Bible. Chinese. N.T.

The "New Testament Comple[te]
printed at the Presbyteria[n] Mis-
sion press, Ningpo.

華花聖經書房寧波刊

馬太傳福音書

耶穌降世一千八百五十四年

耶穌降世一千八百五十四年

馬太福音書

花華聖經書房寧波刊

第一章

亞伯拉罕大闢之裔、耶穌基督族譜。二 亞伯拉罕生以撒、以撒生雅各、
雅各生猶大兄弟、三 猶大因大馬氏生法勒士、撒拉、法勒士生以士崙、
以士崙生亞蘭、四 亞蘭生亞米拿達、亞米拿達生拿順、拿順生撒們、五 撒
們取喇合氏生波士、波士取路得氏生阿伯、阿伯生耶西。六 耶西生大
闢王、大闢王取烏利亞妻生所羅門。七 所羅門生羅波暗、羅波暗生亞
比亞、亞比亞生亞撒、八 亞撒生約沙法、約沙法生約蘭、約蘭生烏西亞、
九 烏西亞生約坦、約坦生亞哈士、亞哈士生希西家。十 希西家生馬拿西、
馬拿西生亞門、亞門生約西亞。十一 民見徙於巴比倫時、約西亞生耶哥
尼亞兄弟、十二 民徙巴比倫後、耶哥尼亞生撒拉鐵、撒拉鐵生所羅巴伯。
十三 所羅巴伯生亞比鬱、亞比鬱生以利亞金、以利亞金生亞所、十四 亞所生
撒鐸、撒鐸生亞金、亞金生以律。十五 以律生以利亞撒、以利亞撒生馬但、
馬但生雅各、十六 雅各生約瑟、是為馬利亞之夫、馬利亞生耶穌、稱基督、

十七 考其世系、自亞伯拉罕至大闢十四代、自大闢至民見徙巴比倫時、亦十四代、自民遷巴比倫時至基督、又十四代。〇十八 耶穌基督之生、其事如左、母馬利亞爲約瑟所聘、未昏感聖靈而孕、十九 其夫約瑟義人也、不欲顯辱之、而欲私休之。二十 思念間、主之使者現夢曰、大闢之裔約瑟、其取爾妻馬利亞以歸、勿疑、蓋所孕者感於聖靈也。二一 彼必生子、可名曰耶穌、以其將救其民於罪惡中。二二 如是主托先知所言應矣、二三 曰處女孕而生子、人稱其名以馬內利、譯卽神偕我焉。二四 約瑟寤遵主使者命、取之以歸、二五 未與同室、及生冢子、則名曰耶穌。

第二章

希律王時、耶穌既生於猶太伯利恆、有博士數人、自東方至耶路撒冷、曰、二 生而爲猶太人王者安在、我在東方見其星、故來拜之。三 希律王聞而懼、舉耶路撒冷皆然、四 乃召祭司諸長、民間士子、問曰、基督當何處生、五 僉曰、猶太伯利恆、昔先知載曰、六 猶太地伯利恆乎、在猶太郡中、爾非最小者、蓋將有君、於爾是出、以牧我以色列民矣、七 於是希律密

召博士詳問星現之時 八 遂遣之往伯利恒云爾往勤訪嬰兒遇則告
我 九 我亦將往拜博士聞命而行忽東方所現之星前導至嬰兒所居
則止其上 十 博士見星喜不自勝 十一 入室見嬰及母馬利亞俯伏拜嬰啓
寶盒以黃金乳香沒藥諸物獻 十二 博士夢中得默示令勿反見希律則
由異途而歸 十三 既歸主之使者現夢於約瑟曰起攜嬰及母奔埃及寓
彼待余示爾蓋希律將索嬰殺之 十四 約瑟遂起攜嬰及母夜往埃及寓 十五
彼至希律薨應主托先知言云曾召吾子出埃及矣 十六 當時希律知為
博士所賣怒甚遣人將伯利恒境內所有之嬰按其詳問博士時凡
二歲以下者殲之 十七 於是先知耶利米言應矣 十八 其言曰在拉馬聞悲泣
哀哭重憂之聲拉結氏哭子以無存故而不受慰 十九 希律既薨主之使
者在埃及現夢於約瑟曰 二十 起攜嬰及母往以色列地蓋欲害嬰兒命
者已死矣 二一 約色遂起攜嬰及母至以色列地 二二 聞亞基老於猶太繼父
希律為王懼不敢往但夢中得默示故歸加利利境 二三 至一邑名拿撒

勸居之應諸先知言云人將呼之爲拿撒勒人矣○維時施洗約翰 第三章
至猶太野言曰二天國邇矣爾宜悔改三此人乃先知以賽亞所指者曰
野有聲呼云備主道直其徑四夫約翰衣駝毛束皮帶食則蝗蟲野蜜
五斯時耶路撒冷猶太及約但四方咸出六各言己罪在約但受洗於約
翰七約翰見法利賽撒都該人多就己受洗謂之曰蝮類乎誰示爾避
後日之刑乎八故當結菓以彰悔改九勿自以爲亞伯拉罕吾祖也吾語
爾神能使此石爲亞伯拉罕子孫焉十今斧置樹根凡樹不結善菓者
卽斫之委火十一夫我以水施洗俾爾悔改但後我來者更勝於我其履
我亦不堪提彼將以聖靈及火施洗爾十二其手執箕盡簸厥禾場歛穀
入倉而燒糠以不滅之火十三時耶穌自加利利至約但就約翰受洗十四約
翰辭曰我應受洗於爾爾反就我乎十五耶穌曰今姑吾許吾儕當如是
以盡禮乃許之十六耶穌受洗由水而上天爲之開見神之靈如鴿降臨
其上十七自天有聲云此我愛子吾所喜悅者也○第四章靈引耶穌適野見試

於魔鬼、二耶穌禁食四十日夜、飢。三試者就之、曰、爾若神子、此石可令爲
餅、四耶穌曰、記有之、人得生、不惟餅、惟神所命、五魔鬼携之至聖京、升之
殿頂、六曰、爾若神子、可投下、記有之、主命使者扶爾、免足觸石、七耶穌曰、
記亦有之、勿試主爾之神、八魔鬼復携至高山、以天下列國尊榮示之、
九曰、若俯伏拜我、悉以予爾。十耶穌曰、撒但退、記有之、當拜主爾之神、獨
崇事焉、十一於是魔鬼離耶穌、天使至而服事之○
十二耶穌聞約翰幽囚、乃往加利利、十三去拿撒勒、至迦百農居焉、其地濱海、
在西布倫納大利境、十四應先知以賽亞言云、十五西布倫、納大利、其地沿海、
乃約但外異邦之加利利也、十六處暗之民、已見大光、居死地陰翳者、有
光射之、十七自是耶穌言曰、爾宜悔改、天國邇矣、十八耶穌遊加利利海濱、見
西門稱彼得、與其兄弟安得烈、二人施罟於海、蓋漁者也、十九耶穌曰、從
我、我將使爾漁人、如漁魚焉。二十遂棄網從耶穌。二十一由此而往、復見西北太
子雅各、與兄弟約翰、二人偕父西比太在舟補網、耶穌招之、二十二即別父

離舟從之、[二三]耶穌周流加利利、在諸會堂教誨、傳天國福音、醫民疾病、[二四]聲名洋溢敘利亞、有負病、疾苦患鬼、癲癇癱瘋者、人携就耶穌、耶穌醫之、[二五]時、加利利、低加波利、耶路撒冷、猶太、約但外、羣衆從焉。○

第五章

耶穌見衆、登山而坐、門徒既集、[二]啓口教之曰、[三]虛心者福矣、以天國乃其國也、[四]哀慟者、福矣、以其將受慰也、[五]溫柔者、福矣、以其將得土也、[六]飢渴慕義者福矣、以其將得飽也、[七]矜恤者、福矣、以其將見矜恤也、[八]清心者、福矣、以其將見神也、[九]和平者、福矣、以其將稱爲神子也、[十]爲義而見窘逐者福矣、以天國乃其國也、[十一]爲我而受人詬誶窘逐、惡言誹謗者福矣、[十二]當欣喜歡樂、以在天爾得賞者、大也、蓋人窘逐先知、自昔然矣、[十三]爾如地之鹽、鹽失其味、何以復之、後必無用、惟棄於外、爲人所踐耳。[十四]爾乃世之光、猶建邑於山、不能隱藏、[十五]人燃燈、不置斗下、乃在臺上者、普照家人也。[十六]如是、爾光當照乎人、俾見爾善行、歸榮爾天父焉。[十七]勿以我來、壞律法及先知也、我來、非以壞之、乃以成之、[十八]我誠告爾、天地未

廢律法一點一畫不能廢、皆得成焉。十九故毀此誡至微之一、又以是教
人者、在天國必謂之至微、遵此誡而教人者、在天國必謂之大矣。二十我
語汝、倘爾之義、無以加乎士子法利賽人之義、斷不進於天國也。二一爾
聞古者有言、勿殺、殺則難免乎刑官、然二二我語爾、無故怒兄弟者、難免
乎刑官、詈兄弟曰拉加者、難免乎公會、詈兄弟曰魔利者、難免乎地
獄之火。拉加、魔利、西國詈人語。二三欲獻禮物於壇上、而記兄弟與爾有憾、則二四留禮
物於壇前、先和乃兄弟、後獻禮物可也、二五訟爾者、猶在途間、急宜與和、
恐送爾於士師、士師發爾於隸、遂下囹圄、二六我誠告爾、毫釐未償、斷不
能出彼也。二七古者有言、勿淫、爾聞之矣。二八惟我語汝、見色而好之者、心已
淫矣。二九設也右目陷爾於罪、則抉而委之、寧百體喪一、勿全身投地獄、
三十設也右手陷爾於罪、則斷而去之、寧百體失一、勿全身投地獄、三一又言
若人出妻、則以離書與之。三二惟我語汝、非姦故而出妻、是使之有淫行
也、娶所出之妻者、亦行淫也。〇三三又聞古者有言、毋背誓、願指主而誓

願者必守之。[三四]惟我語汝、概勿誓、勿指天而誓、天乃神座也。[三五]勿指地而誓、地乃其足凳也、勿指耶路撒冷而誓、耶路撒冷乃大君之京師也。[三六]勿指首而誓、首之一髮、不能自爲黑白也、[三七]顧爾之言、惟是是否否、過此則由惡起也、[三八]爾聞有言、目償目、齒償齒、[三九]惟我語汝、勿敵惡、有人批爾右頰、轉左頰向之、[四〇]有人訟爾、欲得爾裏衣、外服亦聽取之、[四一]有人强爾行一里、則偕行二里、[四二]求爾者予之、借爾者勿却、[四三]爾聞有言、同人愛之、敵者憾之、[四四]惟我語汝、敵爾者愛之、詛爾者祝之、憾爾者、善視之、陷害窘逐爾者、爲之祈禱、[四五]如此則可爲天父之子、蓋天父以日照夫善不善、以雨濡夫義不義者也、[四六]爾而愛愛爾者、有何賞耶、稅吏不亦如是乎、[四七]爾獨友于兄弟、有何過人耶、稅吏不亦如是乎、[四八]故爾當純全若爾天父焉。

第六章

○愼勿人前施濟、故令人見之、若然、則不獲爾天父之賞矣、[二]故施濟時、勿令吹角於前、若僞善者在會堂街巷、求榮於人、我誠告爾、彼已得其賞矣、[三]惟施濟時、勿使左手知右手所爲、[四]如是、則爾之

施濟隱矣、爾父監於隱者、將顯以報爾。[5]爾祈禱時、毋若僞善、喜立會
堂交衢祈禱、令人見之、我誠告爾、彼已得其賞矣。[6]爾祈禱時、宜於密
室閉門祈隱微之父、爾父監於隱者、將顯以報爾。[7]爾祈禱時、語勿反
覆、如異邦人、彼以爲言多、乃得聲聞也。[8]勿效之、蓋未求之先、爾所需
者、父已知之。[9]是以祈禱云、吾父在天、願爾名聖。[10]爾國臨格、爾旨得成、
在地若天。[11]所需之糧、今日錫我。[12]我免人負、求免我負。[13]俾勿我試、拯我
出惡、以國權榮、皆爾所有、爰及世世、固所願也。[14]爾免人過、天父亦免
爾過。[15]爾不免人過、天父亦不免爾過。[16]爾禁食時、毋若僞善、作憂容、彼
變色以禁食示人、我誠告爾、彼已得其賞矣。[17]惟禁食時、膏首靧面。[18]勿
以禁食現於人、乃現於隱微之父、爾父監於隱者、將顯以報爾也。〇
[19]勿積財於地、蠹食銹壞、盜穴而竊之處。[20]惟積財於天、蠹不食、銹不壞、
盜不穴不竊之處。[21]蓋爾財所在、爾心亦在焉。[22]夫燭照於身者目也、目
瞭則全身光。[23]目眊則全身暗、爾光若暗、其暗大哉。[24]一人事二主者、未

之有也、或惡此愛彼、或重此輕彼、爾不能事神、又事財貨也。[二五]我語汝、勿慮生何以食、何以飲、身何以衣、生非大於糧、身不大於衣乎。[二六]試觀飛鳥、不稼不穡、無積無廩、天父且養之、爾豈不貴於鳥乎。[二七]爾曹誰能以思慮延命一刻乎。[二八]曷為衣服慮耶、試思野有百合花、如何而長、不勞不紡、[二九]我語汝、當所羅門榮華之極、其衣不及此花之一。[三十]且夫野草、今日尚存、明日投爐、神猶衣被之若此、况爾小信者乎。[三一]故勿慮何以食、何以飲、何以衣。[三二]此皆異邦人所求、天父知爾需之。[三三]惟神之國與義是求、則此物自加諸爾。[三四]故勿為明日慮、明日之慮、慮於明日、今日之勞、勞於今日足矣。

第七章

勿議人、則不議於人、爾議人若何、則見議亦如是。[二]爾度人若何、則見度亦如是。[三]且夫兄弟目中有草芥、爾視之、而己目中有梁木、不自覺何歟。[四]將何以語兄弟曰、爾目草芥、容吾為爾去之、而己目中竟有梁木乎。[五]偽善者乎、先去爾目中梁木、方可明見以去兄弟目中草芥也

六勿以潔物投狗、勿以珍珠委豕、恐彼踐之、七轉而噬爾。求則爾與、尋則
遇之、叩門則啓之。八凡求者得也、尋者遇也、叩門者啓也。九爾中、孰有子
求餅而與之石。十求魚而與之蛇乎。十一爾曹雖不善、尚知以善物與子、何
況天父、不以善物賜求之者乎。十二爾欲人施諸己、亦必如是施諸人、此
律法先知也。〇十三當進窄門、引而之死、其門也闊、其路也寬、入之者多、
十四引而之生、其門也窄、其路也狹、得之者少。十五謹防僞師、其就爾、外如羔
羊、內實豺狼、十六是可因其果識之、荊棘中豈摘葡萄乎、蒺藜內豈采無
花菓乎。十七善樹結善菓、惡樹結惡菓、十八善樹不結惡菓、惡樹不結善菓、十九凡
樹不結善菓者、即砍之委火、二十是故因其果識之矣。〇二十一凡稱我曰、主也、
主也者、未必盡入天國、惟遵我天父旨者入焉。二十二當日多人將語我云、
主也、主也、我非托爾名傳教、托爾名逐鬼、托爾名廣行異能乎。二十三我將
明告之曰、作不善者、吾未嘗識爾、其離我去矣。二十四聞吾言而行之者、譬
彼智人、建屋磐上、二十五雨降潦行、風吹撞屋而不傾覆、因基磐上。二十六聞吾言

而不行者、譬彼愚人、建屋沙上。二七雨降潦行、風吹撞屋、遂以傾覆、而傾覆者大也。二八耶穌言竟、衆奇其訓、二九以其教人、若操權者然、不同士子也。

第八章

〇耶穌下山、羣衆隨之。二有癩者就而拜曰、主肯、必能潔我。三耶穌手按之曰、我肯、爾可潔。癩卽潔。四耶穌曰、愼勿告人、但往示祭司、依摩西命、獻禮爲衆證。五〇入迦百農時、有百夫長就耶穌求曰、六主、我僕癱瘋、偃臥在室、憊甚。七耶穌曰、我往醫之。八對曰、主臨我舍、不敢當、第發一言、僕必愈。九蓋我權屬人、兵權屬我、命去則去、命來則來、令僕行是、卽行是。十耶穌聞而奇之、謂從者曰、吾誠告爾、以色列中、未見如是之信也。十一吾語汝、自東自西、衆其將至、與亞伯拉罕、以撒、雅各、席坐於天國。十二而國之赤子、則逐於絕域幽暗、在彼有哀哭切齒者矣。十三耶穌謂百夫長曰、往哉、以爾之信成矣。卽時僕愈。十四〇彼得有妻之母、偃臥病瘧、十五耶穌至彼得家、見之、按其手、瘧卽退、婦起而供事焉。十六既暮、有携患鬼、來就者、俱以一言逐之、負病者醫之、十七應先知以賽亞言云、其任我恙、肩我病。

十八 耶穌見羣衆環已。命門徒偕往彼岸。十九 有士子就曰。先生不論何之。我
欲從爾。二十 耶穌曰。狐狸有穴。飛鳥有巢。惟人之子。無枕首之所也。二一 又一
門徒曰。主容我歸葬父。二二 耶穌曰。從我。任夫死人葬其死人。二三 耶穌登舟。
門徒從之。二四 海濤甚。浪蔽舟。耶穌寢。二五 門徒就而醒之曰。主救我亡矣。二六 曰。
小信者乎。何懼耶。即起斥風與海。遂大平息。二七 衆奇曰。彼何人斯。風與
海亦順之也。〇二八 既濟。至革革沙地。遇患鬼二人。自墓出。甚猛。無敢過
彼路者。二九 呼曰。神子耶穌。我與爾何與。時未至。爾來苦我乎。三十 遠有羣豕
方食。三一 鬼求曰。若逐我。則許我入豕羣。三二 曰。往。鬼出。遂入豕羣。全羣突落
山坡。投海死於水。三三 牧者奔入邑。以其事及患鬼者之故。告人。三四 舉邑出
見耶穌。請離其境。〇

第九章

耶穌登舟。既濟。歸故鄉。二 有舁癱瘓臥牀者來耶
穌。見其信。已謂癱瘓者曰。小子安心。罪赦矣。三 有士子數人。其心曰。僭
妄哉若人。四 耶穌知其意。曰。爾心何懷惡歟。五 言罪見赦。與言起行。孰易
六 但令爾知人子在地。有權以赦罪耳。遂語癱瘓者曰。起。取牀以歸。七 則

起而反。八衆見奇之。歸榮神。因其以權賜人也。〇九耶穌由是而往。見一
人。名馬太。坐於稅關。謂之曰。從我。遂起從之。十耶穌席坐馬太家。諸稅
吏及罪人至。偕耶穌與門徒坐。十一法利賽人見之。謂其徒曰。何爾師與
稅吏罪人同食乎。十二耶穌聞之曰。康强者不需醫。負病者需之。十三但往學
我欲矜恤。不欲祭祀之語。其意何歟。蓋我來。非招義人。乃招罪人悔
改耳。〇十四約翰之門徒就耶穌曰。我與法利賽人。往往禁食。惟爾門徒
不禁食何也。十五耶穌曰。新娶者在。賀娶者豈有哀慟乎。惟將來新娶者
別之去。時乃禁食耳。十六未有補舊衣。而用新布者。恐所補者反以壞之。
其綻尤甚。十七未有盛新酒而用舊革囊者。恐囊裂酒漏。其囊亦敗。惟以
新囊盛新酒。斯兩者存矣。〇十八耶穌言時。有宰來拜曰。我女甫死。爾來。
手按之。則生矣。十九耶穌起而從之。門徒偕行。〇二十有婦。血漏十二年。尾耶
穌後。捫其裾。二一意謂第捫其衣。則愈。二二耶穌顧曰。女也。安汝心。爾信愈爾。
自是婦愈。二三耶穌入宰者之家。見吹簫者及衆號咷。二四謂之曰。退。女非死

乃寢耳。衆哂之。二五耶穌遣衆出。入執其手。女卽起。二六於是聲名洋溢彼地。
○二七耶穌由是而往。有二瞽者從之。呼曰。大闢之裔。矜恤我乎。二八入室。瞽
者就之。耶穌曰。我能爲之。爾信否。曰。主然。二九乃按其目曰。以爾之信成
矣。三十其目卽明。耶穌嚴戒曰。愼勿令人知之。三一二人出。遍揚其名於斯地。
○三二當其出也。有携瘖啞而患鬼者。三三鬼逐。啞言。衆奇曰。以色列中未嘗
見是也。三四法利賽人曰。彼藉鬼王逐鬼耳。○三五耶穌周遊鄉邑。在會堂教
誨。傳天國福音。醫民疾病。三六見衆憫之。以其困苦流離。猶羊無牧。三七語門
徒曰。穡多工少。三八宜求穡主。遣工力穡焉。

第十章

○耶穌召十二門徒。賜之權。
逐邪鬼。醫疾病。二十二使徒之名如左。首西門稱彼得。及兄弟安得烈。
西比太子雅各。及兄弟約翰。三腓力。巴多羅買。多馬。稅吏馬太。亞勒腓
子雅各。勒拜稱達太。四西門稱銳。賣師迦畧人猶大。○五耶穌遣十二人。
命之曰。異邦之塗勿由。撒馬利亞邑勿入。六惟以色列家亡羊。就之爲
愈。七至則言曰。天國邇矣。八惟醫病潔癩蘇死逐鬼。爾以不費受之。亦以

不費施之。[九]金三品。勿貯於橐。[十]途間勿袋。勿二衣。勿履。勿杖。蓋工得其
値宜也。[十一]入鄉邑。則訪孰爲可者。與之居。及去而後已。[十二]入其家。則頌禱
之。[十三]其家當得歟。爾所禱之福必臨之。不當得歟。爾所禱之福仍歸諸
己。[十四]不接爾。不聽爾者。離其家邑。拂去足塵。[十五]我誠告爾。當審判日。所多
馬蛾摩拉之刑。較斯邑尤易受也。○[十六]我遣爾。似羊入狼中。故當智如
蛇。馴如鴿。[十七]謹防若人。解爾於公會。鞭爾於會堂。[十八]爾將爲我故。解至侯
王。爲證於斯人及異邦人。[十九]解之時。勿慮將如之何出言。若何時至。必
賜爾以何言也。[二十]非爾自言。乃爾天父之靈。在爾衷言耳。[二一]是時也。兄弟
將致兄弟於死。父之於子亦然。子攻父母而死之。[二二]而爾以吾名見憾
於衆。惟至終恒忍者得救也。[二三]此邑見窘。逐則奔彼邑。我誠告爾。以色
列諸邑。爾遊未徧。而人子至矣。[二四]徒不踰師。僕不踰主。[二五]徒如師。僕如主。
足矣。設有呼家主爲別西卜。則呼其家人可知矣。[二六]勿懼之。未有藏而
不露。隱而不顯。[二七]我於幽暗語汝者。必述於光明。爾聆於耳者。必宣於

屋上。二八殺身而不能殺魂者。勿懼。惟能殺身及魂於地獄者、甚可懼也。
二九二雀、非一分金售乎、然爾父弗許、其一不隕地。三十爾髮亦且見數。三一故勿
懼、爾比多雀貴焉。三二凡認我於人前。我亦認之於我天父前。三三凡拒我於
人前、我亦拒之於我天父前。三四勿以我來平世、我來非以平世、轉與戎
耳。三五蓋我來、則子疎其父、女疎其母、婦疎其姑。三六而仇者、卽家人也。三七愛父
母過於我者、不宜乎我也、愛子女過於我者、不宜乎我也。三八不任十字
架而從我者、亦不宜乎我也。三九得生命者、反喪之、為我而喪生命者、反
得之。四十接爾者、卽接我、接我者、卽接遣我者也。四一接先知、因其為先知者、
得先知之賞、接義人、因其為義人者、得義人之賞。四二此小子之一、因其
為吾徒、第以杯水飲之者、我誠告爾、彼必不失賞也。

第十一章

○耶穌既命十
二門徒、乃離彼、往諸邑、設教傳道。
二約翰在獄、聞基督行事、遣二門徒、三問耶穌曰。當來者爾乎、抑他人是
望乎。四耶穌曰、卽爾所見所聞、往告約翰。五如瞽者明、跛者行、癩者潔、聾

者聰。死者甦。貧者聞福音。[六]凡不我厭而棄者福矣。[七]約翰之徒歸。耶穌
舉約翰示衆曰。爾素出野。欲何觀耶。葦動於風乎。[八]爾出欲何觀耶。人
衣美服乎。夫衣美服者。在王宮也。[九]然則爾出。欲何觀耶。先知者乎。誠
然吾語汝。是卓越於先知者。[十]記有之。我遣我使在爾前。備爾道者。卽
斯人也。[十一]我誠告爾。婦之所生。未有大於施洗約翰者。然天國之至微。
尤大於是人也。[十二]自施洗約翰至今。天國見得於用力。而用力者獲之。
[十三]蓋諸先知及律法預言至約翰。[十四]若爾願承我言。當來之以利亞卽斯
人也。[十五]宜傾耳以聽焉。[十六]斯世將何以比之。譬童子坐市井。呼其侶曰。[十七]我
吹籥。爾不踊。我悲歌。爾不傷。[十八]蓋約翰至。不食人食。不飮人飮。人言其
患鬼。[十九]人子至。食人食。飮人飮。人言其嗜食甘酒。稅吏罪人之友。惟智
者。爲能明智者之義也。[二十]時耶穌在諸邑數施異能。而終無悔改者。於
是責之曰。[二十一]哥拉汎其有禍乎。伯賽大其有禍乎。蓋在爾中所施異能。
若施於推羅西頓。則早衣麻蒙灰。而悔改矣。[二十二]吾語汝。當審判日。推羅。

二三 西頓之刑較爾尤易受也。迦伯農乎爾曾得升至天乂將推落暗府。
蓋在爾中所施異能若施於所多馬則彼邑今日猶存。二四 吾語汝當審
判日所多馬之刑較爾尤易受也。二五 既而曰父乎天地主也我讚爾以
此道於智賢則隱之於赤子則顯之二六 誠哉父之善意固如是也。二七 萬物
由父賜我父外無識子子及子所樂示者之外無識父。二八 凡勞苦負重
者就我我賜爾安。二九 我溫柔謙遜負我軛而學我則爾心獲安。三十 蓋吾軛
易吾負輕也。

第十二章

○當安息日耶穌過田間門徒饑摘穗而食二 法利賽人
見曰爾門徒所爲在安息日非宜也。三 耶穌曰爾不知大闢及從人饑
時所行乎。四 入神宮食陳設之餅然此餅大闢不可食從者亦不可食
惟祭司可耳。五 又不知律法所載祭司於殿內犯安息日而無罪乎六 吾
語汝於此有大於殿者。七 我欲矜恤不欲祭祀其意云何爾如知此則
不擬無罪者矣。八 蓋人子爲安息日之主也。九 ○於是去彼會堂十 有枯一
手者耶穌入或問曰安息日施醫可乎意欲罪之。十一 耶穌曰爾中孰有

羊、安息日陷坑、不掎而起之乎。十二人不貴於羊乎、安息日行善宜也、十三遂
語其人曰、伸手。伸卽愈、如他手、十四法利賽人出、謀殺耶穌。十五耶穌知之、則
離彼、衆從之。十六凡醫病者、戒衆勿揚。十七應先知以賽亞言云、十八視我僕也、我
選擇之、我愛其人、我心喜之、我將以吾靈賦之、而彼以法示異邦人。
十九其不競不喧、其聲不聞於衢。二十已傷之葦不折、燃餘之炷不滅、後則行
法以致勝。二一異邦人亦賴其名矣。〇二二時有携患鬼、瞽而瘖者來、耶穌醫
之、瞽明瘖言。二三衆駭曰、此大闢之裔乎。二四法利賽人聞之曰、彼逐鬼、無非
藉鬼王別西卜耳。二五耶穌知其意曰、國自相分爭、必墟、家邑自相分爭、
不立、二六若撒但逐撒但、是自相分爭也。其國何以立哉。二七使我藉別西卜
逐鬼、則爾子弟逐鬼藉誰乎、彼將議爾矣。二八若我藉神之靈逐鬼、則神
國臨爾矣。二九何以入勇士之室、刼其家具乎、必先縛勇士、而後可刼其
室。三十不與我偕者、則攻我、不與我斂者則散也。三一吾語汝、凡罪惡謗讟者、
其人可赦、謗讟聖靈者、其人不可赦。三二以言攻人子者、其人可赦、以言

攻聖靈者、今世來世、其人終不可赦。三三菓善、則謂其樹善、菓惡、則謂其
樹惡、蓋由菓而識樹矣。三四蝮類乎、爾既惡、言豈能善、蓋有諸心者、言諸
口也。三五善人心積善而著其善、惡人心積惡而著其惡。三六吾語汝、出言妄、
必被鞫於審判日、何也。三七因言而義見稱、亦因言而罪見擬。○三八有士子
及法利賽人謂之曰、我欲觀先生異跡。三九曰、姦惡之世求異跡、惟先知
約拿異跡而外、無異跡可示。四十約拿三日三夜、在巨魚腹、如是人子、亦
將三日三夜在地中。四一尼尼微人、當審判時、將起而罪此世之人、以尼
尼微人猶聽約拿言而悔改、況大於約拿者在此乎。四二南方女王、當審
判時、將起而罪此世之人、以女王猶且來自地極、聽所羅門哲言、況
大於所羅門者在此乎。四三邪鬼離人、遊行旱地、求安不得。四四曰、我將歸所
出之室、至則見其室閴寂、掃除修飾。四五遂往、又携七鬼惡於己者、入而
居之、其人之後患、較先時尤劇、此惡世亦猶是也。○四六耶穌語衆時、其
母及兄弟立於外、欲與之言。四七或告曰、若母及兄弟立於外、欲與爾言。

四八曰、何者爲吾母、吾兄弟乎。四九遂指門徒曰、視我母及兄弟。五十凡遵我天父旨者、卽我兄弟姊妹及母也。○

第十三章

當日耶穌離家、坐海濱。二衆集就之、耶穌登舟而坐、衆立於岸。三乃多端設譬曰、有播種者、出而播種。四播時、有遺道傍者、鳥至盡食之。五有遺磽地者、其土淺薄、發萌雖速。六然土不深、故日出曝之、無根而槁。七有遺棘中者、棘起蔽之。八有遺沃壤者、結實、或百倍、或六十倍、或三十倍。九宜傾耳以聽焉。十門徒就之曰、爾設譬語衆、何歟。十一曰、天國之奧、與爾知之、不與他人也。十二凡有者、將與之、便有餘、無有者、幷其所有、亦將奪之、十三故我設譬語之、以其視不見、聽不聞而不悟也。十四其人如是、應以賽亞預言云、爾將耳聞而不聰、目視而不明。十五蓋此民心頑、耳聾、目瞶、恐目視、耳聽、心悟、轉移而我醫之焉。十六然爾目有福矣、以其得見也、爾耳有福矣、以其得聞也。十七我誠告爾、昔多先知及義人、欲見爾所見而不得見、欲聞爾所聞而不得聞。十八夫播種之譬、爾其聽之。十九凡聞天國之道而不悟、惡鬼至、奪其心之所播、此播於道傍

者也。播[二十]於磽地者、猶人聽道、卽喜受之。惟[二一]內無根、則暫耳、及爲道
而遇難窘逐、卽厭而棄之。播[二二]於棘中者、猶人聽道、此世之憧擾、貨財
之迷惑、蔽其道而不實。播[二三]於沃壤者、猶人聽道而悟、結實或百倍、或
六十倍、或三十倍。〇又[二四]設譬曰、天國猶人播美種於田。寢[二五]時敵至、撒
稗麥中而去、苗[二六]秀而實、稗亦見、田[二七]主之僕來告曰、主非以美種播田
乎、何得有稗也。曰[二八]敵爲之、僕曰、欲我往薅之乎。曰[二九]不可、恐薅稗而麥
亦拔、容[三十]二者並長、以待穫、穫時、我語刈者、先集稗、束而火之、後歛麥
入倉。〇又[三一]設譬曰、天國猶芥種、人取播於田。此[三二]百種之至微者、及其
長也、大於諸蔬、儼然成樹、飛鳥卽至、棲於其枝。〇又[三三]設譬曰、天國猶
酵、婦取納三斗麵中、致均發酵焉。〇此[三四]皆耶穌設譬語衆、非譬不語。
[三五]應先知言云、我將設譬而啓口、創世以來所隱藏者、闡揚之也。〇時[三六]
耶穌散衆而入室、門徒就之曰、田稗之譬、明以教我。曰[三七]播美種者、人
子也。田[三八]者、世也。美種者、天國之子。稗者、惡鬼之子。敵[三九]撒稗者、魔鬼也。

穫時者、世末也、刈者、天使也。四十集稗而焚於火、世末亦然。四一人子將遣厥
使者、由其國中、集陷人於罪者、及爲惡之人。四二投之火爐、在彼有哀哭
切齒者矣。四三時義者將輝光如日、在其父之國、宜傾耳以聽。四四○天國猶
寶藏於田、人遇之則秘焉、喜而歸、售所有以市斯田。四五○天國猶商求
美珠、四六遇一貴値、則往鬻所有以市之、○四七天國猶罟施於海、集諸水族。
四八既盈、則曳於岸、坐而集其善者入器、惡者棄之於外。四九世末亦然、天使
將出、於善之中、以別其惡。五十投之火爐、在彼有哀哭切齒者矣。五一耶穌曰、
若此爾皆悟乎。曰、主、然。五二曰、夫如是、則士子學天國者、如一家主、由庫
中出新舊之物焉。○五三耶穌既竟斯譬、去彼、五四至故土、在會堂教誨衆、奇
之曰、斯人焉得斯智慧異能乎。五五此非木工之子乎、其母非名馬利亞、
其兄弟非雅各、約西、西門、猶大乎。五六其姊妹非與我比隣乎、斯焉得斯
耶。五七遂厭而棄之。耶穌曰、先知在故土室家之外、莫不尊焉。五八耶穌在彼
不廣行異能、以人不信故也。

第十四章

當時分封之君希律聞耶穌聲名。[二]語其臣曰、此乃施洗約翰死而復
生、故建異能也。[三]初希律以其兄弟腓力之妻希羅底事、執約翰繫獄。
[四]約翰嘗謂之曰、納此婦非義也。[五]希律欲殺之、惟懼衆、蓋衆以約翰爲
先知也。[六]適希律誕、希羅底女舞於前。希律喜。[七]遂誓許所求。[八]女爲母所
唆、曰請以施洗約翰之首盤上賜我。[九]王憂、然既誓、又以同席者在、乃
命賜之、[十]遣人斬約翰於獄。[十一]盛首於盤。以賜女。女即奉母。[十二]其徒至、取屍
葬之、往告耶穌。[十三]耶穌聞之、去彼登舟、潛往於野、衆知之、由諸邑步從。
[十四]○耶穌出、見衆、憫之、醫有病者。[十五]薄暮門徒就之曰、此乃曠野、時已逝、
請散衆、往鄉市食、[十六]耶穌曰、毋庸衆往、爾與之食可也。[十七]曰、我儕於此無
所有、惟五餅二魚而已。[十八]曰、取以與我。[十九]遂命衆席草而坐、取五餅二魚、
仰天祝而擘之、以餅予徒、徒予衆。[二十]皆食而飽、拾其餘屑、盈十二筐。[二一]食
者婦幼外、約五千人。[二二]耶穌欲散衆、令門徒登舟、先濟彼岸。[二三]衆散、登山
祈禱、既暮、惟己獨在。[二四]舟在海中、被浪搖撼、風逆故也。[二五]四更時、耶穌履

海就之二六門徒見其履海則懼意爲怪物驚而呼耶二七穌曰安爾心我也
勿懼二八彼得曰主也則命我履水以就爾曰二九來彼得離舟履水就耶
穌三十覺風烈則懼將溺呼曰主救我耶三一穌手援之曰小信者何疑乎甫三二
登舟而風息三三舟中人拜曰誠神子也○既三四濟至革尼撒勒地其三五人識
之遺報四方攜諸負病者至三六第求耶穌衣据捫之捫者得愈○耶路

第十五章

撒冷士子法利賽人就耶穌曰二何爾門徒犯古人遺傳食時不盥手
乎三曰爾何因爾遺傳犯神誡乎四神誡曰敬爾父母又曰詈父母者必
死之五惟爾則曰若人對父母云我所當奉親者已獻爲禮物六遂可不
敬父母是爾以爾遺傳廢神誡也七僞善者乎以賽亞預言指爾者誠
是其言曰八斯民以口舌附我敬我而心則遠我九所教乃人所命故徒
拜我十耶穌召衆曰宜聽而悟也十一非入諸口者汚人惟出諸口者汚人
十二門徒就之曰法利賽人聞斯言厭而棄之爾知之乎十三耶穌曰凡樹非
我天父所樹者將拔其根十四姑聽之彼乃瞽相瞽者以瞽相瞽二者互

陷於坑矣。十五彼得曰、斯譬明以教我。十六耶穌曰、爾尚不悟歟。十七豈不知入口
者、運於腹、而遺於厠乎。十八惟出諸口者、由心而起、斯汚人也。十九蓋惡念兇
殺、姦淫、苟合、盜竊、妄證、訕謗、皆由心而起、斯乃汚人。二十但未盥手而食
者、不汚人也。○二一耶穌去彼、往推羅西頓境。二二其地有迦南婦、來呼曰、主、
大闢之裔、矜恤我、我女患鬼苦甚。二三耶穌不答。門徒至、請曰、婦呼於後
可命之去。二四曰、我奉使、特爲以色列家亡羊耳。二五婦拜曰、主、助我。二六曰、取兒
曹餅投狗、未善也。二七婦曰、主、然、但几下遺屑、狗亦得食之。二八耶穌曰、婦、信
大矣、可得如願、自是女愈。○二九耶穌去彼、至加利利海濱、登山而坐。三十衆
就之、有攜跛者、瞽者、瘖者、殘缺者、及諸病者、置耶穌足下、耶穌醫之。
三一衆見瘖者言、殘缺者痊、跛者行、瞽者明、則奇之、歸榮以色列神。三二耶穌
召門徒曰、我憫衆、偕我三日、今無食、我不欲使之饑而去、恐途中困
憊也。三三門徒曰、在野、安得多餅、以飽衆耶。三四耶穌曰、爾有餅幾何。曰、七、及
些須小魚。三五遂命衆坐地。三六取七餅與魚、祝而擘之、予門徒、徒予衆。三七皆食

而飽、拾餘屑、盈七籃。三八 食者、婦幼外、四千人焉。○三九 耶穌散衆登舟、至抹
大拉境。第十六章 法利賽及撒土該人來、試耶穌、請示以天之異跡。二 耶穌曰、暮
時、天有紅光、汝云明日將晴。三 朝時、天色紅晦、汝云今日風雨。僞善者
乎、爾識別天色、獨不識斯時異跡與。四 姦惡之世求異跡、惟先知約拿
外、無異跡可示、遂去之。○五 門徒濟彼岸、忘取餅。六 耶穌曰、謹防法利賽、
撒土該之酵。七 門徒竊議曰、是爲不取餅歟。八 耶穌知之曰、小信者乎、曷
以不取餅竊議耶。九 爾猶不知歟、豈不憶五餅分五千人、而拾餘幾筐
乎。十 又七餅分四千人、而拾餘幾籃乎。十一 何不知我所言、防法利賽、撒土
該之酵者、非爲餅乎。十二 門徒方悟耶穌所言、非防餅之酵、乃法利賽、撒
土該教也。○十三 耶穌至該撒利亞腓立比之境、問其徒曰、我人子也、人
言爲誰。十四 曰有言施洗約翰。有言以利亞、有言耶利米、抑先知之一。十五 耶
穌曰、惟爾謂我誰耶。十六 西門彼得對曰、爾乃永生神子基督也。十七 耶穌曰、
西門巴約拿福矣、以有血氣者不示爾、乃吾天父示之也。十八 我又語爾、

爾乃彼得我將建我會於此磐而陰府不能勝。十九我以天國之鑰賜爾
凡爾繫於地者、在天亦繫之、釋於地者、在天亦釋之。二十遂戒門徒、勿以
己爲基督告人。○二一自是耶穌示門徒以己必往耶路撒冷、備受長老
祭司諸長士子之害、且見殺、三日復生。二二彼得援而止之曰、主不可願
勿有此。二三耶穌顧彼得曰、撒但退、爾阻我、以爾不體神之情、乃人之情
耳。二四耶穌語門徒曰、欲爲我徒、則當克己、負十字架以從。二五欲救生命者、
反喪之、爲我而喪生命者、反得之。二六利盡天下、而失生命者、何益之有、
人將以何者易生命乎。二七人子以父之榮、偕其使者、將臨、視人所行而
報之。二八我誠告爾、立於此者有人、未死、克見人子得國爾臨矣。

第十七章

越六日耶穌携彼得、雅各、及雅各兄弟約翰、潛至高山、二當前變化、面
耀如日、衣皎有光。三摩西以利亞現與語。四彼得謂耶穌曰、主、我儕於此
善矣、願建三廬、一爲爾、一爲摩西、一爲以利亞、不識欲之否。五言時、𤇆
雲蓋之。雲間有聲云、此我愛子、我所喜悅者、宜聽之。六門徒聞之、俯伏

甚懼。七耶穌前撫之曰、起、勿懼。八門徒舉目不見一人、惟耶穌而已。九下山
時、耶穌命之曰、人子未復生、勿以所見告人。十門徒問曰、士子有言、以
利亞當先至、何歟。十一耶穌曰、以利亞先至、振興諸事。十二吾語汝、以利亞已
至、人不之識、任意以待、如是、人子亦將受害矣。十三門徒方悟耶穌所言、
指施洗約翰也。○十四至衆所在、有人就耶穌、曲跽曰、十五主矜恤我子、顚癇
甚苦、躓於火者屢矣、躓於水者又屢矣。十六携就爾門徒、而不能醫也。十七耶
穌曰、噫、不信悖逆之世、我偕爾當幾何時、我忍爾當幾何時、且携若
子就我。十八耶穌斥鬼、鬼出、子愈。十九門徒私就耶穌曰、我儕不能逐鬼、何歟。
二十曰、不信故也。我誠告爾、有信如芥種、卽命此山、去此移彼、亦必移焉、
且無所不能也。二一要非祈禱禁食、此族不出。○二二當周流加利利時、耶穌
謂門徒曰、人子將賣於人手、二三爲其所殺、三日復生。門徒憂甚。○二四入迦
百農、有收丁稅者就彼得曰、爾師輸丁稅乎。曰、然。二五彼得入室、耶穌先
問曰、西門、爾意若何、世上諸王、向誰徵餉收稅乎、向赤子乎、向異邦

人乎。二六曰異邦人耳。曰然則赤子可蠲矣。二七但恐使之厭而棄我。爾往釣
於海。取先上之魚。啓其口。當得金四錢。取爲我與爾納之可也。〇第十八章
當時門徒就耶穌曰。在天國孰爲大。二耶穌呼一孩提。立於前。三曰我誠告
爾。不反復如孩提者。不得入天國。四故自謙如孩提。則於天國爲大。五凡
以我名接此孩提者。卽接我。六若陷信我之小子於罪者。寧以巨磨懸
其頸。沉於深海。七禍哉斯世乎。以其陷人於罪也。夫陷人於罪。事所必
有。但陷人於罪者。禍哉斯人也。八倘爾一手一足陷爾於罪。則斷而去
之。寧跛與殘缺入於生。勿兩手兩足投永火。九倘爾一目陷爾於罪。則
抉而委之。寧一目入於生。勿兩目投地獄之火。十愼毋輕視此小子之
一。吾語汝。彼之天使在上。常覲我天父之顏。十一人子至。爲救其亡者耳。
十二人有百羊。而喪其一。爾意云何。不姑舍九十九羊於山。往求其喪者
乎。十三若遇之。我誠告爾。其爲此一羊喜。勝於九十九之不喪者矣。十四如是
而亡此小子之一。非爾天父意也。十五倘兄弟得罪爾。則於彼獨處時謫

之、若聽、則救厥兄弟。十六弗聽、則招一二人、證以二三人之口、而言言有徵矣。十七弗聽、則告於會、弗聽會、則視之猶異邦人與稅吏、可也。十八我誠告爾、凡爾繫於地者、在天亦繫之、釋於地者、在天亦釋之。十九我又語汝儕爾二人、契合於地、則不論何求、我天父必成之。二十有二三人、爲我名、隨地而集者、我亦在其中矣。二一彼得就之曰、主、兄弟得罪我、我赦之、當若何、七次可歟。二二耶穌曰、奚止於七、乃七十復以七相乘也。二三天國、猶人君、與其臣會計、二四計時、有曳負千萬金者。二五旣無可償、主命鬻其身、與妻孥及所有以償。二六其臣俯伏拜曰、請主寬我、我將盡償。二七主憐而釋之、免其債。二八其臣出、遇同僚負十金、執之扼其吭曰、爾所負者當償我。二九同僚俯伏求曰、請寬我、我將盡償。三十弗許、下之獄、責償所負。三一諸同僚見之甚憂、以其事赴愬於主。三二主召之曰、惡哉臣也、爾所負、求我、我則免之。三三不當矜恤同僚、亦猶我矜恤爾乎。三四由是主怒、交之獄吏、責償所負。三五若爾衆不心赦兄弟之過、則我天父視爾、亦將如是。

第十九章

〇耶穌言竟去加利利、

至猶太境約但河上。
二 衆從之耶穌醫其病者。
三 法利賽人試之曰不論
何故出妻可乎。
四 曰造化之主始造男女。
五 故曰人離父母膠漆其妻成
爲一體此經汝豈未讀乎。
六 如是終不爲二而一體矣故神所耦者人
不可分之。
七 曰然則摩西命予離書出之何也。
八 曰摩西以爾心忍容爾
出妻但元始不然。
九 吾語汝非以姦故出妻而他娶者淫行也娶所出
之妻者亦淫行也。
十 門徒曰人於妻如此寧勿娶。
十一 曰衆不能惟稟賦者
能之。
十二 蓋有生而閹者有被人閹者有爲天國自閹者此言惟能受者
受之。○
十三 時有攜孩提者欲耶穌按手而禱門徒責之。
十四 耶穌曰容孩提
就我勿禁之蓋有天國者正如是人也。
十五 遂按之而去。○
十六 有少者就之
曰善哉師乎我當行何善以獲永生。
十七 耶穌曰胡爲以善稱我無一善
者惟神而已爾欲得生則當守誡。
十八 曰何誡耶穌曰勿殺勿淫勿竊勿
妄證。
十九 敬爾父母愛人如己。
二十 少者曰我自幼皆守之猶有未盡乎。
二十一 耶穌
曰爾欲盡善往售所有以濟貧則必有財於天且來從我。
二十二 少者聞言

愀然而去資厚故也。〇二三耶穌謂門徒曰我誠告爾富人入天國難矣哉。二四我又語汝駝穿針孔較富人入神國尤易也。二五門徒聞之甚奇曰然則誰得救耶。二六耶穌目之曰人則不能神無不能也。二七彼得曰吾儕舍一切以從爾將何得歟。二八耶穌曰我誠告爾爾曹從我至復興之際人子坐榮位爾亦坐十二位審以色列十二支派矣。二九凡為我名離屋宇兄弟姊妹父母妻子田疇者將受百倍而得永生。三十然先者多為後後者多為先也。

第二十章

天國猶家主朝出傭工入葡萄園。二與工約日金一錢遣之入園。三辰盡出見有閒立於市者。四謂之曰爾亦往葡萄園所宜給者我與爾其人遂往。五日中及未終又出行亦如之。六申盡出復見有閒立者謂之曰爾何終日閒立於此乎。七曰無傭我者。曰爾亦往葡萄園所宜給者爾可得之。八及暮園主語操會者曰呼工給以傭值由後以次及先。九申盡至者各受金一錢。十先至者意所受必加多乃亦受金一錢。十一受之則怨家主曰。十二我當暑終日任勞後至者僅片時工作乃使之與我

等乎。[十三]園主謂其人曰、友、我未嘗不公待爾、爾非與我約金一錢乎。[十四]取
爾之值而往、我欲予後至者、猶予爾然、[十五]以我之物、行我所欲、不亦宜
乎、我爲善、爾怒目何也。[十六]如是、後者將爲先、先者將爲後、蓋被招者多、
見選者少也。○[十七]耶穌上耶路撒冷、途中、潛携十二門徒、謂之曰、[十八]我儕
上耶路撒冷、人子將賣與祭司諸長士子、定以死、[十九]解於異邦人、凌辱
鞭撲、釘十字架、越三日復生。○[二十]西比太有二子、其母率之就耶穌、拜
求一事。[二一]耶穌曰、爾欲何爲。曰、許此二子、坐於爾國、在爾左右。[二二]耶穌曰、
爾所求者、爾不知也、我飲之杯、爾能飲乎、我受之洗、爾能受乎。曰、能。
[二三]曰、我飲之杯、爾將飲之、我受之洗、爾將受之、但坐我左右、非我得與、
惟與夫我父備位以待之者。[二四]十徒聞之、則憾兄弟二人。[二五]耶穌召之曰、
異邦之君主其治、而大人執其權、爾所知也。[二六]爾曹不可、[二七]爾中欲爲大
者、當爲爾役、欲爲首者、當爲爾僕、[二八]猶人子至、非以役人、乃役於人、且
舍生爲衆贖也。○[二九]出耶利哥時、衆隨之。[三十]二瞽者坐道傍、聞耶穌過、呼

第二十一章

曰、主、大闢之裔、矜恤我、三一眾責之、使緘密、瞽者愈呼曰、主、大闢之裔、矜
恤我也、三二耶穌止呼之。三三曰、爾欲何求、曰、欲主明我目、三四耶穌憫之、按其目、
第二十一章
目即明、由是從耶穌。○近耶路撒冷、至伯法其邇橄欖山、耶穌遣二
門徒。二曰、爾往前村、遇牝驢繫焉、有小驢同在、解而牽之。三有詰爾者、則
曰、主需之、彼必從而放焉。四如是應先知言云。五告郇之女、爾王臨至、溫
柔而乘驢、及驢之小者、即引重之子也。六門徒遂往、如命而行。七牽驢及
小驢、置衣於上、扶耶穌乘之。八有眾以衣布道、或伐樹枝、布於途。九前後
眾庶呼曰、大闢之裔、萬福歟、托主名來者、當見寵也、在上者萬福矣。
十○耶穌入耶路撒冷時、舉城悚動曰、此為誰。十一眾曰、加利利拿撒勒先
知耶穌也。十二○耶穌進神殿、逐其中貿易者、反兌錢者之几、鬻鴿者之
椅。十三曰、記有之、我室必稱為祈禱室、爾曹以為盜巢也。十四瞽者、跛者、於殿
就耶穌、耶穌醫之。十五祭司諸長、士子、見其所行特異、又見孺子呼於殿、
曰、大闢之裔萬福歟、由是憾之。十六語耶穌曰、若所言者、爾不聞乎、耶穌

曰、然、以赤子乳哺者之口、全備讚美、斯言爾未讀乎。十七遂去之、出城至
伯大尼宿焉、○十八來朝復入、耶穌饑。十九道傍見無花菓樹、就之、無所得、惟
葉而已、謂樹曰、爾菓永不復結。樹卽枯。二十門徒見而奇曰、無花菓樹何
枯之速也、二一耶穌曰、我誠告爾、爾有信不疑、不獨於此樹能行之、雖命
此山移去投海、亦能焉、二二祈禱時、不論何求、信則得之。○二三耶穌入殿教
誨、祭司諸長民間長老就之曰、爾以何權行是、誰賜爾此權耶。二四耶穌
曰、我亦一言問爾、爾告我、則我以何權行是告爾。二五約翰施洗、由天乎、
由人乎。衆竊議曰、若云由天、彼必曰曷不信之。二六若云由人、我又畏民、
蓋民以約翰爲先知也。二七遂對曰、不知也。耶穌曰、我亦不以何權行是
告爾。二八人有二子、謂其長者曰、子、今日往葡萄園工作。二九對以不可、後悔
而往。三十命其次子亦如之、對曰、主諾、既而不果往。三一爾意何如、二者孰遵
父旨乎、曰、長子、耶穌曰、我誠告爾、稅吏娼妓、先爾入神國矣。三二蓋約翰
以道義就爾、爾不信、而稅吏娼妓信之。且爾見此、又不後悔以信之。

三三〇請復聽一譬、有家主樹葡萄園、以籬環之、中掘酒醡、建塔租與農
夫、遂往異地。三四菓則遣僕、就農夫收菓。三五農夫執其僕、扑一、殺一、石擊一。
三六復遣他僕、較先尤衆、農夫待之如故。三七後遣其子、意謂必敬我子矣。三八農
夫見其子、則私語曰、此其嗣子、且來殺之、業可據矣。三九遂執之、出諸園
外殺焉。四十園主至、將何以處此。四一曰、其必翦滅此惡人、租園與他農。可按
時納菓也。四二耶穌曰、經云、工師所棄之石、成爲屋隅首石、此主所成者、
我目而奇之、爾未讀乎。四三吾語汝、神國必奪爾、賜他民、以結菓者也。四四隕
此石上者、人必糜、此石墜其上者、身必碎。四五祭司諸長法利賽人聞此
譬、識其言指己、四六欲執之、惟懼民、蓋民以耶穌爲先知也。

第二十二章

耶穌又設譬語衆曰、二天國猶人君爲子設昏筵、三遣僕召所請者赴筵、
不至。四又遣僕曰、告所請者云、我餐已具、牛與肥畜已宰、百物備、可就
筵矣。五彼不顧而去、一往於田、一往於市。六其餘執僕、凌辱殺之。七君聞之
怒、遣軍滅其兇、焚其邑。八語僕曰、昏筵已備、所請者不堪。九可往路之通

衢、不論所遇、請赴筵焉。[十]僕出途間、集所遇、善者、惡者、皆筵賓滿矣。[十一]君
入觀賓、見一人不衣禮服、語之曰、[十二]客不衣禮服、胡爲乎來、賓默然。[十三]君
語僕曰、縶其手足、執而逐於絕域幽暗、彼有哀哭、切齒者矣。[十四]蓋被招
者多、見選者少也、〇[十五]法利賽人出而共謀、欲即其言罟陷之、[十六]遂遣其
徒同希律黨、就之云、先生、我知爾乃眞者、以誠傳神道、不偏視人、不
以貌取人者也。[十七]納稅該撒宜否、爾意如何、請告我。[十八]耶穌識其詐曰、僞
善者乎、何試我耶。[十九]稅金予我觀之、遂取金錢一予之。[二十]耶穌曰、是像與
號誰乎。[二十一]曰、該撒、曰、然則以該撒之物納該撒、以神之物納神矣。[二十二]聞者
奇而去。〇[二十三]撒土該人、言無復生者、就而問曰。[二十四]先生、摩西云、人無子而
死、弟當娶其婦、生子以嗣兄。[二十五]我中有兄弟七人、長者娶而死、無子則
遺婦與弟。[二十六]其二、其三、至其七、亦然、[二十七]厥後婦亦死。[二十八]至復生時、七人中、婦
爲誰之妻乎、蓋皆納之矣。[二十九]耶穌曰、爾不識經、及神之權、故謬也。[三十]夫復
生之際、不嫁不娶、如神之使者在天。[三十一]論死者復生、豈未讀神所諭爾、

第二十二章

云。[三二]我乃亞伯拉罕之神、以撒之神、雅各之神也。是神非死者之神、乃生者之神也。[三三]衆聞之、奇其訓。○[三四]法利賽人聞耶穌使撒土該人無辭以對、遂集。[三五]其一人爲教法師、問而試之曰、[三六]先生、律法諸誡、孰爲大、[三七]耶穌曰、當一心、一性、一意愛主爾之神。[三八]此誡之首而大者。[三九]其次、愛人如己、亦猶是。[四十]二者乃律法先知之綱領也。○[四一]法利賽人集時、耶穌問曰、[四二]爾意基督爲何如人、是誰之裔乎。曰、[四三]大闢之裔也。曰、大闢感於聖靈、何稱基督爲主耶。[四四]大闢有言曰、主謂我主云、坐我右、我將以爾敵置爾足下焉。[四五]夫大闢既稱基督爲主、則基督如何爲大闢裔乎。[四六]衆無辭以對、自是無敢復問者。

第二十三章

○耶穌語衆及門徒曰、[二]士子法利賽人、坐摩西位。[三]凡命爾守者、守之、但勿爲其所爲、以其言而不行也。[四]彼以重且難之任、縛而置人肩上、惟己則一指不肯動。[五]其行事、欲以見於人而爲之、且闊其佩經、大其衣裾、[六]喜席間左座、會堂高位、[七]市上問安、爲人稱曰、夫子夫子、[八]然爾勿受夫子之稱、爾尊師乃一、卽基督、爾曹皆兄

弟。[九]勿稱在地者為父、爾父乃一、卽在天者。[十]亦勿受師尊之稱、爾師尊
乃一、卽基督。[十一]爾中大者、當為爾役。[十二]自高者降為卑、自卑者升為高也。
○[十三]偽善之士子、法利賽人、其有禍乎、以爾當人前閉天國、爾自不進、
而將進者爾不許。[十四]偽善之士子、法利賽人、其有禍乎、以爾并吞嫠婦
家資、而佯為長祈、故受罪尤重也。[十五]偽善之士子、法利賽人、其有禍乎、
以爾周行水陸、使一人進教、既進、又使為地獄之人、較倍於爾也。[十六]爾
瞽而相者、其有禍乎、每曰、人指殿而誓、則無事、惟指殿內之金而誓、
則當償之。[十七]爾愚且瞽、金與殿、孰大乎、亦金以殿聖耳。[十八]爾又曰、人指壇
而誓、則無事、惟指壇上禮物而誓、則當償之。[十九]爾愚且瞽、禮物與壇、孰
大乎、禮物以壇聖耳。[二十]故指壇而誓、是指壇及在其上者而誓也。[二一]指殿
而誓、是指殿及居其內者而誓也。[二二]指天而誓、是指神座、及坐其上者
而誓也。○[二三]偽善之士子、法賽利人、其有禍乎、蓋爾於薄荷、八角、馬芹、
十輸其一、但律法之尤重者、若義與仁與信、爾則遺之、然爾所當行

者此也、彼第不可遺耳。二四爾瞽而相者、蚋則濾之、駝則吞之。二五偽善之士
子、法利賽人、其有禍乎、以爾潔杯盤之外、而貪酷非義充其內。二六噫法
利賽人、其瞽乎、先潔杯盤之內、則其外亦潔矣。〇二七偽善之士子、法利
賽人、其有禍乎、爾似粉堊之塋、外見爲美、內則死骸污穢充之矣。二八如
是、爾以義外見於人、內則偽善非法充之矣。二九偽善之士子、法利賽人、
其有禍乎、以爾建先知之塋、飾義人之墓。三十每曰、若我在我祖時、則不
與謀流先知之血。三一如是爾自證爲殺先知者之裔。三二何不盈爾祖之量
乎。三三噫蛇蝮之類、安能遁地獄刑乎。三四是以我遣先知智人、士子、就爾殺
者有之、釘十字架者有之、鞭於會堂者有之、在在窘逐者、又有之。三五致
流義人之血於地、罪皆歸爾、自義人亞伯之血、至巴拉家子撒加利
亞爾殺於殿壇間之血。三六我誠告爾、此事必歸斯世也。三七耶路撒冷乎耶
路撒冷乎、爾殺先知、石擊奉使者、我欲集爾赤子、似母雞集雛翼下、
已幾何時、惟爾不欲。三八爾室將爲墟矣。三九吾語汝、今而後爾不見我、時至、

將曰、托主名而來者、當見寵也。

第二十四章

耶穌出殿、門徒就焉、以殿宇指與耶穌觀之。
二 耶穌曰、爾不見此乎、我誠告爾、將不遺石於石上、乃必盡圮也。
三 耶穌坐於橄欖山、門徒潛就之曰、請告我、何時有此、且爾臨及世末、有何兆乎。
四 耶穌曰、慎勿為人所惑。
五 將有多人、冒我名而來、自謂基督、是以惑眾、
六 爾將聞戰、及戰風聲、慎勿懼、此事必有、惟末期未至耳。
七 民將攻民、國亦攻國、饑疫地震、隨在皆然、
八 此甚害之始也。
九 人將陷爾於患難、殺爾、爾以我名見憾於萬民。
十 多人將厭而棄我、彼此相陷相憾。
十一 偽先知輩起而惑眾。
十二 以惡貫盈、多人愛情漸冷、
十三 惟終忍者得救。
十四 天國福音將傳天下、為證於萬民、然後末期至。
十五 爾觀先知但以理所言、指殘賊可惡之物、立於聖地、讀者宜致思焉、
十六 時在猶太者、當避於山。
十七 在屋上者、勿下取家資。
十八 在田者、勿歸取衣。
十九 當日妊婦乳婦、其有禍乎。
二十 宜祈禱、免冬時及安息日逃避矣。
二十一 時必有大難、自世之始、越至於今、皆未之有、後亦無有焉、
二十二 斯時不

第二十四章

稍減其日、則無得救者、蓋爲所選之民、此日可稍減耳。二三 有告爾者曰、
基督在此、基督在彼、則勿信。二四 蓋將有僞基督僞先知者起、大施異蹟
奇事、使得以惑選民、則惑之矣。二五 我與爾先言之。二六 有人告爾、基督在曠
野、勿出、基督在密室、勿信。二七 猶電自東閃而至西、人子之臨、亦如是、二八 屍
所在、鷙鳥集焉、二九 患難之後、日晦冥、月無光、星隕自天、天象震動。三十 人子
之兆現於天、在地諸族哭之哀、且見人子以大權大榮、乘雲而來、三一 遣
使者吹角、聲甚宏遠、集厥選民於四方天涯之極。〇三二 當思無花菓樹
之譬、枝柔葉萌、則知夏近矣。三三 如是爾見此兆、則知人子近及門矣。三四 我
誠告爾、此代未逝、斯皆得成。三五 天地可廢、吾言不可廢。〇三六 彼日彼時、人
不知、天使亦不知、惟我父知之。三七 有如挪亞之日、人子之臨亦然、三八 洪水
之先、其人飲食嫁娶、迨挪亞入方舟日。三九 莫有知者、忽洪水至而湮衆、
人子之臨亦然。四十 時二人在田、擒一縱一。四一 二女旋磨、擒一縱一、〇四二 故當
儆醒、以爾不知主至何時也。四三 若家主知盜何更至、則必儆醒、不致穴

其室此爾所知也。四四是以爾當須備因不意之時人子至矣。四五孰是忠智之僕主任之督其家人依時而予糧乎。四六主臨見僕行是其僕福矣。四七我誠告爾主將任之以督所有。四八倘有惡僕意主將遲遲而至。四九於是扑其同僕與酒徒飲食。五十乃於不意之日不知之時主至。五一加以極刑置與僞善同科在彼有哀哭切齒者矣。

〇第二十五章

天國可比童女十人執燈出迎新娶者。二其中五智五愚。三愚者執燈而油不備。四智者執燈器且備油。五新娶者稽遲皆假寐而寢。六中夜呼云新娶者至矣出迎之。七諸童女遂起重整其燈。八愚者謂智者曰以爾油分我我燈垂熄。九智者曰恐爾我俱不足寧就市沽之。十往沽時新娶者至有備者同入昏筵而門閉矣。十一其餘童女後至曰主也主也請爲我啟。十二曰我誠告爾我不爾識也。十三故當儆醒以人子至爾不知其時日也。十四又如一人將往異地召僕以所有者予之。十五或予金五千或予二千或予一千各因其才隨往異地。十六其受五千者往而貿易又獲五千。十七受二千者亦獲二千。十八受一千者往而掘地

藏其主之金。[十九]久之、主歸、與僕計會。[二十]受五千者至、又携五千、曰、主予我
五千、我獲五千倍之矣。[二一]主曰、兪、僕之忠而善者、爾於寡者既忠矣、我
將以多者任爾、可進爾主之宴樂也。[二二]受二千者至、曰、主予我二千、我
獲二千倍之矣。[二三]主曰、兪、僕之忠而善者、爾於寡者既忠矣、我將以多
者任爾、可進爾主之宴樂也。[二四]受一千者至、曰、主也、我識爾乃忍人、未
播之處而穫、未散之處而斂。[二五]是以我懼、藏爾金於地、今爾故物猶存。
[二六]主曰、噫、惡惰之僕乎、爾知我未播而穫、未散而斂、[二七]則當以我金授諸
兌錢者、我至時、得以取其母而獲其子。[二八]可奪其一千、予有十千者。[二九]蓋
有者將予之、使有餘、無者、幷其所有亦奪之。[三十]無益之僕、逐於絕域幽
暗、在彼有哀哭切齒者矣。○[三一]當人子乘榮、偕諸聖使而至、坐其榮位。
[三二]萬民集其前、遂區別之、猶牧者別綿羊離山羊、[三三]置綿羊於右、山羊於
左。[三四]王謂在右者曰、爾見寵於我父、可前而得國、乃創世以來、爲爾所
備者也。[三五]蓋我饑、爾食我、我渴、爾飲我、我爲旅、爾館我。[三六]我裸、爾衣我、我

病、爾顧我、我在獄、爾視我焉。三七義者將應之曰、主、何時見爾饑而食、渴
而飲。三八何時見爾旅而館、裸而衣。三九何時見爾病、或在獄而視爾乎。四十王必
謂之曰、我誠告爾、既行之於我兄弟至微之一、即行之於我也。〇四一又
謂在左者曰、爾受詛者、離我入永火、乃爲魔鬼及其使者而備者也。
四二蓋饑爾不食我、渴爾不飲我、四三爲旅爾不館我、裸爾不衣我、病及在獄、
爾不顧我。四四彼將應之曰、主、我何時見爾饑渴旅裸病及在獄、而不服
事爾乎。四五王必謂之曰、我誠告爾、既不行之於此至微者之一、即不行
之於我也。四六此人入永刑、義者入永生。

第二十六章

〇耶穌言竟、謂門徒曰、二越二日、
乃逾越節、爾所知也、人子見賣、釘十字架矣。三祭司諸長士子民之長
老、集於祭司長該亞法院、四詭謀執耶穌殺之。五惟曰、節期不可、恐民生
亂。〇六耶穌在伯大尼癩者西門家、七有婦以玉盒盛至貴之膏、就耶穌
席間、沃其首。八門徒見而憾曰、惡用此縻費爲哉。九此膏可鬻多金、以濟
貧者。十耶穌知其意曰、何爲難此婦乎、婦視我者、善也。十一蓋貧者常偕爾、

我不常偕爾。[十二]婦傾此膏於我躬、爲我葬而行之。[十三]我誠告爾、普天下、不
論何處傳此福音、亦必述婦所行、以爲記。○[十四]十二門徒之一、加畧人
猶大、詣祭司諸長曰。[十五]爾欲予我幾何、我以彼賣爾。遂約金三十。[十六]自是
猶大尋機賣之。○[十七]除酵節首日、門徒就耶穌曰、欲我何處爲爾備節
筵乎、[十八]曰、爾入城見某、語之曰、師云、我時邇矣、將偕門徒守逾越節於
爾家。[十九]門徒從命預備節筵。○[二十]旣暮、耶穌偕十二徒席坐、[二一]食間、耶穌曰、
我誠告爾、爾中一人將賣我矣。[二二]衆憂甚、一一問曰、主、是我乎。[二三]曰、與我
著手於盂者、卽賣我者也。[二四]人子將歸、如記所載、惟賣人子者有禍乎、
其人不生爲幸。[二五]賣師猶大曰、夫子、是我乎。曰、爾言之矣。○[二六]食間、耶穌
取餅、祝而擘之、予門徒曰、取食之、斯乃我身焉。[二七]又取杯祝而予之曰、
爾徧飲之。[二八]此乃我血、卽新約之血、爲衆流以赦罪者也。[二九]吾語汝、今而
後我不復飲葡萄之汁、待他日我偕爾飲新者、於吾父國也。○[三十]旣咏
詩、往橄欖山。[三一]耶穌謂門徒曰、此夜爾衆將棄我、記有之、我擊牧者、羣

羊散矣。[三二]我復生後、將先爾往加利利。[三三]彼得曰、衆雖棄爾、我終不爾棄。
[三四]耶穌曰、我誠告爾、此夜雞未鳴、爾將三言不識我矣。[三五]彼得曰、我卽與
爾偕亡、必不言不識爾。衆門徒言亦如之。
[三六]耶穌偕門徒至一地、名客西馬尼、謂之曰、爾曹坐此、我前進祈禱。[三七]遂
携彼得及西比太二子、憂愁哀慟。[三八]耶穌曰、我心憂甚、瀕死矣、爾居此
同我儆醒。[三九]少進、俯伏祈禱曰、父與、若可得免、則以此杯去我、雖然、非
從我所欲、乃從爾所欲也。[四十]遂至門徒所、見其寢、謂彼得曰、爾不能偕
我儆醒片時乎。[四一]儆醒也、祈禱也、免入誘惑也。心願而身疲耳。[四二]復進禱
曰、父與、若不能以此杯去我、我必飲之、則爾旨得成焉。[四三]既至、又見門
徒寢、以其目倦矣。[四四]離之再進、三禱、言亦如之。[四五]後至門徒所、謂之曰、今
尚寢且安乎、時邇矣、人子見賣於罪人手矣。[四六]起而偕行、賣我者近矣。
○[四七]言時、十二徒之一猶大、偕衆以刃與梃、自祭司諸長及民長老之
所而來。[四八]賣師者遞以號曰、我接吻者是也、可執之。[四九]卽就耶穌曰、夫子

安、遂與接吻。五十耶穌曰、吾子何爲至此。衆前執耶穌。五一偕耶穌者一人、手
拔刃擊祭司長僕、削其耳。五二耶穌曰、歛爾刃入鞘、凡試刃者、必以刃亡。
五三爾意我不能此時祈父、爲我遣十二營有餘之使者乎。五四如是則經所
云、此事必有者、如何得應乎。〇五五遂語衆曰、爾以刃與梃來執我、若禦
寇乎、我日偕爾、坐於殿而敎誨、爾不執我。五六如是、應先知所載焉。諸門
徒離之而奔。〇五七執耶穌者、曳耶穌至祭司長該亞法所、士子長老已
集。五八彼得遠隨耶穌、至祭司長院、入與吏坐、欲觀其竟。五九祭司諸長、長老、
全公會、求妄證攻耶穌、欲死之。六十而弗得也、雖多妄證者至、亦未得其
證焉、後有妄證二人至。六一曰、此人嘗言、能毀神殿、三日建之。六二祭司長起、
問耶穌曰、爾無所答乎、此人證者何歟。六三耶穌默然、祭司長曰、當永生
神前、我令爾誓而告我、爾果神子基督否。六四耶穌曰、爾言之矣、吾語汝、
此後、爾將見人子坐大權者之右、乘天雲而來。六五祭司長自裂其衣、曰、
僭妄哉、若人、何用別證乎、爾已聞其僭妄矣。六六爾意如何。僉曰、置之死。

六七 衆唾其面、拳擊之、有手批之者。六八 曰、基督乎、試言擊爾者誰。○六九 彼得坐
於外院、有婢前曰、爾亦偕加利利耶穌也。七十 當衆前、彼得不承、曰、我不
識爾言何也。七一 既出院門、又一婢見之、語同在者曰、此亦偕拿撒勒耶
穌者。七二 彼得復不承、且誓曰、我不識其人也。七三 頃之、旁立者前、語彼得曰、
爾誠其黨、爾方言可明辨矣。七四 彼得詛且誓曰、我不識其人也、雞卽鳴。
七五 彼得憶耶穌言、雞未鳴、爾將三言不識我、乃出而痛哭。

第二十七章

平旦、祭司諸長民之長老、共謀攻耶穌、欲死之、二 繫而曳之、解於方伯
本丟彼拉多前。○三 時賣師猶大見耶穌定罪、則悔、反其金三十、與祭
司諸長長老、曰、四 我賣無辜者之血、有罪矣、僉曰、於我何與、爾自當之。
五 猶大擲金於殿、退而自縊。六 祭司諸長取其金、曰、此乃血價、貯庫非宜。
七 遂共議、以金售陶人田、以瘞旅。八 其田至今稱血田焉。九 於是應先知耶
利米言云、我取彼估者之價三十金、卽以色列人所估者、十 捐之售陶
人田、從主命我也。○十一 耶穌立方伯前、方伯問曰、爾猶太人王乎、耶穌

曰爾言之矣。[十二]祭司諸長長老訟耶穌、耶穌不答。[十三]彼拉多曰、此人證爾
如此爾不聞乎。[十四]耶穌不措一詞、方伯甚奇之。○[十五]屆節期、方伯例釋一
囚任衆所欲。[十六]時有惡名之囚巴拉巴、[十七]衆集、彼拉多曰、爾欲我釋誰耶、
巴拉巴乎、抑耶穌稱基督乎。[十八]蓋知人媢嫉解耶穌也。[十九]方伯坐於堂、夫
人使謂之曰、此義人、爾無以爲也、我於夢中、不勝爲之哀惻焉。[二十]祭司
諸長長老唆衆求釋巴拉巴、滅耶穌。[二一]方伯謂衆曰、二人中、欲我釋誰、
曰巴拉巴。[二二]彼拉多曰、然則所稱基督之耶穌、何以處之、衆曰、釘之十
字架。[二三]方伯曰、彼行何惡耶、衆愈呼曰、釘之十字架。[二四]彼拉多見言之無
益、愈以生亂、乃於衆前、取水盥手、曰、流此義人之血、非我罪也、爾衆
當之。[二五]庶民對曰、其血歸我及子孫矣。[二六]由是釋巴拉巴、鞭耶穌、發之釘
十字架。○[二七]時方伯之卒、携耶穌至公廨、全營圍之。[二八]褫其衣、衣以絳袍。
[二九]編棘冕、冠其首、置葦於右手、戲跪其前、曰、猶太人之王安。[三十]唾之、取葦
擊其首。[三一]戲畢、褫其袍、衣以故衣、曳釘十字架。[三二]衆出、遇古利奈人名西

門強之負十字架。
三三 至一所、名各各他、即所謂髑髏處。三四 以醋和膽飲之、耶穌嘗而不飲。三五 釘
十字架後、鬮分其衣、應先知言云、分我外衣、鬮我裏衣。三六 羣卒坐而守
之。三七 置標於首、書其上曰、猶太王耶穌。三八 有二盜同釘十字架、一左一右。
○三九 過者詬之、搖首曰、四十 爾毀殿、三日建之、今宜自救也、爾若神子、可由
十字架下矣。四一 祭司諸長士子長老亦如是戲曰、四二 彼救他人、不能自救、
若爲以色列王、今由十字架而下、我即信之。四三 彼恃神、若神悅之、今必
見拯、蓋彼曰、我乃神子也。四四 同釘之盜、詬亦如是。○四五 自日中至未終、徧
地晦冥。四六 至未終、耶穌大聲呼曰、㕥唎㕥唎啦嗎撒嗷呔呢。即言、我之
神、我之神、何遺我乎。四七 旁立者聞之曰、彼呼以利亞也。四八 其中一人疾走、
取海絨漬醯、束葦飲之。四九 有曰、姑聽之、試觀以利亞來救之否。五十 耶穌復
大聲而呼、氣遂絕。五一 倏見殿幔、自上至下、裂爲二、地震、磐裂。五二 墓啓、而既
逝之聖、其身多復起、出墓者。五三 迨耶穌甦後、入聖京、多人見之。○五四 百夫

長及同守耶穌者、見地震、與所歷之事、懼甚、曰、此誠神子也。○五五有多
婦、由加利利從耶穌而供事之者、在彼遠視。五六中有抹大拉之馬利亞、
雅各、約西之母馬利亞、及西比太二子之母。○五七既暮、有富人自亞利
馬太來、名約瑟、耶穌之徒也。五八入見彼拉多、求耶穌屍、彼拉多命與之。
五九約瑟取屍、裹以潔臬布。六十置已磐中所鑿之新墓、轉大石於墓門而去。
六一有抹大拉之馬利亞、及他馬利亞、對塋而坐。○六二明日即備節之翌日、
祭司諸長法利賽人集、見彼拉多、曰、六三主、我儕憶彼僞者生時嘗曰、三
日後復生。六四是以請命固守其塋三日、恐其徒夜盜之、而以由死復生
告民、如是則後謬較甚於先矣。六五彼拉多曰、予爾守兵、往盡乃心固守
之。六六遂往固守其塋、封石設兵焉。

第二十八章

安息日後、七日之首日、黎明時、抹大拉之馬利亞、及他馬利亞、至欲
觀其塋。二倏見地大震、主之使者由天而下、前移墓門之石、而坐其上。
三容光如電、衣白如雪。四守者恐懼戰慄若死。五使者謂婦曰、勿懼、我知爾

尋釘十字架之耶穌。六彼不在此、已復生、如其言、爾來觀主葬處、七速往
告其徒、言彼由死復生、先爾往加利利、在彼得見之、我曾告爾矣。八婦
急離墓、懼且大喜、趨報門徒。九報時、耶穌遇之曰、願爾安、婦前、抱其足、
拜之。十耶穌曰、勿懼、歸報我兄弟、可往加利利、在彼得見我矣。〇十一婦去
時、守者入城、以事報祭司諸長。十二彼同長老集議、以多金予兵、曰、十三爾可
云、我眠時、其徒夜來盜之。十四倘聞於方伯、我卽勸之、使爾無慮。十五兵受金、
如所囑而行、於是此言徧揚猶太人中、至今日也。〇十六門徒十有一人、
往加利利、至耶穌所言之山。十七既見耶穌、則拜之、然猶有疑者。十八耶穌前、
謂之曰、天地諸權、已與我矣。十九爾往招萬民爲徒、以父子聖靈之名施
洗、二十教之守我所命爾者、且我常偕爾、至世末焉。

馬太傳福音書終

大清咸豐七年

華花聖經
書房寧波

馬可傳福音書

耶穌降世一千八百五十七年

馬可傳福音書

第一章 神子、耶穌基督福音之始也。[二]先知載曰、我遣我使、在爾前、備爾道、[三]
有聲呼云、備主道、直其徑。[四]約翰在野施洗、傳悔改之洗禮、俾得罪赦。
[五]舉猶太地、耶路撒冷人、出就之、各言己罪、悉在約但河受洗於約翰。
[六]約翰衣駝毛、束皮帶、食則蝗蟲野蜜。[七]其言曰、後我來者、更勝於我、即
屈而解其履帶、亦不堪焉。[八]我以水施洗、而彼將以聖靈施洗爾也。[九]時、
耶穌自加利利拿撒勒至約但、受洗於約翰。[十]由水而上、見天開、有聖
靈如鴿、降臨其上。[十一]自天有聲云、爾乃我愛子、吾所喜悅者。[十二]聖靈迫耶
穌適野。[十三]在彼四旬、見試於撒但、與野獸處、天使服事之。○[十四]約翰幽囚
後、耶穌至加利利、傳神國福音、云、[十五]期已近矣、神國邇矣、宜悔改信福
音。○[十六]耶穌遊加利利海濱、見西門與兄弟安得烈、施罟於海、蓋漁者
也。[十七]耶穌曰、從我、我將使爾漁人、如漁魚焉。[十八]遂棄網從之。[十九]少進、見西比
太子雅各、與兄弟約翰、在舟補網。[二十]耶穌招之、遂別父西比太及傭人

於舟、而從耶穌。○二一進迦百農、適安息日、耶穌入會堂教誨。二二衆奇其訓、
以其教人若操權者然、不同士子也。二三會堂有患邪鬼者、呼曰、二四唉、拿撒
勒人耶穌、我與爾何與、爾來敗我乎、我知爾爲誰、乃神之聖者。二五耶穌
斥之曰、緘口、出。二六邪鬼拘攣其人、大聲呼而出。二七衆異之、相問曰、是何也、
何其教之非常耶、蓋彼以權命邪鬼而鬼順之。二八於是聲名洋溢加利
利四方。○二九甫出會堂、與雅各約翰進西門安得烈家。三十西門妻之母病
瘧偃臥、或以告耶穌。三一耶穌前、執其手、起之、瘧卽退、婦供事焉。三二日暮、有
携負病患鬼者、就耶穌。三三舉邑集於門。三四耶穌醫諸病、逐諸鬼、以鬼識己、
故不許之言。○三五昧爽、耶穌夙興、適野祈禱。三六西門與同人跡之、三七旣遇、曰、
衆尋爾。三八耶穌曰、偕我往附近鄉邑傳道、我來、蓋爲是也。三九於是在加利
利四方會堂傳道逐鬼。○四十有癩者、就耶穌、曲跽求曰、爾肯、必能潔我。
四一耶穌憫焉、手按之、曰、我肯、爾可潔。四二言間、癩卽除、其人潔矣。四三耶穌嚴戒、
遣之曰、四四愼勿告人、但往示祭司、依摩西命獻禮、以爾得潔爲衆證。四五其

人出播揚其事故耶穌不復昭然入城爰居於野四方就之〇越數

第二章

日復進迦百農耶穌在室[二]眾聞咸集門無隙地耶穌傳道焉[三]有癱瘋
者四人舁之來[四]以人眾不得近乃於耶穌所在之上撤屋穴之以牀
薦癱瘋者縋而下[五]耶穌見其信己謂癱瘋者曰小子爾罪赦矣[六]士子
數人在坐竊議曰[七]斯人何僭妄若是神而外誰能赦罪乎[八]耶穌知其
意曰爾曹何為竊議乎[九]言癱瘋罪赦抑言起取牀而行孰易[十]但令爾
知人子在地有權以赦罪耳則語癱瘋者曰[十一]我命爾起取牀以歸[十二]其
人卽起於眾前取牀而出眾奇之歸榮神云我儕從未見是也〇[十三]耶
穌復出至海濱眾就之耶穌教誨焉[十四]由是而往見亞勒腓子利未坐
於稅關耶穌曰從我遂起從之[十五]耶穌席坐利未家諸稅吏及罪人偕
耶穌與門徒坐從之者眾[十六]士子法利賽人見耶穌與稅吏罪人共食
語其門徒曰胡為與稅吏罪人飲食乎[十七]耶穌聞之曰康強者不需醫
負病者需之我來非招義人乃招罪人悔改耳[十八]約翰門徒法利賽人

禁食或就耶穌曰約翰門徒法利賽人禁食爾門徒不禁食何也[十九]耶
穌曰新娶者在賀娶者安用禁食乎蓋新娶者尚在無庸禁食矣[二十]惟
將來新娶者別之去乃禁食耳[二一]未有補舊衣而用新布者恐所補之
新布反壞舊衣而綻尤甚[二二]未有盛新酒而用舊革囊者恐新酒裂囊
酒漏而囊亦敗故新酒必盛新囊○[二三]安息日耶穌過田間門徒行且
摘穗[二四]法利賽人曰彼於安息日何爲所不當爲乎[二五]耶穌曰爾不知大
闢及從人乏食饑時所行乎[二六]當亞庇亞塔爲祭司長時大闢入神宮
食陳設之餅從者亦與焉但此餅祭司而外人不得食[二七]又曰爲人而
立安息日非爲安息日而立人[二八]是以人子爲安息日主也

第三章

耶穌又入會堂有枯一手者[二]人窺耶穌安息日醫之否意欲罪之[三]耶
穌命手枯者起立於中[四]語衆曰安息日行善行惡救生殺生孰宜衆
默然[五]耶穌怒目圜視以衆心忍憂之語其人曰伸手伸卽愈如他手
[六]法利賽人出與希律黨共謀殺耶穌○[七]耶穌偕門徒往海濱時加利

利猶太。八耶路撒冷、以士買、約但外、衆隨之、又有推羅西頓人、聞其所
行、亦多就焉。九耶穌命門徒、具舟以待、免衆擠擁。十蓋耶穌醫人甚多、凡
有疾者、逼近捫之。十一邪鬼一見、俯伏呼曰、爾乃神子也。十二耶穌嚴戒勿揚。
十三耶穌登山、隨所欲以召人、而人就之。十四立十有二人侍側、使傳道。十五有醫
病逐鬼之權。十六有若西門稱彼得。十七西比太子雅各、同兄弟約翰、此二人
稱半尼其、卽所謂雷子也。十八又有安得烈、腓力、巴多羅買、馬太、多馬、亞
勒腓子雅各、有若達太、西門稱銳。十九賣師加畧人猶大、師徒入室。○二十衆
復集、以故食不暇。二一親舊聞而至、援耶穌止之、語人曰、彼乃狂耳。二二有士
子來自耶路撒冷、曰、彼爲別西卜所憑、藉鬼王以逐鬼耳。二三耶穌呼之
來、設譬曰、撒但何忍逐撒但乎。二四若國自相分爭、則無以立國。二五家自相
分爭、則無以立家。二六使撒但與撒但分爭、則不能立、永終必矣。二七無人能
入勇士室、刼其家具、必先縛勇士、然後室可刼也。二八我誠告爾、凡罪惡
謗讟、其人可赦。二九惟謗讟聖靈、終不可赦、必置之永刑。三十耶穌以人言其

為邪鬼所憑。故言此。[三一]耶穌之母及兄弟來。立於外。遣人呼之。[三二]衆環坐。或謂耶穌曰。爾母及兄弟在外。欲見爾。[三三]耶穌曰。何者爲我母。我兄弟耶。[三四]遂顧在座者曰。視我母與兄弟焉。[三五]凡遵神旨者。卽我兄弟姊妹及母也。

第四章

耶穌復於海濱教誨。衆就之。乃登舟浮海而坐。衆傍海立岸。[二]耶穌傳道。多端設譬教人。曰。[三]聽之哉。有播種者。出而播種。[四]播時有遺道旁者。飛鳥至。盡食之。[五]有遺磽地者。其土淺薄。發萌雖速。然土不深。[六]故日出暴之。無根而槁。[七]有遺棘中者。棘起蔽之。而實不結。[八]有遺沃壤者。發而長結實。或三十倍。或六十倍。或百倍。[九]又曰。宜傾耳聽焉。[十]耶穌燕居。從者與十二門徒問譬之說。[十一]耶穌曰。神國之奧。與爾識之。惟於外人則以譬言之。[十二]使之目視而不明。耳聞而不悟。恐其遷改而得罪赦。[十三]又曰斯譬未達。安識衆譬。[十四]播種者播道也。[十五]播於道旁者。猶人聽道。撒但卽至。將播於心者奪之。[十六]播於磽地者。猶人聽道。卽喜受之。[十七]惟內無根。則

亦暫耳、及爲道而遇難窘逐、遂厭而棄之。十八播於棘中者、猶人聽道、十九而
斯世之憧擾、貨財之迷惑、嗜慾之萌動、蔽其道而不實、二十播於沃壤者、
猶人聽道、受之而結實、有三十倍、六十倍、百倍焉。二一耶穌又曰、人以燈
至、豈置斗下牀下乎、非置之臺上耶。二二未有微而不彰、藏而不露者、二三宜
傾耳聽焉。二四又曰、愼所聽、爾度人若何、則見度亦如是、爾聽必加賜爾
也。二五蓋有者將與之、無有者、幷其所有亦奪之。二六○又曰、神國猶人播種
於地。二七夜寐夙興、種發且長、不知其所以然。二八蓋地本生物、始而苗、繼而
穗、後而成穀、二九既熟、用鐮穫、時至矣。三十○又曰、神國何以比之、將以何譬
譬之耶。三一猶芥種播於地、爲世間百種之至微。三二既播卽發、大於諸蔬、生
枝而長、飛鳥棲其蔭、三三此耶穌多設譬以傳道、因民之所能聽焉。三四非譬
不語、燕居時、悉與門徒解之。三五○日暮、耶穌謂門徒曰、可共濟彼岸。三六耶
穌在舟、門徒既散衆、則與耶穌偕往、他舟同行、三七颶風大起、浪躍入舟、
滿焉。三八耶穌於舟尾枕而寢、門徒醒之曰、師不顧我乎、亡矣。三九耶穌起、斥

風告海曰、默而靖、風遂止、大平息。四十乃語門徒曰、奚恐懼若是。何不信
乎。四十一衆甚駭、彼此相告曰、斯何人耶、風與海亦順之也。

第五章

既濟、至加大拉地。二離舟、遇患邪鬼者、自墓出。三其人素居塚。無有能以
鐵索繫之者。四屢以桎梏鐵索繫之、則斷鐵索、毀桎梏、終不能制。五日夜
恒在塚與山、呼號、以石自傷。六遙見耶穌、趨而拜之。七大呼曰、至高神子
耶穌、我與爾何與、托神名懇爾莫苦我。八蓋耶穌曾命邪鬼離其人。九乃
問曰、爾何名。曰、我名營、吾儕多故也。十切求耶穌、勿逐出斯地。十一近山有
羣豕方食。十二衆鬼求曰、容我入豕羣。十三耶穌許之、邪鬼離人入豕。其羣突
落山坡投海、數約二千、溺於海。十四牧者奔告邑村、衆出視所行。十五就耶穌、
見先患鬼為營所憑者、坐而衣衣自若、則懼。十六見者以所遇患鬼羣豕
事告之。十七衆求耶穌出其境。十八耶穌登舟時、先患鬼者求與之偕。十九耶穌弗
許曰、歸以主視爾矜恤爾之事、告家人。二十其人往低加波利、言耶穌如
何視己、衆奇之。

二一耶穌乘舟復濟彼岸衆集就之於海濱二二有宰會堂者名雎魯來見耶
穌俯伏二三切求曰幼女將死爾來按之使得愈則生矣二四耶穌偕往衆擁
從之二五有婦血漏十二年二六甚爲多醫所苦盡耗其資不見益而勢轉劇
二七聞耶穌事雜衆中而至自後捫其衣二八蓋曰第捫其衣則愈二九血漏卽止
覺疾已瘳三十耶穌知己有異能顯出乃於衆中顧曰誰捫我衣三一門徒
曰爾見衆擁爾乃問誰捫我乎三二耶穌圜視欲見行此之婦三三婦知其身
所歷恐懼戰慄前而俯伏悉以實告三四耶穌曰女爾信愈爾安然以歸
爾疾瘳矣三五言時有自宰會堂者之家來曰爾女亡矣何勞師爲三六耶穌
聞斯言謂宰會堂者曰勿懼惟信而已三七耶穌於彼得雅各與兄弟約
翰而外不許他人偕行三八至宰會堂者之家見號咷哭泣不勝三九入曰胡
爲號咷而哭乎女非死寢耳四十衆哂之耶穌遣衆出率女之父母與從
者入女寢室四一執其手曰呔唎呔咕咪譯卽女我命爾起四二女卽起且行
時女年十有二矣衆不勝駭異四三耶穌嚴戒之曰勿令人知之於是命

予女食。

第六章

耶穌離彼、歸故鄉。門徒從之。[二]適安息日、耶穌於會堂教誨。衆聽、奇曰、
斯焉得斯。所賦智慧、何其大耶。蓋此異能、自其手出。[三]此非馬利亞子
木工乎、非雅各、約西、猶大、西門兄弟乎。其姊妹非與我比鄰乎。遂厭
而棄之。[四]耶穌曰、先知者、在故鄉宗族室家而外、莫不尊焉。[五]耶穌在彼、
不行異能、惟手按數病人而醫之。[六]且以人不信故怪之。乃周行諸鄉
教誨焉。
[七]耶穌召十二徒、耦而遣之、賜權以制邪鬼。[八]命勿携資斧、惟杖、勿袋、勿
糧、勿金於囊。[九]惟著履、勿二衣。[十]又曰、凡入人室、則居彼、及去而後已。有[十一]
不接爾不聽爾者、去之日、拂去足塵、以爲衆證。我誠告爾、當審判日、
所多馬、蛾摩拉之刑、較斯邑尤易受也。[十二]門徒遂往、傳悔改之道、[十三]逐諸
鬼、以膏膏病者而醫之。於是耶穌聲稱爛焉。〇[十四]希律王聞之曰、此乃
施洗約翰、死而復生、故建異能也。[十五]或曰、是以利亞、或曰、先知、猶古先

知之一。[16]希律聞斯言曰、是我所斬之約翰、死而復生耳。[17]初、希律遣人
執約翰、繫獄、以希律娶兄弟腓力妻希羅底、[18]約翰諫曰、納兄弟妻、非
宜也。[19]希羅底由是怨約翰、欲殺之而弗得。[20]蓋希律知約翰義且聖、有
聞頻行、欣然聽受、尊而護之。[21]會希律誕日、肆筵宴諸大夫千夫長、加
利利尊者。[22]希羅底女、入舞、希律及同席者喜、王謂女曰、凡爾所求、我
予爾。[23]且矢之曰、爾所求、即國之半、我亦予爾。[24]女退、問母曰、我當何求、
其母曰、施洗約翰之首。[25]女亟入見王、請曰、我欲施洗約翰首、盤上即
時賜我、[26]王甚憂、然既誓、又以同席者在、無可拒、[27]乃遣卒取約翰首、遂
斬於獄。[28]盛首於盤、賜女、女獻母、[29]其徒聞之至、取屍葬於墓○[30]十二使
徒集就耶穌、悉以所行所教復之。[31]耶穌曰、爾曹潛往曠野、憩息片時、
蓋往來者衆、不遑暇食。[32]乃乘舟潛往曠野、[33]衆見其往、多識之者、從諸
邑徒行共趨、先於其所往、至則就之。[34]耶穌出、見衆憫之、以其猶羊無
牧、教以多術。[35]日旰、門徒就耶穌曰、此乃曠野、日已旰矣、[36]衆無所食、請

散之。周往村落。市餅。[三七]耶穌曰。爾與之食可也。曰。得毋謂我以金二十。市餅。與之食乎。[三八]耶穌曰。有餅幾何。爾往觀之。曰。五餅二魚。[三九]遂命門徒。使衆列坐草間。[四十]乃坐。或隊百。或隊五十。[四一]耶穌取五餅二魚。仰天祝而擘之。與門徒使陳於衆前。亦以二魚分諸人。[四二]皆食而飽。[四三]拾其屑及殘魚盈十二筐。[四四]食者約五千人。[四五]耶穌令門徒登舟。先濟至伯賽大。俟已散衆。[四六]散後。往山祈禱。[四七]既暮。舟在海中。耶穌獨在岸。[四八]見門徒鼓櫂甚苦。以風逆也。時約四更。耶穌履海就之。若欲過者然。[四九]門徒見其履海。疑爲怪物。而呼。[五十]衆懼。耶穌語之曰。安爾心。我也。勿懼。[五一]遂登舟。風即止。衆駭異不勝。[五二]蓋擘餅之事。頓忘之矣。心頑故也。[五三]既濟。至革尼撒勒地。泊岸。

[五四]離舟。人識之。[五五]周馳四方。以牀舁病者。聞耶穌所在。徧就之。[五六]凡耶穌所入。或鄉或邑。或村。人置病者於市。第求捫其裾。捫者得愈。

第七章

法利賽人及士子。自耶路撒冷集就耶穌。[一]見其門徒數人。不潔手而

食。卽未盥手也。故責之。三 蓋法利賽人猶太衆。執古人遺傳。不精或曰精卽
摩拳或至肘之謂盥其手。不食。四 自市歸。不洗。不食。其受而守者。更有多端。若
杯爵銅器及牀。亦洗之。五 於是法利賽人士子問耶穌曰。爾門徒不遵
古人遺傳。手未盥而食。何也。六 耶穌曰。以賽亞預言。指爾僞善者。誠是。
其言曰。此民口則敬我。心則遠我。七 其所教者。乃人所命。是以徒拜我
也。八 蓋爾曹棄神誡。執人遺傳。而洗杯爵。所行多如是。九 又曰。爾誠廢神
誡。執爾遺傳者。十 摩西曰。敬爾父母。又曰。詈父母者。必死之。十一 惟爾則曰。
若人對父母云。我所當奉親者。咯嘅。譯卽已獻爲禮物是。十二 後不許之
養父母。十三 是爾以所授遺傳。廢神道也。爾所爲多類此。十四 遂呼衆曰。宜聽
而悟也。十五 凡自外入者。不能汚人。自內出者。乃汚人。十六 宜傾耳聽焉。十七 耶穌
離衆入室。門徒以斯譬問之。十八 耶穌曰。爾亦不悟乎。豈不知自外入者。
不能汚人。十九 因不入其心。乃入其腹。食化而遺於厠。食化而遺於厠或曰遺於厠則所食
者潔矣 二十 又曰。由人出者。斯汚人。二十一 蓋自其內。卽由心出。如惡念。姦淫。苟合。

二二兇殺、盜竊、貪婪、惡毒、詭騙、邪侈、疾視、訕謗、驕傲、狂悖、二三凡此惡行、皆由內出、是汚人也。○二四耶穌興、往推羅西頓交境、入一室、不欲人知、而不得隱。二五有希拉(希拉或曰異邦類)婦、屬敘利非尼基國、其幼女患邪鬼、聞耶穌事。二六來而俯伏、求耶穌逐鬼。二七耶穌曰、容兒曹食飽、若先取兒曹餅投狗未善也。二八婦對曰、主然、第兒曹几下餘屑、狗亦得食。二九耶穌曰、即此一言鬼離女矣。爾歸可也。三十婦歸、見女臥牀、知鬼已出。

三一耶穌去推羅西頓境、至加利利海、經低加波利、三二有攜聾而結舌者、求耶穌按之。三三耶穌引之離衆、至僻處、以指探其耳、唾而捫其舌。三四仰天嘆曰、㕥𠲒吠、譯即聽也。三五耳即聽、舌結解、而言明矣。三六耶穌戒勿告人、然愈戒而彼益播揚。三七衆不勝異曰、其所爲者善、使聾者聽、啞者言矣。

第八章

當日衆大和會、無所食、耶穌召門徒曰、二我憫衆、偕我三日、今無食、三倘使饑餓而歸、途間必困憊、蓋有遠來者也。四門徒曰、此乃曠野、何由得餅以飽之乎。五曰、爾有餅幾何。曰、七。六耶穌命衆坐地、取七餅祝而擘焉。

予門徒使陳之。遂陳於衆前。七 又有些須小魚、亦祝使陳之。八 皆食而飽、
拾餘屑七籃。九 食者約四千人。耶穌乃散衆。○十 與門徒登舟、至大馬努
大境。十一 法利賽人出而詰之。求天異蹟。欲試耶穌。十二 耶穌中心太息曰、此
世胡爲求異蹟。我誠告爾。我必不以異蹟示此世。十三 於是去之、復登舟
往彼岸。○十四 門徒忘取餅、舟中無長物、一餅而已。十五 耶穌戒之曰、謹防法
利賽與希律之酵。十六 門徒相議曰、是爲無餅歟。十七 耶穌知之曰。曷以無餅
議乎。爾猶未知未悟歟。心猶頑耶。十八 爾有目不視、有耳不聽、亦不憶乎、
十九 我擘五餅分五千人、拾屑盈幾筐乎。曰、十二。二十 又七餅分四千人、拾餘
屑幾籃乎。曰、七。二一 遂語之曰、何不悟乎。
二二 至伯賽大、有携瞽者求耶穌捫之。二三 耶穌執瞽者手、携出鄉外。唾其目、
手按之。問何所見。二四 瞽者仰曰、我見行人若樹焉。二五 復按其目、使仰、遂得
愈。明察庶物。二六 耶穌遣之歸、曰、勿入告鄉人。○二七 耶穌與門徒、往該撒利
亞腓立比諸鄉、途間問門徒曰、人言我爲誰。二八 對曰、施洗約翰、有曰、以

利亞、有曰、先知之一。二九耶穌曰、爾曹言我爲誰、彼得曰、基督也。三十耶穌戒
門徒勿告人。三一乃言曰、人子必備受害、爲長老祭司諸長士子所棄、且
見殺、三日復生、三二耶穌言此、彼得援而諫之。三三耶穌顧門徒、責彼得曰、撒
但退、爾不體神之情、乃人之情耳。三四遂呼衆與門徒曰、欲爲我徒、則當
克己、負十字架以從。三五凡欲救生命者、反喪之、爲我及福音而喪生命
者、必救之。三六利盡天下、而失生命者、何益之有。三七人將以何者易生命乎。
三八當此姦惡之世、耻我及我道者、人子以父榮偕聖使臨時、亦必耻其
人矣。第九章耶穌曰、我誠告爾、立於此者、有人未死之先、克見神國乘權而
臨也。〇二越六日、耶穌潛攜彼得、雅各、約翰、至高山、當前變化、三其衣爍
爛、皎白如雪、世之漂者、不能白之若此。四時以利亞、摩西現、與耶穌語、
五彼得謂耶穌曰、夫子、我儕在此善矣、容我建三廬、一爲爾、一爲摩西、
一爲以利亞。六彼得不自知所謂、門徒甚懼。七適雲蓋之、雲間有聲云、此
我愛子、爾宜聽之。八門徒環視、不見一人、惟耶穌而已。九下山時、耶穌戒

之曰、人子未復生、勿以所見告人。十門徒服膺斯語、共議復生何意。十一問
耶穌曰、士子有言、以利亞當先至、何歟。十二曰、以利亞先至、振興諸事、而
人子必備受害、爲人所忽、記已言之。十三吾語汝以利亞已至、而人任意
以待、如記所言。〇十四至門徒所、見衆環之、士子與之辯論、十五衆見耶穌、甚
異之、趨前加禮、十六耶穌問士子曰、爾與之辯論何歟。十七衆中一人曰、先生、
我携我子就爾、爲鬼所憑而啞、十八祟時傾跌、流涎切齒枯槁、請爾門徒
逐之、而不能也、十九耶穌曰、噫不信之世、我偕爾當幾何時、我忍爾當幾
何時乎。且携之就我。二十遂携至、一見耶穌、鬼卽拘攣之、仆地輾轉流涎。
二十一耶穌問其父曰、患此幾時矣。曰、自少時、二十二屢投於水火、欲滅吾子、倘爾
能爲則憫而助我。二十三耶穌曰、如爾能信則可、信者無不能也、二十四其父垂涙、
呼曰、主、我信、若信未篤、則助余。二十五耶穌見衆趨集、叱邪鬼曰、使人喑聾
之鬼、我命爾出、勿再入之。二十六鬼號呼拘攣之甚、乃出、其子若死、然人謂
其已死。二十七耶穌執其手、扶之遂起。二十八入室、門徒竊問曰、吾儕逐之不得、何

歟。二九耶穌曰、藉非祈禱禁食、此族不得出也。
三十於是去彼、過加利利、不欲人知。三一示門徒曰、人子將賣與人、見殺、殺後
三日復生、三二門徒未達、而不敢問。○三三至迦百農、在室問門徒曰、爾途間
私議、何歟。三四門徒默然、以途間爭長也。三五耶穌坐、呼十二門徒曰、欲爲先
者、當爲衆後、爲衆役也。三六耶穌取孩提、置於前、且抱之、語門徒曰、三七凡以
我名接如此孩提者、卽接我、接我者、非接我、接遣我者也。○三八約翰言
於耶穌曰、先生、我儕見一人不從我、而以爾名逐鬼、故禁之、爲其不
從我也。三九耶穌曰、勿禁之。未有托我名行異能、而忍輕誹我者也。四十凡不
攻我者、則向我者也。四一凡托我名以一杯水飲爾、因爾爲基督之徒、我
誠告爾、彼必不失賞也。四二凡陷信我之小子於罪者、寧以磨石懸其頸、
投於海之爲美也。四三倘爾一手陷爾於罪、則斷之、寧殘缺入於生、勿兩
手下地獄不滅之火、四四在彼蟲不死、火不滅。四五倘爾一足陷爾於罪、則斷
之、寧跛入於生、勿兩足下地獄不滅之火、四六在彼蟲不死、火不滅、四七倘爾

一目陷爾於罪、則去之、寧一目進神國、勿兩目投地獄之火。四八在彼蟲
不死、火不滅。四九凡人必火以火（火以火本經作鹽以火）祭物必鹽以鹽、五十鹽善矣、鹽
而失其為鹽、何以復之、五一爾曹內宜有鹽而相和可也。

第十章

耶穌去彼、經約但外、至猶太境、衆復集就耶穌、依然教誨。二法利賽人、
欲試耶穌、就而問曰、人出妻可乎。三耶穌曰、摩西云何、四曰、摩西許以離
書出之。五耶穌曰、摩西以爾心忍、故有斯命。六而原造物之始、神造玆男
女。七以故人離父母、膠漆其妻、八成為一體、由是觀之、終不為二、乃一體
矣。九且神所耦者、人不可分之也。十耶穌在室、門徒復問、十一耶穌曰、凡棄妻
他娶者、是淫行也。十二妻棄夫他適者、亦淫行也。○十三有攜孩提、欲耶穌按
者、門徒責之。十四耶穌不悅曰、容孩提就我、勿禁、蓋有神國者、正如是人
也。十五我誠告爾、凡承神國、不如孩提者、不得入也。十六乃抱孩提、按而祝之、
○十七出於途、有人趨前、曲跽問曰、善哉師也。我當何為以得永生。十八耶穌
曰、胡為以善稱我、無一善者、惟神而已。十九夫諸誡爾所識也、勿淫、勿殺、

勿竊、勿妄證。勿以不義取人。敬爾父母。二十對曰、先生我自幼盡守之矣。
二一耶穌顧而愛之、曰、猶闕一、往售所有、以濟貧、則必有財於天、且來負
十字架而從我。二二其人聞言色沮、愀然而去、蓋厚故也。二三耶穌環視、謂門
徒曰、有財者入神國、難矣哉。二四門徒異其言、耶穌曰、小子、恃財而入神
國、難矣哉。二五駝穿針孔、較富人入神國、尤易也。二六門徒益異之、相告曰、然
則誰得救乎。二七耶穌目之曰、人則不能、神不然、神無不能也。二八彼得曰、我
儕舍一切從爾。二九耶穌曰、我誠告爾、未有人爲我及福音、離屋宇、兄弟、
姊妹、父母、妻子、田疇、三十而不獲百倍者、卽今世屋宇、兄弟、姊妹、母子、田
疇、亦有窘逐、而來世永生矣。三一然先者多爲後、後者多爲先也。
三二上耶路撒冷時、途間耶穌先行、門徒從、駭且懼、耶穌攜十二門徒言
將遇之事。三三曰、我儕上耶路撒冷、人子將賣與祭司諸長士子、定以死
解於異邦人、三四凌辱鞭扑唾面殺之。越三日復生。○三五西比太子雅各、約
翰就耶穌曰、我儕有求於先生、願許我。三六曰、欲我何爲。三七曰、爾榮時、許我

坐左右也。[三八]耶穌曰、所求者、爾自不知也。我飲之杯、爾能飲乎、我受之
洗、爾能受乎。[三九]曰、能、曰、我飲之杯、爾將飲之、我受之洗、爾將受之。[四十]但坐
我左右、非我得予。惟予夫備位以待之者。[四一]十徒聞之、則慽雅各約翰。
[四二]耶穌召之曰、異邦之君主其治、而大人執其權、爾所知也、[四三]爾曹不可、
爾中欲爲大者、當爲爾役、[四四]欲爲首者、當爲衆僕。[四五]蓋人子至、非以役人。
乃役於人、且舍生爲衆贖也。○[四六]至耶利哥、耶穌與門徒及大衆出邑、
時、有瞽者、底買之子、名巴底買、坐乞道旁。[四七]聞拿撒勒人耶穌至、呼曰、
大闢之裔耶穌矜恤我。[四八]衆責使緘默、彼愈呼曰、大闢之裔矜恤我也。
[四九]耶穌止、令人呼之、遂呼瞽者曰、安爾心、起、耶穌呼爾矣。[五十]瞽者棄衣起
就耶穌、[五一]耶穌曰、爾欲我何爲、曰、夫子、我欲得見。[五二]耶穌曰、往哉、爾信愈
爾、遂得見、從耶穌於道。

第十一章

近耶路撒冷、至伯法其及伯大尼、邇橄欖山、耶穌遣門徒二人、[二]曰、爾
往前村、入則遇小驢縶焉、從未有人乘者、解而牽之、[三]倘有人問爾何

為、則曰。主需之。彼必從而放焉。四門徒遂往、果遇小驢、縶於門外歧路、間、即解之。五旁立數人問曰、解驢何為。六門徒如耶穌命以對、遂許之、七乃牽驢就耶穌。置衣於上。耶穌乘之。八多人以衣布道。或伐樹枝、布於途、九前後行人呼曰、萬福歟。托主名來者、當見寵也。十承我祖大闢之國、托主名臨者、當見寵也。在上者萬福矣。十一耶穌進耶路撒冷。入殿圜視諸物。既暮、偕十二門徒出、至伯大尼。○十二明日、去伯大尼、耶穌饑。十三遂見無花菓樹、有葉、就視有實否。及至。見葉而已、蓋菓期未至也。十四耶穌謂樹曰、今而後、無食爾菓矣。門徒聞之。十五既至耶路撒冷、耶穌入殿、逐其中貿易者、反兌錢者之几、鬻鴿者之椅。十六不許攜具過殿、十七示人曰、記不云乎、我室必稱為諸民祈禱之室、爾曹以為盜巢也。十八士子祭司諸長聞此謀殺之、而不敢、以眾奇其道也。○十九既暮耶穌出邑。二十來朝、過無花菓樹、見根枝盡槁。二一彼得憶而言曰、夫子、請觀爾所詛之樹已槁矣。二二耶穌曰、當信神。二三我誠告爾、凡命此山移去投海、而中心不疑、信所言必成、

則所言可成也。二四吾語汝、祈禱時、不論何求、信則得之。二五立而祈禱時、如
與人有憾、則免之、天父亦免爾過。二六不免之、天父亦不免爾過。
二七復至耶路撒冷、耶穌行於殿、祭司諸長士子長老就之、二八曰、爾以何權
行是、誰賜爾此權耶。二九耶穌曰、我亦一言問爾、請答我、則我以何權行
是告爾。三十約翰施洗、由天乎、由人乎、請答我。三一其人竊議曰、若云由天、彼
必曰、曷不信之。三二若云由人、我又畏民、蓋民誠以約翰為先知也。三三遂對
曰、不知。耶穌曰、我亦不以何權行是告爾也。

第十二章

耶穌設譬曰、有人樹葡萄園、以籬環之、掘酒醡、建塔、租與農夫、遂往
異地。二及期、遣僕就農夫、取園中當納之菓、三農夫執而扑之、使徒返。四復
遣他僕、農夫石傷其首、凌辱遣之。五又遣一僕、農夫殺之、復遣羣僕、或
扑或殺。六有愛子一、卒遣之、以為必敬我子矣。七農夫相告曰、此其嗣子、
且來殺之、業歸我矣。八遂執而殺之、棄諸園外。九園主將何以處之、必至
而滅農夫、以園托他人焉。十經云、工師所棄之石、成為屋隅首石、十一此主

所成者、我目而奇之、爾未讀乎。十二其人知耶穌設譬指己、欲執之、而畏
衆、遂去。○十三遂遣法利賽希律黨數人、欲即其言阱陷之。十四乃就耶穌曰、
先生、我知爾乃眞者、不偏視人、不以貌取人、而以誠傳神道者也。納
稅該撒、該撒羅馬國君之號宜否、十五納不納乎。耶穌知其詐、曰、何試我耶、取金錢
一、予我觀之。十六遂取之、耶穌曰、是像與號誰乎。曰、該撒、十七曰、以該撒之物
納該撒、以神之物納神矣。衆奇之。○十八有撒士該人、言無復生者、就而
問曰、十九先生、摩西筆以示我云、若人兄弟死、遺妻而無子、兄弟當娶其
妻、生子以嗣之。二十有兄弟七人、長者娶妻、無子而死、二十一其二娶之、亦無子
而死、其三亦然。二十二如是七人娶之、皆無遺子。厥後婦亦死焉。二十三至復生時、
其人復生。此婦爲誰之妻乎、蓋納之者七人矣。二十四耶穌曰、爾不識經、及
神權若此、豈不謬哉。二十五夫復生之時、不嫁不娶、如在天使者。二十六論死者復
生、神云、我乃亞伯拉罕之神、以撒之神、雅各之神、載在摩西書棘中
篇、爾未讀乎。二十七是神非死者之神、乃生者之神矣。故爾曹謬甚○二十八有一

士子聞其辨論。見耶穌善於應對。就而問曰、何爲諸誡首。
二九 耶穌曰、諸
三十 誡首云、以色列民聽之哉、主卽我之神、一主耳。當盡心、盡性、盡意、盡
三一 力、愛主爾之神、此首戒也。其次愛人如己、亦猶是、戒未有大於此者。
三二 士子曰、善哉、先生之言是也。蓋神惟一、其外無他。
三三 苟盡心、盡意、盡性、
三四 盡力、愛之、又愛人如己、則愈諸爇犧祭祀多矣。耶穌見其善於應對、
三五 乃曰、爾違神國不遠矣。自是無敢問者。○耶穌於殿教誨、曰、士子何
三六 言基督爲大闢裔乎。大闢感於聖靈、言曰、主謂我主云、坐我右、我將
三七 以爾仇置爾足下。夫大闢既稱基督爲主、則基督如何爲大闢裔乎。
衆皆樂聞。○耶穌傳道曰、謹防士子、彼好衣長服而遊、喜市上問安、
三九 會堂高位、席間左坐。
四十 然幷吞嫠婦家資、佯爲長祈。其受罪必尤重也。
四一 ○耶穌對庫而坐、見衆以金輸庫、諸富者輸多金。
四二 有貧嫠至、輸半釐
四三 者二、卽一釐耳。乃招門徒曰、吾誠告爾、此貧嫠輸庫、較衆尤多。
四四 蓋衆
以羨餘輸之。此則不足、而盡輸所有、是全業也。

第十三章

耶穌出殿、有一門徒曰、先生、請觀斯宇斯石、一至於此乎。[二]耶穌曰、爾
第見斯宇之大、然將不遺石於石上、乃必盡圮。[三]耶穌於橄欖山、對殿
而坐、彼得雅各約翰安得烈竊問曰、[四]請告我、何時有此事、應之日、有
何兆乎。[五]耶穌曰、愼勿爲人所惑、[六]將有多人冒我名來、曰、我基督也、致
惑衆。[七]且爾聞戰、與戰風聲、勿懼、此事必有、惟末則未至耳。[八]民將攻民、
國亦攻國、地震饑饉變亂、隨在皆然、此災害之始也、[九]故當自謹、蓋爲
我故、人將解爾至公會、扑爾於會堂、立爾於侯王前、以爲證。[十]惟福音
必先傳於萬民。[十一]曳爾解爾時、勿先慮、勿預籌何以言、當時賜爾以言
者言之、非爾自言、乃聖靈耳。[十二]兄弟將致兄弟於死、父之於子亦然、子
攻父母而死之。[十三]爾以我名見憾於衆、惟終忍者得救也。○[十四]爾觀先知
但以理所言、指殘賊可惡之物、立不當立之地、讀者宜致思焉、時在
猶太者、當避於山。[十五]在屋上者、勿下入室取家資、[十六]在田者、勿歸取衣。[十七]當
日、妊婦乳婦、其有禍乎。[十八]宜祈禱、免冬時逃避矣、[十九]斯時患難將至、自神

造物以來、未有如此、後亦無有。[二十]若主不稍減其日、則無有得救者。惟爲所選之民。是日其稍減耳。[二一]時、有告爾者曰、基督在此、基督在彼、則勿信。[二二]蓋將有僞基督、僞先知者起、施異蹟奇事、使得以惑選民、則惑之矣。[二三]愼之哉、我悉與爾先言之矣。[二四]當是時也、患難之後、日晦冥、月無光、[二五]天星隕墜、天象震動。[二六]將見人子以大權大榮、乘雲而來。[二七]遣使者、集厥選民於四方、從地極、至天涯。[二八]當思無花菓樹之譬、枝柔葉萌、則知夏近矣。[二九]如是爾見此兆、則知人子近及門矣。[三十]我誠告爾、此代未逝事皆得成。[三一]天地可廢、我言不可廢、〇[三二]彼日彼時、人不知、天使不知、子亦不知、惟父知之。〇[三三]愼之哉、儆醒祈禱、以爾不知其期也。[三四]譬如一人去家遠遊、委權於僕、各有所司、命閽者儆醒。[三五]是宜儆醒、以不知家主至於何時、或昏暮、或夜半、或鷄鳴、或平旦、[三六]恐突如其來、遇爾寢焉。[三七]故我告爾、亦以告衆者、儆醒是也。

第十四章

越二日逾越節中、際除酵節、祭司諸長士子、詭謀執耶穌殺之。[二]惟曰、

節期不可恐民生亂耶穌[三]在伯大尼癩者西門家席坐有婦人以玉
盒盛至眞至貴香膏揭玉盒沃其首。[四]有人憾之曰惡用是糜費爲。[五]此
膏鬻金三十有奇可以濟貧矣蓋咎之也。[六]耶穌曰姑聽之何爲難之
耶婦視我者善也。[七]夫貧者常偕爾欲善視之隨時可得惟我不常偕
爾[八]婦之所爲乃盡其心其預膏我躬者備葬事耳。[九]我誠告爾普天下。
不論何處傳此福音。亦必述婦所行以爲記。[十]十二門徒之一。加畧人
猶大詣祭司諸長欲賣耶穌。[十一]其人聞之喜許以金遂尋機賣耶穌。
[十二]除酵節首日殺逾越節羔時門徒問耶穌曰欲我何處爲爾備節筵
乎。[十三]耶穌遣二門徒曰。爾往入城。遇挈水瓶者從之。[十四]入室告其主曰師
問客舍安在。我與門徒食節筵。[十五]彼將示爾一大樓陳設具備在彼預
備可也[十六]門徒出入城果遇如所言遂預備節筵焉○[十七]既暮耶穌偕十
二徒至。[十八]席坐食間耶穌曰我誠告爾爾中一人與我共食將賣我矣。
[十九]門徒憂之一一問曰是我乎是我乎。[二十]耶穌曰十二中一人與我著手

於盂者是也。二一人子將歸、如記所載、惟賣人子者有禍乎、其人不生爲
幸。○二二食間、耶穌取餅、祝而擘之、予門徒曰、取食之、斯乃我身焉。二三又取
杯、祝而予之、衆飲。二四耶穌曰、此乃我血、即新命之血、爲衆流者。二五我誠告
爾、我不復飲葡萄之汁、待他日飲新者於神國也。○二六既詠詩、往橄欖
山。二七耶穌謂門徒曰、此夜爾衆將棄我、記有之、我擊牧者、則羊散矣。二八我
復生後、將先爾往加利利。二九彼得曰、衆棄爾、惟我不然。三十耶穌曰、我誠告
爾、今夜雞二鳴之先、爾將三言不識我。三一彼得力言曰、即與爾偕亡、我
必不言不識爾。衆言亦如之。三二至一地、名客西馬尼、謂門徒曰、爾曹坐
此、待我祈禱。三三遂携彼得、雅各、約翰同行、驚訝哀慟。三四曰、我心甚憂、瀕死
矣。爾曹居此儆醒。三五少進、伏地祈禱曰、斯時可免則免之。三六又曰、亞巴父
乎、無所不能、請以此杯去我、雖然、非從我所欲、乃從爾所欲也。三七退見
門徒寢、謂彼得曰、西門、爾寢乎、不能儆醒片時乎。三八儆醒也、祈禱也、免
入誘惑也、心願而身疲耳。三九復進祈禱、言亦如之。四十反、見門徒目倦復寢

不知所對。○四一三反、語門徒曰、今尚寢且安乎、已矣、時至矣。人子見賣與罪人矣。四二起而偕行。賣我者近矣。○四三言時、十二徒之一猶大偕衆以刃與梃、自祭司諸長士子長老之所而來。四四賣師者遞以號曰、吾接吻者是也。執而慎曳之。四五即就耶穌曰、夫子、夫子、遂與接吻。四六衆舉手執之。○四七傍立一人拔刃擊祭司長僕、削其耳。四八耶穌謂衆曰、爾以刃與梃、來執我若禦寇乎。四九我日偕爾於殿教誨、爾不執我、然經所載必應矣。五十諸門徒離之而奔。五一一少者裸而蔽以枲布、從耶穌、卒之少者執之。五二遂棄枲布裸而奔。○五三衆曳耶穌至祭司長前。祭司諸長長老士子皆集。五四彼得遠從耶穌、入祭司長院、與吏坐向火。五五祭司諸長與全公會、求證攻耶穌、欲死之而弗得。五六蓋妄證者多、而所證不同。五七有人起而妄證曰、五八吾儕嘗聞其言云、此殿乃人所作、我將毀之、三日又建一殿、非人所作者。五九其所證又不同。六十祭司長起、立於中、問耶穌曰、爾無所答乎。此人所證者何歟、六一耶穌默然不答。祭司長復問曰、爾是可頌者之子基督否。

六二耶穌曰、是也。爾將見人子坐大權者之右、乘雲而來矣。六三祭司長自裂
其衣曰、何用別證。六四爾已聞其僭妄矣、爾意如何、衆擬曰、置之死、六五或唾
耶穌、掩其面。拳擊之曰、試言擊爾者誰。諸僕亦手批之。○六六彼得在下
院、祭司長一婢至。六七見彼得向火、目之曰、爾亦偕拿撒勒耶穌也、六八彼得
不承曰、我弗知也、不識爾云何。遂出至院門、而雞鳴矣。六九婢復見之、語
旁立者曰、彼亦其黨。彼得又不承、七十頃之、旁立者語彼得曰、爾誠其黨。
爾乃加利利人。方言亦合、七一彼得詛且誓曰、爾所言之人、我不識也、七二雞
復鳴、彼得憶耶穌言、雞二鳴之先、爾將三言不識我、思之則哭矣。

第十五章

平旦、祭司諸長、長老、士子、舉公會、共謀繫耶穌、曳而解於彼拉多。二彼
拉多問曰、爾猶太人王乎、曰、爾言之矣。三祭司諸長多端訟之。四彼拉多
復問曰、人證爾如此多端、爾竟不答乎。五耶穌不措一詞、彼拉多奇之。
○六屆節期例釋一囚、任衆所求、七有一人名巴拉巴、與連結作亂者共
繫、此數人於作亂時、會殺人、八衆厲聲求依例而行、九彼拉多曰、爾欲我

釋猶太人王乎。十蓋知祭司諸長媢疾解耶穌也。十一祭司諸長嗾衆、求釋
巴拉巴。十二彼拉多復語衆曰、然則爾所謂猶太人王者、欲我何以處之。
十三衆呼曰、釘之十字架。十四彼拉多曰、彼行何惡耶、衆愈呼曰、釘之十字架。
十五彼拉多欲快民心、於是釋巴拉巴。鞭耶穌、遣釘十字架。十六兵卒曳耶穌
至院內、卽公廨是也。遂會全營。十七以紫袍衣耶穌、編棘冕冠之。十八問曰、猶
太人王安。十九以葦擊其首、唾而屈膝拜之。二十戲畢、解紫袍、衣以故衣、曳出
釘十字架。二一有古利奈人西門、卽亞力山大魯孚之父、由田間來過焉、
衆強之負耶穌十字架。二二携耶穌至各各他、譯卽髑髏處。二三飲以沒藥酒、
耶穌弗受。二四釘十字架後、鬮而分其衣、以觀孰得。二五辰盡釘之十字架。二六書
獄辭於標、曰、猶太王。二七有二盜同釘、一左一右。二八經所謂人視爲罪犯中
人者應矣。二九過者詬之、搖首曰、噫、爾毀殿、三日建之。三十今宜自救、由十字
架下矣。三一祭司諸長士子戲亦如之、相告曰、彼救他人、不能自救耶。三二以
色列王基督、今由十字架下、我見則信矣。同釘者亦詬之。三三自日中至

未終、徧地晦冥。三四未終、耶穌大聲呼曰、以唎以唎啦嗎撒嘏呔呢。譯卽
我之神、我之神、何遺我耶。三五旁立數人聞之曰、彼呼以利亞也。三六有人疾
走、以醯漬海絨、束葦飲之曰、姑聽之、試觀以利亞至而取之下否。○
三七耶穌大聲一呼、氣遂絕。三八殿幔自上至下、裂爲二。三九百夫長立於前、見其
大呼氣絕、曰、此誠神子矣。四十有數婦遠觀、中有抹大拉之馬利亞、年少
雅各、約西之母馬利亞、與撒羅米。四一耶穌在加利利時、從而供事之者。
又有多婦與耶穌共上耶路撒冷者。○四二是日乃備節日、卽安息之先
一日。四三既暮、有約瑟來自亞利馬太、爲尊貴議士、仰慕神國、毅然入見
彼拉多、求耶穌屍。四四彼拉多奇耶穌已死、遂呼百夫長問死久乎。四五既得
其情、則以屍賜約瑟。四六約瑟市枲布、取屍下、裹以枲布、葬於墓、其墓乃
鑿磐爲之、轉石墓門。四七抹大拉之馬利亞、及約西之母馬利亞、咸見葬
處。

第十六章

安息日後、抹大拉之馬利亞、雅各母馬利亞、與撒羅米、市芬芳之品、

第十六章

欲來傳耶穌。二七日之首日。平旦。日出、適墓。三相告曰、誰為我移墓門石
乎、四蓋其石甚巨。望之見石已移。五入墓、見一少者、坐於右、衣白衣、婦異
甚。六少者曰。勿異、爾尋釘十字架拿撒勒耶穌乎、彼已復生、不在此矣、
可觀葬處。七往告其門徒、與彼得、言耶穌先爾至加利利、於彼可得見
之、如其言也。八婦急出、自墓而奔、戰慄驚駭、以懼故、不告人。○九七日之
首日、平旦、耶穌復生。先見於抹大拉之馬利亞、曾逐七鬼離此婦矣。
十耶穌之同人、時在哀哭、婦往告焉。十一衆聞耶穌復生、為婦所見、不信、十二厥
後門徒二人適村、行時耶穌改容顯現。十三二人往告。其餘亦不信也。十四卒
十一門徒坐席間、耶穌顯現、責其不信心忍、以不信見其復生者之
言也。十五耶穌曰、爾曹往普天下、傳福音與萬民。十六信而受洗者得救、不信
者定罪。十七信者則有異蹟從之。即托我名逐鬼。言各國方言。十八操蛇飲毒
無傷。按手病人得愈也。○十九主言竟、遂升天、坐神右。二十門徒往四方傳道、
主相之、以異蹟徵其道。

馬可傳福音書終

大清咸豐七年

華花聖經
書房寧波

路加傳福音書

耶穌降世一千八百五十七年

路加傳福音書

一章 蓋有多人以我中見徵之事。筆之於書。乃[二]本傳道者自始親見而授
同人。[三]我又參互考證。次第書之。達提阿非羅閣下。[四]欲爾深知所學之
確然也。○[五]當猶太王希律時。有亞比亞班祭司。名撒加利亞。其妻亞
倫之裔。名以利沙伯。[六]二人在神前。義者也。遵主誡命禮儀而行。無間
然矣。[七]但無子。蓋以利沙伯不妊。二人年又邁。[八]時撒加利亞。依其班列
行祭司事於神前。[九]循祭司例製籤。得入主殿焚香。[十]焚香之際。衆民在
外祈禱。[十一]主之使者現立香臺右。[十二]撒加利亞見之惶懼。[十三]天使曰撒加利
亞勿懼。爾祈禱既聞之矣。爾妻以利沙伯將生子。可名之曰約翰。[十四]爾
將歡樂。衆悅其生。[十五]在主前彼爲大。淸酒醇醪不飲。自胎而聖靈充之。
[十六]令以色列人多轉而歸主。即其神焉。[十七]彼將爲主前驅。以以利亞情性
才能。使父慈其子。逆者向義。爲主備作新之民。[十八]撒加利亞謂天使曰
何以知其必然。我已老。妻年邁矣。[十九]天使曰。我乃加伯列。立神前奉使

詔爾報茲嘉音。二十爾必瘖不能語、至事成之日。以爾不信我言、時至必
應。二一民候撒加利亞、奇其久於殿內。二二及出不能言、知殿內必有所見、蓋
以首示意而竟瘖矣、二三職事日滿而歸、二四後其妻以利沙伯妊娠、靜處五月
云。二五主眷顧我、視我若此、俾得洒恥於人間。
二六至六月、天使加伯列奉神命往加利利拿撒勒邑。二七臨處女馬利亞、大
闢族約瑟所聘者、二八天使入告曰。愛恩之女安、主佑爾、諸女中惟爾見
寵。二九馬利亞見之、訝其言、思問安曷故、三十天使曰、馬利亞勿懼、爾得神恩
三一將妊而生子。命名耶穌。三二彼將爲大、稱至上者之子、主神予以厥祖大
闢之位。三三永爲雅各一家主、其國靡暨、三四對曰、我未適人、何由得此、三五天使
曰、聖靈將臨爾。至上者之力將庇爾、是以所生之聖者、得稱神子、三六且
爾親戚以利沙伯、老而妊子。素稱不妊者。今已六月矣。三七蓋神無所不
能也、三八馬利亞曰、主之婢在此。願如子言、天使去。○三九馬利亞速起。適於
山、至猶太一邑、四十入撒加利亞室、問安以利沙伯。四一以利沙伯一聞馬利

亞問安。胎孕踊躍、以利沙伯感於聖靈、四二大聲呼曰、諸女中爾見寵矣。
爾所姙見寵矣、四三主之母臨余、何由而得此、四四蓋爾問安之聲、一入我耳。
而胎孕喜躍、四五爾信主言必應、則有福矣。○四六馬利亞曰、我心惟主爲大、
四七我靈悅救我之神、四八其顧婢之卑微、今而後、萬世謂余有福、四九以其有能
爲我大建異蹟、厥名惟聖、五〇畏之者矜恤之、至世世、五一其施厥臂力於心
志驕者滅之、五二有權者黜其位、卑者擧而上、五三饑者飽以珍羞、富者使之
徒反、五四以色列其臣也、而扶持之、五五如昔諭我祖、永念矜恤亞伯拉罕
及苗裔是也。五六馬利亞同居三月而歸。○五七以利沙伯孕及期生子、五八鄰里
親戚聞主大矜恤之、皆樂越、五九八日、衆至、爲子行割禮、以其父之名
撒加利亞名之、六〇其母曰、不可、必名曰約翰。六一衆曰、親戚中無名此名者、
六二遂以首示意、問其父欲何名、六三父請簡書曰、約翰、衆奇之、六四即口啓舌釋、
發言頌讚神。六五隣里皆驚、此事播揚遍猶太之山、六六聞者心藏之云、不知
此子將若何。主左右之矣。六七其父撒加利亞感於聖靈、預言云、六八可頌哉

主以色列之神也眷顧其民而贖之。[六九]為我挺拯救之角。於其臣大闢家。[七十]如主托古聖先知所言。[七一]救我脫於敵人。惡我者之手。[七二]矜恤我祖。念其聖命。[七三]即與我祖亞伯拉罕所矢之誓。[七四]謂將拯我於敵手。[七五]畢生在主前。以虔以義。無懼而事之。[七六]此子將稱至上者之先知。為主前驅。以備其道。[七七]示民知拯救。即在赦罪也。[七八]賴吾神以矜恤之心。使旭日自上臨我。[七九]居幽暗陰翳者光照之。導我履平康之道矣。[八十]嬰兒漸長。精神強健。居野。至顯於以色列民之日。

二章

當時該撒亞古士督詔天下人登籍。[二]居里扭為叙利亞方伯。此籍始行焉。[三]衆往登籍。各歸其邑。[四]約瑟乃大闢族系。以故去加利利拿撒勒邑。詣猶太至大闢之邑。名伯利恒。[五]與所聘妻登籍。時馬利亞已娠。[六]彼孕既及期。[七]遂生冢子。裹以布。寢於槽。槽或作廄客舍無隙處故也。○[八]野有牧者。於夜迭守群羊。[九]主之使者降臨。主之光華環照。牧者大懼。[十]使者曰。勿懼。我報爾嘉音。關衆民之大喜者也。[十一]今日於大闢之邑。為爾

生救主基督。將[12]見嬰兒褁以布寢於槽。是其號矣。倏[13]有衆天軍偕使
者讚美神云、上[14]則榮歸神、下則和平、人沐恩澤矣。諸[15]使者升天而去。
牧人相告曰。我儕且往伯利恆觀主示我之事。遂[16]往見馬利亞約瑟
槽中果有嬰寢焉。既[17]見則以天使所示嬰兒事遐邇播揚、聞[18]者奇之。
[19]馬利亞以此言默識於心。牧[20]者以所見所聞悉如天使言。歸榮讚美
神而反。
[21]八日既屆、爲嬰行割禮、命名耶穌、卽未妊時天使所稱者。
潔[22]日既滿、依摩西例、抱嬰上耶路撒冷、獻之於主、如[23]主例載云、凡初
胎男子、稱爲聖物、以獻主、兼[24]以雙鳩、或二雛鴿獻祭。悉如主例[illegible][25]耶
路撒冷有名西面者、其人義且敬。素仰慕其慰藉以色列民者、聖靈
臨之、得[26]聖靈默示、言未及死、必見主之基督。是[27]時感於靈、進殿適耶
穌父母抱嬰入、欲循例而行。西[28]面接嬰頌讚神曰、今[29]如主所言、可釋
僕安然以逝、以[30]我目擊救主、爾[31]特簡於衆民前、光[32]照異邦、爲爾以色

列民之榮、(三三)約瑟及耶穌母奇其言、(三四)西面祝之、謂馬利亞曰、此子將立、
關以色列人興衰、爲受刺之鵠、(三五)使衆念洩露、劍刺爾心而貫之、(三六)有
婦亞拿、亞設支派法內力女、先知者也、年逾期頤、及笄時、偕夫七載、
(三七)嫠八十四年、身不離殿、禁食祈禱、日夜崇事、(三八)當時適前、讚主、與耶
路撒冷望贖諸人、皆說此子。(三九)耶穌父母遵主例、既竟、歸加利利拿撒
勒故鄉、(四〇)嬰兒漸長、精神强健、得慧充實、神恩眷之。
(四一)每歲逾越節、其親詣耶路撒冷、(四二)時耶穌年十有二、遵節期例、上耶
路撒冷、(四三)卒則而返、耶穌猶在耶路撒冷、其母與約瑟不知也、(四四)意必在
同行中、及行一日之程、乃於親知間訪焉、(四五)不遇、則反耶路撒冷尋之、
(四六)三日後、遇於殿、坐先生中、且聽且問焉、(四七)聞者奇其穎悟、善應對、(四八)二親
見而異之、其母曰、兒何使我若此乎、爾父與我痛心尋爾、(四九)耶穌曰、奚
尋我爲、豈不知我當在父所乎、(五〇)二親未達、(五一)耶穌與歸拿撒勒、承順父
母、其母以此藏諸心、(五二)耶穌智齡日增、神與人益愛之。

三章 該撒提庇留在位之十五年。本丟彼拉多爲猶太方伯。希律爲分封
之君國於加利利。其兄弟腓立爲分封之君國於以土利亞及特拉
可尼地。呂撒聶爲分封之君國於亞比利尼。二亞那該亞法爲祭司長
時。撒加利亞子約翰居於野。神之命降之。三乃來約但四方。傳悔改之
洗禮。俾得罪赦。四如書載先知以賽亞言云。野有聲呼云。備主道。直其
徑。五諸谷塡之。岡陵卑之。屈曲使直。崎嶇使平。六凡有血氣者得見神救
主。七衆出受洗約翰曰。蝮類乎。誰示爾避後日之刑乎。八故當結菓以彰
悔改。勿自以爲亞伯拉罕我祖也。吾語汝神能起此石爲亞伯拉罕
子孫焉。九今斧置樹根。凡樹不結善菓者。則斫之委火。十衆問曰。我當何
爲。十一曰。有二衣則分彼無衣者。有食亦然。十二稅吏至。欲受洗問曰。先生我
當何爲。十三曰。定賦之外勿取。十四軍士問曰。我當何爲。曰。勿强索人。勿誣詐
人。以所得之糧足矣。十五○民當望基督。疑約翰卽是否。十六約翰謂衆曰。我
以水施洗爾。惟有勝我者來。解其履帶。我亦不堪。彼將以聖靈及火

施洗爾。十七其手執箕、將盡簸厥禾場、斂穀入倉。而燒糠以不滅之火。十八約
翰多方勸慰。報嘉音於民。十九分封之君希律、以兄弟腓立妻希羅底事、
及所爲不道故、見譴於約翰、二十轉增其暴、囚約翰於獄。○二十一當衆民受洗
畢。耶穌亦受洗、祈禱時天開、二十二聖靈降臨其上、狀如鴿、自天有聲云、爾
乃我愛子。我所喜悅者、二十三耶穌年甫三十、以爲約瑟子、其上爲希里、
二十四其上爲馬塔、其上爲利未。其上爲麥基。其上爲雅拿、其上爲約瑟、二十五其
上爲馬大提亞、其上爲亞摩士、其上爲拿翁、其上爲以士里、其上爲
拿該、二十六其上爲馬押、其上爲馬大提亞、其上爲西美、其上爲約瑟、其上
爲猶大、二十七其上爲約亞拿、其上爲利撒、其上爲所羅巴伯、其上爲撒拉
鐵。其上爲尼利。二十八其上爲麥基、其上爲亞底、其上爲哥桑、其上爲以摩
堂。其上爲耳。二十九其上爲約細。其上爲以列撒、其上爲約令、其上爲馬塔。
其上爲利未。三十其上爲西面。其上爲猶大。其上爲約瑟、其上爲約南、其
上爲以利亞金。三十一其上爲米利亞、其上爲買南。其上爲馬達他、其上爲

拿撒其上爲大闢三二其上爲耶西其上爲阿伯其上爲波士其上爲撒
們其上爲拿順三三其上爲亞米拿達其上爲亞蘭其上爲以士崙其上
爲法勒士其上爲猶大三四其上爲雅各其上爲以撒其上爲亞伯拉罕
其上爲他拉其上爲拿鶴三五其上爲撒鹿其上爲拉荷其上爲法勒其
上爲希伯其上爲撒拉三六其上爲該南其上爲亞法撒其上爲閃其上
爲挪亞其上爲拉麥三七其上爲馬士撒拉其上爲以諾其上爲雅列其
上爲馬勒列其上爲該南三八其上爲以哪士其上爲設其上爲亞當其
上爲神。

四章

耶穌感於聖靈歸自約但靈導之適野二見試於魔鬼四旬不食飢三魔
鬼曰爾若神子此石可令爲餅四耶穌曰記有之人得生不惟餅惟神
所命五魔鬼導之登高山瞬息間以天下列國示之六曰我將以諸權及
榮予爾蓋此已委我惟所欲與七爾若拜我悉以與爾八耶穌曰撒但退
記有之當拜主爾之神獨崇事焉九又引至耶路撒冷升之殿頂曰爾

若神子、可投下。十記有之、主必命使者護爾、十一扶爾免足觸石。十二耶穌曰、記有之、勿試主爾之神。十三魔鬼計窮、乃暫離之。

十四耶穌大爲靈所感、歸加利利、聲名洋溢四方。十五在會堂教誨、衆歸榮之。

十六往長育之拿撒勒、於安息日、循例入會堂、立而誦讀。十七有以先知以賽亞書與之、開卷見所載云、十八主之靈臨我、膏我、俾傳福音於貧人、傷心者醫之、告十九虜者得釋、瞽者得明、瘵瘼者得自由、以宣主之禧年。二十耶穌掩卷、授執事而坐會堂、衆人注目視之。二十一耶穌曰、爾聞是經、今日應矣。二十二衆稱之、奇其口出嘉言、曰、此非約瑟子乎。二十三耶穌曰、爾必引諺語我云、醫當自醫、聞爾行之於迦百農者、亦當行之於故土。○二十四我誠告爾、未有先知而見重於故土者。二十五我眞實告爾、昔以利亞時、天閉塞三年有半、徧地大饑、以色列民間多嫠、二十六以利亞奉使、未嘗往見一人、惟就西頓撒勒大一嫠。二十七先知以賽亞時、以色列民多癩、無一得潔、惟叙利亞人乃慢得潔焉。二十八會堂衆人聞之、怒甚。二十九羣起逐之邑外、其邑建於山、曳

至崕、欲推之下。三十耶穌徑行衆中而去。三一至加利利迦百農、於安息日教
誨。三二衆異其訓。以道勝也。三三會堂有人、爲邪鬼之靈所祟、大呼曰、三四唉、拿撒
勒耶穌。我與爾何與、爾來敗我乎、我識爾乃神之聖者。三五耶穌斥之曰、
緘口出。鬼仆之衆中而出、其人無傷也。三六衆異之。相告曰、是何道耶、蓋
以權能命邪鬼而鬼出矣、三七於是聲名洋溢四方。○三八耶穌出會堂、入西
門家、西門妻之母患瘧甚篤、人求耶穌、三九耶穌近立、斥瘧、瘧退、婦起供
事之。四十日入、人携諸患病者至。耶穌一一按手醫焉、四一有鬼自多人出。呼
曰、爾乃神子基督。耶穌以其識已爲基督。戒之勿言。四二平旦。耶穌出野、
衆尋就之、不欲其去、援而止焉、四三耶穌曰、我當傳神國福音於他邑、我
奉使蓋爲是也。四四於是傳道於加利利會堂、

五章
衆擁擠、欲聽神道、耶穌立於革尼撒勒湖濱。二見二舟在湖濱、漁人離
舟洗網、三一舟屬西門、耶穌登之、命移舟離岸少許、遂坐舟中教衆。四言
竟、語西門曰、移至深處、下網以漁、五西門對曰、夫子、我儕終夜勞苦、竟

無所得。今以爾言、我則下網。[六]下則圍魚甚衆、網幾裂。[七]招他舟之侶來
助、魚牣二舟、將及沉矣。[八]西門彼得見此、俯伏耶穌足下、曰、主宜舍我、
我乃罪人。[九]西門與同人、莫不驚駭、以取魚多也。[十]西門之友西比太子、
雅各約翰亦然。耶穌謂西門曰、勿懼、今而後爾將得人矣。[十一]西門與同
人、皆曳舟上岸、舍諸物從耶穌。
[十二]耶穌在一邑、有人身盡癩、見耶穌、俯伏求曰、主肯、必能潔我。[十三]耶穌按
之曰、我肯、爾潔、癩卽除。[十四]耶穌戒勿告人、但往示祭司、依摩西命獻禮、
以爾得潔爲衆證。[十五]其聲聞益彰、衆集聽、冀其醫疾。[十六]耶穌退適野祈禱。
○[十七]一日教誨、有法利賽人、教法師、自加利利諸鄉、猶太、耶路撒冷、來
而坐。主顯其能、以醫病者。[十八]有以牀舁癱瘋者、欲尋間而入、置耶穌前、
[十九]人衆不得近、乃升屋、由瓦間以牀縋而下、在耶穌前。[二十]耶穌見其信、
謂癱瘋者曰、爾罪赦矣。[二一]士子法利賽人竊議曰、此僭妄者誰、神而外、
孰能赦罪乎。[二二]耶穌知其意、曰、爾曹何爲竊議乎。[二三]言罪見赦、與言起而

行。孰易。[24]但令爾知人子在地有權以赦罪耳。遂語癱瘋者曰。我命爾
起。取牀以歸。[25]其人卽起。當衆前取臥具而反。歸榮神。[26]衆奇之。亦歸榮
神。且驚駭曰。今日見意外之事矣。○[27]厥後。耶穌出。見稅吏名利未。坐
於稅關。謂之曰。從我。[28]遂舍一切。起而從之。[29]利未宴耶穌。設盛饌於家。
諸稅吏及外人與焉。[30]士子法利賽人。譏門徒曰。何爲與稅吏罪人飲
食乎。[31]耶穌聞之曰。康强者不需醫。負病者需之。[32]我來非招義人。乃招
罪人悔改耳。[33]衆曰。約翰之徒屢禁食祈禱。法利賽徒亦然。惟爾門徒
飲食。何歟。[34]耶穌曰。新娶者在。安能使賀娶之人禁食乎。[35]惟將來新娶
者別之去。時乃禁食耳。[36]於是設譬謂衆曰。未有補舊衣。而用新布者。
恐新裂其舊。而所補之新者與舊不合。[37]未有盛新酒而用舊革囊者。
恐新酒裂其囊。酒漏而囊亦敗。[38]惟新酒盛以新囊。斯兩者存矣。[39]未有
飲舊酒。而新是圖者。亦曰。舊者善耳。

六章

[1]踰越節之二日首安息。耶穌徑行田間。門徒摘穗。搏而食之。[2]法利賽

人語之曰、安息日所不宜行者、爾何行之。三耶穌曰、爾未知大闢及從
人饑時所行乎。四入神宮、取陳設之餅而食。且予從者、但此餅惟祭司
可食耳。五又曰、人子亦安息日主也。
六又一安息日、耶穌入會堂教誨、有右手枯者、七士子法利賽人窺耶穌、
於安息日醫否、欲得間罪之。八耶穌知其意、命手枯者曰、起立於中。遂
起而立。九耶穌謂衆曰、我以一言問爾、安息日行善行惡、救生殺生、孰
宜乎、十遂環視衆、謂其人曰、伸手、伸卽愈如他手、十一衆暴怒、共議何以處
耶穌。○十二當時、耶穌往山、竟夜祈禱神。十三平旦、呼門徒、選十二人、謂之使
徒、十四有若西門稱彼得。及兄弟安得烈、雅各。約翰、腓力。巴多羅買。十五馬太、
多馬、亞勒腓子雅各、西門稱銳、十六雅各兄弟猶大、加畧人猶大、卽賣師
者。十七耶穌偕使徒下山、立於平地、諸門徒及衆人、自猶太四方、耶路撒
冷、推羅、西頓、沿海來聽、冀得醫疾、十八亦有爲邪鬼所難者、咸得醫焉。十九耶
穌顯能以醫人、故衆欲捫之。○二十耶穌舉目視門徒曰、貧者福矣、以神

國乃爾所有也。二一饑者福矣、以爾將飽也。哭者福矣、以爾將笑也。二二爲人
子、而人憎爾絕爾、詬爾、惡爾名、如惡惡臭、卽福矣。二三當日欣喜踊躍、以
在天爾得賞者大也。其祖視先知亦如是。二四富者禍矣、以爾會得安樂
也。二五飽者禍矣、以爾將饑也。笑者禍矣、以爾將哀哭也。二六爲衆所譽者禍
矣。其祖視僞先知亦如是。二七吾語汝、敵爾者、愛之。憾爾者、善視之。二八詛爾
者、祝之、陷害爾者、代之祈禱。二九擊爾頰、則轉頰以與之。奪爾外服、勿禁
裏衣也。三十求爾者、與之、取爾物者、勿復索之。三一爾欲人施諸己者、亦如是
施諸人。三二爾而愛愛爾者、何惠之有、蓋罪人亦愛愛己者。三三爾而善視夫
善視爾者、何惠之有、蓋罪人亦如是。三四借人而望償、何惠之有。蓋罪人
借罪人、亦欲其償如數也。三五敵爾者愛之、善視之、借不望償、則爾賞大
矣、爾將爲至上者之子、蓋彼仁及辜恩不善之人。三六故當憐憫、如爾天
父焉。三七勿議人、則不議爾、勿罪人、則不罪爾。恕人、則恕爾。三八予人、則予爾、
將以大量、搖撼使實、充滿溢外、納爾懷中、蓋爾量度若何、則見度亦

如是。〇[三九]又取譬曰。瞽何能相瞽。不相與陷于溝壑乎。[四十]徒不踰師。德備者如師。[四一]兄弟目中有草芥。爾視之。而己目中有梁木。不自覺何歟。[四二]則何以語兄弟云。兄弟乎。爾目草芥。容我爲爾去之。而不覺己目中有梁木乎。僞善者乎。先去爾目之梁木。方可明見。以去兄弟目中草芥也。[四三]善樹不結惡菓。惡樹不結善菓。[四四]凡樹以其菓識之。荊棘中。不摘無花菓。蒺藜中。不採葡萄。[四五]善人心積善。而著其善。惡人心積惡。而著其惡。蓋有諸心者言諸口也。〇[四六]爾何稱我主也主也。而不行我言乎。[四七]我示爾。凡就我聞我言。而行之者。將何以比之。[四八]譬諸建屋。掘而深之。置基磐上。洪水泛濫。橫流衝屋。不能震動。以基磐上也。[四九]惟聞而不行者。譬諸無基而建屋土上。橫流衝之。遂以傾圮。而屋之頹壞者大也。

七章 耶穌教民。言竟。入迦百農。[二]有百夫長愛僕病將死。[三]風聞耶穌。遣猶太長老數人。求之來醫僕。[四]長老就耶穌。切求曰。以此事施此人。宜也。[五]以其愛民。爲我建會堂。[六]耶穌偕往。離屋不遠。百夫長使其友就之曰。主

勿勞臨我舍。我不敢當。七亦不堪就爾。第發一言。僕必愈。八蓋我權屬人。
兵權屬我。命去即去。命來即來。命僕行是。即行是。九耶穌聞而奇之。顧
從者曰。吾語汝。以色列民中。未見如是之篤信也。十使者歸。見負病之
僕已康強矣。
十一翌日。耶穌適一邑。名拿因。諸門徒及衆同行。十二近邑門。有舁死者出。其
母獨生此子而嫠。邑民送者甚衆。十三主見憫之曰。勿哭。十四遂近按其櫬。舁
者止。耶穌曰。少者。我命爾起。十五死者起坐且言。耶穌以此子與其母。十六衆
駭。歸榮神曰。大先知興於我中。神眷顧其民矣。十七於是聲名洋溢猶太
四方。
十八約翰門徒。悉以斯事告師。十九約翰遂招門徒二人。使見耶穌曰。當來者
爾乎。抑他人是望乎。二十二人就耶穌曰。施洗約翰遣我見爾云。當來者
爾乎。抑他人是望乎。二十一時。耶穌醫諸疾病及患惡鬼者。賜瞽者明。二十二遂答
曰。以爾所見所聞。往告約翰。如瞽者明。跛者行。癩者潔。聾者聰。死者

韙。貧者聞福音。二三凡不我厭而棄者。福矣。二四約翰之使者反。耶穌舉約翰
謂衆曰。爾素出野。欲何觀耶。葦動於風乎。二五爾出欲何觀耶。人衣美服
乎。夫文繡宴安者。在王所也。二六然則爾出欲何觀耶。先知者乎。誠然。吾
語汝。是卓越於先知者。二七記有之。我遣我使在爾前。備爾道者。卽斯人
也。二八吾語汝。婦之所生。未有先知大於施洗約翰者。然神國之至微。尤
大於斯人也。二九庶民與稅吏素受洗於約翰。聞此言而稱神之義。三十惟法
利賽人與教法師不受其洗。自暴而拒神之旨。三一主曰。斯世之人。將何
以比之。又以何譬譬之耶。三二比之童子。坐於市井相呼曰。我吹簫爾不
踊。我悲歌。爾不哭。三三施洗約翰至。不食餅。不飲酒。爾則以爲鬼憑之。三四人
子至。式飲式食。爾又言其嗜食甘酒。稅吏罪人之友。三五惟智者。爲能明
智者之義也。○三六有法利賽人西門。宴耶穌。入其家席坐。三七邑中一婦。素
有惡行。知耶穌席坐法利賽人家。取玉盒。盛香膏。三八立耶穌後而哭。淚
濡其足。以髮拭之。吻接其足。以香膏膏之。三九宴耶穌之法利賽人見此。

意謂是人若先知。必知捫之者。爲何如婦。蓋惡行者也。○四十耶穌曰。西
門。我有一言告爾。曰。先生。請言之。四一曰。債主某。有二負債者。一負五十
金。一負五金。四二無可償。悉免之。試言二者愛債主。孰甚。四三西門對曰。我意
免多者。曰。爾所見是也。四四遂顧婦語西門曰。爾見此婦乎。我入爾家。爾
未嘗以水濯我足。惟婦淚濡我足。以髮拭之。四五爾未嘗接吻我。惟婦自
我入時。吻我足不已。四六爾未嘗以膏膏我首。惟婦以香膏膏我足。四七吾語
汝。婦多罪而赦之。則其愛亦多。赦之少者。其愛亦少。四八於是語婦曰。爾
罪赦矣。四九同席者私謂曰。此何人。而赦罪乎。五十耶穌謂婦曰。爾信救爾。安
然以歸。

第八章

厥後耶穌周遊鄉邑。傳神國福音。十二門徒偕之。二有素患惡鬼負病
已痊之數婦。卽抹大拉之馬利亞。曾由此婦逐七鬼矣。三又有希律家
宰苦撒妻約亞拿。又有蘇撒拿。與多婦。皆以所有供事耶穌。○四衆由
諸邑集就耶穌。耶穌設譬曰。五有播種者。出而播種。播時。有遺道傍者。

爲人所踐、飛鳥盡食之。[六]有遺磽地者。生卽槁。以無潤澤。[七]有遺棘中者。
棘同生而蔽之。[八]有遺沃壤者。生而結實百培。言竟呼曰、宜傾耳以聽。
[九]門徒問曰、此譬何歟。[十]曰。神國之奧、與爾知之。惟於他人。則設譬、使之
視而不明、聽而不悟。[十一]此譬非他。種者、神道也。[十二]遺道傍者、猶人聽道。魔
鬼卽至、由其心奪之。恐信而得救。[十三]遺磽地者、猶人聽而喜受其道。惟
無根、則暫信耳。遇患難遂背之。[十四]遺棘中者、猶人聽道而往。爲此生之
憧擾貨財宴樂所蔽。而不實。[十五]遺沃壤者。猶人以善良之心聽道。守以
恒忍而結實矣。[十六]且人燃燈。不以器藏之。牀下置之。乃置臺上。欲入者
覯其光也。[十七]未有微而不彰。未有藏而不著見明顯者也。[十八]是故聽道宜
愼。蓋有者、將無之。無者、卽其所自以爲有。將奪之。〇[十九]耶穌之母及兄
弟至、人衆不得近。[二十]或告曰、爾母及兄弟立於外。欲見爾。[二十一]耶穌謂衆曰、
吾母及兄弟、乃聽神道而行之者也。〇[二十二]一日、耶穌偕門徒登舟、曰、我
儕且渡湖。舟遂行。[二十三]行時耶穌寢、湖中颶風驟下。舟中水滿。危甚、[二十四]門徒

醒之曰、夫子、夫子、我儕亡矣。耶穌起、斥風浪、即止而平息矣。[25]謂門徒
曰、爾之信我安在、衆訝相告曰、是何人也。命風與水亦順之。
[26]舟行至加大拉地、與加利利相對。[27]耶穌登岸、有人出城遇之、乃久爲
諸鬼所憑。不衣衣、不處室而居塚者。[28]見耶穌、俯伏、大呼曰、至高神子
耶穌、我與爾何與。求爾莫苦我。[29]蓋耶穌曾命邪鬼出是人。此鬼强取
之已久。雖縶以鐵索械以桎梏。即斷械縶之具。爲鬼逐諸野。[30]耶穌問
曰、爾何名、曰、營、以鬼入之者多也。[31]遂求耶穌、勿令入暗府。[32]其地有羣
豕食於山。鬼求耶穌許入豕。許之。[33]鬼離人入豕。其羣突落山坡溺於
湖。[34]牧者見之、奔告邑村。[35]衆出欲觀所爲。就耶穌、見先患鬼之人、衣衣
自若。依耶穌足下、衆懼。[36]見者以患鬼如何得救告之。[37]加大拉四方之
衆。求耶穌離之。大驚故也。耶穌登舟而反。[38]先患鬼之人、求偕耶穌。耶
穌使之去、[39]曰、可歸。以神爲爾所爲者告人。其人遂往、遍邑言耶穌爲
己所爲之事。

四十 衆佇望耶穌、於其反而接之、○四一 有宰會堂者、名睚魯、來俯伏耶穌足
下、求至其家。四二 蓋有獨生之女、甫十二歲將死、耶穌行時、衆擠擁之、四三 有
婦血漏十二年、爲醫盡耗全業、無能醫之者。四四 就耶穌後、捫其裾、血漏
卽止。四五 耶穌曰、捫我者誰。衆不承、彼得與同人曰、夫子、衆擠擁迫近、乃
問誰捫我乎。四六 耶穌曰、有捫我者、我覺身有異能顯出。四七 婦知不能隱、戰
慄而至、俯伏耶穌當衆前、告以捫之之故、與如何立愈。四八 耶穌曰、女、心
安、爾信愈爾、安然以歸。四九 言時、有自宰會堂者之家來、曰、爾女亡矣、勿
勞師焉。五十 耶穌聞之曰、勿懼、惟信、則女得救。五一 入室、於彼得雅各約翰、及
女之父母而外、不許他人入。五二 衆哭而哀、耶穌曰、勿哭、女非死、寢耳。五三 衆
知其已死、哂之。五四 耶穌遣衆出、執女手、呼曰、女子起。五五 其靈復、卽起、耶穌
命予之食。五六 父母驚駭、耶穌命勿以所行告人。

第九章

耶穌召十二門徒、賜權以制鬼、醫病。二 遣之傳神國之道、醫有病者。三 曰、
勿携資斧、勿杖、勿袋、勿糧、勿金、勿二衣。四 入人室、居於斯、去亦於斯。五 有

六 不接爾者、去邑時。拂去足塵、以爲衆証。門徒出。遍行於鄉。在在傳福
七 音、施醫、○分封之君。希律、聞耶穌所行、則躊躇焉、以有言約翰復生、
八 九 有言以利亞現、有言古先知一人復生者。希律曰、約翰我已斬之矣。
十 今又聞此。果何人歟。遂欲見之。○使徒歸、以所行復耶穌。耶穌挈之
十一 潛退。適伯賽大野。衆知而隨之。耶穌接衆與言神國。凡需醫醫之者。
十二 日甫昃、十二門徒就曰。我儕在此曠野。請散衆周往鄉村、投宿覓食。
十三 耶穌曰、爾予之食可也。曰、我儕惟有五餅二魚。不往市食。何以與衆。
十四 十五 蓋其人約有五千云。耶穌謂門徒曰。使衆列坐。每列五十。門徒如其
十六 十七 言。使衆坐。耶穌取五餅二魚。仰天祝而擘之。予門徒。使陳於衆。皆食
十八 而飽。拾其餘屑、十二筐。耶穌燕居祈禱。門徒偕之。耶穌問曰、衆言我
十九 二十 爲誰。對曰、有言施洗約翰、有言以利亞、有言古先知一人復生。耶穌
二十一 二十二 曰。爾曹言我爲誰。彼得對曰。神之基督。耶穌戒勿告人。又曰、人子必
二十三 備受害。爲長老祭司諸長士子所棄、且見殺、三日復生。○亦謂衆曰。

欲為吾徒。則當克己。日負十字架以從。二四 凡欲救其生命（或曰生命當作靈魂）者。
反喪之。為我而喪生命者。必救之。二五 利盡天下。而自喪亡者。何益之有。
二六 凡恥我及我道者。人子以己與父及聖使之榮臨時。亦必恥其人。二七 我
誠告爾。立於此者有人。未死之先。克見神國。○ 二八 厥後約八日。耶穌携
彼得約翰雅各。登山祈禱。二九 祈禱時。容貌異常。其衣皎白燁燁。三十 有摩西
以利亞二人與語。三一 榮光顯現。言耶穌將逝於耶路撒冷。三二 彼得與同人
倦而寢。及悟。見耶穌榮光。有二人同立。三三 相離時。彼得謂耶穌曰。夫子。
我儕在此善矣。容我建三廬。一為爾。一為摩西。一為以利亞。而不自
知所謂也。三四 言時。雲蓋之。身在雲間則懼。三五 有聲自雲出曰。此我愛子。爾
宜聽之。三六 聲寂。見耶穌獨在。門徒緘默。是時不以所見告人。○ 三七 翌日。下
山。衆迎之。三八 中一人呼曰。先生。求爾顧我子。是子乃獨生者。三九 為鬼所祟。
忽而呼。拘攣流涎。加害。去之實難。四十 曾求爾門徒逐之。不能也。四一 耶穌曰。
噫。不信悖逆之世。我偕爾忍爾。當幾何時。且携若子來此。四二 來時。鬼傾

跌拘攣之、耶穌斥邪鬼、醫此子、以與其父。四三衆異神之大能。奇耶穌所
行。耶穌謂門徒曰、四四人子將賣與人。當以此言藏諸耳。四五門徒未達、蓋此
語隱微。故不悟、而不敢問。○四六門徒私議孰爲大。四七耶穌知其意、取孩提。
置於側。四八語門徒曰、凡以我名、接斯孩提、卽接我、接我卽接遣我者、夫
爾中最微者、將爲大也。○四九約翰曰、夫子、我儕見一人、以爾名逐鬼、禁
之、爲其不從我也。五十耶穌曰、勿禁之。凡不攻我者、則向我。
五一耶穌昇天之日將至、則定向耶路撒冷而行。五二遣使前往、至撒馬利亞
一鄉。以備舍館。五三鄉人不納、以其向耶路撒冷行也、五四門徒雅各約翰見
此、曰、主、欲我招火、由天降、而滅之。如昔以利亞所行乎。五五耶穌顧而責
之曰、爾之心何、爾不自知也、五六人子至、非滅人命、乃救之也。遂往他鄉。
○五七行時、或曰、主、不論何之。我欲從爾。五八耶穌曰、狐狸有穴、飛鳥有巢、惟
人之子、無枕首之所也、五九又語一人曰、從我、曰、主、容我歸葬父、六十耶穌曰、
任夫死人葬其死人。爾往傳神國之道、六一又一人曰、主。我從爾。但容我

先別家人。[六二]耶穌曰、手執耒耜而顧後者、不克當於神國也。
十章 厥後主又立七十人、耦而遣之、先於其所欲往諸邑諸地、[二]曰、穡多工
少、宜求穡主、遣工力穡也。[三]往哉、我遣爾、似羔入狼羣、[四]勿攜囊、勿袋、勿
履、途中勿與人施禮、[五]入人家、則曰、斯家福兮。[六]倘有人宜福、則爾所禱
之福臨之。不然則歸爾矣。[七]居其家所供者飲食之、蓋工得其值宜也。
勿由此室移彼室、[八]入邑而人接爾、則食其所陳者、[九]邑有病者醫之、且
告衆曰、神國近爾矣。[十]入邑而人不接爾、則出於衢曰、[十一]爾邑之塵沾於
我者。對爾拂之、雖然神國近爾。亦爾所當知也、[十二]吾語汝、當日所多瑪
之刑、較此邑尤易受也。[十三]哥拉汎其有禍乎。伯賽大其有禍乎。蓋在爾
中所施異能、若施於推羅西頓、則早衣麻蒙灰。坐而悔改矣、[十四]然審判
日推羅西頓之刑、較爾尤易受也。[十五]迦百農乎、爾曾得升至天、又將推
落暗府。[十六]又曰。聽爾者、即聽我、拒爾者、即拒我、拒我者、即拒遣我者也。
[十七]七十人喜而反曰。主、以爾名鬼亦服我、[十八]耶穌曰、我見撒但自天而隕。

如電然。十九我賜爾以能。可踐蛇蠍。制敵諸權。必無害爾者矣。二十然勿以鬼
服爾爲喜。乃以爾名錄於天爲喜也。二一當時。耶穌心喜曰。父乎。天地主
也。我讚爾。以此道隱於智者才者。而顯之於赤子。誠哉父之善意。固
如是也。二二萬物由父賜我。父之外。無識子。子及子所樂示者之外。亦無
識父也。二三耶穌顧門徒竊謂之曰。見爾所見者。其目福矣。二四吾語汝。昔諸
先知及后王。欲見爾所見。而不得見。欲聞爾所聞。而不得聞。○二五有教
法師。起而試之曰。先生。我當何爲。可得永生。二六曰。律法所載如何。爾所
讀如何。二七對曰。當盡心盡性盡力盡意愛主爾之神。亦愛鄰如己。二八曰。爾
之言然。行此則生。二九彼欲自稱爲義。謂耶穌曰。誰爲我鄰。三十耶穌曰。有人
自耶路撒冷下耶利哥。遇盜。剝且傷瀕死。委之而去。三一適有祭司由是
路至。見而竟過之。三二利未人至彼處。前而觀之。亦竟過焉。三三撒馬利亞人
行至其地。視之而憫。三四近前。以油以酒斟傷處。裹之。以己所乘之畜乘
之。引至旅邸而顧焉。三五明日將行。取金二錢。與館人曰。且顧此人。費若

加多。我反償爾。三六人中、爾意孰爲遇盜者鄰耶。三七曰、矜恤之者是也。耶
穌曰、爾往、效此而行。
三八衆行時、耶穌入一鄉、有婦名馬大、迎之於家、三九其姊妹馬利亞、坐耶穌
足下、聽道。四〇馬大供事多、心紛、就而言曰、我姊妹遺我一人供事、主不
爲意乎。宜命彼助我。四一耶穌曰、馬大乎、馬大乎、爾思慮憧擾、爲多事故、
四二然所需者、一而已。馬利亞既擇善業、則不可奪之矣。
十一章 一耶穌在某處祈禱畢。有門徒曰、主、教我儕祈禱、猶約翰之教門徒焉。
二耶穌曰、爾祈禱時、宜曰、我父在天、願爾名聖。爾國臨格。爾旨得成、在
地若天。三所需之糧、日日賜我。四我免人負、求免我罪。俾勿我試、拯我出
惡。五又告之曰、爾中有友、夜半至曰、願吾友以三餅借我。六蓋有友自道
中來。無以供之。七彼在內答曰、勿聒我、門已閉、兒曹與我在牀。不能起
以予爾。八吾語汝、縱不以友故、起而予之。然以其迫切、必起予之、以應
所需。九吾又語汝、求則爾與、尋則遇之、叩門則啓之。十凡求者得也、尋者

遇也。叩門者啓也。十一爾中爲父者、孰有子求餅、而與之石、求魚、而代以
蛇、十二求卵、而與之蠍乎。十三爾曹惡人、尙知以善物與子、何況天父、不更以
聖靈與求之者乎。○十四耶穌逐瘖鬼、鬼出、瘖者言、衆奇之。十五有數人曰、彼
藉鬼王別西卜、以逐鬼耳。十六更有求自天之異跡、以試之者。十七耶穌知其
意、曰、國自相分爭必墟、家自相分爭必傾。十八若撒但自相分爭、其國何
以立哉。爾言我藉別西卜以逐鬼。十九使我藉別西卜逐鬼、則爾子弟逐
鬼、藉誰乎。彼將議爾矣。二十若我藉神之手逐鬼、則神國臨爾矣。二一夫勇士
擐甲冑而守宮、則所有者安固。二二惟更勇者至而勝之、則奪其所恃之
甲冑、而分其贓。二三不與我偕者、則攻我、不與我歛者、則散也。二四邪鬼離人、
遊行旱地、求安不得、曰、我將歸所出之室。二五至則見掃除修飾矣。二六遂往、
又携七鬼惡於己者、入而居之、其人之後患、較先時尤劇。○二七言時、衆
中一婦、揚聲曰、胎姙爾、乳哺爾者、福矣。二八耶穌曰、未若聽神道、而守之
者、爲有福。二九衆集、耶穌謂求異跡者、曰、此乃惡世、而求異跡、惟先知約

拿而外、無異跡可示、〔三十〕蓋約拿身爲異跡、以示尼尼微人、如是人子亦將身爲異跡、以示此世、〔三一〕南方女王、當審判時、將起而罪此世之人、以女王猶且來自地極、聽所羅門哲言、況大於所羅門者在此乎。〔三二〕尼尼微人、當審判時、將起而罪此世之人、以尼尼微人猶聽約拿言而悔改。況大於約拿者在此乎。○〔三三〕且人燃燈、不置隱僻、不置斗下、乃置臺上、欲入者覩其光也。〔三四〕夫燭照於身者目也。目瞭、則全身光、目眊則全身暗。〔三五〕愼之哉、爾光勿暗。〔三六〕倘全身有光、無一毫之暗、則其光全、似燈之光焰照爾矣。○〔三七〕言時、有法利賽人宴耶穌。耶穌入坐。〔三八〕法利賽人見其不洗而食、異之。〔三九〕主曰、爾法利賽人、潔杯盤之外。內則貪酷惡慝充之矣。〔四十〕無知者乎、造其外者、不亦造其內耶。〔四一〕苟由中（由中或曰以己所有）以施濟、則無不潔矣。〔四二〕法利賽人、其有禍乎。蓋爾於薄荷芸香諸菜。十輸其一、而義與愛神、則廢之。然爾所當行者此也。彼第不可遺耳。〔四三〕法利賽人、其有禍乎。蓋爾喜會堂高坐、市上問安。〔四四〕僞善之士子、法利賽人、其有禍

乎、蓋爾似隱沒之墓、履其上者不知也。四五有教法師謂耶穌曰、先生、此
言亦辱我矣。四六曰、教法師其有禍乎。蓋爾以難負之任、使人荷之、而己
則一指不按。四七爾有禍乎、蓋先知之墓、爾建之、而爾祖殺之。四八如是、足徵
爾喜祖所爲。蓋祖殺先知、爾則建其墓矣。四九神睿智言曰、我遣先知使
徒就彼、見殺有之、窘逐有之。五十使創世以來、流先知血之罪、將於此代
而討焉。五一自亞伯之血、至撒加利亞、亡於壇殿間之血、我誠告爾、其
罪必於此代討焉。五二教法師其有禍乎。蓋爾奪知識之鑰、自不進、而反
阻欲進者、五三言時、士子法利賽人深疾之、多端攻詰、五四設伏以伺、欲因其
口說、陷而罪之。

十二章

時、衆和會數萬、互相蹂躪、耶穌謂門徒曰、當謹防法利賽人之酵、卽
僞善也。二未有藏而不露、隱而不見者。三是故於幽暗言者、必聞於光明、
密室附耳語者、必宣於屋上。四吾友乎、吾語汝、殺爾身、後別無所爲者、
勿懼。五我示爾所當懼者、卽殺後、又有權投爾於地獄、我誠告爾、當懼

者此也。六五雀非二分金售乎、然神前其一亦不忘也、七即爾髮皆已見
數、故勿懼、爾比多雀貴也。八吾語汝、在人前認我者、人子於神使者前。
亦將認之。九在人前拒我者、於神使者前、亦必拒之、十以言攻人子者、其
人可赦。惟僭妄聖靈者、其人不可赦、十一人曳爾至會堂及執政秉鈞者
前勿慮將如之何、何以訴、何以言。十二蓋是時、聖靈必示爾以所當言也。
○十三衆中一人言曰、先生、命我兄弟、與我分遺業、十四曰、誰任我於爾中、爲
聽訟析產者乎。十五遂謂衆曰、慎戒勿貪、蓋人之生、不在所蓄之贏餘也。
十六遂設譬曰、有富人土地蕃殖。十七慮曰、我有物產無處可儲將若何。十八又曰、
必毀我倉、建其大者、以儲百穀貨物、如此其可也、十九乃自謂曰。我有多
物、積爲歷年之用。此心可安然飲食喜樂也。二十神曰、無知者乎。今夜將
索爾魂、則所備者誰歸。二十一凡積財於己、而神前不富有者、亦如是。○二十二耶
穌謂門徒曰、吾語汝、勿慮生何以食、身何以衣。二十三生貴於糧、身貴於衣
也。二十四試思鴉鳥。不稼、不穡、無倉、無廩、而神養之。爾之於鳥、其貴何如耶、

二五爾曹誰能以思慮延命一刻乎。是二六至微者尚不能何慮其餘乎。試二七思
百合花如何而長不勞不紡吾語汝當所羅門榮華之極其衣不及
此花之一。且二八夫野草今日尚存明日投爐。神猶衣被之若此況爾小
信者乎。勿二九謀何以食何以飲又勿縈擾。蓋三十此物皆異邦人所求天父
知爾需之。惟三一神國是求則此物自加諸爾。羣三二小子勿懼。天父喜悅將
以國賜爾。售三三所有以施濟備常新之囊天上不盡之財盜不至蠹不
壞之處。蓋三四爾財所在爾心亦在焉。束三五爾帶燃爾燈效三六人候主自婚筵
歸至而叩門可即啓也。主三七至見僕儆醒其僕福矣。我誠告爾主必自
束其帶使僕席坐前而供事之。或三八二更至或三更至見僕如是其僕
福矣。若三九家主知盜何時至則必儆醒不致穴其室此爾所知也。故四十當
預備。因不意之時人子至矣。〇彼四一得曰主設此譬為我儕乎為眾人
乎。主四二曰孰是忠智家宰主任之督其家人依時頒糧主四三臨時見僕行
是其僕福矣。我四四誠告爾主將任之以督所有四五倘其僕意主將遲遲而

至遂扑僕婢食飲且醉。乃於不意之日不知之時(四六)主至加以極刑置與不信者同科。(四七)僕知主意而不設備不順其意者。必扑必多。(四八)不知而作當刑之事者。必扑必少。凡多與之必多取之多托之必多索之。(四九)我至以火投地倘火已燃非我所欲乎。(五十)我當受洗洗未成如何不憫切乎。(五一)爾以為我至錫和平於世乎。我謂不然轉分爭耳。(五二)今而後一家五人將分爭三爭二二爭三(五三)父爭子子爭父母爭女女爭母姑爭媳媳爭姑焉○(五四)遂謂衆曰見雲西起爾言將雨果有之。(五五)見風南吹爾言將暑亦有之。(五六)偽善者乎。爾識別天地色象何不能別此時乎。(五七)何不自審所宜乎。(五八)與訟爾者往見有司途間當盡心求釋恐曳爾於士師士師遞爾於吏吏下爾於獄(五九)吾語汝毫釐未償斷不出彼也。

十三章 時在坐數人言加利利人血彼拉多雜以犧牲耶穌曰(二)爾意此加利利人較衆加利利人為有罪故受害乎。(三)我謂不然爾不悔改亦皆必亡。(四)昔西羅亞塔傾壓而斃者十八人爾意斯人較耶路撒冷居民

尤負罪乎。[五]我謂不然、爾曹不悔改、亦皆必亡。[六]乃設譬曰、有植無花菓
樹於葡萄園者、至而求菓不得、[七]語園丁曰、我三年來求菓、弗得、不如
斫之、無使曠土。[八]對曰、主、今歲且容之、待我闢攝壅糞、[九]或可結菓、不然。
斫之。○[十]安息日、耶穌在會堂教誨、[十一]有婦爲鬼所累、病十八年、傴僂不
能伸。[十二]耶穌見之、謂婦曰、爾病可釋矣。[十三]遂按之、婦卽伸、歸榮神、[十四]宰會堂
者、見耶穌安息日施醫、憾之、謂衆曰、工作自有六日、可來受醫、不必
安息日也。[十五]主曰、僞善者乎、爾曹安息日、孰不解牛驢於櫪、牽以飲之
乎。[十六]况此婦爲亞伯拉罕裔、撒但繫之、十有八年、不當於安息日釋其
結乎。[十七]耶穌言此、諸敵愧恥、衆見其行事光明、則喜。○[十八]耶穌曰、神國何
以譬之、又以何者比之。[十九]有如芥種、人取投於園、長成大樹、飛鳥棲其
枝。[二十]又曰、將何以比神國乎。[二一]有如酵、婦取而納三斗麪中、致均發酵焉
[二二]耶穌經鄉邑教誨、向耶路撒冷而行、[二三]或曰、主、得救者其寡乎。[二四]曰、竭力
爭進窄門、吾語汝、求入不得者多也。[二五]家主起而閉門、爾曹立於外叩

門云、主也。主也。爲我啓之。彼將曰、奚自。我不識爾。[二六] 爾將曰、我儕於爾
前飲食。爾亦於我儕教誨。[二七] 彼將曰、我言不識爾何自而來。衆不義。爾
我去矣。[二八] 時爾見亞伯拉罕以撒雅各、與諸先知於神國而己逐於外。
則必哀哭切齒矣。[二九] 自東自西。自南自北。有人將至、席坐於神國。[三十] 後者
將爲先、先者將爲後也。○[三一] 當日、法利賽數人至、曰、去此、希律欲殺爾
[三二] 耶穌曰、往告彼狐狸。言、今日明日、我逐鬼施醫、至三日吾事畢矣。[三三] 雖
然、今日明日及後日。我當行矣。未有先知亡於耶路[三四]
撒冷乎。耶路撒冷乎。爾殺先知、石擊奉使者、我欲集爾赤子、似母雞
集雛翼下。已幾何時、惟爾不欲。[三五] 爾室將爲墟矣。我誠告爾、今而後爾
不見我、時至將曰、託主名來者、當見寵也。
十四章 安息日、耶穌入法利賽宰者之家食焉。衆窺之。[二] 當前有蠱者。[三] 耶穌謂
教法師法利賽人曰、安息日施醫、宜乎。[四] 衆默然。耶穌醫其人而遣之。
[五] 謂衆曰。爾曹有牛驢、安息日陷阱、孰不即起之乎。[六] 衆無以對。○[七] 耶穌

見所請之人。首位是擇。遂設言曰。[8]人請爾赴婚筵。勿坐首位。恐有尊
於爾者見請。[9]則請爾與彼之人前。語爾曰。讓位與斯人。必羞而取末
位。[10]惟見請時。往坐末位。則請爾者前語爾曰。友上坐。則在同席前爾
可有榮矣。[11]蓋自高者。將降爲卑。自卑者。將升爲高也。[12]又謂請之者曰。
爾設午餐或晚餐。勿請朋友兄弟親戚富鄰。恐酬爾而受報也。[13]惟設
饌。請貧乏廢疾跛者瞽者。[14]則爾福矣。蓋彼不能報爾。而義人復生時。
爾得報也。○[15]同席一人聞之曰。在神國食者福矣。[16]耶穌曰。或設大筵。
所請甚多。[17]筵時。遣僕告所請者曰。來。百物備矣。[18]衆辭。如出一心。一人
曰。我買田。須往視之。請辭。[19]又一人曰。我買牛五耦。且往試之。請辭。[20]又
一人曰。我方娶。不獲來。[21]僕歸告主。主怒。命僕曰。速往邑之衢巷。引諸
貧乏廢疾跛者瞽者來。[22]僕曰。主旣如命行矣。尚有餘座。[23]主語其僕曰。
出道路籬落。有人。强之入。俾滿我坐。[24]吾語汝。先所請者。無得嘗我筵
矣。○[25]衆同行。耶穌顧曰。[26]人就我而不過於愛父母妻子兄弟姊妹與

己生命者、不得爲我徒。二七不任十字架從我者、亦不得爲我徒。二八爾曹孰
有建塔。不先坐計其費、足以竣事乎。二九恐基而不成、衆見哂曰、三十此人作
之於始、乃不能成之於終也。三一或有王出、與他王戰、非先坐而運籌、能
以一萬敵來者二萬乎。三二不然、敵尚遠、將遣使來成矣。三三如是、爾曹不舍
所有者、不得爲我徒也。三四夫鹽善矣、鹽失其味、將何以復之。三五不宜於地、
不宜於糞。惟棄之於外。宜傾耳聽焉。

十五章

衆稅吏與罪人、就聽耶穌。二法利賽人士子譏之曰、彼乃納罪人共食
焉。三耶穌設譬曰、四爾曹有百羊而亡其一、孰不姑舍九十九羊於野、而
追其亡、至於獲乎。五獲則喜、肩之以歸。六會其友鄰曰、亡羊既獲、與我同
樂。七吾語汝、罪人有一悔改、則在天喜之亦然。其勝於九十九之義人。
不待悔改者矣。八或婦有金錢十、失其一、豈不燃燈掃室、勤求至於獲
乎。九獲則會其友鄰曰、失金既獲、與我同樂。十吾語汝、罪人有一悔改、則
在神使者前、其喜之亦然。○十一又曰、或有二子、十二其季子語父曰、請父以

所當得之業予我、父遂以產分之。十三未幾、季子挾貲遠遊異地、在彼無
度蕩費其業。十四盡耗一切、其地大饑、困甚、十五遂投其地一民、遣之於田牧
豕、無人餉之、十六欲以豕所食荳莢充腹。十七悔曰、我父若多傭人、其糧有餘、
我乃饑而死乎。十八我將反就父曰、我獲罪於天及於父前、十九今而後不堪
稱爲爾子。視我如傭人足矣。二十於是反就父、相去尚遠、父見憫之、趨抱
其頸、接吻焉。二十一其子曰、我獲罪於天及於父前、今而後不堪稱爲爾子。
二十二父命諸僕曰、取美服衣之、施鐶於指、履於足、二十三牽肥犢宰之、我儕食而
樂焉。二十四蓋此子死而復生、失而又得者也。其父與衆共樂、二十五適長子自田
歸、將及門、聞樂舞、二十六招一僕問其故、二十七曰、爾弟歸、父因其無恙復得之、故
宰肥犢。二十八長子怒、不入、父出勸之、二十九長子曰、我事父有年、未嘗違命、父未
嘗以羔賜我、俾得與友同樂、三十而此子偕妓盡耗父業、乃至則爲之宰
肥犢也。三十一父曰、子常偕我、我所有者、皆爲爾有、三十二爾弟死而復生、失而又
得、我儕宜喜樂也、

第十六章

耶穌謂門徒曰、富人有操會者、或訴於主、謂浪其財、主呼之曰、我聞人言爾、果有此事否、可出會計條目、爾不得仍爲操會者矣、操會者意謂、主奪我操會、當何爲、掘地無力、乞可恥、吾知所當如是以行。則奪操會後、人必接我於其家、於是召負主債者一一呼之、謂先至者曰、爾負幾何、曰、油百斛、曰、取爾券、速坐書五十、又謂一人曰、爾負幾何。曰、麥百斛、曰、取券、書八十、主見不義操會所行、稱其巧、蓋此世之人、其爲身謀、較光明之人尤巧也、吾語汝、以濫奪之財結友、則爾衰時、得接入永宅矣、於小者忠、則於大者亦忠、於小者不義、則於大者亦不義、若爾於濫奪之財而不忠、誰以真者託爾耶、若於屬人者而不忠、誰以屬己者與爾耶、一僕不能事二主、或惡此愛彼、或重此輕彼、爾不能事神又事貨財也○法利賽之好利者、聞此言而誚之、耶穌曰、爾在人前以義自稱、爾之心、神知之、蓋人所崇者、神所惡也、律法及先知至約翰、自是神國福音傳布、人人用力以進之、天地之廢、較律

法一畫之闕尤易十八凡出妻他娶者行淫也娶所出者亦行淫也十九有富
人衣紫袍細布日事華靡宴樂二十有貧者名拉撒路生瘡人置富者之
門二一欲以富人几下遺屑飽己犬來舐其瘡二二貧者死天使扶置亞伯拉
罕懷富人亦死而葬二三陰間痛苦之際擧目遙見亞伯拉罕懷中有拉
撒路二四呼曰我祖亞伯拉罕矜恤我遣拉撒路指尖蘸水凉我舌蓋此
火燄中苦甚二五亞伯拉罕曰子當憶生前受諸福拉撒路受諸難今彼
慰而爾苦焉二六不第此也爾我間限以巨淵欲由此涉爾不能由彼濟
我亦不能二七曰若是求祖遣拉撒路往我父家二八我有兄弟五人使彼示
之免至此受苦二九亞伯拉罕曰彼有摩西及先知可聽之三十對曰不然祖
亞伯拉罕乎若有人死而復生以就之彼必悔改三一曰不聽摩西及先
知卽有死而復生者其亦不受勸也

十七章

耶穌謂門徒曰陷人於罪事不能無而陷之者禍矣二與其陷一小子
於罪寧人以巨磨懸其頸而投於海三自當謹慎兄弟獲罪爾則諫之

悔則免之、[四]倘一日獲罪爾至七、一日自反至七、曰我悔、爾必免之。○
[五]使徒謂主曰、使我信益篤。[六]主曰、若爾有信、如芥種、則命此桑拔根、植
於海、亦聽命焉。[七]爾曹有僕、或耕或牧、自田歸、孰即命之席坐乎、[八]豈不
曰、先備我餐、束帶事我、我飲食後、爾飲食可也、[九]僕奉命而行、寧謝之
乎、我意不然。[十]如此爾曹即行所命、亦自謂無益之僕、行所當行已耳。
○[十一]耶穌往耶路撒冷、經撒馬利亞、加利利、[十二]入一村、遇癩者十人、遠立、
揚聲曰、[十三]耶穌夫子矜恤我、[十四]耶穌視之曰、往示祭司、往時即潔矣、[十五]其一
人見己愈、反而大聲歸榮神、[十六]俯伏耶穌足下稱謝、乃撒馬利亞人也、
[十七]耶穌曰、潔者非十人乎。其九安在、[十八]此異民之外、未見反而歸榮神者
也。[十九]語其人曰、起而歸、爾信愈爾。○[二十]法利賽人問神國何時而至、耶穌
曰、神國其臨不顯。[二十一]不曰在此在彼、神國即在爾也。[二十二]又謂門徒曰、時至、
爾欲見人子一日不可得矣。[二十三]人告爾、在此在彼、勿往勿從、[二十四]如天之有
電閃於此而光於彼、人子至之日亦如是。[二十五]但必先備受苦、爲世所棄

二六如挪亞時、其人飲食嫁娶。二七迨挪亞入方舟之日、洪水至而湮衆人、子
之日亦然。二八又如羅得時、其人飲食貿易樹藝搆造。二九迨羅得出所多馬
之日、天雨火硫而滅衆人。三〇人子顯日亦如是。三一當日在屋上者、其具在室、
勿下取之、在田者勿歸。三二當以羅得妻之事爲記。三三欲救生命者、反喪之、
喪之者、反存之。三四吾語汝、是夜二人同榻、一擒一縱。三五二婦同磨、一擒一
縱。三六二人在田、一擒一縱。三七衆曰、主、何處有之、曰、屍所在、鷙鳥集焉〇
十八章 一耶穌言人當祈禱不怠、設譬曰、二邑有士師、不畏神、不禮於人。三有嫠入
見曰、有仇我者、請伸我冤、四久而不許、後自思曰、我雖不畏神、不禮於
人。五但嫠再三瀆我、必伸其冤、免恆至聒我。六主曰、聽不義士師所言、七神
選民晝夜籲禱、其應或遲、豈不終伸其冤乎。八吾語汝、冤之伸也忽焉、
人子至、詎見信於世乎〇九有數人自恃爲義、而藐視人、耶穌設譬謂
之曰、十二人登殿祈禱、一法利賽人、一稅吏。十一法利賽人獨立祈禱曰、謝
神、使我不似他人、殘酷不義淫惡、亦不似此稅吏、十二我七日禁食者二

而以所有十輸其一。十三稅吏遠立、不敢舉目仰天、拊膺曰、我有罪、神憐
之。十四吾語汝、此人歸、以義見稱、較彼尤勝。蓋自高者、必降爲卑、自卑者、
將升爲高也。○十五有携孩提者、求按於耶穌、門徒見而責之。十六耶穌呼之
來曰、容孩提就我、勿禁、蓋有神國者、正如是人也。十七我誠告爾、凡承神
國、不如孩提者、不得入也。○十八有宰問曰、善哉師也、我當何爲以得永
生、十九耶穌曰、胡爲以善稱我、無一善者、惟神而已。二十夫諸誡爾所識也、勿
淫、勿殺。勿竊、勿妄證。敬爾父母。二一對曰、我自幼盡守之矣。二二耶穌聞其言
曰、猶缺一、悉售所有以濟貧、則必有財於天、且來從我矣。二三其人聞之、
甚憂、巨富故也。二四耶穌見其憂甚、曰、有財者入神國難矣哉。二五駝入針孔、
較富人入神國尤易也。二六聞者曰、然則誰得救乎。二七曰、人所不能、神能之。
二八彼得曰、我儕舍一切從爾。二九曰、我誠告爾、人爲神國離屋宇、父母兄弟、
妻子。三十而今世不獲倍蓰、來世不得永生者、未之有也。
三一耶穌携十二徒、謂之曰、我儕上耶路撒冷、先知所載人子者、必應也。

三二 其將解於異邦人、戲玩凌辱唾之、三三 鞭扑殺之、三日復生。三四 斯語隱藏門
徒未達、不知所謂。○三五 近耶利哥時、有瞽者坐乞道旁、三六 聞衆過、問其故、
三七 曰拿撒勒人耶穌過也、三八 瞽者呼曰、大闢之裔耶穌、矜恤我、三九 前行者責
之、使默、彼益呼曰、大闢之裔、矜恤我、四十 耶穌止、命携之來、及至、問曰、欲
我何爲。四一 曰、主、我欲得見、四二 耶穌曰、可、爾信愈爾、四三 遂得見、從耶穌、歸榮神、
衆見是、亦讚美神焉。

第十九章

一 耶穌入耶利哥、經行時、二 有名撒該者、爲稅吏長而富、三 欲見耶穌爲何
如人、以人衆不得見。蓋侏儒也。四 意耶穌必過此、遂趨前升桑、欲見之、
五 耶穌至、仰視曰、撒該速下、今日我將主爾家。六 遂急下、喜迎之、七 衆非耶
穌曰、何爲宿罪人之家。八 撒該起謂主曰、主、我以所有之半濟貧、譎詐
人者、則四倍償之、九 耶穌曰、今日此家得救、以其爲亞伯拉罕裔、十 蓋人
子至、爲尋救所喪者耳。○十一 衆聞其言、意神國將卽顯明、耶穌已近耶
路撒冷、設譬曰、十二 有貴者往異地、將受封國而歸、十三 召僕十人、各與十金、

謂之曰、貿易以待我歸。[十四]其民憾之、遣使於後、辭曰、吾儕不欲斯人君
我也。[十五]貴者受封而反、命呼予金之僕、欲知獲利幾何。[十六]其一至曰、主之
十金、已獲百金矣。[十七]曰、愈善僕也、於其小者既忠矣、卽宰十邑可也。[十八]其
次至曰、主之十金、已獲五十。[十九]曰、宰五邑可矣。[二十]又其次至曰、主之十金
在此、藏之巾中。[二十一]蓋我畏爾嚴人也、未置者取之、未播者穫之。[二十二]主曰、惡
哉僕也、卽爾言我擬爾、既知我嚴、未置者取之、未播者穫之。[二十三]盍以我
金置肆、我來時、可幷其利而取之。[二十四]命左右曰、取其十金、與其有百金
者。[二十五]曰、主、彼既有百金矣。[二十六]曰、吾語汝、有者將予之、無者、並其所有亦奪之。
[二十七]其不欲我君之、而爲我敵者、曳來誅於我前。[二十八]耶穌言竟、前行、上耶路
撒冷。
[二十九]至伯法其伯大尼、近橄欖山、遣門徒二人、曰、[三十]爾往前村、入時、遇小驢
縶焉、從未有人乘者、解而牽之。[三十一]倘有人問、解驢何爲、可應之曰、主需
之。[三十二]使者往、果遇如其言。[三十三]解驢時、其主問曰、解之何爲。[三十四]曰、主需之、遂牽

就耶穌、三五 置衣驢上、扶耶穌乘之。三六 行時、人以衣布道。三七 至橄欖山將下、衆
門徒喜、大聲讚美神、爲所見之異能。三八 曰、托主名而來之王、當見寵也、
在天和平、在上光榮。三九 衆中有法利賽數人、謂耶穌曰、先生、其責爾門
徒。四十 曰、吾語汝、若輩緘默、石能言矣。四一 既近見城、哭、四二 曰、今猶爲爾日、及是
時、而知關爾平安之事、則幸、過此隱於爾目矣。四三 日至、敵必築壘環繞、
四面困爾、四四 夷爾及赤子、不遺石於石上、以爾不知眷顧之日也。○四五 耶
穌入殿、逐貿易者、四六 曰、記有之、我室爲祈禱室、爾曹以爲盜巢也。○四七 耶
穌日在殿教誨、祭司諸長、士子、與民之尊者、欲殺之、四八 惟不知所爲、因
衆傾聽之也。

二十章

一 日耶穌在殿教民、傳福音時、祭司諸長士子長老就之曰、二 請告我、
爾以何權行是、賜爾斯權者誰耶。三 耶穌曰、我亦一言問爾、請告我。四 約
翰施洗、由天乎、由人乎。五 其人竊議曰、若云由天、彼必曰、曷不信之、六 若
云由人、民必石擊我、蓋民信約翰爲先知也。七 遂對曰、不知。八 耶穌曰、我

亦不以何權行是告爾。○[九]乃設譬語衆曰。有人樹葡萄園。租與農夫。
而徃異地。久之。[十]及期。遣僕就農夫。令輸園中當納之果。農夫扑使徒
反。[十一]再遣僕。復扑辱。使徒反。[十二]三遣僕。竟傷而逐之。[十三]園主曰。我將奈何。不
如遣愛子。庶幾見而敬之。[十四]農夫見其子。竊議曰。此其嗣子。且來殺之。
業歸我矣。[十五]遂逐於園外殺焉。園主將何以處此。[十六]必至而滅此農夫。以
園託他人矣。聞者曰。不願有此。[十七]耶穌目之曰。記所載何歟。工師所棄
之石。成爲屋隅首石。[十八]躓此石上者人必糜。此石墜其上者身必碎。[十九]時
祭司諸長士子。知耶穌設譬指己。欲執之。而畏民。○[二十]乃窺之。遣偵者
僞爲義人。欲卽其言。解於方伯按治之。[二十一]遂問曰。先生。我知爾所言所
傳皆正。不以貌取人。乃以誠傳神道者也。[二十二]我儕納稅該撒宜否耶。[二十三]耶穌
知其詭譎曰。何試我耶。[二十四]將一金錢與我觀之。是像與號誰乎。對曰。該
撒。[二十五]曰。若是。以該撒之物納該撒。以神之物納神矣。[二十六]偵者當民前。未有
執其言。且奇其應對。故默然。○[二十七]有撒土該人。言無復生者。就而問曰。

二八先生。摩西筆以示我云。若人兄弟有妻。無子而死。兄弟則娶其妻。生
子以嗣之。二九有兄弟七人。長者娶妻。無子而死。三十其二娶之。亦無子而死。
三一其三娶之。至其七亦然。皆無遺子而死。三二厥後婦亦死。三三至復生時。此婦
爲誰之妻乎。蓋納之者七人矣。三四耶穌曰。惟世人有嫁娶。三五若能得復生
之世。則不嫁不娶。亦不復死。三六乃如天使。亦爲神子。是復生之人也。三七論
死者復生。摩西棘中篇詳之矣。其稱主爲亞伯拉罕之神。以撒之神
雅各之神。三八是神非死者之神。乃生者之神。蓋衆以之而生矣。以之而生或曰
由神觀之衆生矣三九士子數人曰。先生之言善也。四十後無敢問者。〇四一耶穌謂衆曰。
人何言基督爲大闢裔乎。四二蓋詩篇中大闢自言。主謂我主云。坐我右。四三
我將以爾敵置爾足下。四四夫大闢稱基督爲主。則基督如何爲大闢裔
乎。〇四五庶民聽時。耶穌語門徒曰。四六謹防士子。好衣長服而遊。喜市上問
安。會堂高位。席間左座。然幷呑嫠婦家資。佯爲長祈。其受罪必尤重
也。

第二十一章

耶穌望見富人以財輸庫。[二]又見一貧嫠輸半釐者二。[三]耶穌曰、我誠告爾、此貧嫠所輸較衆尤多。[四]蓋衆以羨餘輸神。此則不足而盡輸所有者也。[五]或言殿以美石良材修飾、[六]耶穌曰、爾觀此物、日至、將不遺石於石上、必盡圮也。[七]衆問曰、先生何時有此、是事應時、將有何兆乎。[八]耶穌曰、愼勿爲人所惑、有人多冒我名來、曰、我基督也、時近也、爾勿從之、[九]爾聞戰亂、勿懼、此事必先有、惟末期未至耳、[十]又曰、民將攻民、國亦攻國、[十一]隨在地大震、饑疫、天垂可畏大異之象。[十二]此事之先、人將執爾、窘逐爾、解爾於會堂、下爾於囹圄、爲我名曳至王侯前。[十三]爾遭此事以爲證、[十四]宜定其心、勿慮何以訴、[十五]蓋我將賜爾口才智慧、使諸仇不能辨駁敵對、[十六]爾將爲父母兄弟親戚朋友所解。中有人見殺、[十七]爾以我名爲衆所憾。[十八]然爾一髮不喪也。[十九]爾當強忍存心（強忍存心句或曰強忍全其生）[二十]爾見軍環耶路撒冷、則知其亡無日矣。[二一]時在猶太者、當避於山、在京者宜去、在田者勿入。[二二]是譴責之日、記所載者應矣。[二三]斯時也、妊婦乳婦、其有禍乎、蓋

此地必有大災怒及斯民。二四死於刀刃。擄於諸國。耶路撒冷爲異邦人
蹂躪。迨異邦人之期滿焉。二五日月星辰。必有異象。在地諸國。困苦顛連。
海波淵濤。二六世所必至者。人人危懼。至於喪心。天象震動故也。二七將見人
子以大權大榮。乘雲而來。○二八甫有此事。當興起翹首。以贖爾近矣。○
二九譬之無花菓與諸樹。三十見其方萌。則知夏近矣。三一凡若此而見之。則知神
國邇矣。三二我誠告爾。此代未逝。斯事皆成。三三天地可廢。我言不可廢。三四自當
謹慎。勿以饜飫沉湎。世之憧擾累心。恐其日突然臨爾。三五如機檻臨宅
土之人。三六故宜儆醒。常祈。得避將來之事。立人子前矣。○三七耶穌日在殿
教誨。夜出至橄欖山宿焉。三八庶民蚤起至殿聽之。

二十二章

除酵節伊邇。亦名逾越節。二祭司諸長士子謀殺耶穌。但畏民耳。○三十
二徒中加畧人猶大。撒但惑其心。四詣祭司諸長庶司。欲賣耶穌。五衆喜
許以金。六猶大諾。覷衆不在。乘機解之。○七除酵節。當宰逾越羔屆期。八耶
穌遣彼得約翰曰。爾往備節筵。我儕食焉。九曰。何處備之。十曰。入城遇挈

水瓶者、隨之入室、十一告其主曰、師問客舍安在、將與門徒食節筵、十二彼以陳設大樓示爾、在彼預備可也。十三門徒往、果遇如所言、遂備節筵。○十四耶穌偕十二使徒、於其時席坐。十五曰、愛害之先、我甚願偕爾食此節筵。十六吾語汝、我不復食此節筵、待事應於神國、然後食也。十七遂取杯祝謝曰、將此分爾衆、十八吾語汝、我不復飲葡萄汁、待神國至而飲焉。十九取餅祝謝、擘而與之曰、此乃我軀、爲爾捐者、爾宜行此以記我也。二十餐後、取杯亦如之、曰、此乃新約之杯、爲吾血而立、代爾流者也。二一然賣我者其手與我在席。二二人子將如前定而歸、惟賣人子者、其有禍乎。二三衆互問誰將爲此、二四門徒爭長耶、二五穌曰、異邦之君主其治、秉權之人稱大勳、二六惟爾曹不可、爾中爲大者、當若少、爲首者、當若役。二七孰爲長、席坐者乎、役事者乎、非席坐者長乎、然我在爾中、如役事者也。二八爾曹恆偕我於患難中、二九我以國封爾、如我父封我、三十俾爾在我國、飲食於我席、居位審以色列十二支派焉。三一主曰、西門、西門、撒但欲簸爾曹若麥。三二然我爲爾祈、使爾信不

淪反正後、可堅爾兄弟。三三彼得曰、主、我願與汝下獄而死、三四曰、彼得、吾語
汝、今日鷄鳴之先、爾將三言不識我。三五謂門徒曰、我遣爾、勿囊、勿袋、勿
履、有缺乎、曰、無。三六曰、今有囊者取之、有袋者亦然、無刀者可賣衣買刀
也。三七吾語汝、記云、人視之爲罪犯中人、其言必應於我、蓋所指我者、有
徵也。三八門徒曰、主、有二刀於此、曰、足矣。
三九耶穌出、仍往橄欖山、門徒從之。四〇至則謂門徒曰、祈禱也、免入誘惑。四一遂
離之約投石之遠、屈膝祈禱。四二曰、父肯、則以此杯去我、雖然、非我之意、
惟爾意是成。四三使者自天而見、壯之。四四耶穌憯怛、祈禱愈切、汗如滴血下
地。四五禱畢、而起、至門徒所、見其憂甚假寐、四六謂之曰、何寢也、且起祈禱、免
入誘惑。〇四七言時、衆至、十二門徒之一猶大、邇就耶穌、接吻之、四八耶穌曰、
猶大、爾以接吻賣人子乎。四九左右見事將及、曰、主、以刀擊之可否、五〇中一
人擊祭司長僕、削右耳。五一耶穌曰、事至此、聽之、遂捫其耳醫焉、五二耶穌語
來攻之祭司諸長、殿廡司、長老曰、爾來以刀與梃、若禦寇乎。五三我日偕

爾在殿、爾不執我、今乃爾曹之時、冥冥之勢矣。
五四 衆執耶穌、曳至祭司長家、彼得遠從、院中 五五 有人燃火同坐、彼得與焉、
五六 有婢見彼得坐向火、注目視之曰、此人亦偕耶穌、五七 彼得不承、謂婢曰、
我不識之。五八 有頃、又一人見之曰、爾亦其黨。彼得曰、非也。五九 片時、後一人
力言曰、此人實偕之、蓋加利利人也。六十 彼得曰、爾所言、我不識也、言時、
鷄鳴矣。六一 主顧彼得、彼得憶主言、鷄鳴之先、將三言不識我、六二 遂出痛哭
云。○六三 邏者戲耶穌、扑之、六四 掩其面、批而問曰、試言擊爾者誰。六五 更以多端
誚耶穌。○六六 平旦、民之長老、祭司諸長、士子皆集、曳耶穌至公會、六七 曰、爾
誠基督、明以告我、曰、我告爾、爾不信、六八 詰爾、爾不應、又不我釋、六九 此後人
子將坐大權神右矣。七十 僉曰、然則爾神子乎、曰、爾言是也。七一 衆曰、何用別
證、即其所言、我聽之矣。

二十三章

衆起、解耶穌至彼拉多前、二 訟之曰、我觀此人、乃惑民者、禁納稅該撒、
自稱爲王基督也。三 彼拉多問耶穌曰、爾猶太人王乎、曰、爾言之矣、四 彼

拉多謂祭司諸長與衆曰、我觀此人無罪。五衆奮呼曰、彼搖動民、傳教
徧猶太、自加利利至此。六彼拉多一聞加利利、遂問此加利利人乎。七旣
知屬希律所治、則遣至希律。八時希律在耶路撒冷。
欲見之矣。因多聞其事、冀見異蹟。九故多端問之。耶穌不答。十祭司諸長
士子立而訟之切。十一希律及衛士、藐玩耶穌。衣以釆服、復遣至彼拉多
十二彼拉多希律素相仇也。當日遂相友矣。十三彼拉多召祭司諸長、有司與
民、曰、十四爾曹以此人解我、言其亂民、我卽爾所訟之事、當前審之、未見
其有罪。十五希律亦然。蓋我遣爾曹見希律、彼以耶穌所行、無一當死者。
十六我將笞而釋之。十七屆節期例必釋一人。十八衆齊呼曰、去此人、釋巴拉巴、十九夫
巴拉巴城中作亂殺人、故下獄。二十彼拉多欲釋耶穌、復語衆。二一衆呼曰、釘
之十字架、釘之十字架。二二彼拉多三語之曰、彼行何惡耶、未見其有死
罪、故將笞而釋之。二三衆厲聲求釘十字架、益切、庶民與祭司諸長之聲
勝矣。二四於是彼拉多擬如所求、二五釋民所求亂殺下獄之巴拉巴、交耶穌

第二十三章

於民、以狥民意〇
〔二六〕曳耶穌時、有古利奈人西門、由田間來、衆執之、使肩十字架、從耶穌、
〔二七〕衆隨之、有多婦哭而哀耶穌、〔二八〕耶穌顧之曰、耶路撒冷女乎、勿爲我哭、當爲
己及子哭、〔二九〕日至、人必曰、未妊之婦、未產之胎、未哺之乳、福矣、〔三十〕時人將
對山曰、壓我、對陵曰、掩我、〔三一〕蓋木尙靑猶如此、木旣枯、將若何、〔三二〕又曳二
犯、與耶穌同殺〇〔三三〕至一地名髑髏、釘之十字架、二犯一左一右、〔三四〕耶穌
曰、父乎、衆不知所爲、其赦之、人鬮分其衣、〔三五〕民立而觀、有司與衆哂之
曰、彼救他人、若爲基督、神所選者、可自救也、〔三六〕兵卒亦戲之、與以醯、曰、
〔三七〕爾若猶太人王、可自救也、〔三八〕其上有標、以希利尼羅馬希伯來字書曰、
猶太王〇〔三九〕同懸之二犯、其一詬之曰、爾若基督、可救己及我儕、〔四十〕其二
責之曰、爾同受罪、何不畏神乎、〔四一〕我儕宜也、蓋我所受、當我所行、而此
人所爲、無不是也、〔四二〕乃謂耶穌曰、主歸爾國、其憶我、〔四三〕耶穌曰、我誠告爾、
今日爾必同我在樂園矣〇〔四四〕自日中至未終、徧地幽暗、〔四五〕日晦暝、殿幔

中裂。四六耶穌大聲呼曰。父乎。我靈託爾矣。言畢。氣絕。四七百夫長見此歸榮
神云。是誠義人也。四八衆聚觀。歷見其事。拊膺而返。四九其相知者。及自加利
利同隨之婦。遠立。皆見之。
五十有人名約瑟。義士也。爲人仁義。五一不黨他人謀爲。屬猶太亞利馬太邑。
素慕神國者。五二入見彼拉多。求耶穌屍。五三取之下。裹以枲布。置石鑿之墓。
未有人葬者。五四當日爲備節。安息日伊邇。五五自加利利同耶穌來之婦。
隨後觀其墓。及葬屍如何。五六歸備芳藥之品。及香膏。當安息日遵誡而
止。

二十四章

七日首日昧爽。婦至墓。攜所備芳馨之品。有數人偕之。二見石離墓。
三入。不見主耶穌屍。四躊躇間。有二人立。衣服燁燁。五婦驚伏地。二人謂之
曰。何於死者中求生人歟。六彼已復生。不在此矣。當憶在加利利時。彼
語爾。七曰。人子必解與罪人。釘十字架。三日復生。八婦憶所言。九由墓歸。以
告十一徒。及諸同人。十告之者。有若抹大拉之馬利亞。雅各之母馬利

與及約亞拿、又有他婦偕焉、使徒以其言近虛誕、不信、彼得起、趨墓、俯見枲布而已、異而歸。

十三 是日門徒二人、往一鄉、名以馬忤斯、距耶路撒冷二十五里、十四 二人互論所遇、十五 談言間、耶穌近而同行、十六 門徒目迷、不識之、十七 耶穌曰、爾行時互論何事、而有憂色也、十八 其一名革流巴、答曰、爾在耶路撒冷、豈孑身爲旅、不知邇日事乎、十九 曰、何事、曰、拿撒勒人耶穌、先知也、在神與民前、言行兼優、二十 而我祭司諸長有司、解之擬以死、釘十字架、二十一 此人乃我儕素望贖以色列民者、然事之成、已三日矣、二十二 我中數婦使我驚駭、侵黎明往墓、二十三 不見其屍、來告云、已見天使顯見、言耶穌復生、二十四 我中數人至墓、果遇如所言、惟不見耶穌、二十五 耶穌曰、無知者乎、何不信先知所言、而不敏若此、二十六 基督受害而獲榮、不亦宜乎、二十七 於是由摩西始、及諸先知、凡經載己之事、悉詳明之、二十八 近所往之鄉、耶穌若欲遠行然、二十九 二人强之曰、時暮日昃、請同宿、遂止焉、三十 席坐時、耶穌取餅祝謝擘與之、三十一 二人目瞭、及識之、

忽不見、三二相告曰、道間與我言、解經時、我心豈不熱乎。三三即起歸耶路撒
冷、見十一徒、及同人聚而言。三四曰、主果復生、現與西門、三五二人亦述途中
所遇、及擘餅識耶穌之事。○三六言時、耶穌立於其中曰、爾衆平安。三七門徒
驚駭疑所見者靈、三八耶穌曰、何懼而心疑乎。三九視我手足、即我也、試捫且
視、靈無骨肉、爾視我則有之。四十言此、示以手足、四一門徒喜而未信、奇之、耶
穌曰、有食物乎、四二與炙魚一片、蜜房一方。四三耶穌當前、取食之。四四曰、摩西例
先知書及詩篇所載、指我者皆應、我素偕爾、曾言之矣、四五遂啓其聰、令
悟諸經。四六曰、如記所言、基督當受害、三日復生、四七使託其名、以傳悔改赦
罪之道、自耶路撒冷、至於萬國、四八爾衆爲之證、四九我將以父所許者賜爾
宜居耶路撒冷城、待自上錫爾以權焉。○五十耶穌率之至伯大尼、舉手
祝之。五一祝時離衆升天、五二衆拜之、甚喜、歸耶路撒冷、五三常在殿讚美稱頌神、

路加傳福音書終

大清咸豐七年

約翰傳福音書

華花聖經
書房寧波

耶穌降世一千八百五十七年

約翰傳福音書

一章
元始有道、道與神共在、道即神。二 是道、元始與神共在也。三 萬物以道而
造、凡受造者、無不以之而造。四 生在道中。生也者、人之光。五 光照於暗、暗
者弗識之。○六 有神所遣者名約翰、七 其至為光作證、使衆以之而信、八 約
翰非光、特為光證耳。九 眞光者、臨世照萬人者也。十 其在世、世以之而創、
世不識之。十一 其至己地、人不受之。十二 受即信其名者、賜之權、為神子。十三 是非
由血氣、非由情欲、非由人意而生、乃由神也。十四 夫道成人身、居我中、我
儕見其榮、誠天父獨生子之榮、以恩寵眞理而滿也。○十五 約翰為之證、
呼曰、我言後我來、而先我在、以其本先我者、即斯人也。十六 由其盛而我
衆受恩寵、恩寵益增、十七 例授自摩西、恩寵眞理、則由耶穌基督。十八 未有人
見神、惟獨生子、在父懷者、彰明之。○十九 約翰之證如左、猶太人自耶路
撒冷遣祭司及利未人、問約翰曰、爾為誰。二十 約翰承而不諱、其承曰、我
非基督。二十一 曰、爾為誰。以利亞乎。曰、否。曰、先知者乎。曰、否。二十二 曰、然則爾為誰。

使我後遣我者。爾自謂何也。曰、[二三]我卽聲呼於野云、直主道者、如先知以賽亞言、[二四]奉使乃法利賽人。[二五]又問曰。爾非基督、非以利亞、非先知、何爲施洗耶。[二六]約翰曰、我以水施洗、有立爾中者、爾不識之、[二七]此人後我來、而先我在、卽其履帶、我不堪解。[二八]此事見於約但外之伯大巴喇約翰施洗處。○[二九]明日約翰見耶穌就己、則曰、觀神之羔、負世人之罪者。[三十]我言後我來、先我在、以其本先我者、卽斯人也。[三一]我素不識之、我至以水施洗、欲顯之於以色列民耳、[三二]約翰又證曰、我見聖靈似鴿、自天降而止其上。[三三]我不識之、惟遣我以水施洗者、語我曰、爾觀聖靈降而止其上、卽以聖靈施洗者、[三四]故我見而證其爲神子也。○[三五]明日、約翰偕二門徒立、[三六]見耶穌遊行、則曰、觀神之羔、[三七]二徒聞言、從耶穌。[三八]耶穌顧之曰、爾何求耶。曰、[三九]啦吡、何寓、啦吡譯卽夫子也。曰、來觀、[四十]遂至觀其所寓、時已申正、是日同居焉。[四一]聽約翰而從耶穌者、其一西門彼得兄弟安得烈、[四二]先遇兄弟西門曰、我儕遇彌賽亞、譯卽基督。基督沐膏之謂[四三]遂引見耶穌、耶

穌視之曰、爾乃約拿子西門、將稱磯法、譯卽彼得。彼得磐之謂〇四三明日、耶
穌欲往加利利、遇腓力曰、從我。四四腓力伯賽大人也、與安得烈彼得同
四五邑。腓力遇拿但業曰、摩西例所載、諸先知所記者、我已遇之、卽拿撒
勒人約瑟子耶穌也。四六拿但業曰、拿撒勒能生善人乎、腓力曰、來觀。四七耶
穌見拿但業至、指之曰、是誠以色列人、無詭譎者。四八拿但業曰、何由知
我、耶穌曰、腓力未呼爾、爾在無花菓樹下、我已見爾矣。四九拿但業曰、夫
子誠神子、以色列王也。五〇耶穌曰、我言無花菓樹下見爾、爾信乎、然所
見將有大於此者。五一又曰、我誠告爾、爾將見天開、神使者陟降於人子
上矣。

二章 越三日、加利利迦拿有婚筵、耶穌母與焉、二耶穌與門徒亦見請、三酒罄、
母語耶穌曰、酒無矣、四耶穌曰、母、於我何與、我時未至也、五母謂諸僕曰、
凡彼所命者、行之。六依猶太人潔事、在彼設石甕六、甕容水約石餘、七耶
穌曰、以水滿甕、遂滿幾溢。八又曰、挹之、遞司筵者、遂遞之、水變爲酒、司

筵者嘗之、不知所自來、惟挹水僕知之、司筵者呼新娶者、十曰、凡人先
設旨酒、客醉、方進薄酒、惟爾留旨酒至今矣、十一此耶穌始行異蹟、在加
利利迦拿、而顯其榮、門徒信之、○十二厥後、耶穌偕母與兄弟門徒往迦
百農、居不數日、十三猶太人踰越節伊邇、耶穌上耶路撒冷、十四在殿見有市
牛羊鴿及兌錢者坐焉、十五耶穌以繩為鞭、逐之出殿、及其牛羊、傾兌錢
者之金、反其几、十六謂市鴿者曰、可將之去、勿以我父室為貿易室、十七門徒
憶經所載云、我為爾室、中心如焚、十八猶太人曰、爾既為此、以何異蹟示
我、十九耶穌曰、爾毀此殿、我三日建之、二十猶太人曰、建此殿經四十六年、爾
三日建之乎、二一耶穌言此、以殿喻其身也、二二復生後、門徒方憶前言、故信
經及耶穌語云、二三耶穌在耶路撒冷、當逾越節、人見所行異蹟、多信其
名、二四耶穌知人、故不恃人、二五不待人告之、自知人之中藏也、

三章

有法利賽人、名尼哥底母、為猶太宰、二夜就耶穌曰、夫子、我儕知爾為
師、從神來者、蓋爾所行異蹟、非神佑、無能行之、三耶穌曰、我誠告爾、人

非更生、不能見神國。[四]尼哥底母曰、人既老、何得更生、豈重入母腹而
生乎、[五]耶穌曰、我誠告爾、人不以水以靈而生、不能進神國。[六]由身生者
身也、由靈生者、靈也。[七]我言必更生、勿以爲奇。[八]風任意而吹、聽其聲、不
知何來何往、由靈生者、亦若是。[九]尼哥底母曰、能如是乎。[十]耶穌曰、爾爲
以色列民師、猶未知此乎。[十一]我誠告爾、我所知者言之、所見者證之、而
爾曹不受我證、[十二]我言地、爾既不信、況言天、爾豈能信乎。[十三]人未有升天
者、惟人子由天而降、依然在天。[十四]昔摩西舉蛇於野、人子見舉亦然。[十五]使
信之者、免沉淪、而得永生、〇[十六]蓋神以獨生之子賜世、俾信之者免沉
淪而得永生、其愛世如此。[十七]且神遣子臨世、非以罪世、乃以救世。[十八]信者
不定罪、不信者即定罪。以不信神獨生子之名也、[十九]夫光臨世、而人作
惡、愛暗過於光、此所以定罪也。[二十]作不善者惡光、而不就光、恐所行見
責。[二十一]循眞理者就光、以彰其所行、遵神而行之。〇[二十二]厥後耶穌與門徒、至
猶太地、同居施洗、[二十三]約翰在哀嫩施洗、其地近撒冷、多水、人至受洗、時[二十四]

約翰未下獄。[25]其徒與猶太人辨潔事。[26]就約翰曰。夫子。昔偕爾在約但外。爾所證者。今施洗而衆就之。[27]約翰曰。非由天授。則人無所受。[28]昔我嘗自言非基督。乃奉使其先。爾曹可證。[29]新娶者有新婦。新娶者之友立以待。聞新娶者之聲。則甚喜。如是。我喜甚矣。[30]彼必興。我必衰。[31]自上臨者。萬有之上。由地則屬地。所言亦地。由天臨者。萬有之上也。[32]自證其所見所聞。而無人受其證。[33]受其證者。以神爲眞。印以證之。[34]神所遣者。述神言。蓋神賜之靈。無限量也。[35]天父愛子。以萬物予之。[36]信子者。永生。不信子者。不生。神怒恒在其上矣。

四章 主知法利賽人聞己施洗。招人爲徒。多於約翰。[2]其實耶穌不施洗。惟門徒施之。[3]乃離猶太。復往加利利。[4]道必由撒馬利亞。[5]至撒馬利亞敘加。近雅各賜子約瑟之地。[6]有雅各井。[7]耶穌行倦。坐井上。時約日中。[8]門徒入城市食。有撒馬利亞婦來汲水。耶穌曰。飲我。[9]婦曰。爾猶太人。何求飲於我撒馬利亞婦乎。蓋猶太人與撒馬利亞人。不相往來也。[10]耶

穌曰、倘爾識神之賜與請飲者誰。爾求之、其必以活水與爾。婦[十一]曰、主、
無汲器、井又深、何由得活水耶、我[十二]祖雅各、遺我此井、昔彼與子及畜、
皆飲於此、爾豈大於彼乎。耶[十三]穌曰、飲此水必復渴。飲[十四]我所予之水、永
不渴、我所予之水、必於其中爲源、混混至永生也。婦[十五]曰、請主以此水
予我、使我不渴、無庸來此汲矣。耶[十六]穌曰、往呼爾夫來。婦[十七]曰、我無夫。耶
穌曰、爾言無夫是也。蓋[十八]爾曾有五夫、今所有者非爾夫、爾言誠是。婦[十九]
曰、我觀主乃先知者。我[二十]祖崇拜於此山、爾曹言、崇拜當在耶路撒冷、
孰是。耶[二一]穌曰、宜信我、日至、爾拜天父、無論此山、無論耶路撒冷。爾[二二]曹
不知所拜、我儕知所拜、蓋救者出自猶太人也。日[二三]至、今是矣、眞崇拜
者以靈以誠拜天父、蓋天父欲人如是拜之。神[二四]乃靈、拜之者必以靈
以誠。婦[二五]曰、我知彌賽亞將至、其至必以衆理告我。彌賽亞、蓋言基督
也。耶[二六]穌曰、與爾言者是也。門[二七]徒至、見耶穌與婦言、異之、但無人問以
何求、而與婦言也。○婦[二八]舍瓶入邑語人曰、來[二九]觀一人、我素行者、彼悉

言之、得毋基督乎。三十衆出邑就耶穌、三一門徒請曰、夫子食。三二耶穌曰、我有糧
可食、爾曹不知也。三三門徒相語曰、豈有供之者乎。三四耶穌曰、遵遣我者之
旨、而畢其工、卽我糧也。三五豈不曰、尙有四月而穫時至乎。吾語汝、舉目
視田、熟可穫矣。三六穫者得傭値、積實至永生、使播者穫者同樂也。三七諺云
一播一穫、誠然。三八我遣爾穫所未勞者、他人勞之、爾繼其勞也。三九撒馬利
亞人、在叙加者、以婦證耶穌能言其所行、多信之、四十就耶穌、請同居、居
二日。四一聽其言而信之者愈衆。四二謂婦曰、今我儕非爲爾言而信、乃親聽
之、知其誠基督救世者也。四三〇越二日、耶穌去彼往加利利、四四蓋自言先
知在故土、不尊也。四五至加利利時、其人接之、以衆往守節期、會見耶穌
在耶路撒冷所行之事故也。四六耶穌復至加利利迦拿、以水變酒之處、
有王臣、其子病在迦百農、四七聞耶穌自猶太至加利利、就之、請往醫其
子、瀕死矣。四八耶穌曰、不見異蹟奇事、爾曹不信。四九王臣曰、我子未及死請
主卽至。五十耶穌曰、往哉、爾子生矣。其人信耶穌言而往。五一歸時、遇僕告曰、

爾子生矣。五二問何時愈。曰、昔者未時瘧退。五三父覺其時、適耶穌言子生之
時、於是舉室皆信。五四耶穌自猶太至加利利所行異蹟、此其二也。
五章 厥後猶太人節期耶穌上耶路撒冷。二地近羊門、有池、曰嗶吐呔、希伯
來音也。池有廊五、三中臥病者、瞽者、跛者、血枯者甚衆。待水動也。四蓋有
天使或時下池動水。水動先入池者、不論何病卽愈。五有人負病三十
八年。六耶穌見其偃臥、知病已久、曰、爾欲愈乎。七病者曰、主、水動時無扶
我下池者、及我來、人先我下矣。八耶穌曰、起、取牀以行。九其人立愈、取牀
而行。是日乃安息日。十猶太人謂得愈者曰、今安息日、取牀非宜。十一答曰
愈我者命我取牀而行。十二問曰、命爾取牀行者誰耶。十三得愈者不知、以其
地人衆、而耶穌避也。十四後耶穌遇之於殿、曰、爾得愈、勿復犯罪、恐遭患
尤甚。十五其人往告猶太人、愈之者耶穌也。十六猶太人以耶穌於安息日行
此、窘逐欲殺之。十七耶穌曰、我父爲之至於今、我亦爲之。十八猶太人愈欲殺
耶穌、因不第犯安息日、又言神爲其父、以己與神配也。十九耶穌曰、我誠

告爾子不見父行之則無所能行但父所行者子亦行之二十父愛子以
己所行示之將示以事之尤大者使爾駭矣二一父起死者而甦之子甦
所欲者亦若是二二父不審判人悉以審判委子二三使衆敬子如敬父不敬
子者即不敬遣子之父二四我誠告爾聽我言而信遣我者得永生而不
定罪乃出死入生也二五我誠告爾時至今是也死者必聞神子之聲而
聞之者必生二六父有生賜子有生亦如是二七且賜權以審判因其爲人子
也二八勿以此爲奇時至凡墓內者將聞人子聲而出二九爲善者復起以得
生爲惡者復起以受罪三十我自無所能惟遵所聞者而審判之我審判
以義我不己意是求乃父遣我者之意也三一若我自證證則不眞三二有證
我者我知其證乃眞三三爾曹遣人就約翰其所證者眞也三四我不求證於
人願爾得救而言耳三五約翰乃燃明之燈爾暫喜其光三六然我有證大於
約翰者蓋父賜我所成之事即我所行之事證父遣我也三七遣我之父
亦爲我證爾未聞其聲未見其形三八其道不存爾心以所遣者爾不信

也。[三九]爾探索諸經、思其中有永生、然經所證者我也。[四十]爾不欲就我以得
生。[四一]我不求榮於人。[四二]但我知爾心不愛神。[四三]我以父名而來、爾不我接、人
以己名而來、爾則接之。[四四]爾曹互相求榮、不求獨由神來之榮、豈能信
乎。[四五]勿以為我將訴爾於父、訴爾者、卽爾所恃之摩西也。[四六]爾信摩西、必
信我、蓋其書指我。不信其書、詎信我之言、

六章

厥後耶穌濟加利利海、卽提庇哩亞海。[二]衆見治病異蹟、則從之。[三]耶穌
登山、偕門徒坐。[四]時猶太人逾越節伊邇、[五]耶穌舉目、見衆就之、語腓力
曰、我儕何由市餅、與衆食乎。[六]耶穌知有以處此、姑轉詰以試之、[七]腓力
曰、二十金市餅、卽每人所得無幾、亦不足。[八]門徒一人乃西門彼得兄
弟安得烈、[九]曰、有童子攜䴵麥餅五、小魚二、以與斯衆、寧有濟乎。[十]耶穌
曰、令衆坐、其地有茂草、人坐、數約五千。[十一]耶穌取餅、祝以予徒、徒與坐
者、任意食之、魚亦然。[十二]既飽、耶穌謂門徒曰、拾其餘屑、勿使有遺。[十三]遂以
衆所食五䴵麥餅餘屑、拾之盈十二筐。[十四]衆見耶穌所行異蹟、曰、是誠

先知、所當臨世者。十五耶穌知人欲强之爲王、復往山獨處。十六薄暮、門徒至
海濱。十七登舟欲濟、往迦百農、旣昏、耶穌未至。十八風烈、波揚。十九門徒鼓櫂、約十
里、有奇、耶穌履海近舟、門徒見之懼。二十耶穌曰、我也、勿懼。二一遂喜接之登
舟、忽至所往之處。○二二明日、衆立海彼岸、見無他舟、惟門徒所登者、耶
穌不與、乃門徒獨往。二三有舟自提庇哩亞來、卽近耶穌祝謝衆食餅之
所。二四衆不見耶穌與門徒、遂登舟至迦百農尋之。二五濟海遇曰、夫子何時
而至。二六耶穌曰、我誠告爾、爾曹尋我、非爲見異蹟、第爲食餅而飽耳。二七勿
爲可敗之糧而勞、當爲永生之糧而勞、卽人子與爾者、蓋神父以印
命之也。二八衆曰、我儕當何爲、以稱神之事乎。二九耶穌曰、信其所遣者、卽稱
神之事。三十曰、爾行何異蹟、使我見而信爾、爾果何以哉。三一昔我祖在野食
嗎哪。經云以天之餅予之食、是也。三二耶穌曰、我誠告爾、摩西不以天之
餅予爾、我父以天之眞餅予爾。三三所謂神餅者、乃降自天、以生賜世者
也。三四僉曰、請主常以此餅與我。三五耶穌曰、我卽生之餅、就我者决不饑、信

我者永不渴。三六 爾曹見我而不信、我曾告爾矣。三七 父予我之人、必就我、凡
就我者、我不之棄。三八 我降自天、非行己意、乃遣我者之意。三九 父所予我、我
不失、而末日復生之、此父遣我之意也。四十 凡見子而信之、得永生、而末
日我復生之、此遣我者之意也。四一 猶太人聞耶穌自稱天降之餅、譏之
曰、四二 此非約瑟子耶穌乎、其父母我儕識之、何言由天降耶。四三 耶穌曰、無
以爲也。四四 遣我之父不引之、則無能就我、就我者、我於末日復生之。四五 先
知書載云、衆將蒙神之教、凡聽父而學之者就我。四六 無人見天父、惟來
自神者見之。四七 我誠告爾、信我者有永生。四八 我爲生之餅。四九 爾祖食嗎哪於
野、卒亦死。五十 食而不死者、天降之餅也。五一 我乃生之餅、天降者也、食此則
永生。我所予之餅、卽我之肉、爲世得生而捐者。五二 猶太人爭曰、是焉能
以其肉予我食乎。五三 耶穌曰、我誠告爾、不食人子肉、不飲人子血、則不
得生。五四 食我肉飲我血者、得永生、末日我復生之。五五 我肉誠可食、我血誠
可飲。五六 食我肉飲我血者、則彼在我、我在彼。五七 永生之父遣我、我因父而

生。食我者、因我而生、亦若是。[58]此天降之餅、非如爾祖食嗎哪而死、食
此餅者、永生也。[59]耶穌在迦百農會堂、教誨而言此。○[60]衆門徒聞之曰、
難哉斯言、誰能聽之。[61]耶穌知門徒難此言、則曰、爾以爲異乎。[62]倘見人
子升故處、則又何如。[63]夫靈所以生、肉無益、我所言者、靈也生也、[64]然爾
曹有不信者矣、蓋耶穌早知不信者爲誰、賣之者爲誰也。[65]又曰、我故
言非我父予之、無能就我也、[66]由是門徒多有去、不復從之者。[67]耶穌謂
十二徒曰、爾曹亦欲去乎。[68]西門彼得對曰、主、有永生之言、我又誰歸。
[69]我儕信爾、知爾基督、永生神子也。[70]耶穌曰、汝十有二人、非我所選者
乎。然中一人魔鬼也。[71]耶穌言此、蓋指加畧人西門子猶大十二徒之
一、將賣耶穌者也。

七章

厥後耶穌周遊加利利、不履猶太、以猶太人欲殺之。[2]猶太人張幕節
伊邇、[3]耶穌兄弟曰、去此往猶太、使門徒見爾所行。[4]未有欲顯其行而
行於隱者、若爾所行、當自顯於世矣。[5]蓋兄弟猶未之信云、[6]耶穌曰、爾

時良便、我時未至。七 世不惡爾而惡我、以我證其所行惡也。八 往守節期。
爾可、我未可、我時未至也。九 耶穌言竟、仍居加利利。○十 兄弟往後、耶穌
乃往守節期、不昭然而隱然、十一 猶太人於節期尋耶穌曰、其人安在。十二 衆
論不一、有曰、善人也。有曰、否、惑衆耳。十三 然無敢明言、懼猶太人故也。○
十四 當節期中、耶穌升殿教誨、十五 猶太人奇之曰、此人未學、何由知書。十六 耶穌
曰。我道非由己、乃由遣我者。十七 人遵其旨、必知斯道、或由神、或由己言。
十八 由己言者、求榮己、惟求榮遣之者爲眞、心無不義也。十九 摩西豈不以律
法授爾、第爾曹無一遵者、不然、何爲欲殺我。二十 衆曰、鬼憑爾、誰欲殺爾。
二十一 耶穌曰、我曾行一事、爾曹以爲異、二十二 摩西授爾割禮、然割禮非由摩西
乃由列祖、故爾於安息日行割禮、二十三 人於安息日受割禮、免違摩西例、
然則安息日愈人、何怒我乎、二十四 勿審以貌、乃審以義。二十五 耶路撒冷民有曰、
此人非衆所欲殺者乎。二十六 今彼明言、而衆莫之禁、豈有司知其誠基督
乎、二十七 然人傳知其所自、若基督至、必無人知其所自。二十八 耶穌在殿教誨呼

曰、爾知我、亦知我所自乎。我非自擅而來、有眞者遣我、爾不知之、二九惟
我知之、以其遣我、而我由之來也、三十人欲執耶穌、但時未至、故無執之
者。三一民多信之曰、基督若至、行異蹟、豈多於此人乎。三二法利賽人聞衆論
如此、則與祭司諸長、遣吏執之。三三耶穌曰、我暫偕爾、後歸遣我者。三四爾將
尋我、不遇我所在、爾不能至。三五猶太人私語曰、其將何往、而我不遇之、
豈欲就散處於希利尼者、而教希利尼人乎。三六所言尋我不遇、我所在
不能至、是何言歟。○三七節期末、卽大日、耶穌立而呼曰、人渴、宜就我飲。
三八信我者、其腹必流活水、如川、猶記所載。三九耶穌言此、指信者將感於靈、
當時耶穌未榮、故聖靈未降。四十衆聞此、有曰、是誠先知者。四一有曰、基督、有
曰、基督豈出自加利利乎。四二記不云基督爲大闢裔、出自大闢所居伯
利恆鄉乎。四三於是衆論紛紛。四四有人欲執耶穌、不敢。四五吏歸祭司諸長法利
賽人問曰、何不曳之來乎。四六吏曰、此人所言、從未有若是者也。四七法利賽
人曰、爾暫亦爲所惑乎。四八有司與法利賽人、有信之者乎。四九但此衆不識

律可詛也。五十 中有尼哥底母、曾夜就耶穌者、謂法利賽人、曰、五一 未聽訟、不
識其所爲、我律豈罪之。五二 曰、爾亦來自加利利乎、可考而知、無先知由
加利利起也。五三 衆乃歸。○八章 耶穌往橄欖山、二 昧爽返至殿、庶民就之、耶穌
坐而教焉。三 有婦行淫、爲人所執、士子法利賽人曳就耶穌、置於前曰、
四 先生、此婦淫時、爲人所執、五 有婦如此、依摩西律、宜石擊、爾意云何。六 衆
以此難耶穌、欲訟之、耶穌鞠躬以指畫地。七 衆問不已、耶穌起曰、爾中
無罪者、可先石擊之。八 復鞠躬畫地。九 衆聞言而內自訟、由長至幼、一一
皆出、遺耶穌在、婦立於前。十 耶穌起、見無人、惟婦而已、謂之曰、訟爾者
安在、無人罪爾乎。十一 曰、主、無有。耶穌曰、我亦不爾罪、爾去、勿再犯也。○
十二 耶穌語衆曰、我乃世之光、從我者不行於暗、得生之光。十三 法利賽人曰、
爾自證、證不眞。十四 耶穌曰、我雖自證、我證亦眞、蓋我自知何來何去、爾
不知我何來何去。十五 爾以貌擬人、惟我不然。十六 苟我擬人、其擬乃眞、以我
非獨在、乃遺我之父同在焉。十七 爾律載云、證以二人爲眞、十八 如是我自證

遣我之父、亦為我證、[十九]僉曰、惡在其為爾父。耶穌曰、我與父、爾皆不識、
識我、即識父、耶[二十]穌在殿教誨、庫前言此、以時未至、無人執之。耶[二一]穌又
曰、我往、爾將求我、而必死於爾罪、我往之所、爾不得至、[二二]猶太人曰、彼
將自戕乎、何言我往之所、爾不得至也、耶[二三]穌曰、爾屬下、我屬上、爾屬
此世、我不屬此世。[二四]我故云、爾必死於爾罪、蓋不信我之為我、爾死於
罪必矣。[二五]衆曰、爾為誰。耶穌曰、我昔言之矣。[二六]我有多端責爾、惟遣我者
真、我聞於彼者、傳於世也。[二七]衆不知其言、指天父也。[二八]耶穌曰、爾曹舉人
子時、必知我之為我、無自擅而行、乃循父所教我者言耳。[二九]遣我者偕
我、父不遺我獨立、以我常行父所悅也。○耶[三十]穌言此、人多信之、[三一]乃語
猶太之信者曰、爾存我道、誠我徒也。[三二]爾將識真理、而真理必釋爾。[三三]衆
曰、我儕亞伯拉罕裔、從未為人奴、何云釋我乎。[三四]耶穌曰、我誠告爾、犯
罪者、罪之奴。[三五]夫奴無常家、而子有常。[三六]若子釋爾、則誠釋矣。[三七]我知爾亞
伯拉罕裔、惟我道不存爾心、故欲殺我。[三八]我所見於我父、即言之、爾所

見於爾父卽行之。[三九]衆曰、亞伯拉罕我父也。耶穌曰、爾若亞伯拉罕子、
必行亞伯拉罕所行。[四十]今我以所聞神之眞理傳爾、爾反欲殺我、此非
亞伯拉罕所行、[四一]特行爾父所行耳。衆曰、我儕非由淫而生、我儕有一
父、卽神也。[四二]耶穌曰、若神爲爾父、則必我愛、因我出自神、非自擅而來、
乃神遣我。[四三]爾不明我言何歟、不聽我道故也。[四四]爾所自出之父魔鬼也。
爾父所喜者、爾欲行之、彼自始爲殺人者、不存眞理、以其內無眞理、
魔鬼言誑、本於性生、以其爲誑、及誑者之父也。[四五]我告爾眞理、爾不信、
[四六]爾中誰責我以誑乎、何我以眞理告爾、爾不信耶。[四七]由神來者、聽神言、
爾不由神來、故不聽也。[四八]猶太人曰、我言爾爲撒馬利亞人、鬼所憑者、
豈不然乎。[四九]耶穌曰、我非鬼所憑者、我尊吾父、惟爾辱我。[五十]我不求己榮、
有審判者榮我也。[五一]我誠告爾、人守我道、永不死。[五二]猶太人曰、吾今知爾
憑於鬼。亞伯拉罕死、先知亦然、爾言人守爾道、永不死、[五三]爾豈大於我
祖亞伯拉罕乎。亞伯拉罕死、先知亦然、爾自居何等耶。[五四]耶穌曰、我若

自榮、則不得爲榮、榮我者父、卽爾所稱爾之神、五五爾不識之、我識之、若我言不識、則誑如爾、惟我識之、而守其道、五六我之日、爾祖亞伯拉罕極欲見之、見則樂矣、五七猶太人曰、爾年未五十、豈見亞伯拉罕乎、五八耶穌曰、我誠告爾、未有亞伯拉罕、我在矣、五九衆取石欲擊之、耶穌隱行衆中、出殿而去○

九章

耶穌去時、見有生而瞽者、二門徒問曰、夫子、此人生而瞽、是誰之過歟、由己乎、由父母乎、三耶穌曰、非瞽者之過、亦非父母之過、特假此人以顯神作爲耳、四晝時、我必爲遣我者所爲、夜至則無能爲、五我在世、卽世之光、六言竟、唾於地、以唾和泥塗瞽人目、七語之曰、往洗於西羅亞池、其人往洗、反卽明矣、西羅亞譯卽奉使者○八鄰人與素識其爲瞽者、曰、此非坐而乞者乎、九有曰、然、有曰、貌似之、彼則曰、我是也、十衆曰、爾目如何得明、十一曰、有名耶穌者、和泥塗我目、命往洗於西羅亞池、往洗卽明、十二衆曰、其人安在、曰、不知也○十三衆引之見法利賽人、十四夫耶穌和泥明目時、安息日也、十五法利賽人問如何得明、曰、彼以泥塗我目、我

洗而明。十六法利賽人有曰、此人不守安息日、非出自神也。或曰、罪人焉
能行此異跡乎。衆論紛紛。十七又問曰、既明爾目、爾以爲何如人、曰、先知
者。十八猶太人不信其瞽而明、呼其父母、十九問曰、爾言有子、生而瞽者、非此
人乎。今如何得明。二十父母曰、此我子、生而瞽、我知之。二一今如何得明、我不
知、誰明其目、我亦不知、彼長矣、可問之、使自言也。二二父母言此、蓋懼猶
太人、猶太人約、凡稱耶穌爲基督者、必逐之出會堂、二三故父母曰、彼長
矣、可問之。二四法利賽人復呼素瞽者曰、宜歸榮神、我知此人罪人也。二五曰、
其爲罪人與否、我不知、昔瞽今明、我知之。二六復問曰、彼何爲、如何明爾
目。二七曰、我已告爾、爾不聽、何欲再聽、豈欲爲其門徒乎。二八衆詬之曰、爾乃
其門徒、我儕則摩西門徒。二九神諭摩西、我所知也、獨不知此人奚自耳。
三十曰、彼明我目、爾不知其奚自、不亦異乎。三一我知神不聽罪人、惟崇拜神
而遵其旨者、則聽之。三二亘古以來、未聞生而瞽者之目、人能明之。三三若此
人非出自神、則無能爲也。三四衆曰、爾生而有罪、反教我乎。遂逐之。三五耶穌

開其見逐、遇之、曰、爾信神子乎。三六曰、主、其為誰、使我信之。三七耶穌曰、爾曾
見之、與爾言者是也。三八曰、主、我信矣、遂拜之。三九耶穌曰、我為審判臨世、使
不見者可見、見者反為瞽。四十在旁之法利賽人聞此、則曰、我儕亦瞽乎。
四一耶穌曰、爾瞽則無罪、今言能見、則爾罪尚在矣。○十章我誠告爾、入羊牢
不由其門、而從他處踰者、竊也、盜也。二由門入者、羊牧也。三司門者為之
啓、羊聽其聲、遂呼羊名、引之出。四出則先之行、羊識其聲而從焉。五羊不
從他人而避之者、以不識其聲也。六耶穌設此譬、人不知其云何。○七耶
穌曰、我誠告爾、我卽羊之門。八先我至者、竊也、盜也、羊不之聽。九我卽門
也、由我入者得救、出入得芻。十盜至、特以攘以殺以滅、我至、我使羊得
生且盛。十一我乃善牧、善牧者為羊捐命。十二傭非羊牧、羊非傭羊、傭見狼至、
棄羊而逃、狼獲羊而羣散矣。十三傭逃者、以其為傭、不顧羊耳。十四我乃善牧、
識我羊、羊亦我識。十五如父識我、我識父焉。且我為羊捐命矣。十六我又有羊、
非此牢者、我當引之、使聽我聲、為一羣一牧。十七父愛我、以我捐命而復

生。十八 我命非人所奪、我自捐之、我能捐、亦能復。是我奉父之命也。十九 猶太
人聞此爭論紛紛、二十 有曰、彼憑於鬼而狂、曷爲聽之。二一 有曰、此非憑於鬼
者之言、鬼豈能明瞽者目乎。
二二 冬時耶路撒冷修殿節。二三 耶穌在殿、遊所羅門之廊、二四 猶太人環語之曰、
爾使我儕猶豫、幾何時乎。爾若基督、明以告我。二五 耶穌曰、我曾告爾、爾
不信。我託父名行者、可爲我證。二六 爾非我羊、是以不信、如我所言。二七 我羊
聽我聲、我識之、而羊從我、二八 我賜之永生、終不沉淪、無能奪之於我、二九 父
賜我以羊、父大於萬有、無能奪之於父。三十 我與父一也。三一 猶太人取石欲
擊之、三二 耶穌曰、我奉父命、以多善事示爾、爾爲何事、欲石擊我乎。三三 猶太
人曰、我石擊爾、非爲善事、祇爲僭妄、以爾人也、而自謂神、三四 耶穌曰、爾
律法不云、我稱爾曹爲神乎、三五 且經不可毀矣、若奉神命者、稱爲神、三六 況
父以之爲聖、遣入世者、自謂神子、僭妄云乎哉。三七 若我不行父事、則勿
信我。三八 若我行之、雖不信我、宜信其事、使爾知之、而信父在我、我在父

馬、[三九]衆後欲執之、耶穌脫手避去。○[四十]仍往約但外、至約翰先施洗之所
居焉。[四一]人多就之曰、約翰未行異蹟、而所言指此人者、皆眞也。[四二]於是信
之者衆。

十一章
有病者拉撒路、在伯大尼其地、乃馬利亞馬大姊妹之村。[二]馬利亞即
以香膏膏主、以髮拭主足者、其兄弟拉撒路病。[三]故遣人就耶穌曰、主
所愛者病矣。[四]耶穌聞之曰、此病不致死、乃爲神之榮、使神子以之得
榮。[五]夫馬大姊妹及拉撒路、皆耶穌所愛者。[六]聞其有病、於所居處、仍留
二日。[七]後語門徒曰、與我復往猶太。[八]門徒曰、夫子、曩猶太人欲石擊爾、
爾尙復往乎。[九]耶穌曰、晝非六時乎、人晝行不蹶、因見世之光、[十]夜行必
蹶、以其無光也。[十一]言竟、又曰、我友拉撒路寢、我往醒之。[十二]門徒曰、主彼寢
則愈。[十三]耶穌言此、指其死、門徒意其謂安寢也。[十四]耶穌明告之曰、拉撒路
死矣。[十五]我幸不在彼、使爾得信、且偕我往就之。[十六]多馬稱低土馬、語同學
曰、我儕同往、亦與之偕亡。○[十七]耶穌至、拉撒路葬四日矣。[十八]伯大尼去耶

路撒冷約六里。十九猶太人多就馬大馬利亞爲其兄弟而唁之。二十馬大聞
耶穌至、出迎之。馬利亞坐於室。二一馬大謂耶穌曰、主、若在此。兄弟必不
死。二二然我知爾有求於神者、神必賜爾。二三耶穌曰、爾兄弟必復生。二四馬大曰、
我知末日復生時、彼必復生。二五耶穌曰、復生者我、生命者亦我、信我者
雖死必生、二六生而信我者、永不死、爾信否。二七曰、主、然。我信爾神子基督、所
當臨世者也。二八言竟歸、潛呼姊妹馬利亞曰、師至召爾。二九馬利亞聞此、亟
起就耶穌。三十耶穌未入村、尚在馬大迎之之所。三一猶太人唁馬利亞於室
者、見其亟起而出、則隨之曰、其往墓哭耳。三二馬利亞至耶穌處、見之、俯
伏足下、曰、主、若在此、兄弟必不死。三三耶穌見婦哭、又見猶太同來者亦
哭、則傷心惻怛。三四曰、葬於何處。曰、主、來觀之。三五耶穌泣。三六猶太人曰、其愛此
人甚哉。三七有曰、彼明瞽者之目、豈不能使此人不死乎。三八耶穌又傷心、至
墓。墓乃洞。上置石焉。三九耶穌曰、去石。死者之姊妹馬大曰、主、今已四日、
尸臭矣。四十耶穌曰、我不云爾有信、可見神之榮乎。四一遂以石去葬處、耶穌

仰目曰、父旣聽我、我謝爾、四二我知爾常聽我、第言此、使環立者信爾遣
我也、四三言竟、大聲呼曰、拉撒路出、四四死者卽出、手足縛布、面裹巾、耶穌曰、
解之使行、○四五猶太人就馬利亞者、見耶穌所爲、多信之、四六有以耶穌所
爲、往告法利賽人、四七於是祭司諸長法利賽人集曰、此人多行異蹟、我
將若何、四八若縱其如此、衆必信之、羅馬人將至、奪我土地人民矣、四九一人
名該亞法、是歲爲祭司長、語衆曰、爾曹不知也、五十獨不思一人爲民而
死、擧國不滅者、爲我儕益也、五一此言非由己出、乃是歲爲祭司長、預言
耶穌將爲民死、五二不祗爲斯民、又使神散處之子、集於一也、五三自是而後
衆謀殺耶穌、五四故耶穌不復顯行猶太人中、去此往近野之地、至一邑
名以法蓮、偕門徒居焉、五五猶太人踰越節伊邇、先期多人由田間上耶
路撒冷、欲自潔、五六衆尋耶穌、立於殿相語曰、彼不來守節期、爾意如何、
五七祭司諸長法利賽人出令、若知其所在、卽明告以執之、

十二章

踰越節前六日、耶穌至伯大尼、卽拉撒路死而復生之所、二有人爲耶

穌設筵、馬大供事、席坐中拉撒路在焉。三馬利馬以至眞至貴香膏一
斤、膏耶穌足、以髮拭之。馨香滿室。四有門徒將賣師者、加掠人西門子
猶大、五曰、何不售此膏得金三十、以濟貧乎。六猶大言此、非爲顧貧、特以
職槖、竊取所貯耳。七耶穌曰、姑聽之、婦藏此膏、備我葬日之用。八蓋貧者、
常偕爾、我不常偕爾也。○九猶太衆知耶穌在彼、則至、不獨爲耶穌、幷
欲見其所復生之拉撒路。十祭司諸長且謀殺拉撒路。十一蓋猶太人多信
從耶穌、爲拉撒路故也。○十二明日、衆來守節、聞耶穌將至耶路撒冷、
十三取棗枝出迎之、呼曰、萬福歟。以主名而來之以色列王。當見寵也。十四耶
穌遇小驢乘之。十五如經云、郇之女、勿懼、王來兮乘驢駒。十六門徒初不明此
語、耶穌榮後、方憶此事、記已載之、而人果如是行也。十七偕耶穌者、見其
呼拉撒路出墓而復生之、則爲之證。十八衆聞其行此異跡、往迎之。十九法利
賽人相語曰、爾曹所謀無益。豈不見舉世從之乎。○二十當節則來崇拜
者、有希利尼人、二十一就加利利伯賽大腓力問曰、先生、我儕欲見耶穌。二十二腓

力往告安得烈、安得烈與腓力以告耶穌、二三耶穌曰、人子榮時至矣。二四我
誠告爾、粒麥遺地未化、則仍一粒。化則結實繁矣。二五惜生命者、反喪之。
不惜生命於此世者、保之至永生。二六役於我者、當從我、我所在、吾役亦
在。役於我者、父必貴之。二七今我心忡忡、何可言歟、父其救我免斯時乎、
我特爲此至斯時矣。二八父乎、願爾顯名、自天有聲云、我既顯之、必再顯
之。二九傍立聞者曰、此雷聲也。有曰、天使與之言。三十耶穌曰、此聲非爲我、乃
爲爾曹。三一此世之人、於今定罪、此世之君、於今見逐。三二我若見舉離地、則
引衆就我。三三耶穌言此、示人以己將死之狀也。三四衆曰、我聞律云、基督永
存、爾何言人子必見舉、人子誰乎。三五耶穌曰、光與爾在暫耳、有光則行、
恐暗忽至、暗行者不知所往。三六尚有光、宜及時信光、以爲光之人、耶穌
言竟、往而隱。○三七雖行異蹟於衆前、若此之多、人猶不之信。三八如是應先
知以賽亞言云、主、我所傳聞、誰信之、主之臂、向誰示乎。三九衆不之信、四十以
賽亞復云、使瞽厥目、頑厥心、免目明心悟、遷改而我醫之。四一以賽亞見

主榮時而言此。四二有司多信之。而畏法利賽人恐見逐於會堂。故不敢
言。四三蓋其喜人之榮。已過於神之榮也。○四四耶穌呼曰、信我者。非信我。
乃信遣我者。四五見我。即見遣我者。四六我乃光臨世。使信我者弗居於暗。四七
我言而不信者。我不之罪。我至非以罪世。乃以救世。四八凡拒我。不奉我
言。有罪之者。即我所傳之道。末日將罪之。四九我非自擅而言。乃遣我之
父以所當言。所當傳者命我。五十我知其命乃永生。故我所言者遵父命
而言也。

十三章

踰越節前。耶穌知離世歸父時至。既愛其民於世。及終亦愛之。二席間
魔鬼以賣師之意。感加畧人西門子猶大。三耶穌知父以萬物畀之。且
知出於神。歸於神。四於是離席解衣。以巾自束。五盛水於盤。濯門徒足。以
所束巾拭之。六至西門彼得。彼得曰、主濯我足乎。七耶穌曰、我所爲者。爾
今不知。後可知之。八彼得曰、爾濯我足。終不可。耶穌曰、我不爾濯。則爾
與我無與。九西門彼得曰、主當不止我足。手與首可也。十耶穌曰、凡浴後

祇須濯足、而身皆潔、爾曹乃潔、然猶有未潔者、蓋十一耶穌知賣之者誰、
故曰猶有未潔者○既十二濯門徒足、衣衣復坐、曰、我爲此、爾知之乎、十三爾
曹稱我爲師爲主、爾之言然、我誠是也、我十四爲主爲師、猶濯爾足、則爾
曹更宜相與濯足矣、我十五示爾以法、使爾效我而爲之、我十六誠告爾、僕不
大於主、使者不大於使之者、爾十七若知此而爲之、有福矣、我十八言非指爾
衆、我所選者、我知之、應經言、與我食者、舉踵踶我也、今十九者事未成、我
先告爾、事成、爾可信我之爲我、我二十誠告爾、接我所遣者、卽接我、接我
卽接遣我者也○耶二一穌言此、其心忡忡、曰、我誠告爾、爾中一人將賣
我矣、門二二徒相視、不知言誰、有二三耶穌所愛之門徒、坐近耶穌懷、二四西門彼
得以首示意、使問所言者誰、於二五是倚其懷問曰、主、言誰、耶二六穌曰、我濡
物食之者是也、遂濡物予加掠人西門子猶大、二七受物後、撒但入其心、
耶穌曰、爾所爲者速爲之、同二八席者不知云何、二九以猶大職橐、或意耶穌
命市節筵所需、抑濟貧者、猶三十大受物、亟出、時已夜、既三一出、耶穌曰、今人

子榮。神以之而榮。三二神以人子而榮則神將自榮人子。而速榮之。三三小子。
我暫偕爾。爾將尋我。我往之所。爾不得至。昔告猶太人者。今亦以告
爾。三四我示爾以新誡。卽爾相愛是也。故爾宜相愛。猶我愛爾焉。三五爾若相
愛。衆識爾爲我徒。三六西門彼得曰。主將何之。耶穌曰。我往之所。爾今未
能從。後必從我。三七彼得曰。主胡爲今不能從爾乎。我願爲爾捐命。三八耶穌
曰。爾願爲我捐命乎。我誠告爾。鷄鳴之先。爾將三言不識我矣。〇

十四章

爾心勿戚戚。當信神。亦信我矣。二我父家多第宅。否則我必告爾。我往
爲爾備所居。三若往備所居。必復來接爾歸我。我所在。使爾亦在。四我往
之所。爾知之。其途亦知之。五多馬曰。主往之所。我儕且不知。況其途乎。
六耶穌曰。我卽途也。眞理也。生命也。非我則末由就父。七爾識我。自識我
父。今而後。爾識之。亦嘗見之。八腓力曰。主以父示我足矣。九耶穌曰。腓力。
我偕爾如此之久。爾猶未識我乎。見我卽見父。何言以父示我乎。十我
在父。父在我。爾不信歟。我與爾言者。非自擅而言。乃在我之父。行其

事也。十一我在父、父在我、爾當信之。否則以我所行而信我。十二我誠告爾、凡信我、則信我行、彼將行之。即大於斯者。亦將行之。以我歸父也。十三爾托我名而有所求、我必成之。俾父以子榮。十四故爾托我名而有所求者。我必成之矣。○十五爾若愛我。則守我誡、十六我將求父、父必更以保惠師賚爾、終與爾居。十七即眞理之神、世人不能接者、爲其不見不識之也。爾識之、以與爾偕、將居爾心。十八我不舍爾曹若孤子、我必就爾。十九頃之、世人不復見我、惟爾見我、以我生、爾亦生。二十斯時也、爾將知我在父、爾在我、我在爾焉。二一聞我誡而守之者。即愛我、愛我者、父愛之、我亦愛之、且以己顯示之。二二有與加掠人猶大同名者、謂耶穌曰、主顯示我儕、不顯示世人、何與。二三耶穌曰、人愛我、必守我道、我父必愛之、我儕至而與之居。二四不愛我者、不守我道、然爾所聽者、非由我、乃由遣我之父也。二五我與爾居而言此。二六惟保惠師、即聖靈、父緣我名而遣之者、將以衆理示爾、使憶我所言耳。二七我遺爾以安、即以我之安賜爾、我所賜、非如世所賜、爾心勿

憂勿懼。二八 我言將徃而復來。爾聞之矣。若愛我。則我言歸父、爾必喜之、
以父大於我也。二九 事未成、我先告爾、事成、爾可信之。〇 三十 後無煩言告爾。
蓋此世之君將至。於我無與也。三一 此事未有、使世知我愛父、循父命而
行、起與我偕徃。

十五章
我爲眞葡萄樹。我父爲場師。二 凡我諸枝、不結實者去之、結實者治之。
使結實尤繁。三 今爾曹以我所傳之道而治者也。四 爾當在我、則我在爾、
設枝不在葡萄樹、其實不結、爾曹不在我、亦如是。五 我乃葡萄樹、爾乃
枝、凡在我而我在之者。則結實繁、絕於我、爾無能爲也。六 人不在我、猶
枝離樹而槁、拾之委火焚矣。七 若爾在我、我道在爾、凡所欲求必成之。
八 爾繁實、我父以此而榮、爾誠我徒矣。九 如父愛我、我亦愛爾、勿失我愛、
十 爾守我誡、則不失我愛、如我守父誡、不失父愛焉。十一 我以是告爾、欲常
爲爾喜。而爾喜甚矣。十二 爾宜相愛、如我愛爾。此我誡也。十三 人爲友捐命、愛
無有大於此者。十四 爾遵我命、卽我友矣。十五 今而後我不僕爾、以僕不知主

所行、我惟友爾。以我聞於父者、皆示爾也、十六非爾選我。乃我選爾、命爾
結實、而實恆在、則托我命求父者、可賜爾。十七我以此命爾、使爾相愛也、
十八世人惡爾、知其必先惡我。十九爾從世、世人必以爲其類而愛之、爾不從
世、我乃選爾出乎世、故世人惡爾。二十我謂僕不大於主、斯言可憶、人窘
逐我、亦窘逐爾、守我言、亦守爾言。二十一人緣我名、以是加爾、不識遣我者
故也。二十二若我未來誨之、則其人無罪、今其罪不得辭矣。二十三惡我者、亦惡我
父。二十四我若在衆前、未行人所不能行者、則其人無罪、今其於我及我父、
且見且惡之。二十五如是、律言人無故惡我者應矣。二十六我所遣之保惠師卽眞
理之靈。由父出者、既至、必爲我證、二十七爾亦爲證、因爾自始偕我也。○

十六章

我以此告爾、免爾厭棄我。二人將逐爾出會堂、時至、殺爾者、意以此
爲事神。三其行是、不識父與我故也。四我以是告爾、時至、可憶吾言、昔不
告爾者、以我偕爾也。五我今將歸遣我者、爾曹無人問我何往、六因我言
此、爾心殷憂。七我誠告爾、我往則爲爾益、我不往、保惠師不來、往則遣

之。8至必以罪、以義、以審判、使世自責。9以罪、因世不信我。10以義、因我歸
父、爾不再見我。11以審判、因此世之君見審判、○12我猶有多端告爾、今
卽言之、爾亦不悟也。13眞理之靈至、將導爾悉知眞理、彼非自擅而言、
乃以所聞者言之。亦以未來之事示爾。14彼必以我所有者示爾、以榮
我也。15父所有者、我亦有之、故曰以我所有者示爾、16頃之、而爾不見我、
復頃之而爾見我、以我歸父也、17門徒相語曰、彼云頃之不見我、復頃
之見我、又以我歸父、斯語何歟、18且頃之云者、果何意耶、我不知其所
謂也。19耶穌知其欲問、則曰、我言頃之不見我、復頃之見我、爾曹得毋
相詰乎。20我誠告爾、爾曹將哭而哀、世人欣喜、爾將憂、然爾之憂、必轉
爲喜。21婦將生子則憂、以其時至、子生則忘其苦、因喜生子於世也。22如
是爾今懷憂。我復見爾、則爾心喜、且爾之喜、無人禁之。23當日爾曹無
所問我、我誠告爾、凡托我名求父、父必賜爾。24爾曩所求、未托我名、今
求而得之、則爾喜甚。25我以此設譬告爾、時至、我不復設譬、乃以父明

示爾。二六斯時爾將托我名而祈。我不曰。代爾求父。二七蓋父自愛爾。以爾愛
我。且信我出自神也。二八我自父臨世。復離世歸父。〇二九門徒曰。今爾明言
不設譬。三十我儕知爾無所不知。不必有人問爾。所以信爾出自神也。三一耶
穌曰。今爾曹信乎。三二時至。今日是已。爾曹星散。各歸其所。遺我獨處。然
我非獨處。父偕我也。三三我以此告爾。欲爾以我而安。在世爾有患難。然
爾勿懼。我已勝世矣。

十七章

耶穌言竟。舉目仰天曰。父歟。時至矣。願榮爾子。致子亦榮爾。二爾既以
萬民之權賜我。則我以永生賜爾所予我之人。三永生也者。知爾為獨
一眞神。且知耶穌基督。爾所遣者也。四我榮爾於世。爾所委我行者。我
已行之。五父乎。今使我與爾偕榮。卽世之先。我與爾共在之榮也。六爾所
賜我出乎世者。我以爾名示之。旣為爾之人。爾以賜我。其亦守爾道。
七知爾所賜我者。皆由爾也。八爾所授我之道。我授於彼。彼受之。誠知我
由爾出。且信爾遣我也。九我為彼祈。非為世祈。乃為爾所賜我者。以其

屬爾。凡屬我者屬爾、屬爾者屬我、且我以之而榮矣。十一 今而後我不在
世、此人在世、而我歸爾、聖父歟、爾所賜我之人、保之、俾信爾名、使之
爲一、如父與我然。十二 我尚偕之在世、我保之俾信爾名、爾所賜我者、我
已保之、一人沉淪之外、無沉淪而經應矣。十三 今我歸爾、猶在世言此、使
彼爲我而喜甚。十四 我以爾道授彼、世人惡之、因其不從世、如我不從世
十五 我非彼離世是求、乃保之、使不陷於惡。十六 彼不從世、如我不從世。十七 願以
爾眞理、使之爲聖、爾道卽眞理也。十八 爾遣我入世、我遣彼入世。十九 我爲彼
作聖、使彼以眞理作聖。二十 我不第爲此人祈、乃爲聽其言、而信我者祈、
二一 使衆在父、與我爲一、如父在我、我在父、則世人信爾遣我。二二 爾賜我之
榮、我已賜之、欲衆爲一、如父與我然。二三 我在彼、爾在我、使衆合一、則世
知爾遣我、亦愛彼如愛我然。二四 父乎、願爾賜我之人、與我偕處、俾見爾
賜我之榮、蓋創世之先、爾已愛我矣。二五 善哉父乎、世不知爾、惟我知爾、
彼亦知爾遣我也。二六 我曾以爾名示而又示之、使爾愛我之愛及乎彼

我亦在彼焉。

第十八章

耶穌言竟、偕門徒出、涉汲淪溪、有園。入焉、[二]賣師猶大、識其處、以耶穌
偕門徒屢集於此。[三]猶大率羣卒、及祭司諸長、法利賽人之吏、以炬以
燈以械而至。[四]耶穌知事將及、出問曰、爾曹欲執誰。[五]曰、拿撒勒人耶穌、
耶穌曰、我是也、賣師猶大與衆立、[六]耶穌一言我是、衆却退仆地、[七]耶穌
復問曰、爾曹欲執誰、曰、拿撒勒人耶穌。[八]耶穌曰、已告爾、我是也、若欲
執我、其餘可容之去、[九]如是、耶穌素言爾賜我之人、無或失者應矣。[十]西
門彼得拔佩刀、擊祭司長僕馬勒古、削右耳。[十一]耶穌謂彼得曰、韜爾刀、
父所予我之杯、豈不飲乎。○[十二]時羣卒千夫長、猶太吏、執耶穌繫之。[十三]先
曳至亞那、即是歲祭司長該亞法妻父也。[十四]昔與猶太人言、一人爲民
死、以爲我益者、即此該亞法也。[十五]從耶穌者、西門彼得外、有一徒素爲
祭司長所識、同耶穌入祭司長院。[十六]彼得立於門外、祭司長所識之徒
出、告女司門、自引彼得入。[十七]女司門語彼得曰、爾亦斯人之徒歟、曰、非

也。十八僕與吏因寒熾炭立而向火、彼得同立向之。十九祭司長以所誨之徒、
所傳之教鞫耶穌。二十答曰、我於世既明示之矣。我常誨於會堂殿間猶
太人恆集之處、我無私語。二十一胡爲問我、可問聞我者、其知我所言也。二十二言
時、傍立一吏手批耶穌、曰、爾對祭司長如是乎。二十三耶穌曰、若我言非、則
斥其非、若言是、何扑我乎。二十四耶穌既繫、亞那解至祭司長該亞法。二十五時、西
門彼得立向火、或語之曰、爾亦此人之徒歟。彼不承曰、非也。二十六有祭司
長僕、即爲彼得削右耳者之戚、曰、我不於園中見爾與彼乎。二十七彼得又
不承。鷄即鳴矣。
二十八平旦、人曳耶穌、自該亞法至公廨、衆不入公廨、恐爲所浼、不得食逾
越節筵也。二十九彼拉多出、語之曰、彼何事、爾訟之。三十答曰、無罪則不解於爾。
三十一彼拉多曰、爾取之、按爾律審焉。猶太人曰、我不得專殺人。三十二於是耶穌
素言將死之狀應矣。三十三彼拉多復入公廨、召耶穌曰、爾猶太人王乎。三十四耶
穌曰、爾言此自知之歟、抑人以我告爾歟。三十五彼拉多曰、我豈猶太人乎。

爾猶太民、與祭司諸長、解爾於我。爾果何爲。三六耶穌曰、我國不屬乎世、我國、而屬乎世、我臣必竭力以爭、免解我於猶太人、惟我國非屬乎世也。三七彼拉多曰、然則爾王乎、曰、爾謂我王、我以此生、我以此臨世、欲爲眞理證、從眞理者、聽我言也。三八彼拉多曰、眞理何歟、言竟、復出、謂猶太人曰、我觀此人無罪、三九逾越節、爾曹故事、當釋一囚、爾欲我釋猶太人王乎。四十衆呼曰、不可、惟巴拉巴、夫巴拉巴、盜者也。

十九章 一彼拉多取耶穌鞭之。二士卒編棘冕、冠其首、衣以紫袍、三曰、願猶太王安。旣而手批之。四彼拉多復出、語衆曰、我觀其人無罪、故攜之出、使爾知之。五耶穌冠棘冕、衣紫袍出、彼拉多語衆曰、試觀此人、六祭司諸長與吏見之、呼曰、釘之十字架、釘之十字架。彼拉多曰、爾曹自取釘之、我觀其人無罪、七猶太人答曰、我有律、彼自謂神子、按我律、罪當死。○八彼拉多聞此、益懼、九復入公廨、語耶穌曰、爾奚自、耶穌不答。十彼拉多曰、爾不答我、豈不知我有權釘爾、亦有權釋爾乎。十一耶穌曰、非自上賜、爾則無權治我、故賣我者、

罪益大。十二是後彼拉多欲釋之。猶太人呼曰、自謂王者叛該撒、若釋此
人、則不臣該撒。十三彼拉多聞此、攜耶穌出、坐於堂、名鋪華石處、希伯來
語曰嘅吧大。十四時踰越節之備日、約日中、(日中舊本作己初)彼拉多謂猶太人
曰、試觀爾王。十五衆呼曰、去之、去之、釘十字架。彼拉多曰、爾曹之王、可釘
十字架乎。祭司諸長答曰、該撒外無我王。十六遂將耶穌交衆、釘十字架
衆曳之去。○十七耶穌負十字架、出、至一所、名髑髏處、希伯來語曰各各
他。十八在彼釘之十字架、又釘二人、一左一右、耶穌在中。十九彼拉多書標榜
十字架曰、猶太王拿撒勒耶穌。二十猶太人多讀此標、以耶穌釘處近城、
其標用希伯來、希利尼、羅馬文而書。二十一猶太祭司諸長謂彼拉多曰、勿
書猶太王、可書自稱猶太王。二十二彼拉多曰、書則書矣。二十三士卒既釘耶穌、取
其衣四分之、士卒各一。又取其裡衣、裡衣無縫、上下渾織。二十四士卒相語
曰、勿裂之、鬮觀誰得。經云、彼分我外服、鬮我裡衣、應矣。士卒所爲者
如是也。二十五耶穌之母、及母姊妹馬利亞、即革流巴妻、又抹大拉之馬利

亞近耶穌十字架而立、二六耶穌見母及所愛之門徒立、乃告其母曰、是
乃爾子。二七又謂門徒曰、是乃爾母、由是門徒奉之歸。二八此後耶穌知諸事
已成、乃曰我渴、而經應矣。二九在彼有器盛醯、人以醯漬海絨、束之牛膝
草、遞至其口、三〇耶穌受醯曰、事畢矣。俯首氣絕○三一時乃備節日、猶太人
不欲於安息日尸懸十字架、以此安息爲大日也、故求彼拉多令折
其脛、而去其尸。三二士卒至、將同釘者、一一折脛、三三及耶穌、見其已死、不折
三四一卒以戈刺其脅、血水俱出。三五見者爲證、其證眞、自知言眞、使爾曹信
也。三六此事成、則經言其骨不折、三七又言人將觀其所刺者、應矣。
三八亞利馬太人約瑟、耶穌徒也。因畏猶太人、恆自諱、至此、求彼拉多欲
取耶穌尸。彼拉多許之、遂往取尸、三九又有尼哥底母、曾夜間就耶穌者、
攜沒藥和以蘆薈約百斤、至。四〇二人將耶穌尸、以枲布雜馨香之品裹
之、循猶太人葬例也。四一釘十字架之所有園、中有新墓、未有葬者。四二當日
以猶太人備節期、且墓近、故於彼瘞耶穌。

二十章
七日之首日昧爽抹大拉馬利亞至墓見石離墓二遂趨謂西門彼得
及耶穌愛徒曰人取主尸出墓不知置何處三彼得同耶穌愛徒適墓
四二人並趨徒較彼得趨尤疾先至墓五俯見枲布在焉不入六西門彼得
後至入墓見枲布在焉七有裹首之巾不與枲布同在乃疊置一處八先
至之徒亦入墓見而信之九門徒猶未知耶穌之必復生載於經也十時
門徒歸十一馬利亞立墓外而哭哭時俯視墓內十二見二天使衣白衣坐耶
穌尸葬處一在首一在足十三天使曰何哭曰人取我主尸不知置何處
十四言竟顧見耶穌立而不知其爲耶穌十五耶穌曰何哭爾尋誰馬利亞以
爲園丁謂之曰若吾子舁之去置於何處請告我我將取之十六耶穌曰
馬利亞婦顧曰啦啵呢卽夫子也十七耶穌曰我未升見父勿援止我往
告我兄弟曰我升見我父卽爾父我神卽爾神十八抹大拉馬利亞以見
耶穌及耶穌語往告門徒○十九七日之首日既暮門徒畏猶太人於所
集之處閉門耶穌至立於中曰爾衆平安二十言時以手及脅示之門徒

見主則喜。二一耶穌又曰、爾衆平安、我遣爾、猶父遣我、二二言竟、噓氣曰、受聖
靈。二三凡爾曹以爲可赦者、必赦、以爲不可赦者必不赦、二四十二徒中、有名
多馬、稱低土馬者、耶穌至時不同在、二五衆徒告之曰、我已見主、曰、不使
我見手中釘跡、指探其跡、手探其脅、我不信也。二六越八日、門徒復集、多
馬與焉。門已閉、耶穌至、立於中曰、爾衆平安、二七遂謂多馬曰、伸爾指、探
我手、伸爾手、探我脅、宜信勿疑、二八多馬對曰、我主哉、我神哉、二九耶穌曰、多
馬乎、爾見而後信、不見亦信者、福矣、○三十耶穌多行異跡、亦門徒書不
勝載、三一第載此、使爾信耶穌爲神子基督、信則賴其名而得生。

二十一章

厥後、提庇哩亞海濱、耶穌復見與門徒、其事如左、二西門彼得、多馬稱
低土馬、加利利之迦拿人拿但業、西比太二子、又門徒二人、同在、三西
門彼得曰、我往漁、衆曰、我亦偕往、遂出登舟、是夜無所獲。四旣旦、耶穌
立於岸、門徒不知其爲耶穌、五耶穌曰、小子、有諸乎、曰、無、六耶穌曰、施網
舟右、可得之、施則網不能舉、魚多故也、七耶穌愛徒語彼得曰、是主矣、

西門彼得裸、一聞是主、束衣下海。八其餘乘小舟曳魚網而至。蓋離岸
不遠、約二十丈。九登岸、見餅爇炭之上、有魚。十耶穌曰、甫獲之魚、取數尾
與我。十一西門彼得往曳網上岸、盛大魚、計百五十三、魚雖多而網不裂
○十二耶穌曰、來食。門徒無敢問誰者、蓋知其爲主矣、十三耶穌取餅與衆魚
亦如之。十四耶穌復生、見與門徒者、此其三。○十五卒食、耶穌謂西門彼得曰
約拿子西門、爾較斯衆尤愛我乎、曰、然。主知我愛爾矣、曰、牧我羔。十六又
曰、約拿子西門、爾愛我乎。曰、然。主知我愛爾矣。曰、牧我羊。十七則又曰、約
拿子西門、爾愛我乎、彼得見三問愛我、憂曰、主。無所不知、知我愛爾
矣。耶穌曰、牧我羊。十八我誠告爾、爾少時、束帶、從欲、爾遊、及其老也。將伸
手見束於人、曳至不欲往之處。十九言此蓋指彼得將若何而死、以榮神
也。耶穌又曰、從我。二十彼得顧耶穌愛徒亦從。卽晚餐時、倚耶穌懷問賣
主爲誰者。二十一彼得見之、問耶穌曰、主。此人將如何。二十二耶穌曰、如我欲彼恒
存、待我復來、與爾何與。爾惟從我、二十三於是兄弟間散語、言彼門徒不死

然耶穌非言其不死第言如欲彼恒存待我復來與爾何與耳。
二四 証此而書之者卽此門徒也且我儕知其証者眞也。二五 夫耶穌所爲更
有多焉者使一一書之我意其書世不勝載矣。

約翰傳福音書終

耶穌降世一千八百五十五年

使徒保羅達羅馬人書

咸豐五年季春

華花聖經書房甯波刊

使徒保羅達羅馬人書

第一章

耶穌基督之僕保羅奉召爲使徒區別以傳神之福音。[二]即神昔託諸
預言者載在聖書而示之福音。[三]論及其子我主耶穌基督以肉體言
之則由大闢之裔而生[四]以聖靈言之則自死復生以大能明顯爲神
之子。[五]我儕由彼沾恩受使徒職致萬國中有人爲其名而信服焉。[六]爾
曹在其中亦爲耶穌基督所召者也。[七]乃達凡在羅馬爲神所愛奉召
爲聖徒者願爾曹由神我儕之父及主耶穌基督受恩寵平康。○[八]初
爾之信舉世傳宣故我賴耶穌基督而爲爾衆謝我之神。[九]蓋我於其
子之福音以我心所事之神爲我證我祈禱時恒念爾不已[十]即求得
就爾或依神之旨終能坦途而行。[十一]蓋我深願見爾曹欲以靈賜賜爾
俾爾堅固[十二]即致我在爾中可以爾我之共信而得慰藉。[十三]兄弟乎我不
欲爾不知我屢次立意就爾曹致我得菓實於爾中如在他邦人之
中然至今有所阻。[十四]希利尼人及化外人智人及愚人我皆有所負焉。

十五故我亦願盡我所能以傳福音於爾曹在羅馬者十六蓋我不以福音爲
恥以其爲神之能致救諸信者先猶太人次希利尼人十七蓋神之公義
在此而顯由信進信如所錄云義人必由信而生〇十八蓋神之怒由天
而顯攻夫凡以不義而阻眞理者之不虔不義也十九以人之所能知於
神者已明顯於彼蓋神曾顯之於彼故也二十夫不可見之於神者即其
永能與其神體自創造天地以來可明見之蓋由見造之物而知之
致彼衆無可推諉二一緣彼旣知神而不榮之如神亦不謝之乃思念虛
妄頑心蒙昧二二自稱爲智反成愚魯二三而以不可壞之神之榮變易爲像
彷彿可壞之人及禽獸昆虫二四緣此神以其心之嗜慾聽其陷於汚穢
致互辱其身二五彼易神之眞爲僞崇拜奉事受造之物過於施造者即
宜永遠頌美之主也亞孟二六緣此神聽其縱可恥之慾蓋彼以婦女順
性之用變爲拂性之用二七男子亦然棄婦女順性之用嗜慾相爍男與
男作愧恥之事身受其悖戾當得之報二八彼旣不願存神於其念故神

聽其懷乖戾之心、行所不當行。充二九於諸不義姦淫惡慝貪婪忌狠盈
於娼嫉兇殺爭鬭詭譎讒諷隱刺、爲三十毀謗者怨神者狎侮者驕傲者
矜夸者機詐者違逆父母者愚魯者三一背約者不情者攜怨者不慈者
三二彼既知神之律、凡行此者當死、乃不惟行之、且樂夫行之者

第二章

是以爾凡鞫人之人乎、爾無可推諉、蓋爾鞫他人、適以罪己、以爾爲
鞫者乃自行之。夫二我儕知神之鞫乎行如此者乃循眞實也。人三乎、鞫
行如此之人、而自行之者、爾意爾可逃神之鞫乎。抑四爾藐視其仁慈
寬容恆忍之豐厚、不知神之仁慈導爾悔改乎。然五循爾剛愎及爾無
悔之心、自積怒於待怒之日、卽顯神之義鞫之日。彼六將報各人、循其
所行者。凡七恆忍行善、以求尊貴榮及無壞者、則以永生報之。然八爭鬭
不順眞實、而循不義者、則以赫怒與忿懷報之。以九患難窘苦報諸作
惡之人、先猶太次希利尼。而十以尊榮平康報諸作善者、先猶太次希
利尼。蓋十一神不偏視人也。凡十二無有法而犯罪者、亦必無法而沉淪、凡有

法而犯罪者、必將以法而受鞫、蓋[十三]在神前、非聞法者爲義、乃守法者
將稱爲義也。[十四]夫無有法之異邦人、自然行在法之事、則彼雖無法、而
自爲己之法、[十五]彼表彰法之工、銘於其心、其良心亦與之爲證、而其思
慮時互寓褒貶也、[十六]卽於其日、神以耶穌基督將鞫人之隱微、循我福
音矣。○[十七]爾其視之、爾稱爲猶太人、而依於法、且誇於神、[十八]既習於法、則
知其旨、而可辨異同、[十九]自信爲瞽者之相、暗者之光、[二十]愚者之師、童蒙之
傅、且在法有得眞及知之式。[二一]爾誨他人、豈不自誨乎。爾勸人毋竊、爾
自竊乎。[二二]爾諭人不可淫、爾自淫乎。爾痛恨偶像、爾干聖乎。[二三]爾誇於法、
爾以犯法慢神乎。[二四]蓋神之名、緣爾曹而受謗讟於異邦人中。如所錄
矣。[二五]爾若守法、則割禮固有益、然爾若犯法、則爾之割禮變爲無割禮
矣。故不受割禮者、若守法之義、則其無割禮不宜以爲割禮乎。[二七]且不
受割禮者乃本性也、彼若守法、豈不鞫爾以儀文與割禮而犯法者
乎。[二八]蓋非表彰爲猶太人者、實爲猶太人、且表彰而在於身者、亦非實

為割禮也。二九然隱為猶太人者。實為猶太人。且實為割禮者。乃在心在
靈。非在儀文也。其譽非由人。乃由神也。

第三章

然則猶太人有何所長。割禮有何所益耶。二其益於凡事多矣。首要者。
神之諭託於彼也。三倘有數不信者。則何耶。彼之不信。能廢神之信乎。
四非也。寧以神為眞。而以萬人為僞。如所錄云。致爾於爾言。得稱義。於
爾受鞫之時。可獲勝。五我如人而言。若我儕之不義。彰神之義。我儕將
何言耶。神加怒。有不義乎。六非也。若然。神焉能鞫世耶。七夫神之眞。若以
我之僞而愈顯其榮。則我何見鞫如罪人乎。八如是則何不可言。我儕
無寧作惡以致善至。我已見毀。而有人謂我有如是之言。彼受罰宜
矣。九然則何與。我儕愈於彼乎。毫無有也。蓋我已明證猶太人。希利尼
人。咸服罪矣。十如所錄云。無人為義。其一亦無也。十一無達者。無求神者。十二皆
棄正。同就邪。無作善者。其一亦無矣。十三其喉乃已啓之塋。彼以其舌施
詭詐。其脣藏蝮毒。十四其口盈於詛與苦。十五其足疾趨以流人血。十六殘與害乃

在其途。[十七]彼不識平康之道。[十八]彼無畏神之懼。於其目前。[十九]我儕知法所言。皆言夫在法者。致衆口阻塞。舉世服罪於神前。[二十]故無人由法之行。而得稱義於其前。蓋由法可知罪耳。○[二一]然神之義。不由法者也。今已昭著矣。法與諸預言者爲之證。[二二]即神之義。由於信耶穌基督。臨夫凡信者。且在彼衆矣。緣無區別焉。[二三]蓋衆已獲罪。而缺於神之榮。[二四]乃賴基督耶穌之贖。由神之恩。無功而得稱義。[二五]神立耶穌爲挽回之祭。乃由信於其血而得致彰神之義。緣赦已往。而在其寬容時之罪。[二六]即今日彰其義。致可稱信耶穌者爲義。而己仍爲義。[二七]然則誇處何在乎。已除矣。以何法乎。以行之法耶。非也。乃以信之法也。[二八]我故擬人由信而稱義。非由法之行而得也。[二九]彼獨猶太人之神乎。非亦爲異邦人之神乎。彼亦爲異邦人之神也。[三十]蓋同一神。將由信稱義於受割禮者。亦由信稱義於無受割禮者。[三一]然則我儕以信而廢法乎。非也。乃堅立其法焉。

第四章

然則我儕可言。我祖亞伯拉罕循肉體所得何耶。[二]亞伯拉罕若由其

所行而得稱義、則有所可誇、但在神前無有也。[三]蓋書言何耶、亞伯拉罕信神、而其信歸於彼爲義。[四]夫凡行者、其賞不稱爲恩、乃宜也。[五]然不行之人、而信稱不虔之人爲義者、即彼之信得稱爲義。[六]如大闢論人之福、即無行而得神歸以義者云。[七]其過得免、其罪得蔽者福矣。[八]主不以罪歸之者福矣。[九]然此福、惟加於受割禮者乎、抑亦加於未受割禮者乎、蓋我儕言、信歸於亞伯拉罕爲義也。[十]然則如何歸焉、其在割禮之時乎、抑在未割禮之時乎、非在割禮之時、乃在未受割禮之時也、[十一]彼受割禮之號、即未受割禮時、由信所有之義之印證、致彼爲凡未受割禮而信者之父、使義亦可歸於彼也。[十二]亦致彼爲受割禮者之父、彼不但受割禮者、乃亦行我儕之父亞伯拉罕未受割時所有之信之跡。[十三]夫亞伯拉罕與其裔得嗣全地之許、非由法、乃由信之義也。[十四]若屬法者可爲嗣、則信歸於虛、而許亦廢矣。[十五]蓋法致怒、無法則無犯、是[十六]故許乃由信、致可由恩、俾所許堅固於諸後裔、不但於屬法者、亦於

屬亞伯拉罕之信者也。十七如所錄云。我立爾爲列國之父。夫亞伯拉罕
爲我衆之父。於其所信者之前。卽起死回生稱無爲有之神也。十八彼絕
望。猶望而不疑。信己必爲列國之父。如所言云。爾裔將若是。十九彼無不
篤於信。則雖己約百齡。不顧本身之衰。與撒拉如死之胎。二十彼不以無
信。疑神之所許。乃堅於信。而歸榮夫神。二一且確信其凡所許者。終能成
之也。二二故其信歸於彼爲義。二三夫其信歸於彼爲義。此語不特爲彼。亦爲
我儕而錄。二四若我儕信夫使我主耶穌復生之神。則信亦可歸於我儕
爲義矣。二五耶穌者。爲我儕之罪而被解。且爲我儕之稱義而復生者也。

第五章

是以我儕旣由信而得稱義。則和於神。由吾主耶穌基督也。二我儕賴
彼。由信亦進於我今所止之恩。且以望神之榮而欣喜矣。三不第此。我
儕亦於患難而欣喜。蓋知患難生忍耐。四忍耐生練達。練達生希望。五希
望乃使不啓羞。因神之愛。由所賜我儕之聖靈。而灌漑於我儕之心。
六蓋我儕猶弱。基督依期爲不虔者而死。七夫代義人死者。僅而有之。然

於仁人。或有人敢爲之死焉、八惟神彰其愛於我儕、以我儕尚爲罪人、
基督代我儕而死、九今我儕賴其血、既得稱義、况由彼而得救於怒乎。
十蓋我儕於爲敵時、由其子之死而得和於神、况今已得和、必由其生
而得救矣。十一不第此、我儕賴我主耶穌基督而得和、亦由彼而欣喜於
神。十二緣此、如罪由一人入世而死由於罪、致死及於凡人、以人皆獲罪
也、十三蓋至立法之時、有罪在世、但未有法、則罪無歸於人、十四然自亞當至
摩西、死王於人、雖未如亞當之罪狀、而獲罪者亦然、亞當乃後來者
之模也。十五然愆異於恩賜、若夫由一人之愆、死者衆、何况神之恩、與由
恩之賜、卽由一人耶穌基督者、會溢於衆乎。十六且審判由一人之獲罪、
異於恩賜、蓋審判乃由一愆致定罪、而恩賜乃於多愆致稱義、十七若夫
由一人之愆、則死由一人而王、何况受洪恩及義之賜者、將在生由
一人耶穌基督而王乎。十八故如由一人之愆、審判及於凡人致定罪、則
亦如是、由一人之義、恩賜及於凡人、致得獲生之稱義、十九蓋如由一人

之逆而以衆爲罪者則亦如是由一人之順而將以衆爲義者矣。[二十]且法之立以致愆增然增罪之所恩寵愈增俾如罪已王致死如是恩寵亦能由我主耶穌基督以義而王致永生焉。

第六章

然則我儕將何言耶我儕可恆於罪致恩寵愈增乎。[二]非也我儕至於罪已死豈可仍活於罪乎。[三]爾曹豈不知我儕凡受洗禮致合於耶穌基督者乃合於其死而受洗禮乎。[四]是以我儕以受合於死之洗禮偕彼而葬如基督以父之榮於死中復生我儕亦如是行於維新之生命矣。[五]蓋我儕若同植效其死之狀亦將如是效其復生。[六]蓋自知我本體之舊人與之同釘十字架致罪之身見滅而我儕不復役於罪。[七]緣死者已釋於罪也。[八]夫我儕信之若與基督偕死則亦必偕之而生[九]蓋知基督既於死中復生必不復死死不復治於彼。[十]蓋其死也爲罪而死惟一次而已然其生也乃爲神而生。[十一]如是爾曹宜意已至於罪已死而至於神乃生由吾主耶穌基督焉。[十二]故毋容罪王於爾將死之身

致徇其諸慾而順之。十三亦毋付爾諸肢體於罪致爲不義之器乃付己
於神如由死而復生者且付爾諸肢體於神爲義之器。十四蓋罪不復治
於爾曹。以爾不屬法下乃屬恩下。十五然則何耶。我儕不屬法下。而屬恩
下。可犯罪乎。非也。十六爾曹豈不知爾付己爲僕以順之。則爲爾所順者
之僕。或於罪以致死。或於順以致義。十七感謝於神。因爾曹素雖爲罪之
僕。今已心服所授爾之教範。十八夫爾曹既釋於罪。則爲義之僕。十九今我因
爾肉體之荏弱。試以人言而言之。蓋如爾曹曾付爾諸肢體爲僕於
汚穢於惡以成惡。今當如是付爾諸肢體爲僕於義以成聖。二十蓋爾曹
昔爲罪之僕時。則爲釋於義矣。二一爾昔有何益於爾今日所恥之事乎。
蓋此諸事之終乃死。二二然爾今已得釋於罪而爲神之僕。有成聖之果。
其終則永生。二三蓋罪之價死也。惟神之賜乃永生。由吾主耶穌基督焉。

第七章

諸兄弟乎。蓋我今言於知法者。爾曹豈不知法主人於其在生時耶。
二蓋有夫之婦。則於其夫在生時。爲法所繫於彼夫。夫死則釋於夫之法。

三是以夫在生、若適他人、則稱為淫婦、夫死、則婦釋於此法、雖適他人
亦不為淫婦、四如是我兄弟乎、爾曹由基督之身亦至於法已死、致爾
可適他人、即於死中復生者、俾我儕為神結菓也。五蓋我儕在肉時、由
法所有之罪之情動於我肢體、以結菓致死。六惟今我儕既死、乃釋於
繫我之法、致我儕非以文之舊、乃以靈之新而服事矣。○七然則何言
耶。法乃罪乎、非也、然非由法、則我不識罪、蓋法不言毋慾、則我不識
慾、八然罪乘機、而由誡行諸慾於我中、蓋無法、則罪乃死、九蓋昔我無法
乃生、然誡至、則罪復生、而我死、十是立以施生之誡、反施死於我、十一蓋罪
乘機、而以誡誘我、且以之殺我、十二如是法乃聖、誡亦聖且義且善也。○
十三然則所為善者、為致我死乎、非也、乃罪以善者使死動於我中、致表
其為罪、俾罪因誡而成罪之甚矣。十四夫我儕知法屬靈、我屬肉、而已見
賣於罪之下也。十五蓋我所為者、我不取、緣我所欲者、我不行之、我所惡
者、我斯行之、十六若我行所不欲者、則允證法為善矣、十七即行之者非我、乃

居於我之罪也、蓋[18]我知無一善居於我、卽於我肉、蓋有愿在我、但不克行善、蓋[19]我所欲之善、我不行之、我所不欲之惡、我斯行之、若[20]我行所不欲、則行之者非我也、乃居於我之罪也。是[21]以我由此覺有一法卽我欲行善、乃有惡偕我、蓋[22]我以在內之人、悅於神之法、惟[23]我見有他法在我肢體、戰於我心之法而擄我、服我肢體中之罪之法。噫[24]我也、困苦之人哉、誰將救我於此使死之體乎。我[25]感謝神、由吾主耶穌基督焉、如是我以心服神之法、以肉服罪之法矣。

第八章

今[1]夫凡在基督耶穌、不從肉、而從靈者、無有定罪、因[2]生命之靈之法由基督耶穌已釋我於罪及死之法、蓋[3]法因由肉而荏弱之故、所不能爲、神爲之乃遣己子、於有罪之肉之狀、而以罪祭擬罪於肉。致[4]法之義、成於我儕不從肉而從靈者矣、蓋[5]從肉者念肉之情、從靈者念靈之情、以[6]肉之情爲念死也。以靈之情爲念生命也、安也。蓋[7]從肉之念與神爲仇。因彼不服神之法、且終不能服之、故[8]凡在肉者、不能使

神悅。九然神之靈若居於爾曹、則爾曹不在肉而在靈。凡無基督之靈
者、不屬於彼也。十若基督在於爾曹、則身緣罪而死、惟靈緣義而爲生
命。十一然使耶穌於死中復生之靈若居於爾曹、則使基督於死中復生
者、必以其居於爾曹之聖靈、使爾曹將死之身復甦矣。十二是故諸兄弟
乎、我儕非負債於肉致從肉而度生。十三蓋爾若從肉而度生、必死、惟若
由聖靈滅身之諸行、必生。十四蓋凡爲神之靈導之者、此乃神之子也。十五今
爾曹非受爲奴之靈、以致仍懼、乃受爲義子之靈、我儕由之而呼阿
爸父也。十六聖靈與我儕之靈、自證我儕爲神之子也。十七既爲子、則爲嗣、即
神之嗣、與基督同嗣者、致我儕若偕彼受苦、亦偕彼享榮。十八蓋我意今
時之苦、莫比將顯於我儕中之榮。十九蓋受造者之切望、俟神諸子之顯、
二十蓋受造者、乃服於虛、非以其所欲、乃以使其服之者、而仍有望、二十一緣受
造者、自必得釋於爲敗壞之奴、而將入於神子所得有榮之自主。二十二蓋
我儕知凡受造者、至今共歎劬勞。二十三不第此、惟我已得聖靈之初實之

菓者亦然、卽我儕中心自歎、俟望成義子之情、卽吾身之贖也。二四蓋我
儕得救在於望、然所見之望、非望也、夫人所見者、豈猶望之乎、二五然我
儕若望所未見者、必忍以待之。二六聖靈亦助我儕之荏弱、蓋我儕不知
所當求、乃聖靈以不可言之嘅歎、爲我儕求也、二七察諸心者、知聖靈之
意、蓋其遵神之意爲聖徒求矣、二八夫我儕知凡事共行、致加益於愛神
者、卽循其旨而蒙召者也。二九神所預知者、則預定之效其子之狀、致彼
在多兄弟中爲冢子。三十況神所預定者、且召之、所召者、且稱義之、所稱
義者、且榮之。三一然則我儕於此將何言耶。若神佑我儕、誰能敵我。三二不惜
己子而爲我衆捨之者、豈不以萬物偕之、而恩賜於我乎。三三誰能訟神
之選民乎、稱義之者、乃神也、三四誰能罪之乎、基督曾死、況已復生、今在
神之右、亦爲我儕祈禱。三五誰將絕我於基督之愛、或患難、或困苦、或迫
害、或饑餓、或裸裎、或艱危、或刀劍乎。三六如所錄云、我儕終日緣爾而見
殺、且視我如將宰之羊然、三七不然、在此諸事、我儕賴愛我者而獲勝有

餘[三八]蓋我篤信或死或生或天使或執政或權能或今之事或將來之事[三九]或高或卑或他諸受造者皆永不能絕我儕於神之愛在吾主耶穌基督者也。

第九章

我在基督言眞而非謊且我良心以聖靈與我共證[二]我有大憂心常抑鬱[三]蓋我爲諸兄弟卽依肉爲我之親者我爲之見絕於基督亦或願也。[四]彼乃以色列人且義子之分與榮光盟約律法禮儀應許屬彼也[五]夫列祖屬之且以肉體論之基督乃由之而生彼爲神於萬有之上永遠可頌者亞孟。[六]然此非謂神之言乃廢也蓋由以色列者非悉爲以色列[七]亦非彼爲亞伯拉罕之苗裔則皆得爲子惟云由以撒而得稱爲爾之苗裔焉。[八]是謂肉體之子此非爲神之子惟由許之子乃稱爲子矣。[九]蓋所許之言乃此屆是期我將至而撒拉必有子。[十]不第此也利百加從我祖以撒一人而懷孕時[十一]其二子未生亦未行或善或惡致存神之旨循其所選焉非由夫行乃由召之者。[十二]諭利百加云長

子必服幼子。十三如所錄云、吾曾愛雅各、而恨以掃。十四然則我何言耶。神有
不義乎。非也。十五蓋其諭摩西曰、我所欲矜恤者、我則矜恤之。我所欲憐
憫者、我則憐憫之。十六如是非由願者、非由趨者、乃由矜恤者、卽神也。十七書
諭法老云、我立爾特有此意、卽以爾顯我之能、且致我名傳聞於天
下。十八如是、彼所欲矜恤者、彼則矜恤之、彼所欲剛愎者、彼則剛愎之。十九然
則爾必語我云、彼何尚責人哉。孰曾禦其旨乎。二十嗟夫人也、爾爲誰敢
詰神耶。受造之物、豈能對造之者云、爾何造我若此乎。二一陶人豈非有
權於泥、以同一塊造器、一致貴、一致賤乎。二二若神欲彰其怒、示其能、以
恒忍而容赫怒之器、已備於滅亡者、二三且欲示其榮光之豐盛於矜恤
之器、彼所預備以得榮光者、二四卽我儕爲彼所召者也、不第屬猶太人、
乃亦屬異邦人也。二五如神自言于何西云、我將稱非我民者爲我民、非
見愛者爲見愛。二六且在曾謂之處云、爾曹非我民也、在此彼將稱爲活
神之子。二七以賽亞亦論以色列呼云、以色列嗣數雖如海之沙、有遺餘

者將得救。二八 蓋主將成其事、而斷之以義、緣其所斷者、彼必行之於地
矣。二九 又如以賽亞曾先言云、若萬軍之主、不遺裔於我、則我儕必似所
多馬、必猶蛾摩拉矣。三十 然則我儕何言耶、異邦人不追義、而得義、即由
信之義、三一 惟以色列追義之法、而不得義之法何耶。三二 緣不由信而追之、
乃如由法之諸行、蓋彼已蹶于此躓之石、三三 如所錄云、視哉、我置躓石
蹶磐于郇、凡信之者必不啓羞也。

第十章

諸兄弟乎、我爲以色列中心所願、所祈於神者、乃彼之救也、二 蓋我爲
之作證、彼有熱心於神、然非由知識也、三 蓋彼不識神之義、而圖立己
之義、故未服于神之義、四 夫基督乃法之終、致凡信者稱義也。五 摩西錄
由法之義云、人行此則將由之而得生、六 然由信之義、如此言云、爾中
心毋言、孰將昇天乎、即欲使基督降臨也。七 抑孰將下于淵乎、即欲使
基督由死起而上也。八 是何言耶。道近於爾、在爾口、在爾心、即信之道、
我儕所宣者也、九 若爾以爾口認主耶穌、以爾心信神由死甦之、則爾

必得救。十 蓋人以心信致稱義。亦以口認致得救。十一 蓋書云。凡信之者。必
不啓羞也。十二 夫猶太人。與希利尼人無別。蓋衆之上同一主。乃豐盛於
凡籲之者。十三 蓋凡籲主之名者。必得救也。十四 然其所未信者。何能籲之。其
所未聞者。何能信之。若無宣者。何能聞焉。十五 若不奉遣。何能宣耶。如所
錄云。宣平康者。宣善事者。美哉其足也。十六 然彼非皆聽從福音也。蓋以
賽亞云。主歟。誰信我之宣聞乎。十七 如是信由于聞。而聞乃由于神之道
矣。十八 惟我曰。彼衆豈未聞乎。誠然也。蓋其聲遍傳于天下。其言至于地
之極矣。十九 我又曰。以色列豈未知乎。初摩西云。我將以非爲民者。使爾
曹嫉妬。且將以愚民。使爾曹忿怒。二十 以賽亞侃侃言云。不尋我者。遇我。
不問及我者。我顯于彼也。二十一 惟語以色列人云。我終日舉手。向不信而
頑逆之民矣。

第十一章

我則曰。神棄其民乎。非也。蓋我亦以色列人。亞伯拉罕之裔。屬便雅
民支派。二 神未棄其所預知之民。爾曹豈不知書所載論及以利亞乎。

卽其求神訟以色列人云、[三]主歟、彼已殺爾諸預言者、鋤爾諸壇、獨我遺存、彼且謀索我命矣。[四]然神之應何以語之耶、我爲己尚存七千人、皆未屈膝于巴勒也。[五]如是今時亦有遺存者、循恩之選焉。[六]由恩則不由功、否則恩不復爲恩矣。由功則不由恩、否則功不復爲功矣。[七]然則何耶。以色列未得其所求、惟蒙選者得之、其餘則頑焉。[八]如所錄云、神賦之以矇寐之心、不見之目、不聞之耳、至於今日。[九]大闢亦曰、願厥席爲機、爲絆、爲礙、爲報于彼。[十]願其目矇、致不見、其背常屈、[十一]我則言曰、彼嘗蹶以致躓乎、非也、然由彼之躓、而異邦人得救、致激彼之忌也、[十二]若彼之躓、爲舉世之富、彼之乏、爲異邦人之富、何況其充盈乎。[十三]夫我言于爾異邦人者、因我作異邦人之使徒、故榮我職耳。[十四]或可以何法激屬我骨肉者之忌、而救其中數人也。[十五]若彼之見棄、爲舉世之復和、則彼之見納、何耶、非由死而致生乎。[十六]若初實者聖、則全團亦然、根若聖、則諸枝亦然。[十七]若數枝見折、而爾素爲野橄欖、見接于其中、與之同分

橄欖樹根之肥、[十八]勿自誇于諸枝。爾若誇之、非爾戴根、乃根戴爾也。[十九]爾
則言云、枝見折、致我得接、是也。[二十]然彼以不信而見折、爾以信而立、爾
毋嗜高、寧戒懼矣、[二一]蓋神若不惜本性之枝、恐亦不惜爾。[二二]爾則觀神之
慈與嚴、于蹟者則嚴、于爾則慈、惟爾若恒于慈矣、否則爾亦必見折。
[二三]且彼若勿恒于不信、亦必見接、蓋神能復接之也。[二四]若爾由本性之野
橄欖、見砍而反性接于嘉橄欖、況彼循性者將接于本橄欖乎。[二五]兄弟
乎、我不欲爾曹不知此奧義、免爾自恃為智、即有頑心臨于以色列
中、惟勿周徧、待異邦人之盈數已進、則以色列人悉得救、[二六]如所錄云
救者將由郇出、而去不虔于雅各。[二七]且我除其罪時、我與彼所立之約
乃此、[二八]以福音論之、彼則為敵、緣爾曹也、以選擇論之、彼則見愛、緣列
祖也、[二九]蓋神之賜與召無悔也、[三十]如爾曹昔不信神、而今由彼之不信得
矜恤、[三一]如是彼今不信、致彼由爾之得矜恤亦得矜恤。[三二]蓋神藩眾于不
信、以施矜恤于眾矣、[三三]深哉、神之富與智與識也、不可測哉、其審判也、

不可索哉。其踪跡也。[三四]孰知主之心。孰與之共議。[三五]孰曾先施于彼致彼
必報之乎。[三六]蓋萬物本于彼。由于彼。終于彼。願榮永歸于彼。亞孟。

第十二章

兄弟乎。我顧念神之慈悲。勸爾曹獻爾身為活祭。聖而為神所悅者。
乃爾當然之役也。[二]勿效斯世。乃以爾心之維新而自化。致爾習于為
善。為全。為所可悅者。即神之旨也。[三]夫我藉授我之恩。告爾中之各人。
毋自高度過於所當度。乃循理而度之。依神所賜各人之信之量。即[四]
如我儕於一體有多肢。而肢非皆同守一職。[五]如是我儕雖衆。亦共成
一體於基督。且各互相為肢。[六]我儕既循所授我儕之恩。獲賜各異。或
預言則宜依信之例而預言。[七]或役事則宜役事。或教誨者則宜教誨。
[八]或勸慰者則宜勸慰。或賙濟者則以丹心而濟。或治理者則宜以慇
懃。或矜恤者則宜以懽心。[九]愛宜毋僞。爾當惡惡而戀於善。[十]以兄弟之
愛相愛。以禮義相讓。[十一]以勤毋惰。乃懷熱心且事夫主。[十二]喜於望。忍於患
難。恒於祈禱。[十三]供聖徒之所需。務館遠人。[十四]迫害爾者。祝之。宜祝毋詛。[十五]與

樂者同樂與哭者同哭。[十六]宜互相同爲一意毋志于高大乃附於卑微
勿以己爲智。[十七]勿以惡報惡于人乃務爲善于衆人前。[十八]如或可爲則
竭爾力與衆人相和。[十九]愛友乎勿報己讎寧退處以待怒蓋錄有云主
曰報讎在我我必報之。[二十]故爾敵若饑則飼之若渴則飲之爾如是行
乃集爇炭於厥首也。[二一]爾毋爲惡所克乃以善克惡焉。

第十三章

各人宜服在上之權蓋未有權不由神也所有之權者皆爲神所命。
[二]故逆權者逆神之命且逆者必致定罪於己也。[三]蓋有司不施畏於善
行乃於惡者爾不宜畏權乎爾行善則獲其褒。[四]以彼乃神之僕致爾
得益然爾若行惡則宜畏矣蓋彼非徒然操刀彼乃神之僕以怒討
行惡者。[五]爾曹故必服之不惟緣怒乃亦緣良心焉。[六]蓋爾曹緣此宜輸
稅以彼乃神之僕常守斯職。[七]夫爾曹所當予於衆則予之宜貢則貢
宜稅則稅宜畏則畏宜敬則敬。[八]勿負人債惟以相愛爲負焉蓋愛人
者則盡法也。[九]夫此勿淫勿殺勿竊勿妄證勿貪或有他誡則蔽於此

言。卽爾宜愛隣人如己。[十]夫愛不爲害於隣人。故愛卽盡法也。[十一]若此因
知斯時。卽我儕今値由寐而寤之時。蓋我儕之救。今較初信時愈近
矣。[十二]夜既央。晝已邇。則我儕宜除去昏暗之諸行。而衣光明之甲。[十三]我儕
宜莊行。如在於晝。毋以饕餮與沉湎。毋以好色與邪淫。毋以爭鬭與
娼嫉。[十四]然爾曹宜衣吾主耶穌基督。毋爲肉體須備。致成其慾也。

第十四章

懦弱于信者。爾曹宜納之。然毋致詰之於可疑之事。[二]蓋此人。信凡物
皆爲其可食。惟彼人爲懦弱者。乃食蔬。[三]食者毋藐視不食者。不食者
毋擬議食者。蓋神已納之。[四]爾爲誰。敢擬議他人之僕耶。彼或立或倒。
皆在其己之主。且彼將立。蓋神能立之也。[五]此人以爲此日愈於彼日。
彼人以爲諸日相同。人各宜堅定於其心。[六]守日者。爲主而守之。不守
日者。爲主而不守之。食者。爲主而食。蓋其感謝神。不食者。爲主而不
食。亦感謝神也。[七]我儕中無人爲己而生。亦無人爲己而死。[八]蓋我儕或
生。則爲主而生。或死。則爲主而死。故我儕或生。或死。並屬於主焉。[九]蓋

基督特緣此而死而甦而復生。卽致己爲生者及死者之主。十且爾何
擬議爾兄弟乎。何藐視爾兄弟乎。蓋我儕悉必立于基督臺前。十一蓋錄
有云。主曰。吾活也。則凡膝將屈於我前。凡舌將讚于神。十二如是我儕必
各陳己事于神。十三故我儕無復相擬議。寧定意不設窒礙。或機檻于兄
弟之前。十四我由主耶穌明知確見。無物本爲不潔。惟人擬何物爲不潔
則爲不潔于彼。十五若爾兄弟緣爾所食而致憂。爾所行則不仁愛。基督
代之而死者。爾毋以爾食而敗之。十六爾之善。毋令人毀謗。十七蓋神之國不
在飲食。乃在義與和與樂。由於聖靈者也。十八以此事基督者。爲神所悅。
且爲人所善。十九是以我儕宜追求和睦。與互相建德之事。二十勿以食故毀
神之工。物固皆潔。然食之者若使人蹪礙。則爲惡矣。二一寧不食肉。不飲
酒。及凡使爾兄弟蹪蹶。或陷罪。或懦弱。二二爾有信則宜自存之于神前。
不自取罪于自許之事者。有福矣。二三疑者若食之。則必受定罪。以其不
由信而食也。蓋凡不由信者。罪也。

第十五章

我儕強者當容不強者之懦弱而不悅己。[二]我儕各宜悅隣人致彼得益而建其德。[三]蓋基督不悅己。如所錄云辱爾之諸辱乃及於我。[四]凡昔所錄者皆爲訓我而錄。致我儕以書之忍耐與慰藉而得望。[五]願施忍耐與慰藉之神賜爾曹彼此同意循基督耶穌。[六]致爾衆一心一口歸榮於神卽吾主耶穌基督之父。[七]爾故宜相納猶基督納我儕然致神得榮焉。[八]我言耶穌基督爲神之眞作割禮者之役欲堅固所許於列祖者[九]且致異邦人讚神緣其矜恤也。如所錄云我將緣此故而於異邦人中讚爾謳歌爾名矣。[十]又云異邦人乎爾宜與彼之民同樂矣。[十一]又云異邦人乎爾悉宜讚主。衆民乎爾悉宜頌美之。[十二]以賽亞云將有耶西之根株卽將有起而王於異邦人者異邦人將賴之。[十三]我願施希望之神使爾曹由信得充於諸喜樂與平康致爾由聖靈之能獲豐盛之望。[十四]兄弟乎我固信爾曹滿於善充於諸知亦能相勸。[十五]兄弟乎我畧爲加胆致書於爾欲使爾記憶因神所賜我之恩。[十六]卽命我于異邦人

爲耶穌基督之僕、行祭司職于神之福音、致禮物、卽異邦人見納、以
其由聖靈而成聖。17 我故由基督耶穌、有可誇於屬神之事者也、18 然我
不敢言、基督所不以我而成之事、使異邦人順從、乃以言、以行、19 以休
徵、奇跡之能、且以神之靈之能、致我自耶路撒冷周及以利哩古、已
徧傳基督之福音。20 且我勤力傳福音、不在基督已見稱之處、免建於
他人基上、21 然如錄云、未示於彼者、彼將見焉。未得聞者、將悟焉。22 夫我
緣此、多見阻、不克詣爾曹、23 然我今在此方、既無他處、而多年以來、甚
願就爾、24 待我赴士班雅時、必就爾、蓋我望順途見爾曹、略偕爾而滿
意、則、蒙爾送行。25 第我今往耶路撒冷、供事聖徒、26 蓋馬基頓、亞該亞人、
悅於共捐、以濟耶路撒冷聖徒之貧者。27 彼固以此喜悅、然有所負於
彼、蓋異邦人、若已共享彼之屬靈之物、則當以屬身之物供彼矣。28 我
既成斯事、而爲彼加印於此果、則將由爾、而往士班雅。29 我知就爾時、
必以基督福音滿盈之祝而至。30 諸兄弟乎、今緣主耶穌基督、且緣聖

靈之愛、求爾曹共我竭力、而爲我祈禱於神。[三十一]致我得拯於在猶太之
不信者、且使我爲耶路撒冷所有之供事、見納於聖徒。[三十二]致我循神之
旨、歡然而詣爾曹、偕爾休息。[三十三]願施平康之神、常偕爾衆、亞孟。

第十六章

我薦我儕之姊妹非比于爾曹、彼乃在堅革哩之會之役。[二]請爾緣主
而接之、如聖徒所宜、彼凡事所需于爾曹、爾則助之、蓋彼素助多人、
且及我也。[三]煩爾曹問安伯基拉、亞居拉、二人卽助我于基督耶穌者。
[四]彼爲我生命、而置其頸、不惟我感謝之、異邦人之諸會亦然。[五]且問安
于在其家之會。問安我所愛以拜尼土、乃亞該亞歸基督者、初實之
菓。[六]問安馬利亞、爲我儕多勞者。[七]問安安多尼古、及猶尼亞、卽我親戚、
嘗與我同囚、而有名于使徒中、且先我而在基督者。[八]問安暗伯利、我
所愛在於主者。[九]問安耳巴伮、在於基督與我共勞者、及士大古、我所
愛者。[十]問安亞比利、在於基督而見悅者。問安亞利多布家之人。[十一]問安
我親戚希羅天、問安拿其數家人之信主者。[十二]問安土非拿氏、及土富

撒氏、在於主而勞者、十二問安見愛之彼息氏、在於主多勞者。十三問安魯孚、
在於主見選者、並其母、亦我母也。十四問安亞遜其士、非勒干、黑馬、八羅
巴、黑米、及偕彼之諸兄弟。十五問安非羅羅古、猶利亞、尼利亞、與其姊妹
及阿林巴氏、暨偕彼之諸聖徒。十六爾曹以聖接吻互相請安、基督之諸
會、問安爾曹。○十七諸兄弟乎、我勸爾曹省視凡起分爭及機檻、而反爾
曹所學之教者、則避之。十八蓋此輩、不事我主耶穌基督、惟事己腹。且彼
以巧言媚語、誘惑樸實者之心。十九蓋爾曹之順從、傳揚於衆。我則爲爾
曹而喜、但願爾曹智於善、愚於惡。二十施平康之神、必速使撒但服於爾
足下。願我主耶穌基督之恩、偕爾衆、亞孟。二十一我同勞者提摩太、與我親
戚路求、及耶遜、與瑣西把得、問安爾曹。二十二我德丟筆此書者、在於主問
安爾曹。二十三迦猶、與我及全會之寓主、問安爾曹。邑之司庫者以拉都、與
兄弟括土、問安爾曹。二十四願我主耶穌基督之恩、偕爾衆焉、亞孟。二十五願榮歸
于能堅爾曹者、循我之福音、及耶穌基督之教訓、即循奧義之示、自

上世所未言者。然[二六]今乃顯焉、且依永生神之命、以諸預言者所錄之書、乃示於萬國、致由信而順從[二七]願榮由我主耶穌基督、世世歸於獨一睿智之神。亞孟。

耶穌降世一千八百五十五年

使徒保羅達哥林多人前書

咸豐五年孟夏

華花聖經書房甯波刊

使徒保羅達哥林多人前書

第一章
由神旨奉召爲耶穌基督之使徒保羅、與兄弟所提尼、二 達神之會在
哥林多者。即成聖于基督耶穌、奉召爲聖徒、及凡在諸處籲我儕之
主耶穌名者。不第我儕之主、亦彼衆之主也。三 願爾曹由神、即我儕之
父。及主耶穌基督、受恩寵平康。○ 四 夫我恒爲爾曹謝我之神、緣神之
恩由耶穌基督而賜爾。五 蓋爾曹由彼而于諸事獲豐盛、即於凡口才
與知識。六 如基督之証得堅於爾中。七 致爾曹無缺於諸恩賜、俟望吾主
耶穌基督之顯。八 其亦將堅爾至終、俾爾無責於吾主耶穌基督之日。
九 夫神乃誠信、彼會召爾曹入其子吾主耶穌基督之交際矣。○ 十 兄弟
乎、我託我儕之主耶穌基督名、懇求爾曹同爲一言。爾中毋有紛爭。
乃同心同見。翕然浹洽。十一 我兄弟乎、蓋革來家人論及爾已告我爾中
有爭。十二 我所言者、即爾曹各有言云。我屬保羅、我屬亞波羅、我屬磯法、
我屬基督。十三 基督豈有分乎。保羅曾爲爾曹被釘於十字架乎。抑爾曹

藉保羅名而受洗禮乎。十四 感謝神緣我於基士部及迦獪外、未施洗禮
於爾中之一。十五 免人言我以己名而施洗禮也。十六 我亦施洗禮於士提反
之家。此外我不知有施洗禮於他人否。十七 蓋基督遣我、非施洗禮、乃傳
福音。不以智言者、恐基督之十字架歸於虛耳。十八 夫十字架之道於沉
淪者。視爲愚。惟於我儕得救者視爲神之能。十九 蓋錄有云、吾將敗智者
之智、壞慧者之慧。二十 今智者安在。書士安在。斯世之辯論者安在。神非
使此世之智爲愚乎。二一 蓋世由神之智。既由智而不知神、神則喜以傳
道之愚救諸信者。二二 夫猶太人乞奇跡。希利尼人覓智慧。二三 惟我儕傳釘
十字架之基督。於猶太人爲礙。於希利尼人爲愚。二四 然於奉召者、或猶
太或希利尼人、以基督爲神之能、爲神之智。二五 因神之愚乃智過于人、
神之弱乃强過于人也。二六 兄弟乎、爾觀爾之奉召。不多循肉而爲智者。
不多能者、不多貴者奉召也。二七 乃神選世之愚者以愧智者。神且選世
之弱者以愧强者。二八 神又選世之賤者、被藐視者、及無者以敗夫有者。

[二九]致無人得誇於其前。[三十]夫爾曹由神而在耶穌基督夫耶穌由神而爲
智爲義爲聖爲贖於我儕。[三一]致備所錄云誇者宜於主而誇也。
第二章
兄弟乎我昔就爾非以言與智之美就而宣神之証於爾[二]蓋我定意
於耶穌基督即其釘十字架之外不知何者在爾中。[三]夫我居弱而且
懼。又多戰慄且[四]我所語我所宣非以人智之婉言乃以靈以能之顯
示致[五]爾之信不在於人之智乃於神之能。[六]然我儕言智於練達者之
間。但非斯世之智。亦非斯世有司之必廢之智也。[七]乃我儕以奧妙言
神之智即秘密之智神於諸世之先所預定者致我儕獲榮[八]斯世之
有司無一識之。若識之則必不釘榮光之主於十字架矣。[九]如錄云神
爲愛之者所預備之事目未見耳未聞亦未入於人心惟神以其靈
會示之於我儕蓋聖靈無所不察亦及神之深情焉[十一]夫人之情于在
其內之靈而外誰能知之。如是神之情于神之靈而外亦無能知之
者矣。[十二]今我儕非受斯世之靈乃由神之靈俾我儕可知神所賜我者。

[十三]我儕言此情非以人智所教之言乃以聖靈所教之言以靈之言釋
靈之情也惟[十四]任性之人不受神靈之情緣其以之爲愚且不能識之。
蓋必由靈而識焉然[十五]屬聖靈者無所不度而已不爲人所度。誰[十六]知主
之心致可誨之乎。惟我儕乃得基督之心也○兄[第三章]弟乎我素不能語
爾曹如屬靈者乃如屬肉者也。即如在基督之赤子。[二]我曾哺爾以乳不
以粮。蓋爾曹素未能食。今亦未能焉蓋[三]爾曹尚屬肉。以爾中有忌有
爭有分爾非屬肉循人而行乎。蓋[四]有言我屬保羅有言我屬亞波羅
爾非屬肉乎。保[五]羅爲誰亞波羅爲誰。豈非爾由之得信之役隨主所
付於各人者乎。我[六]曾種之。亞波羅灌之。惟神長之。如[七]是種者灌者皆
無爲。惟長之之神是也。夫[八]種者灌者一也。各將循其工而得其賞蓋[九]
我儕同爲神之工者。爾乃神之田神之室循[十]神所賜我之恩我如賢
工師已築基他人建於其上然各宜審慎如何建於其上焉。已[十一]築之
基蓋耶穌基督也。此外無能別築一基者。若[十二]有人建於此基上或金

銀寶石草木與稭、13各人之工必顯、因其日將表之、蓋明之以火。且火
將試各人之工如何。14若其所建之工仍存。則必受賞。15若其工見焚則
必受損。惟其得救者允若脫火矣。16爾曹豈不知爾乃神之殿、神之靈
居於爾中乎。17人若壞神之殿、神必壞之。蓋神之殿乃聖。即爾曹也。18願
人毋自欺。若爾中有人貌為智於斯世者、當為愚致成為智。19蓋斯世
之智乃愚於神前。以錄有云、神拘智者以其自有之詭計。20又云、主知
智者之思念為虛。21故毋誇於人。蓋萬物屬爾曹。22或保羅、或亞波羅、或
磯法。或世界、或生、或死、或今世、或後世、皆屬爾曹。23爾曹屬基督。基督
屬神也。

第四章 人宜視我儕為基督之役、宰神之秘義者。2夫所求於宰者、欲見其忠
也。3我見評於爾曹、或於他人、我以為細事。而我亦不自評。4蓋吾內省
不疚。但不以此而得稱義。評我者乃主也。5是以時未至、爾毋審判。待
主臨、彼將光照幽暗之隱情、且顯諸心之計謀、時各必得譽於神矣。

六 兄弟乎、我為爾曹以此事比己及亞波羅、致爾曹學於我儕思議不
過於所錄、毋因此而自重以輕彼。七 蓋誰使爾異於人乎。抑爾有何未
受者歟。爾若受之、胡為誇如未受者耶。八 爾曹今已飽足、爾曹今已富
有。爾曹不偕我儕而王。我願爾曹王、俾我儕與爾偕王。九 我思神置我
儕使徒為末、如已定於致死。因我儕為世界與天使及人所觀玩者。
十 我儕緣基督而愚。爾曹在基督為智。我儕弱、爾曹強。爾曹尊。我儕卑
焉。十一 迄於今我儕饑、渴、裸裎、被撻、而靡有定居之所。十二 勞而親手作工。我
儕被詈、則祝、被逐、則忍、十三 被咒詛則懇求。被人視我如世之汚穢、如衆
物之塵垢。迄於今日。十四 我書此非欲愧爾、乃勸爾曹、如我之愛子。十五 蓋爾
曹在基督雖有一萬之師、然無有多父。蓋我在基督耶穌、以福音而
生爾曹。十六 我故求爾皆效我焉。十七 緣此我遣提摩太、卽我愛子忠於主者、
就爾彼將使爾記憶我之諸行於基督、如我遍教於各會也。十八 爾中有
人以為我不就爾則自大焉、十九 主若愿我則速就爾、我將知自大者、非

其言、乃其能也。[二十] 盖神之國、非在於言、乃在於能也。[二十一] 爾何所願耶、願我
臨爾以杖乎。抑以仁愛與溫柔之意乎。

第五章

有言爾中有淫行、乃異邦人中所不言之淫行、卽人得有其父之妻
也。[二] 爾猶自大而不痛哭、致行此者被黜於爾中。[三] 夫我身雖不在、而靈
在焉、已如同在而定擬於行此行者。[四] 賴吾主耶穌基督之名、爾曹集
而我靈偕爾、託吾主耶穌基督之能、[五] 交此人于撒但、以滅其肉、俾其
靈得救于主耶穌之日。[六] 爾曹之矜誇不善也、豈不知酵之少許酵全
團乎。[七] 爾曹宜淨除舊酵、致成新團、以爾乃無酵者、盖基督我儕之逾
越節羔、爲我儕而見祭。[八] 我儕故宜守節、非以舊酵、非以暴狠惡毒之
酵、乃以至誠眞實無酵之餅。○[九] 我在一函中已書于爾曹、毋與行淫
者交。[十] 然非概指此世之行淫者、或貪婪者、勒索者、拜偶像者、若然則
爾曹必須離世。[十一] 惟我曾書囑爾曹、毋與之交者、卽人既稱爲兄弟而
爲淫行、或貪婪、或拜偶像、或詬誶、或沉湎、或勒索者、若此則毋與之

偕食也、十二蓋審判在外者、於我何與。爾曹不審判在內者乎。十三蓋在外者、
神審判之、故爾曹宜黜此惡人於爾中焉。

第六章

爾曹中或有釁端、敢訟於不義者之前、而不於聖徒前乎。二爾曹豈不
知聖徒將審判世乎。若世將爲爾所審判、則爾曹不堪審判至細之
事乎。三爾曹豈不知我儕將審判天使、况世事乎。四故爾曹有世事之質
成。則立會中至微之人、主審判焉。五我言此以愧爾曹。爾中竟無一智
者、能審判於其兄弟間乎。六嗟夫、兄弟與兄弟相訟、且於不信者之前。
七于是爾中誠有過矣。緣爾彼此相訟。爾胡爲不寧受不義乎。爾胡爲
不寧受虧缺乎。八是爾曹行不義與虧缺、爾卽於兄弟亦然焉。九豈不知
不義之人、必不得嗣神之國乎。爾毋自欺。凡淫行、拜偶像、姦淫、爲孌
童、比頑童。十盜竊、貪婪、沉湎、詬誶、勒索者。皆不得嗣神之國也。十一爾中有
曾爲如此者、惟賴吾主耶穌基督之名、且以我神之靈、今乃得洗濯、
得成聖、得稱義矣。〇十二凡物于我無不可。然有物爲不便。凡物于我無

不可。然我不肯以其一爲我之主。十三食爲腹、腹爲食、惟此與彼、神將毀
之。身非爲淫行、乃爲主、而主乃爲身。十四且神曾甦主、亦將以己之能甦
我儕、十五豈不知爾身乃基督之肢乎。我將基督之肢、作爲妓者之肢可
乎、決不可也。十六豈不知合於妓者、與之爲一體乎、蓋有云、二者將成爲
一體。十七然合於主者、爲一靈也。十八爾當避淫行、人凡所行之罪、乃在身外。
惟行淫者、乃犯其己之身。十九豈不知爾身乃聖靈之殿乎。夫聖靈在于
爾衷、爾由神而受之也。二十蓋爾乃以價見買者、故宜以爾身以爾靈、歸
榮於神、此皆屬神也。

第七章

至於爾曹所書於我之事、男不近女爲善。二惟免邪淫、夫可各有其妻、
女可各有其夫。三夫當以所宜之分予妻、妻之予夫亦然。四妻不得自主
其身、乃夫主之。夫亦不得自主其身、乃妻主之。五毋相奪、時惟彼此合
意、暫時則可、致務禁食祈禱、然後復合、免撒但乘爾情之不禁而誘
爾。六然我言此、乃所許也、非所命也。七我願衆人皆如我、然惟各由神得

己之恩賜、一如此、一如彼焉。八 我語未婚者及嫠婦云、若恒如我則善
九 若不能自禁。嫁娶可耳、蓋嫁娶愈於慾熾也。十 其已婚者、我命之非我
也乃主命焉。妻不可離夫。十一 倘若離之、必恒不嫁、或與夫復和焉、夫亦
不可去其妻。十二 其餘則我語之、非主也。若兄弟有不信之妻、而妻願與
之同居、則勿去之。十三 若婦有不信之夫、夫願與之同居、則勿離之。十四 蓋不
信之夫、由婦而得潔、不信之婦、由夫而得潔、不然、則爾之子女不潔
惟今已得潔矣。十五 不信者、若自離則聽其離、或兄弟、或姊妹、有如此者、
無所繫也。惟神召我儕爲和睦。十六 婦歟、爾焉知爾能救夫否、夫歟、爾焉
知爾能救妻否。十七 惟循神所頒於各人者、循主所召各人者、宜如是而
行、我如是命於諸會焉。十八 有人已受割禮而奉召乎、則毋廢割禮、有人
未受割禮而奉召乎、則毋受割禮。十九 受割禮、無所關。不受割禮、亦無所
關、惟守神之誡而已、二十 各宜止於奉召時所在之分焉。二十一 爾爲奴而奉召
勿以爲慮。若可得釋、寧從之。二十二 蓋爲奴而奉召於主者、則爲主之自主

者也。爲自主而奉召者乃基督之奴也。二三爾曹以價見買、勿爲人之奴。
二四兄弟乎、各宜偕神而止於奉召時所在者之分焉。二五至于童貞、我未
奉主命。但既蒙主矜恤爲忠、則自述己意。二六因今時之災、我以此爲善。
人如此則善矣。二七爾已繫於妻、則毋求釋。已釋於妻、則勿求妻。二八爾若娶、
亦非獲罪。童貞若嫁、亦非獲罪。然如此者、身必遭難。但我不忍煩爾、
二九兄弟乎、我所言乃此。餘時無幾。故有妻者、當如無妻。三十哭者、當如無哭。
喜者、當如無喜。買者、當如無有。三一用此世者、當如不妄用。蓋此世之形
狀逝矣。三二惟我願爾曹毋慮。未婚者、慮屬主之事。如何可使主悅。三三已婚
者慮屬世之事。如何可使妻悅。三四婦與童貞、亦有所別。未婚者、慮屬主
之事。俾身與靈皆得成聖。已婚者、慮屬世之事。如何可使夫悅。三五我爲
爾益而言、此非欲置絆於爾、乃使爾無紛擾、惟以所宜者而殷勤事
主。三六若有人以己爲不善視其童女、且童女愆期而不得已。其人可隨
意主之、亦非獲罪。則二者可婚矣。三七若或剛毅其心、無不得已。能持己

之志中心定意而留其童女則爲善行。如[三八]是嫁之者行善也不嫁之者猶行善也。[三九]夫在時婦爲法所繫。夫若死則婦可自主。隨意嫁焉。惟宜在主而已。[四十]然以我意。彼若恒守。更爲有福我思之。我亦感於神之靈矣。

第八章

論及祭偶像之物。我儕知之。蓋我儕皆有知識。夫知識致驕惟愛建德[一]若有自以爲知者彼則尚無所知。如其所當知焉。[二]若有愛神者。則爲其所識。[四]論及食祭偶像之物。我儕知偶像於世無爲。且神獨一無他[五]雖有所謂爲神或在天或在地。如有多神多主。[六]然於我儕有一神。卽父也。萬物自之。且我儕歸之。又有一主卽耶穌基督。萬物由之我儕亦由之。[七]然人不皆有此知識。蓋迄今有以良心認偶像。且以之爲祭偶像之物而食之故其良心因柔弱而見汚矣。[八]夫食物不足薦我儕於神。蓋我儕若食不爲美。不食不爲不美。[九]惟宜謹愼。恐爾之自由爲躓於柔弱者矣。[十]有人見爾有識者亦席坐於偶像之廟。則柔弱者

之良心、豈不肆膽食祭偶像之物乎。〔十一〕且柔弱之兄弟、基督爲之而死
者。將因爾之知識而淪亡矣。〔十二〕爾如此獲罪於兄弟、傷其柔弱之良心、
卽獲罪於基督。〔十三〕故食物若礙我之兄弟、我則永不食肉、免礙我之兄
弟也。

第九章

我非使徒乎。我非自主乎。我非見我儕之主耶穌基督乎。爾曹在主、
非我工乎。〔二〕設我不爲使徒於他人、然必爲於爾曹、蓋爾曹在主、爲我
使徒職之印證。〔三〕有詰我者、我以此答之。〔四〕我豈無權食飲乎。〔五〕我豈無權
攜姊妹、卽妻、如其餘諸使徒、如主之諸兄弟、及磯法然乎。〔六〕抑獨我與
巴拿巴、不得不作工乎。〔七〕誰作軍士、而食已餉乎。誰樹葡萄園、而不食
其果乎。誰牧羣、而不食羣之乳乎。〔八〕我言此豈循人乎。夫律法非亦如
是言乎。〔九〕蓋摩西之律載云、碾穀之牛、勿籠其口。神豈慮牛乎。〔十〕抑言此
特爲我儕乎。固爲我儕而載此、致耕者可有望而耕、有望而碾穀者。
可獲其所望。〔十一〕我儕若爲爾曹播靈之物、則獲爾屬身之物、豈爲大事

乎。十二他人若獲此權於爾上。況我儕乎。然我儕不用此權、寧忍於凡事。
免阻基督之福音。十三爾豈不知務聖事者、由殿而食、又侍於壇者、得領
於壇乎。十四如是、主已命傳福音者、必由福音而養生焉。十五然此諸事、我未
用之。亦非書此、俾如是行於我。蓋我寧死、不可使我所誇者歸於虛。
十六緣我雖傳福音、亦無所可誇。蓋我不得已也。我若不傳福音、則禍矣。
十七夫我若甘心行此、則必得賞。若不甘心、則其任猶託於我矣。十八然則我
之賞、何耶、卽我傳福音、可使基督之福音免人費用。且使我不妄用
我在福音之權也。十九蓋我於衆、雖爲自主者、然我自役於衆。致獲愈多。
二十於猶太人、我行如猶太人。致獲猶太。於法下者、我行如法下、致獲法
下者。二十一於無法者、我行無法、致獲無法者。我實非無法於神、乃在基督
法下也。二十二於柔弱者、我行如柔弱。致獲柔弱者。於衆、我循其衆、致果可
救數人。二十三吾爲福音而行此、致我共得其分。二十四爾曹豈不知競趨於場者。
皆趨也。而惟一獲賞乎。爾曹宜以可獲者。而趨焉。二十五凡爭先者、於諸事

節用。夫彼行此。欲得可壞之冕耳。然我儕得不能壞之冕矣。故[二六]我趨。
非如無定。我戰。非如擊虛氣。[二七]我乃克己之體。而使之服。恐我已教他
人。而自見棄焉。

第十章

兄弟乎。我不欲爾不知我儕之列祖。昔皆在雲下。亦皆徑行於海。且[二]
皆受洗禮於雲。與海。致屬摩西。[三]又皆同食屬靈之食。[四]皆同飲屬靈之
飲。蓋彼皆飲從之之靈磐。此磐。卽基督也。[五]然其中多人。爲神所不悅。
蓋見滅於曠野矣。[六]此諸事。爲我儕之鑒。致我儕不嗜惡。猶彼所嗜焉。
[七]又爾曹毋爲拜偶像。猶彼中所有者。如所錄云。民坐而食飲。起而舞
蹈。[八]又我儕毋行淫。猶彼中有人行之。而一日間殞者二萬三千。[九]又我
儕毋試基督。猶彼中亦有試之者。而爲蛇所滅。[十]又爾曹毋謗。猶彼中
有人謗焉。而爲勦滅者所滅。[十一]此諸事。遇於彼衆以爲鑒。且書之爲我
儕之警。卽世末所及者。[十二]是故自以爲立者。宜謹愼以免傾也。[十三]爾所遇
之試惑。亦人之常。惟神乃信。必不容爾見試惑。過於爾之所能。乃於

試惑必偕之備可避之法。致爾曹可禦之。[14]我所愛者乎。爾故宜避拜偶像之事。[15]吾如與智者言。爾曹可審吾所言。[16]我儕所祝福之祝杯豈非基督血之交際乎。我所擘之餅。豈非基督體之交際乎。[17]餅旣惟一。而我儕雖多。乃爲一體。蓋我悉共分於一餅焉。[18]爾觀屬肉之以色列羣食祭物者。非有分於壇乎。[19]我何言耶。非言偶像無爲乎。非言祭偶像之物無爲乎。[20]蓋異邦人所祭者。祭諸鬼也。非祭神也。我不欲爾曹與諸鬼交際。[21]爾不能兼飲諸鬼之杯。與主之杯。不能兼伴主之席。與諸鬼之席。[22]我儕激主之嫉妒乎。我儕强於主乎。[23]凡物於我無不可。然有物爲不便。凡物於我無不可。然有物不建德。[24]悉宜毋求己益。乃各宜求他人之益。[25]凡鬻於市者。則食之。勿有所問。緣良心焉。[26]蓋地及其所載者。皆屬主也。[27]若有不信者人邀爾。而爾欲往。凡陳於爾前者。食之。勿有所問。緣良心焉。[28]若有人告爾云。此已祭偶像之物。爾勿食之。緣告之者。且緣良心矣。蓋地及其所載者。皆屬主也。[29]我言良心者。非

爾也。乃他人也。蓋我之得自由。何見鞫於他人之良心乎。三十我既由恩。
共得此食。何緣我所爲之感謝者而見譏乎。三十一故爾曹或食。或飲。不論
何行。悉宜爲神之榮而行之。三十二爾勿施礙於猶太人。于希利尼人。或于
神之會。三十三如我於凡事。俾衆喜悅。不求己益。乃求衆庶之益。致彼得救
也。

第十一章

爾曹宜效我。如我效基督然。○二兄弟乎。我嘉爾曹。因爾於凡事記念
我。且守諸誡。如我所授於爾焉。三吾欲爾知凡人之首基督也。女之首
男也。基督之首。神也。四凡男蒙首而祈禱。或傳預言。則辱其首。五凡女不
蒙首而祈禱。或傳預言。則辱其首。蓋此與薙髮無異。六女若不蒙。則宜
剪髮。但女倘以剪以薙爲辱。則宜蒙焉。七男固不宜蒙其首。以其爲神
之像。與榮。惟女爲男之榮。八蓋男非由女。女乃由男。九且男非爲女而造。
乃女爲男也。十故女宜緣諸使者而戴幗於首。十一雖然在主。男無不由女。
女無不由男。十二蓋如女由于男。男亦由女焉。然壹是皆由神也。十三爾曹自

度之。女無蒙而祈神。宜乎。十四爾曹豈不由賦性而知男有長髮則爲其
辱。十五惟女有長髮、則爲其榮。蓋以髮賜之爲蒙也。十六但有欲爭辯者、然我
儕與神之諸會、皆無如此之禮矣。十七今我告爾以此、我不嘉爾、以爾聚
集非致益。乃致損也。十八初爾集於會。我聞爾中互相紛爭。我亦畧信之。
十九緣爾中必有異議、致練達者顯著于爾中焉。二十夫爾曹集於一處、非以
食主之晚餐。二一蓋食時各先、取己之晚餐。則饑者有之、醉者亦有之。二二爾
無室可食飲乎、抑爾慢神之會、致乏者恥乎、我當何以語爾耶。以此
嘉爾乎。我不嘉爾、二三夫我所受于主者、已授于爾曹、卽主耶穌被付之
夜取餅。二四祝謝擘之曰、爾曹取食。此卽吾體、爲爾曹而見擘者。爾行此
以憶我。二五食後、亦如是取杯云、此杯乃新約、以我之血而立者。爾隨時
飲之。行此以憶我。二六蓋爾曹隨時食此餅、飲此杯乃表主之死。迨其降
臨。二七是以凡不合宜而食此餅、及飲主之杯者、則干主之體、與血矣。二八但
人宜自省、則可食此餅、飲此杯。二九蓋不合宜而食飲者。卽其食飲、致定

己罪。以其不辨主之體也。[三十]緣此、爾中多有弱者、病者、且寢者、亦多焉
[三一]我儕若自鞫、則不受鞫、[三二]然我儕受鞫時、乃受主之撲。免我儕與世同
定罪。[三三]我兄弟乎、故爾曹欲食而集、宜彼此相待。[三四]人若饑餓。可在家而
食。免爾曹聚集、以致定罪。其餘我來時陳之。

第十二章

兄弟乎、論及靈賜。我不欲爾不知。[二]爾曹知爾為異邦人、見擄於暗啞
之偶像、隨所有者。[三]故我告爾。未有由神之靈而言者、謂耶穌可詛也。
亦未有不由神之靈而謂耶穌為主者也。[四]恩賜有殊、惟靈同一。[五]職事
有殊、惟主同一。[六]行為有殊。惟行眾事於眾中、乃同一神焉。[七]惟靈之顯、
乃賜於各人、以致獲益。[八]由靈而賜此人智慧之道。亦由此靈而賜彼
人知識之道、[九]亦由此靈、或賜人得信。亦由此靈、或賜人得醫理。[十]亦由此
靈賜人或行奇跡。或得預言、或得辨諸靈、或得言方言、或得譯方言。
[十一]然行此諸端。乃同此一靈、任意頒與各人焉。[十二]猶身惟一、而有多肢。此
一身之諸肢雖多。而成為一體。基督亦若是。[十三]蓋我眾由一靈。或猶太、

或希利尼、或奴婢、或自主者、皆受洗禮。致合於一體。且皆已得飲、致合於一靈。十四 夫身不第一肢、乃多焉。十五 若足云、以吾非手。故不屬身。則果不屬身乎。十六 若耳云、以吾非目。故不屬身。則果不屬身乎。十七 若全身爲目。其聞安在。全身爲聞、其臭安在乎。十八 然神任意而以諸肢、各置於身。十九 若悉爲一肢、則身安在。二十 今肢雖多、身乃惟一。二一 目不得謂手、吾不需爾。首亦不得謂足、吾不需爾。二二 不寧惟是。且身之諸肢中、以爲弱者、其用尤切。二三 身之諸肢中、我所視爲尊之次者。我儕待之愈尊。且我之不美者、更得美焉。二四 蓋我儕之美者、無所需。然神調和身體、更賜尊於缺乏者。二五 致身無分爭、而諸肢相爲顧扶也。二六 若一肢受苦、諸肢同憂。一肢得榮、諸肢同樂。二七 爾曹乃基督之體、各循序而爲肢。二八 神所立於會者、首使徒、次預言者、三教師、後奇跡、次施醫之恩賜、及佐事者、治理者、言方言者。二九 豈皆爲使徒乎。皆爲預言者乎。皆爲教師乎。皆爲行奇跡者乎。三十 皆爲施醫乎。皆言方言乎。皆譒譯乎。三一 爾曹宜切求至美之恩賜。然我將

示爾以一尤善之道矣。
第十三章 我雖能言諸人之方言、及天使之言、而無愛、則如鳴銅響鈸。二 我雖有
預言之能、明諸奧義、與諸知識、且雖有諸信、致能移山、而無愛、則無
爲。三 我雖罄凡所有以濟貧、雖捐軀就焚、而無愛、則不爲我益。四 愛乃寬
忍、乃慈悲、愛不妒忌、不自誇、不驕傲。五 不行非禮、不圖己利、不輕怒、不
念惡。六 不喜於不義而喜於眞。七 凡事容、凡事信、凡事望、凡事耐。八 愛永不
墮。然預言將廢、方言將息、知識將廢。九 蓋我儕知識未全、預言未全、十 全
者來、則不全者將廢矣。十一 我爲童子時、則言如童子、識如童子、思如童
子。我既成人、則棄童子之事矣。十二 今我儕由琉璃而見不明焉、迨彼時、
則互相覿面。今我知識未全、迨彼時、則將知如知我然。十三 今也、信、望、愛、
此三者皆存其中。至大者、愛也。
第十四章 爾曹當追於愛、且慕靈賜、最要者預言也。二 夫言方言者、非與人言、乃
與神言、蓋雖由靈而言奧義、然無人通之。三 惟預言者、乃與人言、以建

德、以勸勉、以安慰也。四言方言者、建己之德、言預言者。建會衆之德。五我
願爾衆言方言、最要者、爾曹預言、蓋言預言者。若不譯之。致會建德。
則預言者、大於彼矣、六兄弟乎。若我詣爾言方言。而不與爾言默示。或
知識、或預言、或教誨。則我於爾何益哉。七夫無靈而發聲之物。若簫、若
琴、倘發音無別。焉知所吹、所鼓者、何與。八若號不發一定之聲、誰能備
戰乎。九爾曹亦然。若以舌出不明之言、焉知所言者、何也、爾乃言於空
氣耳。十世上土音、無論其類之多。然無一不有其義。十一故我若不識其音
之義、則將以言者為夷。言者、亦將以我為夷矣。十二爾曹亦然。既切慕靈
賜、則宜求豐盛於建會之德、十三是以言方言者、宜祈能譯焉。十四蓋我若以
方言祈禱、乃我靈祈禱。惟我心為無益。十五然則何耶。我將以靈祈禱。亦
將以心祈禱。我將以靈歌頌、亦將以心歌頌。十六如不然、則爾以靈而祝
時。在於愚者之處。焉能於爾感謝時、而言亞孟也。以彼乃不識爾所
言耳。十七爾感謝固善。然他人不建德。十八我感謝我之神、以我言方言、多於

爾衆。十九 然在會中我以方言言萬言。寧以心言五言。致誨他人。二十 兄弟乎。
於智慧毋作嬰兒。於惡則作嬰兒。惟於智慧則當作成人。二一 律法載云。
主曰。我將以異言異唇語斯民。而彼猶不我聽。二二 故以異言爲徵。非爲
信者。乃爲不信者。然預言非爲不信者。乃爲已信者。二三 夫全會既集於
一處。若皆言方言。倘愚者或不信者入。豈不謂爾狂乎。二四 然若皆言預
言。倘不信者或愚者入。則受責於衆。受鞫於衆。二五 如是彼心之隱已露。
故必俯伏而拜神。言神誠在爾中矣。○二六 然則何耶。兄弟乎。爾既集。或
誦詩。或教誨。或言方言。或默示。或繙譯。悉宜致建德焉。二七 若有言方言
者。則其人二。多不過三。序而言。亦必有一譯者。二八 若無譯者。寧緘默於
會中。可語己及神焉。二九 至於預言者。宜二人。或三人言。其餘則審別之。
三十 若旁坐者得默示。則初言者當緘默。三一 蓋爾衆皆可一一預言。致衆受
學。致衆受慰。三二 且預言者之靈。爲預言者所制。三三 蓋神非使亂。乃使和。如
在聖徒之諸會然。○三四 爾之婦女。宜緘默於會中。不許之言。乃宜承順

如律法所言。[三五]若有所欲學。可在室問其夫。蓋婦在會言。爲可恥焉。[三六]夫神之道。出於爾曹乎。抑獨臨於爾曹乎。[三七]人若以己爲預言者。或感於聖靈者。則宜認我所書於爾。皆主之命也。[三八]人若不知。則任其不知。[三九]是以諸兄弟乎。宜尙預言。而勿禁言方言。[四十]凡事當合宜。且秩然而行焉。

第十五章

兄弟乎。我告爾以昔所傳于爾之福音。卽爾所受。並以之而立者。[二]爾若守我所傳於爾者。且不徒然而信。則由之得救矣。[三]蓋我以所受授爾。其首先者。卽基督爲我儕之罪而死。如書所錄。[四]且彼葬。於第三日復生。如書所錄。[五]且爲磯法所見。又爲十二門徒所見。[六]此後爲五百兄弟所共見。今其中大半尙存。然有數人已寢。[七]此後爲雅各所見。又爲衆使徒所見。[八]卒爲我如未及期而產者。所見焉。[九]蓋我乃諸使徒之至微者。不堪稱爲使徒。以我曾迫害神之會也。[十]然我得如此。乃由神之恩。而得如此。且彼所賜於我之恩。非徒然也。夫我較衆尤勞。但非我也。偕我之神之恩也。[十一]故無論我與彼衆。我儕如是宣。爾曹亦如是信。

○十二今若宣基督由死復生則爾中何有言死者不復生耶十三若死者無
復生則基督未復生十四若基督未復生則我之宣徒然爾之信亦徒然
十五若死者不復生則神未復甦基督而我證其會復甦之則爲神之妄
証矣十六若死者不復生則基督亦未復生十七若基督未復生則爾信徒然
爾曹猶在爾罪焉十八又在基督而已寢者亦沉淪矣十九若我儕於基督惟
今生有望則衆人之中我儕甚苦二十但基督今已由死復生而於寢者
乃爲首實之果二十一蓋既以人而有死亦以人而有死者之復生二十二如在亞
當而衆死則亦如是在基督而衆將復生二十三然人各有己之次序基督
乃初實之果後屬基督者於其臨時二十四後末期至時基督既敗諸政諸
權諸能則將還國於神即父也二十五蓋彼必王迨置諸敵於其足下二十六最後
見滅之敵死也二十七蓋神會置萬物於其足下惟云萬物已置於其下則
置萬物於其下者不在內也明矣二十八且萬物既服之則子亦必自服置
萬物於其下者致神爲萬物於萬物二十九若死者不復生則爲死者而受

洗禮、將何爲耶。彼爲死者而受洗禮、何故也。[三十]且我儕何故恒圖危險
乎。[三一]我在我主耶穌基督所有爾曹之樂而誓。我日日圖死。[三二]若死者不
復生、則我循人在以弗所與獸鬭、有何益哉、我儕莫若食飲。明日將
死矣。[三三]爾毋受誘惑。蓋惡言壞善習。[三四]宜醒於義、而毋犯罪、蓋有人不識
神者、我言此以愧爾。○[三五]或有人問曰、死者如何甦、有何身而來乎、[三六]愚
者乎、爾所種、若不先死、則不得生。[三七]且爾所種者、非種將來之體、惟粒
而已。或麥、或他穀也。[三八]而神任己之意、賜之以體、於諸種、賜其本體、[三九]凡
肉非同一肉。乃有肉屬人、有肉屬獸、有肉屬魚、有肉屬鳥者。[四十]又有天
之物、地之物、而天物之榮、異於地物之榮。[四一]日有一榮、月則別有一榮、
星宿亦別有一榮。蓋此星之榮、異于彼星之榮。[四二]死者之復生、亦然。壞
者種、不可壞者甦。[四三]辱者種、榮者甦。弱者種、能者甦。[四四]種乃屬血氣之體、
生乃屬靈之體、有屬血氣之體、亦有屬靈之體。[四五]如所錄云、始之亞當、
成爲生靈。終之亞當、成爲致生之靈。[四六]然屬靈者不在先。屬血氣者在

先。而後有屬靈者。四七首先之人。本于地而屬塵。次之人。乃由天之主。四八屬
塵者若何。凡屬塵者亦然。屬天者若何。凡屬天者亦然。四九如我儕已戴
屬塵者之狀。亦將如是戴屬天者之狀。五十兄弟乎。我所言者此也。血肉
不能嗣神之國。壞者不能嗣不壞者也。五一視哉。我以奧義語爾曹。我儕
非皆將寢。乃皆將化。五二於頃刻間。瞬息間。末之角響矣。蓋角將響。死者
將甦而不可壞。且我儕將化。五三蓋此可壞者。必將衣之以不可壞。可死
者。必將衣之以不可死。五四此可壞者已衣不可壞。此可死者已衣不可
死。則應所錄云。死見吞于勝者矣。五五死乎。爾之刺安在。陰府乎。爾之勝
安在。五六死之刺者。罪也。罪之能者。法也。五七感謝神。以其賜我儕由我主耶
穌基督而獲勝也。五八是以我所愛之兄弟乎。爾曹宜貞固不搖。恒多行
於主之工。以爾知爾之勞。必不徒然於主也。

第十六章

至于爲聖徒而捐者。如我命迦拉太之諸會。爾曹亦宜如是行之。二每
七日之首日。爾曹各循其利達而自積之。免我來時始捐也。三我來時。

則將以書使爾所擇之人、携爾之惠於耶路撒冷。四若我當往彼。則偕
我往焉。五我經過馬基頓時、則將就爾曹。蓋我意將經過馬基頓也。六我
或偕爾居、或偕爾過冬、亦未可知。致爾曹可送我於我所往之處。七此
時、我在途間。不欲見爾曹。主若許我、我望與爾偕居幾時。八我將居於
以弗所迨五旬節期。九蓋廣且成效之門、開於我、而敵者多也。○十若提
摩太至、爾曹宜慎。俾其無懼而偕爾曹、蓋其行主之行、如我然。十一故爾
諸人、毋藐視之。乃以平安送之。致其就我。蓋我望其偕諸兄弟而來。
十二至於兄弟亞波羅。我甚勸其偕諸兄弟就爾曹。惟彼之意、必不肯於
此時來。然有便時、則來矣。十三爾宜儆醒、堅立於信。當成人而且剛健。十四凡
爾所行、當循愛而行。十五兄弟乎、爾知士提反之家。乃亞該亞初實之果。
獻己以役聖徒之事。十六我勸爾服於如此者、及與凡同行而勞者。十七我喜
士提反福徒拿都亞該古之來。以其補爾所缺。十八蓋彼會安慰我心、
及爾心。爾故當認凡若是者。十九亞西亞諸會問安爾曹。亞居拉、百里基

拉。及在其家之會。緣主亟問安爾曹。
二十 諸兄弟亦問安爾曹。爾曹以聖
接吻互相問安。
二一 余保羅親手問安。
二二 人若不愛吾主耶穌基督者。主臨
時必服詛矣。
二三 願吾主耶穌基督之恩偕爾曹。
二四 我之愛亦偕爾衆於基
督耶穌。亞孟。

使徒保羅達哥林多人前書終

使徒保羅達哥林多人後書。
第一章
奉神旨爲耶穌基督之使徒保羅及兄弟提摩太達神之會在哥林
多者。與夫遍亞該亞之諸聖徒。二願爾曹由神即我儕之父及主耶穌
基督獲恩寵平康。○三頌美神我儕之主耶穌基督之父乃慈悲之父。
且施全慰之神。四彼慰我儕于我諸苦難致我儕可將所受于神慰我
儕之慰而慰凡在窘苦之人。五蓋猶基督之苦既充盈于我儕。如是我
由基督所獲之慰亦充盈矣。六我儕或受苦則爲爾曹之慰與救。致可
忍苦。如我所受之苦。或受慰亦爲爾曹之慰與救。七且我爲爾曹而望
者堅矣。知爾曹既與分于苦亦必與分于慰焉。八兄弟乎。我不欲爾不
知我在亞西亞所受之艱苦。即我之見壓勢不可當迨絕保生之望。
九且于我身有必死之擬。使我儕不恃己而恃甦死者之神。十彼救我儕
于如此之死。今又救我。我且望其將仍救我。十一爾曹亦爲我祈禱以相
助。致多人爲我儕而感謝以我儕緣多人所受之錫也。○十二夫我所誇

者、乃此、即我之良心、証我。以由神之丹心誠意、非以肉體之智、乃以
神之恩、行于斯世、而于爾曹為尤甚。[十三]今我所書、無他。惟爾所讀所識
者、且我望爾至終識之。[十四]如爾曾略識我在我主耶穌之日、為爾之喜。
而爾為我之喜、亦如之。[十五]我據此之信、素欲就爾曹、致爾復獲益、[十六]欲自
爾曹至馬其頓、復自馬其頓就爾。使爾送我至猶太。[十七]我既有斯意、豈
有游移乎。抑我所定者、由肉體而定、致在我有是是非非乎。[十八]神乃真
實、我儕在爾中所傳之語、非今是後非、[十九]蓋我與西拉、及提摩太、于爾
中所傳神之子耶穌基督、非今是後非。在彼惟有是耳。[二十]蓋神凡所許
者、在彼為是、在彼為誠。致榮由我儕而歸神。[二十一]堅固我儕與爾曹于基
督、且膏我者。神也。[二十二]彼亦加印于我儕。且賜靈之質于我心矣、○[二十三]我籲
神為我靈作証、我迄今未至哥林多、為恕爾曹故也。[二十四]非我欲主爾之
信、乃助爾之樂。蓋爾曹以信而立矣。

第二章

且我自决、不復以憂就爾曹。[二]若我使爾曹憂、則于我所使憂者之外。

誰能令我樂乎。三昔我書此于爾曹。免我來時、以所當樂我者、反因之
憂我。蓋我篤信爾衆。皆以我之樂、爲爾樂。四緣我由迫切憂患之心。以
多淚書于爾曹。非欲爾憂、乃欲俾爾知我向爾之愛惟甚也。○五若有
使憂者。不第使我憂、乃畧使爾衆憂。我不欲責之過甚、六彼已受責于
多人足矣。七故爾曹反宜赦之慰之。免彼淹沒于憂之太深也。八我故勸
爾曹、明証爾向彼之愛。九蓋我昔書于爾曹。特欲試爾。致知爾于凡事
順否。十爾若有所赦于人、我亦赦之。我若有所赦者、乃緣爾曹而赦之
于基督前。十一免撒但計勝我儕。蓋我非不知其詭計矣。○十二昔我至特羅
亞、傳基督福音。由主有門、爲我而闢。十三惟未遇吾弟提多、故我心不安。
我乃辭彼衆、自彼往馬基頓。十四感謝神。常使我儕凱旋于基督。且以我
儕明示識之之香于遍處焉。十五蓋我儕于神、爲基督之馨香。無論在得
救者、在沉淪者。十六于此、爲死之香致死。于彼、爲生之香致生。然誰堪任
此乎。十七蓋我儕不似多人混神之道者。乃似由誠、由神、而于神前、在基

督而言焉。

第三章

我豈復自荐乎。抑我似他人需荐書于爾曹。或荐書由爾曹乎。[二]爾乃
我書。書于我心。爲衆人所知所讀者。[三]爾明顯爲基督之書。乃由我之
役事也。書非以墨。乃以活神之靈。非以石碑。乃以心之肉碑。[四]我賴基
督。向神有若此之信。[五]非我能由己。而思何者如由己。我之能乃由神
也。[六]彼使我能爲新約之役者。非以文。乃以靈也。蓋文致死。而靈致生。
[七]夫致死之政事。鐫文于石者。若爲有榮。致以色列嗣。不能注目于摩
西之面。以其面有榮也。然此乃將廢之榮耳。[八]況靈之政事。豈不更有
榮乎。[九]若致罪之政事有榮。則致稱義之政事。有榮愈盛矣。[十]蓋昔所爲
有榮者。不足爲有榮。緣此愈大之榮也。[十一]若廢者有榮。則長存者更有
榮矣。[十二]我既有如是之望。故侃侃而言。[十三]非效摩西以帕蒙其面。使以色
列嗣。不能視及將廢者之終。[十四]然其心頑。蓋其讀舊約時。其帕尚存。迄
今日而未啓。夫其帕由基督而去矣。[十五]至今日讀摩西時。其帕猶蒙厥

心。十六迨彼歸主、則其帕除。十七夫此靈、主也、主之靈所在者、必自由焉。十八惟我
儕露面、如由鏡而見主之榮、皆化爲此像、由榮而愈榮、即如由神之
靈焉。

第四章

是以我儕、既有此職、循所受之恩、不敢懦然、二我儕棄隱匿愧恥之事、
不行于詭譎、不妄論神之道、乃顯著眞者、質己于衆人之良心、在夫
神前、三唯我福音若隱、則隱于沉淪之人、四即斯世之神、所盲其心之不
信者、使像神之基督、有榮之福音、其光不照之、五蓋我所宣者、非己也、
乃主耶穌基督也、且我儕緣耶穌而爲爾僕、六蓋神會命光由暗而照
者、已照于我心、致賜知神之榮之光、爲顯于基督耶穌之面、七我儕有
此寶、乃藏于瓦器、致莫大之能、弗由我儕、乃由神也、八我儕在四方受
患難、而不阨窮、顛沛而不失望、九見迫害而不棄、見隕越而不亡、十常以
主耶穌之死狀、負之于身、致耶穌之生、亦顯著于我身、十一蓋我衆之生
者、緣耶穌常付于死、致耶穌之生、顯著于我必死之體、十二是則死行于

我儕、而生行于爾曹也、[十三]循所錄云、我曾信之、是以言之。我儕有如此之信之靈、則我儕已信矣、故言之。[十四]因知甦主耶穌者、亦將以耶穌甦我儕。且將使我儕偕爾曹而立矣。[十五]蓋萬事、皆緣爾曹也、致鴻恩由多人之感謝、而使神之榮益彰、[十六]故我儕不懦。我外體雖壞、而我內乃日日復新。[十七]蓋我儕之微苦、乃片刻耳。又將以極盛而永遠之重榮、施行于我儕。[十八]緣我儕不顧所見者、而顧所不見者。蓋所見者暫、所不見者永也。

第五章

蓋我儕知之矣。我儕屬地之幕屋若壞、則我有由神所建者、非人手所作之屋、乃永遠而在天。[二]今我處此而太息、深欲得由天之屋以衣我、[三]若已得衣、則不致裸。[四]蓋我儕在此幕中、因負重而嘆息、非欲脫其衣、乃欲衣彼衣、致死受吞于生、[五]夫爲此事而備我儕者、神也、彼亦曾以其靈之質賜我儕。[六]故我恒剛毅、因知居于身時、則離于主。[七]我儕非憑目覩、乃憑信而行。[八]我儕剛毅、寧欲離于身、而偕于主。[九]緣此、我儕自

勉。致或偕或離、皆可見悅于彼。十蓋我儕必悉立于基督臺前。致各受
其在身之所爲。循其所爲者、或善或惡。〇十一我儕既知主之可畏。則勸
人。惟我儕顯明于神、我亦望顯明于爾曹之良心。十二我儕不復自薦于
爾曹、乃以我儕可誇之原予爾、致爾可答以貌不以心而誇者。十三我儕
若狂、乃緣神、倘自制、則緣爾曹。十四蓋基督之愛勉我儕。而我忖度若一
人爲衆而死則衆已死矣。十五然其爲衆而已死、致生者之生、不爲己。乃
爲代之死而復甦者。十六故此後、我儕不依肉體識人。雖以肉體嘗識基
督。然今後不復識之。十七是故、人若在基督則爲新造之人。夫舊者已逝
矣。視哉、一切作新。十八且一切由于神。彼嘗緣耶穌基督、使我儕與彼復
和。授我儕以復和之吏職。十九卽神在于基督、使世與己復和。不以其諸
愆歸之。且以復和之言託我儕。二十我儕奉召爲基督所委、猶神以吾而
勸爾。我儕代基督切求爾曹復和于神。二十一蓋彼嘗以弗識罪者、緣我儕
而成爲罪。致我儕在彼、成爲神之義矣。

第六章

我儕同勞者、切求爾曹勿徒受神恩。二蓋其曰、于可納之時、我會聽爾。
于拯救之日、我會助爾。視哉、今卽可納之時也。視哉、今卽拯救之日
也、三絲毋置躓于人。免此吏職受謗。四乃于凡事質己爲神之役。卽于多
忍、于艱難、于窘乏。于困窮。五于扑刑、于禁獄、于爭亂。于勤勞、于乏睡、于
乏食。六以貞潔、以知識、以恆忍、以仁慈、以聖靈、以無僞之愛、七以眞之道、
以神之能。由義之武具、施諸左右、八由榮及辱、由惡名及令聞。似誘惑
者而爲眞實。似不爲所知、然爲所明知。似死者、視哉、乃生也。似受責、
然未致死、十似憂、然常喜、似貧、然使多人獲富。似無有、然無不有焉。○
十一哥林多人乎、我口啓于爾曹、我心廣大。十二爾非見狹于我儕。爾乃見狹
于己之衷。十三我如與子言、然爾亦宜自廣以爲報。十四爾毋與不信者耦。蓋
義與不義、何侶之有。光與暗、何交之有。十五基督與彼列、何契之有。信與
不信者、何比之有。十六神之殿與偶像、何同之有。夫爾曹乃活神之殿。如
神嘗曰。我將居將行于彼中。我將爲彼之神。彼將爲我之民。十七主又曰。

爾曹宜出于其中、而自區別、勿捫汚穢、我將納爾。十八我將爲爾父、爾將
爲我子女。全能之主言之矣。
第七章 至愛者乎。我儕既得此諸許。宜自潔于凡肉與靈之汚。且以畏神而
成聖。二爾容納我儕。我儕未枉何人。未損何人。未欺何人。三我言此、非欲
罪爾。蓋我已言爾曹乃在我心。俾與共生共死。四我於爾曹、大爲侃侃。
我緣爾曹、而大誇於我諸難間。我滿以慰、溢以樂。五蓋我儕適馬基頓。
身不得安。屢遭顛沛。外有爭、內有懼。六惟神、卽慰卑微者、以提多之至。
而慰我儕。七不第以其至、乃復以其由爾曹所受慰之慰。蓋其以爾思
慕、憂愁、及向我之熱心、告我。致我益喜。八夫我雖以書使爾憂、我今不
悔之。惟昔曾悔焉。蓋我見此書、曾使爾憂、惟暫時而已。九今我喜、非因
爾憂、乃因爾、以憂而致悔改。蓋爾循神而憂、免爾有所受損于我儕。
十蓋循神之憂、生無悔之悔改。致得救焉。惟世之憂、乃致死矣。十一爾其視
之。此爾之循神而憂者、其于爾曹、行何等之殷勤、卽自訟、與怨恨、與

畏懼、與戀慕、與熱心、與譴責。爾一切表自潔于此事。十二 昔我書達爾曹
非爲枉人者、亦非爲受枉者、乃欲以我爲爾曹之殷勤、在神前示諸
爾曹。十三 是以我儕、由爾之慰而獲慰。我且緣提多之喜、而愈喜、蓋其靈
緣爾之衆而怡怡。十四 若我曾有所誇爾于彼、則我亦不愧、蓋我所語于
爾曹者、皆眞。如是、我于提多前所誇爾者、亦成爲眞。十五 且彼憶爾衆之
聽從、而以恐懼戰慄接之。則其心愛爾尤甚。十六 因信爾曹、凡事可託故
我喜焉。

第八章

兄弟乎。我告爾知、神所賜馬基頓諸會之恩。二 卽被試于大難時、而其
樂之甚、及其貧之深、益彰其濟之富厚。三 蓋我證其自愿、循其力、且逾
其力。四 多以切求、求我儕受其捐、而共分于爲聖徒之職者。五 不特如我
所望、乃先以己饋于主、及于我儕、循神之旨也。六 是以我勸提多、旣倡
行此恩于爾中、則當成之。七 今爾旣富于諸事、卽于信、于言、于智、于凡
殷勤、及爾向我之愛、則亦宜富於此恩。八 我言此、非命爾也、乃緣他人

九 之慇懃。且欲試爾之愛之實。蓋爾知吾主耶穌基督之恩。彼原富厚。
十 乃緣爾曹而成窮乏。致爾曹由其窮乏。而爲富厚。我於此示我之意。
十一 是爲爾之所宜。蓋爾昔之始作。不第行之。抑且願焉。已踰年矣。故爾
十二 宜成其所作。如爾心既願立志。亦可循爾之所有而成之焉。蓋心若
十三 十四 願。則見納。循人所有。非循其所無。然非欲彼寬舒。而爾窘苦。乃欲均
平。使爾之有餘。今可補彼之不足。使彼之有餘。亦可補爾之不足。致
十五 十六 歸均平。如所錄云。多斂者無餘。少斂者無缺。感謝神。以此爲爾曹之
十七 十八 慇懃而賜於提多之心。彼會納勸。且更慇勤而自願就爾。我遣一兄
十九 弟偕之。卽以福音而受頌美於諸會者。不第此也。乃亦爲諸會所選。
二十 與我同行。携我所集之餽物。致彰主之榮。及爾之願。然我欲免此。卽
二十一 人因我所集之豐盛而謗我。務備善事。不第於主之前。亦於人之前。
二十二 我亦會遣我一兄弟偕之。卽我所屢試慇勤於多事者。惟今緣篤信
二十三 爾曹而尤慇勤。論及提多。彼乃我伴侶。爲爾曹而共勞者也。論及數

兄弟。彼乃諸會之使者、及基督之榮也。二四爾故宜於諸會前、以爾之愛及我誇爾之証、而示彼焉。

第九章

若論供事聖徒、我以書於爾爲贅。二蓋我知爾之愿、緣之而誇爾於馬基頓人。言亞該亞備已踰年。且爾之熱心已激多人矣。三然我遣兄弟者、免我儕誇爾之此事、歸於虛、致爾可預備、如吾所言。四若馬基頓人偕我而來、見爾未備、姑弗言爾曹、恐我以此篤信而誇者、愧矣。五故我意宜勸兄弟、先就爾預備爾昔所言之惠施、致此預備由乎惠、非由乎勉强。六蓋少稼者、必少穡、多稼者、必多穡也。七人各宜隨其心之所願。勿由乎憂、勿由乎勉强。蓋神愛樂施者也。八且神能以諸恩博施爾曹。令爾於凡事、常無不足、而富於諸善事。九如所錄云、彼曾布施、彼會濟貧、其義永存矣。十且彼賜種以播者、及賜餅以爲食者、今願其繁衍爾種、益爾義之實焉、十一使爾凡事富足、得以博施、致由我儕而感謝神。十二蓋此供事之職、不第補聖徒之乏、乃推廣於多感謝神矣。十三彼由此供事

之証。因爾自現服基督之福音。且因爾博施於彼、及於衆人、則歸榮
神。(十四)且彼緣神所賜爾之厚恩。而戀慕爾曹。爲爾曹祈禱。(十五)感謝神、因其
不能盡言之恩賜也。

第十章

余保羅、即覿面而爲卑微暌違而向爾侃侃者。今以基督之溫柔和
順勸爾曹。(二)切求爾毋使我在茲之時、而爲侃侃。如我擬以剛毅之侃
侃、向彼擬我爲依肉體而行者之人也。(三)蓋我雖循肉體而行、然不循
肉體而戰、(四)夫我戰陣之器、不屬肉體、乃由神而有能、得毀堅壘。(五)即毀
諸計謀、及凡傲慢自高逆識神之識見者。致擄諸心志而順從基督。
(六)爾曹既盡服。而我已預備、將責諸違逆者。(七)爾獨觀外貌乎。若有自恃
爲屬基督者彼自宜復思。若彼既屬基督則我亦如是屬基督矣。(八)主
所賜我之權、乃致建、非致敗爾也。我若愈誇。亦不爲愧(九)夫我不欲似
以書驚爾曹。(十)蓋彼有言云、其書重且嚴。而其身在茲之容、則懦。其言、
則鄙。(十一)若輩宜思我暌違時、書言若何。則在茲之時、我行亦必如是。(十二)有

自譽者、我不敢與之匹、與之較、然彼自相度、自相較、乃不智也。十三我儕
不欲誇我之量外者、乃循神所頒於我儕之法之量、卽行於爾曹之
量。十四蓋我儕不踰乎量、如不行於爾曹然、以我儕傳基督之福音、亦已
及爾曹矣。十五我不誇我之量外者、卽不誇他人之功、惟望爾信益篤、則
我儕由爾曹而益廣、循我之量、十六致我於爾處外、傳福音、而不由人之
量、以誇所已備者矣。十七凡誇者宜由主而誇。十八蓋非自譽者見許、乃主所
譽者也。

第十一章

願爾曹少容我於狂、且請爾容我。二蓋我以屬神之熱心、而熱心爲爾
因我曾聘爾、予於一夫、致可以爾如童貞之女、獻與基督。三如蛇昔以
己之詭詐誘惑夏娃、我懼爾心敗壞、離基督之樸實、亦若是。四如其來
者、另宣一耶穌、爲我儕所未宣者、或爾曹受別一靈、爾所未受者、或
別一福音、爾曹所未承者、爾則善容之矣。五我自意、我不亞於至大之
使徒。六蓋我雖俚於言、而知識則不然、惟在凡事、我儕乃明顯于爾曹。

七 我以自卑、致爾高舉。從未費爾、而傳福音於爾曹。則爲之獲罪乎。八 我
黷乏他會、而取其值。致可役事爾曹。九 我偕爾時有乏、我未累何人。蓋
自馬基頓來之兄弟、補我之乏也。在凡事、我自約於累爾、且終將自
約。十 若基督之眞、在於我、則我此誇、在亞該亞全地、必不歸虛。十一 何故耶。
爲不愛爾乎。神知之矣。十二 我所行者、仍將行之。致絕機於尋機者。使彼
於其所誇、覺與我儕無異。十三 蓋若輩乃僞使徒。詭譎之工者、而冒變爲
基督之使徒。十四 然此無所奇也。蓋撒但亦冒變爲光明之使。十五 故其役若
冒變如義之役、亦非大事。彼之終、必循其所爲矣。十六 我又言、人毋以我
爲狂。不然、爾亦宜納我、如納狂焉、致我畧可自誇。十七 今我所言非循主
而言。乃如狂然於此剛毅而誇者也。十八 已有多人、以肉體而誇、則我亦
將誇。十九 蓋爾曹喜容狂者。以己乃智者也。二十 人若役爾、人若啖爾、人若劫
爾、人若慢爾、人若批爾頰、爾則容之。二十一 我循辱而言誠如我懦弱、然人
或侃侃於何者、我亦侃侃、我言狂矣。二十二 彼爲希伯來人乎。我亦是也、彼

爲以色列嗣乎。我亦是也。彼爲亞伯拉罕裔乎。我亦是也。二三彼爲基督
之役乎。我則愈焉。我言此若狂者矣。我服勞較多。受鞭過度。繫獄多
次。遭死屢屢。二四我五次由猶太人受鞭。四十減一。二五三次受條枚之撲。一
次受擊於石。三次被舟壞。一日一夜。我在深淵。二六屢經跋涉。遭江河之
危。盜賊之危。同族之危。異邦人之危。在邑中之危。在曠野之危。航海
之危。僞兄弟中之危。二七於勞於苦。每每不寢。於飢於渴。每每絕食。於凍
及裸。二八且有外事。每日聚於我者。即諸會之慮也。二九誰弱而我不弱乎。誰
厭棄。而我不熱中乎。三〇若我必當誇。則將以我之弱而誇。三一神。吾主耶穌
基督之父。永遠可頌者。知我不謊也。三二在大馬色亞哩達王之一宰。欲
執我。乃堅守大馬色人之邑。三三我入筐。自牖循墻縋下。而脫於其手焉。

第十二章

我誇固不宜。今及吾主之顯現默示。二十四年前。我識在基督者一人。
此人被挈至第三重天。或在於身。我不知。或在身外。我亦不知。神知
之也。三我識之。此人或在於身。或在身外。我不知。而神知之。四其人被挈

至樂園。聞不可道之言。乃人所不當語者。[五]若此之人。我將誇之。而我
不誇己。第誇我之弱。[六]若欲自誇。亦不爲狂。因言眞也。然我自戒。恐人
過其所見於我者。或所聞於我者。而擬我也。[七]恐我因默示之多。而自
傲。故有一刺加我於肉體。卽撒但之使擊我。恐我自傲也。[八]我爲此事。
三次求主。使之離我。[九]彼謂我曰。吾恩與爾。足矣。蓋我之能。成全於弱
也。我故欣然寧誇我之弱。致基督之能。庇於我。[十]故我樂於懦弱。凌辱。
空乏。窘迫。艱難。皆爲基督也。蓋我弱時。反强矣。[十一]我誇。卽狂也。而爾曾
强我。蓋我宜受爾譽。我雖無爲。亦不亞於至大之使徒。[十二]使徒之証誠
以凡忍行於爾中。乃以諸証奇跡。及大能焉。[十三]我不累爾曹。爾復由何
事亞於他會耶。求爾恕我此虧。[十四]視哉。今我第三次。已備就爾曹。又將
不累爾。以我所求者。爾也。非爾所有也。蓋子不宜爲親積。乃親爲子
積也。[十五]雖我愈愛爾。愈不見愛於爾。我亦忻然爲爾曹費財盡己。[十六]雖然。
我未累爾曹。而我爲巧。乃以詭計取爾。[十七]我所遣於爾曹者。我曾由之

而獲利於爾曹乎。[十八]我請提多、又遣一兄弟偕之、提多獲利於爾曹乎。我儕非行於同心乎、非於同跡乎。[十九]抑爾意我自愬於爾曹乎、我儕在基督而言於神前也。至愛者乎、我所行者、我皆欲建爾也。[二十]我懼矣、恐我來時、將見爾不如我所欲者。爾見我不如爾所欲者。又恐有爭鬪、媢嫉、忿怒、分爭、毀謗、隱刺、驕矜、混亂者。[二一]且恐我復來時。我之神、將令我見卑於爾中。且將憂慮。緣爾多已獲罪、而未悔其所行之汚穢姦淫、邪侈也。

第十三章

此我將第三次就爾曹矣、以二三證之口、每一言必爲定焉。[二]我昔曾告爾、今再預告於爾、如覿面然。今在暌違、我書於已獲罪者、及其餘衆。我若復來、必不恕之。[三]以爾曹求基督託我而言之徵、彼向爾衆非弱、乃有能在爾中也。[四]蓋彼雖由弱而被釘十字架、然由神之能而生。夫我儕在彼而爲弱。然我儕由神向爾曹之能、必偕彼而生矣。[五]爾宜自省、果居於信否。爾宜自試。爾不自知乎。卽爾若不爲見棄者、耶穌

基督在爾中矣。六我望爾將知我儕非見棄者也。七我求神使爾曹不行
惡。非欲彰我之是。乃欲爾曹美行。視我如見棄者也。八蓋我儕不能逆
於眞。乃順於眞。九我儕弱。而爾曹強。我樂之。我所愿者。爾之成全也。十故
我暌違時書此。恐覿面時。而用嚴厲。循主所賜我之權。乃致建也。非
致敗也。十一究之。兄弟乎。願爾喜樂。且成全。且獲慰。且同心。且和睦。則仁
愛和平之神。必偕爾曹。十二爾以聖接吻互相問安。十三諸使徒問安爾曹。十四願
主耶穌基督之恩。神之愛。及聖靈之交際。偕爾衆焉。啞孟。

使徒保羅達哥林多人後書終

保羅達加拉太書

第一章

保羅、非由人、非以人、乃以耶穌基督、及由死甦之之神、卽父、而立爲
使徒者。二今與偕我之諸兄弟、達加拉太諸會。三願爾曹由神卽父、及我
儕之主耶穌基督、獲恩寵平康。四彼爲我儕之罪而捨己、以拯我於此
惡世、循神我父之旨也。五願榮光歸之、至於世世。亞孟。○六我怪爾曹。如
此遽離召爾於基督之恩者、而別從一福音。七此非福音也。但有人擾
爾、欲紛更基督之福音耳。八然或我儕、或由天之使者、傳福音於爾曹、
異乎我曾傳爾者、則彼必見詛也。九我已言之、今復言之、若有傳福音
於爾、異乎爾所曾受者、則彼必見詛也。十今我要人乎、或要神乎、抑求
悅於人乎。若我仍悅人、則不爲基督之僕矣。○十一兄弟乎、我告爾曹、我
所曾傳之福音、非循人也。十二蓋我未受之於人、亦未學之、乃由耶穌基
督之默示焉。十三爾曾聞我昔在猶太教之時、所行者、卽迫害神之會於
至極、而殘賊之。十四且學猶太教、超越同宗之年相若者多人、亦更熱心

於我列祖之遺傳、然十五自我母胎簡我、且以恩召我之神、悅十六以其子示
我。使我宣之於異邦人中。我遂不與血肉相謀。亦十七不上耶路撒冷、見
先我爲使徒者。乃往亞喇伯、復返大馬色。越十八三年。我上耶路撒冷、見
彼得、與之同居。旬有五日。亦十九見主之兄弟雅各、其餘使徒、我皆未見。
二十今我所書於爾者。視哉、在神前我不謊也。厥二一後。我往叙利亞基利家、
諸地。然二二猶太之在基督諸會者、未識我面。第二三聞素害之者、今傳其昔
所殘賊之道。故二四因我而歸榮於神焉。

第二章

十四年後。我偕巴拿巴、復上耶路撒冷、我亦同携提多。我二依默示而
上。以我在異邦人中、所傳之福音告彼。惟私語於有名之人。免我或
已行、或將行者、歸於徒然也。然三偕我之提多、雖希利尼人。無有逼受
割禮。因四有私入之僞兄弟、私入以窺我儕、在基督耶穌所有之自由。
欲僕我儕。我五未嘗一時服之。欲使福音之眞、存於爾中。至六其有名者、
無論其爲何如人、於我無與。蓋神不以貌取人。其有名者、於我無所

增益。七反乎此、彼見傳福音於未受割禮者、託於我。亦猶傳福音於已
受割者、託於彼得、八蓋感彼得爲使徒於受割禮之人者、亦感我爲使
徒於異邦人焉。九則雅各磯法、約翰、見爲如柱者。旣知所賜於我之恩。
乃施其右手、交我及巴拿巴。致我就異邦人、而彼就受割者。十惟欲我
記念貧人。我亦慇懃爲是矣。十一厥後彼得至安提阿時。有可責處、我面
詰之。十二蓋自雅各來者、未至。彼與異邦人同食。旣至、遂退而自別。畏受
割者故也。十三其餘之猶太人。皆同爲僞。致巴拿巴、亦被誘而共僞焉。十四我
見其行不正、不遵福音之眞、則於衆前語彼得曰。爾猶太人也。旣度
生如異邦人、非如猶太人。胡爲逼異邦人度生、如猶太人乎。十五夫我儕
本猶太人、非異邦之罪人。十六旣知人非由遵法之行、而得稱義。乃由信
耶穌基督。故亦會信耶穌基督、致由信基督而得稱義、不由遵法之
行。蓋無人由遵法之行。得稱義也。十七若我儕欲求由基督得稱義、而猶
爲罪人。則基督爲助罪者乎。非也。十八蓋我素所毀者。今若復建之、則示

己爲罪人矣。十九我由法已死於法。致可生於神。二十我與基督同釘十字架。
然我尚生。非我也。乃基督在我而生也。且今我在身而生者。乃由神
之子而生。卽愛我而爲我捨己者也。二十一我不廢神之恩義。若由法。則基
督之死。徒然矣。

第三章

噫哉加拉太人乎。耶穌基督既明著於爾目前。如在爾間釘十字架
矣。誰惑爾致不遵夫眞乎。二我惟欲問於爾曹。爾之受靈。由法之功乎。
抑由聽而信乎。三爾如此愚乎。爾既始以靈。今乃成以肉乎。四爾曹徒然
受如此之多苦乎。若果徒然也耶。五夫賜爾以靈。且行異能於爾中者。
由法之功乎。抑由聽而信乎。六卽如亞伯拉罕信神。而其信。稱爲彼之
義。七爾可知爲亞伯拉罕之裔。惟由於信者是。八且書既預知神將由信
稱異邦人爲義。故預傳福音於亞伯拉罕云。諸族將由爾獲福。九如是。
凡由於信者。與有信之亞伯拉罕。同受福矣。十但凡由法之功者。服詛。
蓋錄有云。凡不恒遵法書所載。以盡行之者。咒詛也。十一無人由法而得

稱義於神前。明矣。蓋義者必由於信而生也。十二 夫法不由信。乃曰。人若
行此。將由之而生。十三 基督已贖我儕。免於法之詛。以其爲我儕服詛。如
錄有云。凡懸于木者。咒詛也。十四 致亞伯拉罕之福。亦以耶穌基督及于
異邦人。俾我儕由信而得所許之靈也。十五 兄弟乎。我循人而言。人之約
旣定。則無廢之。無加之焉。十六 夫所許之諸言。乃言于亞伯拉罕及其裔。
彼非云于諸裔。如指多人。而云于爾裔。如指一人。卽基督也。十七 我所言
者。乃此。神爲基督所預定之約。四百三十年後之法。不能毀之。致廢
所許之言。十八 蓋嗣業若由於法。則不由于許。但神乃以許而賜之于亞
伯拉罕矣。○十九 然則法何以耶。曰。緣罪愆而設。待許所屬之裔至。又爲
天使所陳列。託于中保之手。二十 夫中保非緣一者。而神乃一也。二一 然則法
反神之許乎。非也。若賜以能致生之法。則義必由于法。二二 但經已括萬
人之服罪。致所許。卽由信耶穌基督之許。可賜于諸信者。二三 夫信未著。
我儕見禁于法下。拘幽以俟乎信之顯。二四 如是法爲我儕啓蒙之師。引

我至基督。致我由信而得稱義。[25]然信既著。我儕不復在啟蒙之師之下。[26]蓋爾曹由信基督耶穌。而皆爲神之子。[27]蓋凡受洗禮致合于基督者。衣基督也。[28]無分猶太與希利尼。或奴僕與自主。或男與女。蓋爾曹在基督耶穌。皆一也。[29]若屬基督。則爲亞伯拉罕裔。且循所許而爲嗣子矣。

第四章

今我言嗣子。雖爲全業之主。當童蒙時。無異于僕。[2]乃服于受託者。及家宰。迨父所定之期焉。[3]如是。我儕當童蒙時。服役于此世之小學。[4]然滿期既至。神遣其子。由女而生。服于法下。[5]以贖在法下者。使我儕得爲義子。[6]爾曹既得爲子。神故遣其子之靈。至于爾心。呼云阿爸父矣。[7]故爾不復爲僕。乃爲子。既爲子。則由基督而爲神之嗣矣。[8]昔爾不識神。而服事于本性之實非神者。[9]今爾既識神。莫若謂爲神所識者。柰何復向委靡卑賤之小學。即爾所欲復服役者乎。[10]爾曹以日月時年是守。[11]我爲爾懼。恐我爲爾勞者。徒然矣。○[12]兄弟乎。我求爾如我。蓋我

十三 十四 如爾也。爾未有所虧我。爾知我昔以弱身、傳福音於爾曹。我之被試
十五 惑于我身。爾未藐視之、厭棄之。乃接我如神之使、如基督耶穌。時、爾
十六 之福禧何如哉。蓋我爲爾證、如或可爲、則爾抉爾目予我矣。緣我以
十七 眞告爾、而我爲爾之仇乎。夫彼爲爾熱心者非善也。惟欲間爾、致爾
十八 十九 爲彼熱心。爲善事、宜恒熱心。不獨于我偕爾之時。我之小子乎、我復
二十 爲爾劬勞、待基督之狀、成于爾焉。今我欲復偕爾而曲陳我言。蓋我
二一 二二 有疑于爾也。○爾曹欲服法者、可語我爾不聞法乎。蓋錄有云、亞伯
二三 拉罕有二子。一由婢、一由自主之婦。由婢者、依血肉而生。由自主之
二四 二五 婦者、因所許焉。斯可爲二約譬。一由西乃山、致爲奴者、卽夏甲。夫此
夏甲乃亞伯拉罕之西乃山、猶今之耶路撒冷也。彼與其諸子、爲奴
二六 二七 焉。惟在上之耶路撒冷、爲自主。乃我衆之母也。蓋錄有云、爾不姙不
生者、可樂。爾未劬勞者、可歡聲而呼。因見棄之婦、較有夫之婦、更有
二八 二九 多子焉。兄弟乎、我儕猶以撒、因所許而爲子。但如當時之循血肉而

生者、迫害循靈而生者。今亦然矣。[三十]然書所言何耶、逐婢及其子、蓋婢
之子、不得與自主之婦之子共嗣焉。[三十一]兄弟乎。如是則我儕非婢之子。
乃自主之婦之子也。

第五章

爾宜堅立于基督所賜我儕之自由、不復服爲奴之軛、[二]視哉我保羅
語爾曹。爾若受割禮則基督無益于爾曹。[三]蓋我復爲證于凡受割禮
之人。彼必盡守夫法。[四]爾由法而得稱義者乃棄基督也、爾曹絕于恩
矣。[五]蓋我儕以靈而俟所望者、卽由信而得稱義也。[六]在基督耶穌、或受
割禮、或不受割禮、皆無益惟以愛而行之信有益。[七]爾素善行。誰阻爾
不循夫眞乎。[八]此輕于受勸、非由召爾者也。[九]少許之酵、酵全團矣。[十]我由
主而信爾、望爾不懷異念、但擾爾者、不論何人、必任其罪。[十一]兄弟乎。我
若仍傳受割之禮、則何以受迫害乎。若然、則不復有厭棄十字架之
道者矣。[十二]惟願亂爾者見絕也。〇[十三]兄弟乎。爾蒙召得自由、然勿以得自
由、而施機于肉體。乃以愛相事。[十四]蓋全法、一言以蔽之、曰、愛鄰如己、[十五]若

爾互相吞噬、爾當愼于互相見滅焉、○十六故我謂爾宜以靈而行則不
成肉之欲、蓋十七肉常慾以逆靈、靈常慾以逆肉。二者相敵、致爾所願者、
不行之。若十八爾爲靈所導、則爾不在法下。夫十九肉之行顯著。卽姦淫、苟合、
汚穢、邪侈、拜二十偶像、巫術、結仇、爭鬬、妒忌、忿怒、分爭、朋黨、異端、二一媢嫉、兇
殺、沉湎、饕餮等類。我嘗言之。今復預以語爾。凡行此者、必不嗣神之
國。惟二二靈所結之果。乃仁愛、喜樂、和平、恒忍、慈悲、良善、忠信、溫二三柔、撙節、
如此者。法無所禁之。且二四屬基督者、己以肉與情及慾、釘于十字架。我二五
儕若以靈而活、則宜以靈而行、勿二六尙虛榮、勿相激怒、勿相妒忌。

第六章

兄弟乎。若人偶有過。爾感于靈者、宜以謙遜之心規正之、且宜自顧
恐爾亦被誘惑也。爾二宜互相任勞。如是乃盡基督之法、人三若無爲而
自以爲有爲者是自欺也。宜四各勘己行。如是、則其所誇者、在己、不在
他人。蓋五人必各任己之重焉、受六教于道者、宜以諸貲供教者。毋七自欺
也。神、不可慢也。人之所種者、此必爲其所穫八種于其肉者、必由肉而

穫敗壞。種于靈者、則由靈而穫永生。九行善勿倦。蓋不廢則届期必穫
矣。十若或有機、宜行善于衆。而于屬信之家者、當尤切焉、○十一爾見我手
書、何等之長函達爾、十二凡欲以外貌誇于肉體者、强爾曹受割禮、特恐
爲基督之十字架、受迫害耳。十三蓋彼受割禮者、亦不守法、惟欲爾受割
禮、致彼可誇于爾之肉體、十四惟我于我主耶穌基督十字架之外、餘必
無所誇。我以之向世、而受釘于十字架。世之向我、亦然。十五蓋在耶穌基
督、或受割、或不受割、皆無益。惟作新者有之。十六凡遵此法而行者、願其
受矜恤平康。神之以色列、亦然。十七今而後、人毋擾我。蓋我身佩主耶穌
之記號。十八兄弟乎、願我主耶穌基督之恩、在爾心。亞孟

保羅達加拉太人書終

使徒保羅達以弗所人書

第一章
一 由神旨爲耶穌基督之使徒、保羅、達在以弗所之諸聖徒、及信基督
耶穌者、
二 願爾曹、由神我儕之父、及主耶穌基督、獲恩寵平康。○
三 祝謝
神、我主耶穌基督之父、彼曾以屬天之物、緣基督而祝我儕以諸靈
福。
四 如其自創世之先、簡我儕在基督、致我以愛而成聖、無疵于其前。
五 又依其旨之善意預定我儕、由耶穌基督、而爲其義子、
六 致彰其榮恩、
卽其緣愛者、而恩賜于我儕者。
七 由彼、我儕以其血而得贖、卽罪之赦、
循其洪恩也。
八 彼以此恩厚賜我儕、卽于諸智與慧。
九 彼又曾示我儕以
其旨之秘義、乃循其己意、且緣基督而預定者。
十 致其于時滿之定制
以萬物可歸一于基督、或在天、或在地者、皆然。
十一 我儕亦在之而獲一
嗣業、蓋循己志以行萬事者、已隨其意而預定我儕。
十二 致我儕先賴基
督者、可使其榮得顯美焉。
十三 爾曹既聞眞道、卽救爾之福音、亦在基督、
而獲嗣業。且爾曹既信、亦在之而見印以所許之聖靈。
十四 卽我儕獲業

之質也。迨所獲之業見贖。致頌美其榮焉。十五是故、我旣聞爾信主耶穌
之信、愛諸聖徒之愛、十六則爲爾感謝不已。祈禱時、常記憶爾、十七求我主耶
穌基督之神、卽榮光之父、賜爾曹以智慧默示之靈。致識之焉、十八且爾
心之目得明。使爾知其召之可望者、爲何如及其在諸聖徒之業、其
榮之豐厚爲何如。十九其向我儕諸信者之至大之能爲何如、循其大
力所行、二十卽其所行于基督、由死甦之、坐之于天、在己之右。二十一超于諸執
政者。權者、能者、宰治者、及凡名以名者。不惟在今世、亦在來世焉。二十二且
使一切服其足下。又賜之爲一切之首于教會。二十三夫會乃其身。爲以一
切滿一切者之滿也。

第二章

彼甦爾曹素死于罪與愆之中者、二蓋爾昔所行、循斯世之俗、從在
空乘權之君。卽今行于不信從者之靈。三昔我儕亦在其中而習行。循
我肉身之慾、成肉身及心之欲。且循本性爲服怒之子。如他人然。四但
富有矜恤之神。緣其所愛我儕之大愛、五乃以我曾死于愆中者、而甦

我儕偕基督。蓋爾曹之得救。乃由恩耳。六 且使我儕在基督耶穌。得同
起同坐于天際。七 致其可于後世。以其所施我儕在基督之仁慈。而示
其莫大之洪恩焉。蓋爾曹以恩得救。由于信。且非由於己。乃神之賜
也。九 非由功致無可誇。十 蓋我儕爲其所作受造於基督耶穌。致行善行。
此乃神預定我儕行之者也。○十一 是故爾宜憶爾昔循肉身爲異邦人。
而彼稱受在肉身爲手所作之割禮者。稱爾爲無受割禮者。十二 且當時。
爾無基督。于以色列國爲異民。于諸應許之約無與。亦無所望。無神
在世。十三 然今在基督耶穌。則爾昔爲遠者。以基督之血而得近矣。十四 蓋彼
乃我儕之和。使二者爲一。毀所隔之籬。十五 且以其肉身廢仇之由。卽屬
禮儀諸政之法。欲使二者于己爲一新造之人。于是致和。十六 又欲以十
字架使二者在一體復和于神。蓋已以之滅仇之由。十七 已來宣和平于
爾遠者。及于近者。十八 蓋我二者。由彼以一靈。得謁于父。十九 故爾不復爲異
民。或他邦之人。乃爲諸聖徒之同邦者。屬神之家。二十 且諸使徒。及預言

者。爲之基。爾建其上。耶穌基督自爲其隅之首石。[二一]由彼全屋搆合。增
之爲聖殿于主。[二二]其中爾曹亦共建爲神之以靈所居之室焉。

第三章

緣此我保羅因爾異邦人而爲耶穌基督之囚者。[二]蓋爾已聞神恩之
定制。爲爾曹而賜於我者。[三]即以默示。示我奧義。如我前已略書焉。[四]爾
讀之可由之而知我之識基督奧義。[五]此前代未示於人之諸子。如今
之以聖靈而顯示於聖使徒及預言者。[六]所示即異邦人由福音得同
爲嗣子。同爲一體。共與於其緣基督所許者也。[七]我得授爲福音之役
者。循神所賜之恩。即以其能之所行。而賜我者也。[八]我在諸聖徒中。爲
微而又微者。乃蒙以此恩賜我可於異邦人中。傳不可量基督之富
[九]且明示諸人。此奧義之定制如何。爲奕世藏於神者。夫神即以耶穌
基督造萬物者也。[十]致在天諸執政者。與權者。今由教會而知神萬殊
之智慧。[十一]循其永遠之定旨。即其因我主基督耶穌所定者也。[十二]由彼我
儕以信彼而加膽。毅然得謁焉。[十三]我故求爾曹。勿以我爲爾所受之難

而懦。此爾之榮也。[十四]緣此、我屈膝于我主耶穌基督之父、[十五]在天在地之
全家、由彼而稱名焉、[十六]乃求其循厥榮之富有。賜爾中心、以其靈而甚
得剛健。[十七]又使基督、緣信而居爾心。使爾既有根基于愛、[十八]可偕諸聖徒、
識其闊長深高。[十九]亦使爾知基督之不可測之愛。致爾得以凡滿于神
者、滿于爾也。[二十]愿能施行極大、過于凡我所求、所思、循行于我儕之能
者。[二十一]在教會、因基督耶穌、而以榮光歸之。至于世世、歷代靡暨、亞孟。

第四章

緣此、我爲主而被囚者、勸爾曹符于爾蒙召之召而行。[二]悉以謙遜、溫
柔、且以恒忍、因愛而相恕。[三]務守屬靈之惟一、以和平相維繫。[四]體一、靈
一。誠如爾蒙召之召所望者一。[五]主一、信一、洗禮一、[六]于萬有爲神、爲父
者一。彼上于萬有、貫于萬有、在爾衆之中。[七]然恩賜于我中各人、循基
督之所賜之量。[八]故有云、其昇于上時、則擄擄者、而賜賜于人。[九]夫其巳
昇于上、豈非先降于地之下乎。[十]降者、卽昇于諸天之上。致充滿萬物
者一也。[十一]其所賜者、有使徒、有預言者、有傳福音者、有牧師、及訓蒙者、

十二 致聖徒得備以行服役之事。以建基督之體、十三 迨我衆以共于一信、且共識神之子、而成人焉、即成基督滿足之量。十四 致我儕不復爲嬰兒蕩漾、而搖動于諸教之風。以人之詭計、及試惑之術。十五 乃以愛言眞漸長、而于萬事、效爲首者、即基督也。十六 由彼、全體得聯絡鞏固。其百節皆循其各體之分量、力行相助、俾體漸長致自建于愛。○十七 故我言此念主。而切勸爾。所行毋復如異邦之他人、行于虛妄之志意者。十八 彼以心頑、則無知、故彼思念蒙昧。而棄屬神之生。十九 既失其心之情。自棄而行邪侈。貪戀于行諸汚焉。二十 但爾學基督、未嘗如是。二十一 蓋爾已聞之。且受其教。循在耶穌之眞。二十二 爾宜脫夙習之舊人。即由施惑之慾而見壞者。二十三 又宜以爾心之靈而更新之。二十四 且衣以新人。乃以義以潔之眞聖。循神而造者也。二十五 故宜去譌、人各與鄰言眞。蓋我儕互相爲肢也。二十六 爾怒勿致罪。勿怒至日沒。二十七 勿容魔鬼乘間。二十八 竊者、勿復竊。寧服勞手作善工、致有可以濟乏者。二十九 凡汚言。勿出爾口。惟言善以爲建。致施恩于聽者。三十 勿令神之

聖靈憂。卽爾曹由之、得印以待贖日者。[31]凡恚憾、怨恨、忿怒、喧嚷、謗讟、
以及諸惡。宜去于爾中。[32]且宜彼此仁愛慈悲、互相赦罪。如神爲基督。
而赦爾曹也。

第五章

故爾曹當如愛子、而效神焉。[2]又宜以愛而行。如基督之愛我儕。緣我
儕而捨己、爲禮物、爲祭祀、以馨香于神。[3]夫姦淫、及凡汙穢、或貪婪、勿
少言之于爾中。聖徒宜然也。[4]若淫辭、若浮言、若戲謔、皆非所宜。無寧
祝謝。[5]蓋爾知凡姦淫者、汙穢者、及貪婪、卽拜偶像者。不得嗣于基督
與神之國。[6]勿容人以虛言誘爾。蓋神之怒、因此諸事、臨于不信從之
人。[7]故勿與彼共與焉。[8]蓋爾素暗、今在主乃光。宜如光之子而行。[9]夫靈
所結之實、在諸仁與義與誠也。[10]宜察主之所悅。[11]爾毋與于暗昧不實
之事。寧責之。[12]蓋彼所行于隱者、卽言之亦醜。[13]事凡有可責者、以光而
顯。蓋凡顯者、皆光也。[14]故有云、寐者歟醒焉。由死而甦。則基督將照爾
矣。[15]爾自愼于謹行。勿效無智者、乃效智者。[16]維時、既有患難。宜惜寸陰。

十七爾故勿爲愚。當明夫主之志。十八勿醉于酒。以其放肆也。乃宜滿以聖靈。十九互相酬酢以詩章、歌頌、靈賦、口唱心和。而讚美于主。二十託我主耶穌基督之名。凡事恒謝夫神、卽父也。二一爾宜彼此相服、畏神故也。○二二婦歟、爾宜服夫、如服主然。二三蓋夫爲婦之首。如基督爲會之首。彼且爲身之救者。二四如會之服基督。諸婦亦宜凡事服其夫。二五夫歟、爾宜愛婦、如基督愛教會而爲之捨己。二六欲于水之洗及以道而潔。致可聖之。二七且欲立之于己前、爲榮光之會。無瑕無皺、悉無若此之類。乃爲聖而無玷也。二八夫宜愛婦、如己身然。愛婦者、卽愛己也。二九從未有惡己之身者。乃保之養之。如主之于會然。三十蓋我儕爲其身之肢。屬其骨屬其肉者也。三一是以人宜離其父母。好合其妻。而二者、成爲一體。三二此乃奧義之深者。我言之、指基督與教會。三三然爾曹各人皆宜愛其婦如己然。婦亦宜敬其夫焉。

第六章

子歟、爾曹在主、聽從父母。此爲所宜。二敬爾父母。此爲加于應許誡中之首。三致爾獲祥。久居于地。四父歟、爾勿激爾子之怒。乃以主之教訓、警

戒、而養育之。五僕歟、爾宜畏懼、戰慄、以誠心、聽從爾屬肉身之主。如于
基督。六勿第在目前之服役、如取悅于人者。乃如基督之僕、由心而行
神之旨。七心悅服役、如于主、非于人。八蓋知各人所行之善、無論奴僕或
自主、皆必循之得報于主。九主歟、爾亦宜如是、行于僕。勿用厲言。因知
在天、爾亦有主。彼不偏視人者也。○十究之、我兄弟乎。爾宜賴主、及其
大能而剛健。十一衣人之全備武具。致可立禦魔鬼之詭譎。十二蓋我之戰、非
于血肉。乃於執政者、於權者、於此世之暗昧之諸君、及在天空之靈
之惡者。十三故宜取神之全備武具、致可立禦於患難之日。而成諸事、後
仍立焉。十四是以宜立、腰束以誠、衣以義之胸護。十五爾足納以和平福音之
預備。十六此外、又執信爲盾、可以之悉撲滅惡敵之火箭、十七又取救爲胄、及
聖靈之劍、卽神之道。十八常於諸祈禱懇籲、由聖靈而求、又恒儆醒以俟
之。十九且恒爲諸聖徒而求、亦爲我求、致我可言、且得侃侃然、啓口以示
福音之奧義。二十我因之爲使者而被繫以鏈、致我得侃侃言之、如所當

言也。〇
二一
我所愛之兄弟、且為忠役於主者。推基古。將以我事、且以我
之所為、悉告爾知。
二二
我特為此遣之就爾。使爾知我之事、使彼慰爾心。
二三
願諸兄弟、由神卽父、與主耶穌基督、獲平康與愛、與信也。
二四
願凡誠愛
我主耶穌基督者、獲恩焉。亞孟。

保羅達以弗所書終

使徒保羅達腓立比人書

第一章
耶穌基督僕、保羅與提摩太、達在腓立比、屬基督耶穌之諸聖徒、及
諸監督與役者。二願爾曹由神我儕之父、與主耶穌基督、獲恩寵平康。
○三我每念爾曹、則謝我神、四我每祈禱間、恆爲爾衆欣然而求。五緣爾曹
自始日迄今、共與于福音。六我已信始行善工于爾者、必成之、迨及耶
穌基督之日。七夫我如此念爾、宜矣、緣爾曹在我心、即以爾曹于我
縲絏、及明辨堅固福音時、皆共與于恩也。八神爲我作證、我以耶穌基
督之心腸何等戀慕爾曹。九我所祈禱者、乃欲爾之愛、更加多于凡知
識智慧。十致爾可辨異同、而爲純粹無礙、迨及基督之日。十一充以義之實
由耶穌基督者致榮光讚美歸于神焉。○十二兄弟乎、我欲爾知所遇於
我之事、使福音更爲廣布。十三致我因基督而被縲絏、徧著於公廷、以及
各處。十四屬主之兄弟多人、因我之縲絏、益毅然無懼以論道。十五但以忌以
爭而宣基督之道者、有之、以善意者、亦有之。十六彼由分爭、不誠心而宣

基督。欲加苦于我之縲絏耳。[十七]惟此由於愛。知我爲明辨福音而立也。
[十八]然則何耶。無論如何、或僞或誠、所宣乃基督者、則我樂之。且必終樂
之。[十九]蓋我知此將以爾之祈禱與耶穌基督之靈相助、而致救于我。[二十]循
我所滿望所企慕。我于凡事必無愧。乃爲毅然。致基督今亦如常以
我身而丕顯、或以生、或以死焉。[二一]蓋我生則爲基督。死則有益。[二二]但我若
生于肉身、則我有此工之果。然當何擇、我不知也。[二三]蓋我際于二者之
間。願逝而與基督共在。是爲愈美。[二四]但居于肉身、愈爲爾之所需。[二五]我已
信、而知我將存、與爾衆共居、以益爾之信與樂。[二六]致爾曹在基督耶穌
所有之禧慶、以我而益增、因我復就爾也。[二七]惟爾行事、宜符於基督之
福音。致我或來見爾、或相離爾、可聞爾之事。爾堅立於一靈、同心協
力於福音之信。[二八]且凡事不爲敵而恐懼。是於彼則明證其亡。然於爾、
則得救。此由神也。[二九]蓋所賜爾爲基督者、不獨信之。亦爲之受苦焉。[三十]今
爾亦有爭、無異乎爾昔所見於我、今所聞於我者也。

第二章

若有何慰藉於基督。若有何愛之撫綏。若有何交際於聖靈。若有何
仁慈與矜憫。二爾則宜合意。且同一愛。又同一心。同一念。以滿我樂焉。
三凡事毋以分爭。或虛榮而行。乃各宜謙遜。而以人為愈於己。四毋各顧
己事。亦各宜顧人之事。五爾宜以基督耶穌之意為意。六彼具神之體。即
配神。亦不以為僭。七然猶虛己。成人之狀。而任僕之貌。八既形人之狀。又
自卑而順服。以至於死。甚而死於十字架。九故神會高之無上。賜之以
超於凡名之名。十致在天。在地。及在地下者。聞耶穌之名。無膝不屈。十一且
無舌不稱耶穌基督為主。致榮歸於神。即父也。十二是故我所愛者乎。爾
既常聽從。不惟於我同在時。然今我不在時。更宜以畏懼戰慄。成爾
之救。十三蓋神循己意。行於爾衷。致爾立志。致爾得行。十四爾宜無怨讟。無爭
辯。以行凡事。十五致爾無疵無雜。為神之子。無有可責在橫且逆之世代
中。十六發明生命之道。而爾在世。如耀光於其中。致我於基督之日樂我
所行所勞。非徒然也。十七若役爾信以為祭。而我灌奠於其上。我亦樂之。

與爾衆同樂。[十八]爾亦爲之而樂。且與我同樂焉。[十九]我賴主耶穌冀望速遣提摩太就爾。致我知爾事。以慰我心。[二十]蓋此外。我無同心誠慮爾事者。[二一]因衆惟益己是謀。非耶穌基督之事。[二二]但爾知提摩太之見試。卽與我共役於福音。如子之於父然。[二三]故我俟己事若何。冀望速遣之。[二四]我且賴主。而信我自亦速就爾焉。[二五]我又以爲必須遣我兄弟以巴弗提就爾。彼與我同勞同伍。爲爾之使。供我之乏者。[二六]蓋其戀慕爾衆。且有甚憂以爾聞其有病也。[二七]彼果有病瀕死。然神乃矜恤之。不惟彼。且及我焉。免我憂上加憂。[二八]我故遣之愈切。使爾復見之而喜。我憂亦少解矣。[二九]故爾宜欣然納之於主。而敬如此之人。[三十]蓋彼因基督之事。而瀕於死。不顧己命。欲補爾事我之缺焉。

第三章

究之。我兄弟乎。爾宜樂於主。我書此達爾。我不憚煩勞。而於爾安固。[二]爾宜愼於犬類。愼於行惡者。愼於損割者。[三]蓋我儕以靈事神。以基督耶穌爲誇。不恃乎肉身者。是眞受割禮者也。[四]雖然。我亦有可恃於肉

身者。若他人以爲可恃於肉身則我爲尤可矣。五我於第八日受割禮。
屬以色列嗣便雅憫支派。爲由希伯來人之希伯來人。以教法言之。
則爲法利賽人。六論熱心則窘迫教會。論由法之義則無可責。七然我昔所
以之爲益者。則因基督而以之爲損。八且我以萬事爲損。因以識我主
基督耶穌爲美之盛。夫我因彼旣已損萬事。視爲糞土。致可獲乎基
督。九而顯爲屬彼。非有己之由法之義。乃有以信基督。卽以信而由神
之義也。十欲知基督與其復生之能。及共與於其苦難。而效其死。十一或可
得死者之復生焉。十二我非旣得。亦非旣成。惟我追之。或可獲之。卽基督
耶穌所爲之而獲我者也。十三兄弟乎。我不以爲旣獲。惟務於此。卽不顧
後乃望前。十四趨向標準。欲得神由上而召之賞。緣基督耶穌者也。十五是以
我儕凡成全者。宜懷此意。爾曹若有異意者。神亦將以此示爾。十六然我
儕於所已及者。宜遵同法。而懷同意焉。十七兄弟乎。爾曹宜效我。且視夫
凡循行我模楷者。十八蓋多有行者。我屢語爾。今又涕泣語爾者。彼爲基

督十字架之敵。[十九]彼終乃滅亡也。彼以其腹爲神。以其醜辱爲榮。以在世之情爲念。[二十]夫我儕之國在天。我儕望夫救者。卽主耶穌基督、由彼而降。[二一]彼將以其服萬物於己之大能、化我儕卑賤之體。致象其榮光之體焉。

第四章 是故我所愛所慕之兄弟乎。爲我之樂。爲我之冕者。我所愛者乎。爾宜堅立於主。[二]我勸友阿爹、且勸循都基、同心於主。[三]又我之眞偕乎。求爾助彼。卽與我協力於福音之諸婦、與革利免、及其餘爲我共勞、名錄於生命之書者。[四]爾宜恒樂於主。我復言、爾宜喜樂焉。[五]爾宜俾衆人知爾之溫良。夫主已近矣。[六]勿有所慮。然於凡事宜祈禱籲懇與感謝。而以爾之所求告於神。[七]則由神之平康、過於凡所可知者、將因基督耶穌、而守爾心爾意。[八]〇究之、兄弟乎。凡眞實者、凡端莊者、凡公義者、凡清潔者、凡可愛者、凡可稱者。若有何德、若有何譽、爾宜念茲。[九]爾所學、所受、所聞所見於我者。皆宜行之。則賜平康之神、必偕爾焉。〇[十]我

甚樂於主。因爾慮我之意復萌。蓋爾素以此注念我。然無機可乘。[十一]我
非因乏而言此。蓋我已學隨所遇以爲足。[十二]我知所以處貧賤。亦知所
以處富厚。隨在隨事。或飽或飢。或豐或歉。我皆諳練之矣。[十三]基督堅我
力。則我無所不能。[十四]雖然爾供我於患難。善矣。[十五]腓立比人乎。爾可知我
始傳福音。離馬其頓去時。授受相與於我者。惟爾也。他會無之。[十六]蓋我
在帖撒羅尼迦時。爾遣人供我之乏。一而再矣。[十七]非我求贈。乃求結實。
繁於爾之益焉。[十八]我得諸物有餘。蓋由以巴弗提已受爾馨香可納之
祭。神所悅者。故饒足也。[十九]夫我之神以基督耶穌。將依其榮之富。補爾
凡所需者。[二十]願榮光歸於我儕之父卽神。至於世世。亞孟。○[二一]問安於基
督耶穌之諸聖徒。[二二]偕我之諸兄弟問爾安。諸聖徒問爾安。屬該撒之
眷屬者。尤爲致意。[二三]願我主耶穌基督之恩。偕爾衆。啞孟。

保羅達腓立比書終

使徒保羅達哥羅西人書

第一章

由神旨爲耶穌基督之使徒保羅與兄弟提摩太。[2]達居哥羅西之在
基督諸聖徒。及屬信之諸兄弟。願爾曹。由我儕之父。與主耶穌基督。
獲恩寵平康。[3]我儕感謝神。我主耶穌基督之父。而恒爲爾曹祈禱。[4]自
聞爾信基督耶穌之信。愛諸聖徒之愛。[5]緣爾有所望者存乎天。即爾
由福音之眞道所聞者也。[6]此道已及于爾曹。猶之徧于天下。且結果
亦如在爾中。自爾始聞。而誠知神之恩時之結果然。[7]即爾所聞于以
巴弗提者。彼乃我所愛之同役。爲爾曹而爲基督之忠僕者也。[8]彼以
爾之聖靈而懷愛。已告我焉。[9]緣此。我儕自聞之之日爲爾曹祈禱不
已。求俾爾得以諸智慧靈識。而盡知其旨。[10]且愿爾所行宜乎主。致凡
事悅之。于凡善事結果。而漸深于知神之知。[11]又循其榮之力。得以全
能而堅固。致爾恒忍久耐。而喜樂焉。[12]我亦謝父以其使我儕。得可與
諸聖徒。共分在光明之業。[13]彼會拯我儕于幽暗之權下。而遷我儕入

其愛子之國。[十四]我儕由彼。以其血而得贖。即罪之赦。[十五]彼乃不可見之神
之狀。爲萬物中之首出者。[十六]蓋萬物以之而受造。無論在天在地。或可
見或不可見。或有位者。或宰治者。或執政者。或權者。萬物由彼。且爲
彼而受造也。[十七]彼且先于萬物。萬物以彼而立。[十八]教會爲身。彼乃首也。又
爲元始者。由死而首生者。致爲萬物之倡焉。[十九]蓋父喜以諸豐滿存于
彼。[二十]且由彼使萬物復和於己。因彼流其血於十字架上。而施平康。或
在地或在天者。皆由彼而復和。[二一]夫爾曹雖素以惡行。而爲離間。且于
心爲敵。[二二]今彼既以厥肉身。由死而使爾復和。欲令爾潔淨。無疵。無責
立于其前。[二三]爾惟止于信。定于基而爲堅固。不移於福音之望。福音即
爾之所聞。且已傳於天下萬人。而我保羅爲其役者。〇[二四]我今樂於我
之爲爾受苦。且以我肉身。爲其體。即教會。補所缺於基督之苦。[二五]我得
爲教會之役者。循神爲爾曹所賜我之職。致徧傳神之道。[二六]即隱於歷
世歷代之奧義。而今顯於其聖徒者。[二七]神欲使彼衆知此奧義於異邦

入中之榮富。卽基督在爾中、致望得榮光焉。[二八]我傳此、以諸智慧勸誡
諸人。教誨諸人。欲使諸人成全於基督耶穌而立其前。[二九]我爲此竭力
服勞。循其以大能行於我衷之行焉。

第二章

蓋我欲爾知我爲爾曹、與在老底嘉者、及凡未見我面於肉身者、有
如何之切心。[二]願其心受慰。且以愛而浹洽。致得富有於穎悟之篤信
不疑。以識神卽父、及基督之奥義。[三]蓋凡智慧知識之蓄積、一切隱藏
於彼也。[四]我言此、免人以誘言惑爾。[五]蓋我身雖與爾離、而靈則與爾偕。
見爾秩然有序、且堅固於信基督則喜焉。[六]故爾既承主基督耶穌、則
宜宗之而行。[七]抑且根深而建造於彼。又宜堅固於信、如爾曾受教。且
以之增益、而感謝焉。○[八]爾宜自慎、恐有以曲學空術誘爾曹者。循人
之遺傳。循世之小學。不循基督也。[九]蓋凡充滿於神之體者、悉形居於
基督。[十]彼爲諸執政與權之首。爾曹在彼、而全備焉。[十一]爾曹在彼、受不以
手所割之割禮。卽以基督之割禮、而去肉身之罪之體。[十二]又以洗禮、與

彼同葬。亦以之與彼同甦。以信於由死甦之之神之行也。[十三]且爾曹已死於罪、及身之不受割。其亦使爾與彼同甦。悉赦爾罪。[十四]且塗抹攻我之禮儀之劵。卽逆我儕者。而去之於中間。釘之于其十字架。[十五]且以之掠諸執政與權。明徇于衆。而旋凱焉。○[十六]是以爾毋緣飲食節期月朔安息日故。而被人擬議爾。[十七]蓋此皆爲將來之事之影。惟其形則在基督也。[十八]毋被人以誘騙奪爾賞。彼以謙卑自稱、崇拜天使。窺所未見者。以屬肉之心自衒。[十九]不固持于元首。全體由之得節與維、又得相助。且聯絡之。而漸長于神所施之長。[二十]若爾偕基督以死。而絕于世之小學。則胡爲爾如度生于世。而遵禮儀乎。[二一]卽毋近、毋嘗、毋捫焉。[二二]此皆循人所命所教。用之悉必敗壞。[二三]俱有智慧之名。由自專而崇拜。且自卑。且不惜身。皆非尊貴、以養其身焉。

第三章

是故爾若與基督同甦。則宜求在上之情。卽在基督坐神右之所。[二]宜以在上之情爲念。不以在地之情。[三]蓋爾已死。爾之生命偕基督而藏

四 于神。我儕之生命。基督也。其顯現時。爾亦必偕之于榮光中顯現焉。
五 ○爾故宜滅爾在地之諸肢。卽姦淫。汚穢。縱情。私慾。及貪婪。卽拜偶
像也。六 蓋神之怒。因此而臨于不信從者。七 爾昔度生于其間時。亦嘗行
之。八 但爾今以忿怒。怨恨。暴戾。謗讟。出爾口之醜言。一切去之。九 毋彼此
言謊。蓋爾已脫舊人與其行矣。十 且衣以新人。卽成新于知者。循造之
者之像。十一 在彼無希利尼人。或猶太人。受割禮。或不受割禮。或夷。或狄。
或奴。或僕。或自主。惟基督爲萬物於萬物耳。○十二 是故聖而見愛者乎。
爾既爲神所選。則宜衣以慈悲。善良。謙遜。溫柔。恒忍。十三 偕彼此有所可
責之處。宜相恕相救。如基督之赦爾曹。爾亦宜如是。十四 此諸事外。尤宜
加之以愛。乃盡善之維繫。十五 爾宜以神之和平主爾心。蓋爾得蒙召於
一體。致可若此。爾又宜感恩焉。十六 又宜以基督之道之富有居于爾衷。
而施諸智慧。且宜相教相勸。以詩章。歌頌。靈賦。由恩而心唱于主。十七 爾
凡所爲者。或言。或行。悉宜爲主耶穌之名而行之。且由彼而歸謝于

神即父也。○十八婦歟。爾宜服于爾夫。是乃宜于主也。十九夫歟。爾宜愛婦。不
以苦待之。二十子歟。爾于凡事。宜聽從雙親。蓋此爲主所悅。二一父歟。爾勿激
子之怒。恐其氣餒。二二僕歟。爾宜凡事聽從爾屬肉身之主。勿第在目前
之服役。如取悅于人者。乃以誠心。且畏神焉。二三凡爾所爲者。宜由心爲
之。如于主。非于人。二四既知由主必得嗣業之賞。蓋爾所事者。主基督也。
二五但行非義者。必受其非義之報。而無所有偏視也。

第四章

一主歟。爾宜以公平施于僕。知在天爾亦有主也。○二宜恒于祈禱。儆醒
以俟之。而又感謝。三亦爲我儕祈禱。愿神爲我儕開傳道之門。可言基
督之奧義。我爲之而被縲絏者也。四致我發明之。如我所宜言者。五爾宜
以智慧行于在外者。寸陰自惜。六爾言恒常以恩。且以鹽調和。致爾可
知所當答于各人矣。七可愛之兄弟推基古。爲共役者。且在主爲忠僕
者。將以我之事悉告爾知。八我欲其知爾事。慰爾心。緣此。特遣之就爾。
九且同遣忠信可愛之兄弟。阿尼西母。彼即爾中之一。其二人將以此

處之事悉告爾知焉。十偕我同囚之亞里達古及巴拿巴之甥馬可問
爾曹安。爾曹曾爲馬可受命者。彼若就爾。則當接之。十一耶穌又名猶士
都者。亦問爾安。此三人乃受割禮者。第彼共勞于神之國。而安慰我
焉。十二基督之僕。即爾中之一以巴弗提。問爾安。彼常爲爾曹懇切祈禱。
愿爾樹立全備。無缺于神之全旨。十三蓋彼爲爾曹及在老底嘉。希拉波
立者。甚有熱心。我爲之證。十四可愛之醫士路加。及底馬。問爾安。十五煩爾問
安在老底嘉之諸兄弟。與寧法。及在其家之教會。十六此書既讀於爾曹。
則使之亦見讀在老底嘉人之會中。而爾亦讀所寄老底嘉之書。十七寄
語亞基布。愼爾在主所受之職。以盡之。十八我保羅親手問安。爾宜念我
之縲絏。願恩寵偕爾曹。啞孟。

第四章

保羅達哥羅西書終

使徒保羅達帖撒羅尼迦人前書

第一章
保羅西拉提摩太達帖撒羅尼迦人之會爲在神卽父及主耶穌基
督者。願爾曹由神我儕之父及主耶穌基督獲恩寵平康。○二 我儕恒
爲爾衆感謝神。祈禱間念及爾曹。三 不息念于爾之以信而行以愛而
勞。以望我主耶穌基督。而忍耐在神我父之前。四 所愛之兄弟乎。此緣
我知爾曹爲神所選也。五 蓋我之福音至爾中。不惟以言。乃以能以聖
靈且以篤信。如爾知我儕在爾中。如何爲爾曹也。六 而爾曾效我儕及
主。于大難中。以聖靈之樂而受道。七 致爾爲模楷于馬基頓亞該亞之
諸信者。八 蓋主之道。由爾曹聲聞。不第於馬基頓亞該亞。而爾向神之
信隨在播揚。我儕故無庸有所言。九 蓋彼衆自言。我如何進於爾中。且
爾棄偶像而歸神。以事眞且生之神。十 且待其子由天而臨。卽其由死
所甦之耶穌。拯我儕于將來之怒者也。

第二章
兄弟乎。爾知我儕之進於爾中。非徒然也。二 乃我儕雖已受害。且見辱

於腓立比。如爾所知。然賴我神得在紛爭中侃侃言神之福音於爾曹。[三]蓋我之勸非由於僞。非由於汚。亦非以詭譎。[四]乃我儕旣爲神所允。致受福音之託。則如是而言。非欲取悅於人。乃欲悅察我心之神耳。[五]蓋我從未用諂言。如爾所知。又未藉故以貪婪。神可爲證。[六]又未求榮於人。或於爾曹。或於他人。夫我旣爲基督之使徒。可得擾矣。[七]乃溫柔於爾中。如乳媼之育其子。[八]我儕亦如是戀慕爾曹。願賜爾不第以神之福音。乃亦以己之生命。緣爾爲我所愛者也。[九]兄弟乎。爾念我之勞與苦。我晝夜工作。欲不擾爾中之一。而宣神之福音於爾曹。[十]爾及神皆爲證。我儕在爾信者中如何聖潔公義無可責而行。[十一]蓋爾知我儕。如何勸勉安慰丁寧爾曹之各人。如父之於子。[十二]欲爾行合乎神。即召爾入其國與其榮者也。[十三]是以我儕亦謝神不息。因爾曹受所聞於我儕神之道。非受之如人之道。乃如神之道。是誠爲神之道。彼力行於爾諸信者中也。[十四]兄弟乎。緣爾曹會效猶太中神之諸會。在基督耶穌者。

蓋爾曹於爾同族受苦。如彼之於猶太人無異。十五猶太人殺主耶穌與
己之諸預言者。亦會窘迫我儕。彼不悅於神。且逆於衆人。十六禁我儕訓
異邦人。使之得救。如是彼常盈其罪。蓋至極之怒臨之矣。○十七兄弟乎。
我儕暫離爾曹。乃以身非以心也。慇勤圖維。甚願見爾面。十八故我保羅
一而再欲就爾。惟撒但阻我。十九夫我所望者。所樂者。所誇之冕者何耶。
非爾曹在我主耶穌基督前。於其臨時乎。二十蓋爾乃我儕之榮與樂也。

第三章

是以我儕因不能復忍。則願獨留於雅典。二遣我兄弟提摩太即神之
僕。同我儕勞於基督之福音者。欲堅固爾曹。勸慰爾曹於爾之信。三俾
無人為此諸苦難所搖。蓋爾自知我儕分定於苦也。四因我偕爾時。預
語爾曹。我儕必將遭難。後果如是。爾所知也。五緣此我既不能復忍則
遣之以識爾之信。恐試惑者惑爾。致我之勞徒然矣。六今提摩太由爾
而來我。報我嘉音。言爾之信與愛。且常緬懷我儕。急欲見我儕。如我
之欲見爾曹然。七兄弟乎。我儕故於我諸苦難急迫中。以爾曹之信而

為爾受慰。[八]蓋爾若堅立於主、我則生矣。[九]我為爾曹、能以何謝歸於神乎。即以我為爾曹、在我神前、所樂之大樂。[十]晝夜迫切以求、恩見爾面。欲補爾信之缺。[十一]願神我儕之父、與我主耶穌基督、引我於途以就爾。[十二]又願主使爾曹增且益於彼此相愛、且及衆人。如我之愛爾曹然。[十三]致其可堅爾心。得以聖無可責、在神我父之前。於我主耶穌基督、偕其諸聖者而臨之時也。

第四章

究之兄弟乎。我以主耶穌、求爾勸爾。爾既受我教、如何當行而悅於神。則更宜增益。[二]蓋爾知我由耶穌、以何命授爾也。[三]夫神之旨乃此。即爾之聖潔、欲爾戒淫。[四]欲爾曹各知以貞潔尊貴、守己之器。[五]不以私慾猶不知神之異邦人然。[六]不可逾分、致害兄弟於此事。蓋凡如此者。主必以罰報之。如我曾預語於爾、且證之焉。[七]夫神召我儕。非致汚穢。乃致聖潔。[八]故拒者。非拒人。乃拒神也。神且以其聖靈賜我儕。○[九]至於兄弟之相愛、無庸我書於爾。蓋爾曹自為神所教。以相愛矣。[十]爾果如是

行於遍馬其頓之諸兄弟。兄弟乎。我乃勸爾增益。十一且務安靜。行己之
事。親手作工。如我曾命爾曹焉。十二致爾以禮待於在外者。而己亦無所
乏也。十三○兄弟乎。至於已寢者。我不欲爾不知。免爾憂戚。如他人即無
望者也。十四蓋我儕若信耶穌死而復甦。則神必以已寢者。由耶穌而攜
之偕彼焉。十五我由主之言告爾。我儕尚活而存至於主之臨日者。必不
先乎已寢者。十六蓋主自將以號呼。以天使長之聲。以神之簫。自天而降。
則在基督而死者。必先甦。十七後我儕活而存者。必偕彼衆。見攜於雲。迎
主於空中。如是則我儕必永偕主矣。十八故爾宜以此言相慰也。

第五章

兄弟乎。言及時期。無庸我書於爾。二蓋爾自明知主之日如夜間之盜
而來。三人自謂平康安固時。而禍突臨之。如劬勞之臨姙婦然。彼衆不
得避也。四兄弟乎。然爾曹非在於暗。致是日如盜臨爾。五爾皆爲光明之
子。爲旦晝之子。我儕不屬於夜。不屬於暗。六是故我儕不可寢如他人。
乃儆醒撙節。七蓋寢者寢於夜。醉者醉於夜。八但我儕屬旦晝者。則宜撙

節。衣以信與愛之胸護。且以望救爲胄。[9]蓋神非以遭怒定我。乃以得
救。由我主耶穌基督。[10]彼爲我儕而死。致我儕或醒或寢。偕彼而同生。
[11]故宜相勸。相建德。如爾所行焉○[12]兄弟乎。我求爾認凡服勞於爾中。
且在主以治爾訓爾者。[13]且緣其工。尊重以愛之。又宜彼此相和。[14]兄弟
乎。我勸爾於妄行者儆之。志餒者慰之。懦弱者扶之。御衆以寬。[15]爾曹
宜慎。勿以惡報惡於人。爾宜常追於善。或彼此相交。以及衆人。[16]宜常
喜樂。[17]祈禱不已。[18]凡事感謝。蓋此及於爾曹者。乃神之旨。由基督耶穌
也。[19]毋熄聖靈。[20]毋藐視預言。[21]宜察凡事。其善者執之。[22]凡類於惡者去之。
[23]願賜平康之神。使爾純潔。又願爾全靈全性全身皆得見守。而爲無
可責於我主耶穌基督降臨之時焉。[24]召爾者。誠信也。彼必行之。[25]兄弟
乎。爾宜爲我儕祈禱。[26]爾宜以清潔接吻而問諸兄弟安。[27]我由主而命
爾以此書使讀與諸聖兄弟。[28]願我主耶穌基督之恩偕爾曹。亞孟

保羅達帖撒羅尼迦人前書終

使徒保羅達帖撒羅尼迦人後書

第一章

保羅西拉提摩太達帖撒羅尼迦人之會。在神我儕之父。與主耶穌
基督者。二願爾曹由神我儕之父。與主耶穌基督獲恩寵平康。三兄弟乎。
我爲爾曹恒謝神。循所宜也。因爾之信彌增。且爾衆中各人之愛尤
甚。四故我儕爲爾曹。而誇於神之諸會。緣爾之忍耐與信。在爾凡所受
之窘迫苦難中也。五此乃彰神之義鞫。致爾得宜於受神之國。即今爾
爲之而受苦者。六蓋神以苦報夫苦爾者。乃公義也。〇七而爾曹受苦者。
偕我儕共獲安於主耶穌。偕其大能之諸使。自天顯現時。〇八則以火
燄。施刑於不識神。不服我主耶穌基督福音者。九彼之受刑。必永遠滅
亡。見逐於主之面。及其大能之榮光。十即在其降臨。受榮于其諸聖者。
受讚于諸信者之日也。蓋我所証于爾者。爾已信之。十一故我恒爲爾祈
禱。求我神鑒爾。克任其召。且以大能。悉盡其仁之善意。與信之行。十二致
我主耶穌基督之名在爾曹而受榮。而爾曹在彼亦然。循我神及主

耶穌基督之恩也。

第二章

兄弟乎。論及我主耶穌基督之臨。及我儕之集會于彼。[二] 我切求爾曹。勿輒動心。且勿驚怖。或由于靈。或由于言。或由于書。似我所遺者爲似主臨之日伊邇。[三] 悉勿爲人以何法所誘。蓋必先有離教之事。且彼罪惡之人。即淪亡之子。先顯現焉。[四] 彼即背逆。且妄自尊崇。超越於凡稱爲神。凡受崇拜者。甚至如神坐於神殿。自示爲神者也。[五] 我尚在爾中時。曾以此告爾。爾不憶乎。[六] 今爾知所阻彼者。致彼屆期而顯也。[七] 蓋彼不法之隱慝者。於今始作。惟阻之者。必阻之至己見移焉。[八] 時則不法者必顯現。主將以其口之靈滅之。且以其臨之耀而廢之。[九] 彼之顯著。即循撒但所行。以諸能諸徵諸奇跡之僞。[十] 且以凡不義之詭譎。在於淪亡者中。因彼不納夫眞理之愛。以致得救。[十一] 故神將使之篤於謬。致其信誑。[十二] 致凡不信夫眞理。而悅不義者。皆定於罪。〇[十三] 兄弟乎。主所愛者。我當爲爾曹恒謝乎神。緣神自始簡爾。致爾以蒙聖靈而成聖

且以信夫眞理而得救、十四彼乃以我之福音。召爾於此。致得耶穌基督
之榮。十五兄弟乎。爾故宜堅立、且固守爾所受教之遺傳。或於言。或於我
儕之書。十六我儕之主耶穌基督、與神我父、卽愛我儕、而以永慰與善望
賜我者、十七願其安慰爾心、堅爾於凡善言善行焉。

第三章

一究之兄弟乎。爾宜爲我儕祈禱、俾主之道、疾行受榮、如於爾中然。且
二俾我儕得免於無理且惡之人、蓋人非皆有信者也。三主固誠可信者。
必堅爾、護爾、得免於惡。四我賴主而篤信爾曹、望爾行我所命爾者、後
亦將行之。五願主導爾心於愛神之愛、及于基督之忍耐〇六兄弟乎。我
以主耶穌之名命爾、凡妄行、而不循其由我所受之遺傳之兄弟、則
遠之。七爾曹自知。當如何效我儕、蓋我儕未妄行于爾中。八亦未素餐于
人。乃以勞與苦。晝夜操作。致不擾爾中之一。九非我儕無權。乃欲以己
予爾爲模楷、俾爾效我也。十我偕爾時。嘗以此命爾云。人若有不肯操
作者。則不得食。十一我聞爾中有妄行者全不操作。專務外事。十二如此者。我

以我儕之主耶穌基督。命之勸之宜安然操作而食其己粮。十三兄弟乎。
行善無倦。十四若有人不從我于此書之所言則誌之勿與交致其慚愧。
十五然勿以之爲仇乃勸之如兄弟。十六願賜平康之主凡事恒賜爾平康願
主偕爾衆焉。十七我保羅親手問爾安。每書以此爲誌我筆所書若此也。
十八願我主耶穌基督之恩偕爾衆。啞孟。

使徒保羅達帖撒羅尼迦後書終

使徒保羅達提摩太前書

第一章

奉神我儕之救主。及耶穌基督我儕之望者之命。爲耶穌基督使徒
保羅。達[二]在信之理。爲我眞子者。提摩太。願爾由神我儕之父。與我主
耶穌基督。獲恩寵。矜憐。平康。○[三]如我昔往馬其頓時。勸爾仍居以弗
所。告彼數人。勿傳異教。[四]勿聽奇談及無窮之宗譜。第滋辯論。不能以
信而建於神者。今爾宜行矣。[五]夫誡命之大畧。乃愛也。由于潔心與善
之良心。及無僞之信。[六]有人棄此。而轉於虛誕。[七]欲爲教法之師。而不自
明其所言。及其所斷。[八]夫我儕知律法乃善。惟人當善用之。[九]蓋知律法
非爲義者設。乃爲不法而不服者。不敬虔而罪惡者。彌褻而不潔者。
弑父者。弑母者。及殺人者。[十]嗜淫者。比頑童者。攘竊人者。誑言者背誓
者。及凡或有背逆正理之事。[十一]循所託于我。洪福之神之榮光福音也
[十二]我感謝我主基督耶穌。賜我以能者。緣其視我爲忠而任我以役之
職。[十三]我也。昔爲謗讟者。窘迫者。狎侮者。但我由不知與不信而爲之耳。

故猶蒙矜恤。[14]且我主之恩乃博厚、而在基督耶穌之信與愛亦然。[15]可
信之言。且當全納者乃此。卽基督耶穌臨世以救罪人也。其中、惟我
爲最。[16]但我蒙矜恤以此之故卽俾耶穌基督于我首先示諸寬恕。爲
嗣後信之而得永生者之楷模。[17]願尊貴榮光。歸于永遠不可壞不可
見之王、卽獨一睿智之神。至于世世。亞孟。〇[18]吾子提摩太乎。我以此
囑託爾。循昔所指爾之預言。致爾以之而戰善戰。[19]存信與善之良心
也、蓋有棄此而沉淪其信者、[20]其中有許米乃、亞力山大、我會交之于
撒但。俾其知不可謗讟焉。

第二章

夫我勸勉之最先者。宜爲萬人籲告。祈禱、懇求、感謝、[2]亦爲凡王者。及
凡操權者。致我儕以諸敬虔端莊、可恬靜安然而度生、[3]蓋此爲美、爲
可見納于我救主、卽神之前、[4]彼欲萬人得救、入于明知眞理。[5]蓋神惟
一。且神與人之間。中保亦一、乃人也。卽基督耶穌。[6]彼捨己以爲萬人
之贖。及其期。必見明證。[7]我爲之而見設爲宣者。爲使徒。爲教異邦人

以信與眞之師。夫我在基督。言眞而不謊也。故[八]我欲人拱聖手。無怨
無疑。隨在祈禱。亦[九]欲婦女。以合宜之衣自飾。且廉恥貞節。勿以編髮。
或金或珠。或珍貴之衣。[十]乃以善行。如稱敬神之女者。所宜也。[十一]婦女宜
安靜學道。以及順服。[十二]我不許婦女施教。擅權于男。乃必安靜。[十三]蓋亞當。
受造在前。夏娃在後。[十四]且非亞當見誘。乃婦見誘而陷罪。[十五]然女若存信
與愛。與潔。與貞。則將得救于產育之劬勞矣。

第三章

人若慕監督之職。是慕善務也。誠哉是言。[二]夫監督者。宜無可責。爲一
婦之夫。且宜謹愼。廉節。修身。樂館遠人。善施教訓。[三]不好酒。不好毆擊。
不圖汚利。乃溫和。不爭競不貪婪。[四]且善齊其家。以端莊使子女順服。
[五]蓋不知齊其家。何能理神之會乎。[六]且非甫入教者。恐其自驕而陷于
魔鬼之擬也。[七]亦宜有令聞于在外者。恐陷于詬誶與魔鬼之網也。[八]爲
役者亦宜端莊。不欺言。不多嗜酒。不圖汚利。[九]且以潔淨之良心存信
之理之秘義。[十]此必先試之。若無可責。則可供役者之職。[十一]其婦亦宜端

莊、非毀謗者、又宜謹慎。凡事忠信。[十二]為役者宜爲一婦之夫、善齊其子
女及其家。[十三]善行役之職者、自得嘉級、多能侃侃于基督耶穌之信道。
○我[十四]書此達爾、望速就爾、然[十五]恐遲延、欲使爾知如何當行于神之家、
即活神之會。眞理之柱與基。[十六]大哉敬虔之秘義也、洵非誣也。神顯于
肉體、致得稱義于靈、爲天使所見、宣于異邦人、見信于世、昇舉于榮
光焉。

第四章

夫聖靈又確言、後世將有人棄信之理、納迷惑之靈、聽鬼之教。[二]以僞
言謊。其良心如見烙然、[三]禁嫁娶、且命戒葷、即神所造俾信而知眞理
者可感謝以受之者也。[四]蓋神所造者皆美、無所可棄、惟感謝而受之。
[五]以其由神之言。及祈禱而得潔焉。[六]爾以此使兄弟記憶、則爲耶穌基
督之良役、已長育于信之理之言。及爾所從之善教矣。[七]當棄習俗屬
老婦之奇談、而自練習于敬虔。[八]蓋練習于身、其益少。惟敬虔、則于凡
事有益、而得今生及來生之應許。[九]此乃可信之言。所當全納者。[十]夫我

儕爲此、勞而受詬誶。因有望于活神。彼乃萬人之救主。而爲信者
愈切焉。此情爾宜命之教之。〇[十二]勿以爾之年幼、爲人所輕視。乃以言、
以行、以愛、以靈、以信、以潔、爲信者之模楷焉。[十三]專務誦讀。勸勉、教訓、以
迨我來。[十四]爾所有之恩賜。即由預言。以長老之按手而賜爾者。毋不理
之。[十五]爾當思念此情。而專務之。致爾上達、顯著于衆。[十六]爾宜慎己、亦慎此
教。且恒居之。蓋行此、則救己與聽爾者矣。

第五章
[一]毋斥長老、惟勸之如父、幼者如兄弟、[二]老女如母、幼女如姊妹、以諸貞
潔。[三]是宜寡婦之眞寡者、宜敬之。[四]然寡婦若有子或孫。則彼宜先學行
孝于其家。以報厥親。蓋此爲美、可見納于神前也。[五]惟眞寡而獨居者、有
望于神。晝夜恒于籲懇祈禱。[六]從樂者、雖生猶死也。[七]以此情導人、使之
無可責。[八]人若不顧屬己者。是棄信之理也。較不信者惡矣、如是于家
屬則爲尤甚。[九]寡婦登籍、必勿少于六十歲。素爲一夫之婦。[十]有行善之
稱。若曾育子女。若曾館遠人。若曾濯聖徒足。若曾助患難之人。若曾

從諸善事者也。[11]年少之寡婦辭之。蓋彼逆于基督時則欲嫁。[12]彼必見定于罪。以曾棄其初之信也。[13]彼又習閒暇。轉遊鄰舍。不第閒暇。乃亦為妄誕好滋事者。言所不當言。[14]故我欲年少者復嫁。生子。治家。不致敵有可議之機也。[15]蓋有已轉從撒但者。[16]凡信男或信女。若有寡者。則己宜助之。勿擾教會。致會可助真寡者也。[17]善治之長老。當倍敬之。于以言以教而勞者。宜尤切。[18]蓋書云。碾穀之牛。勿籠其口。又云。工得其值宜也。[19]有訟長老。非二三證者。勿納之。[20]有罪者。當衆前責之。俾其餘警懼。[21]我于神與主耶穌基督及蒙選之天使前。矢爾守此。勿執偏見。勿偏視而行。[22]勿遽按手于人。勿與分于人之罪。乃自守潔。[23]勿復飲水。可少用酒。緣爾胃及爾屢疾也。[24]有人。其罪先著。而引至于鞫。有人其罪後從。[25]如是。善功亦有先著。即不然者。亦不能終隱也。

第六章

[1]凡在軛下之奴。當以全敬其主為所宜。免神之名與教見謗讟焉。[2]人有有信之主。不可因其為兄弟而藐視焉。乃益服事之。因獲益者為

忠信見愛者也。此情爾宜教之勸之。[3]若有別傳一教。不允于我主耶
穌基督之正言。及敬虔之教者。[4]彼乃自驕。無所知。以辯論口給是尙。
由之而啓媢嫉。爭競。詘謗。懷惡慝之疑。[5]及壞心術之人之虛談。無眞
理。而以獲利爲敬虔。若此者。爾當遠之。[6]然敬虔若兼能知足。實大利
[7]也。蓋我儕未以何者攜之入世。亦不能以何者攜去也。明矣。[8]夫有衣
有食。當以之爲足。[9]圖富有者。陷于誘惑。于羅網。于多無理而有害之
慾。卽溺人于滅亡及沉淪者也。[10]蓋好利爲萬惡之根。有慕之者。則謬
于信。而以多苦自刺。[11]神之人歟。惟爾宜避此。而追義。虔。信。愛。忍。謙。[12]爾
宜戰信之善戰。而取永生。爾因之而蒙召。且已明善志于多證者之
前。[13]我在神之前。卽施生于萬物者。及基督耶穌前。卽証善志于本丟
彼拉多者。以諭爾。[14]宜以無玷。無可責。而守此命。迨我主耶穌基督之
顯現。[15]彼必屆期而示之。卽有福獨一之秉權者。爲諸王之王。諸主之
主。[16]惟彼永生。居于不得近之光。卽人所未見。且不能見者。願尊榮權

力。永遠歸之。啞孟。○ 十七 富有于此世者。爾宜告之。心勿驕。勿恃無定之
財。乃恃以諸物洪賜我儕享之之神。 十八 又宜告以行善。富有善事。樂施
願與衆共。 十九 如是。爲己積善基。以備後時。致克取永生焉。 二十 提摩太乎。爾
宜守所託爾者。棄妄談虛言。及僞稱智慧之辯。 二一 蓋有從此而謬于信
者矣。願恩寵偕爾。啞孟。

使徒保羅達提摩太前書終

使徒保羅達提摩太後書

第一章

奉神旨循在基督耶穌之生命之應許。為耶穌基督之使徒。保羅。[2]達
所愛之子提摩太。願爾由神卽父。與我儕之主基督耶穌。獲恩寵矜
恤平康。○[3]感謝神。卽我自祖以潔淨之良心所事者。因我晝夜祈禱
間。緬懷爾不已。[4]憶爾之涕泗。而慕見爾。致我滿于樂。[5]蓋念爾裏無偽
之信。昔居于爾外祖母羅以及爾母友尼基之衷者。今我誠信此亦
居爾衷。[6]故我使爾追憶。欲爾將神之恩賜。卽由我之按手而在爾衷
者。復熾焉。[7]蓋神非以畏懼之靈賜我儕。乃以能與愛及睿智之靈。[8]爾
故勿以我主之證。亦勿以我卽主之囚者為恥。乃循神之能。而共受
為福音之苦。[9]神曾救我儕。且以聖召而召。非循我儕之功。乃循其己
之旨與恩。卽上世之先。以基督耶穌。而賜我者。[10]今乃由我救主耶穌
基督之顯。而顯示焉。蓋彼曾廢死。而以福音明著生命。及永不壞者
也。[11]我為之而見設為宣者。為使徒。為教異邦人之師。[12]以此故我受是

苦。然我不恥。蓋我知我所信者。且篤信我所託彼者。彼必能保守。迨乃日焉。十三爾宜以在基督耶穌之信與愛。而守爾所聞于我正言之楷模。十四所託爾之善事。宜以居于我中之聖靈守之。十五在亞西亞者皆已背我。此爾所知也。其中有腓吉路。黑摩其尼焉。十六願主賜矜恤于阿尼色弗之家。蓋彼屢慰我。且不恥我縲絏。十七乃在羅馬時。彼殷勤尋覓而遇我。十八願主賜彼由主得矜恤于乃日。彼在以弗所。許多事我。爾所明知也。

第二章

吾子乎。爾宜剛健于在基督耶穌之恩。二且宜以多證者之中。所聞于我者。轉託于忠信而能教他人者。三故爾宜耐苦。如耶穌基督之精兵。四夫凡爲兵者。不以世務自累。致可悅募之者。五又有角力者。若不遵法。則不得冕。六勤勞之農。必先得果實。七我所言者。爾宜思之。願主賜爾敏於萬事。八爾宜憶大闢之裔耶穌基督循我之福音。由死復甦。九我爲福音而受苦。且至於見繫。猶之行惡者焉。然神之道。不見繫也。十故我緣

選者。而耐於凡事。致彼亦可得在基督耶穌之救。及永遠之榮光。十一可
信之言乃此、卽我儕若與之同死、亦將同活。十二若同耐苦、亦將同王。若
我不認彼、彼將不認我。十三若我不信。而彼仍無不可信。不能不認己也。
○十四爾宜以此使人憶之、且在主前諭衆。勿言啓爭端、以其無益。反致
惑諸聽者也。十五爾宜務見悅於神。爲無愧之工司。善頒眞道。十六宜棄妄談
虛言。蓋此將漸進。致不虔之事益增。十七其言且將損蝕。如潰爛然。有若
許米乃腓理徒。十八彼謬於眞理。言復甦之事已過。致傾圯數人之信。十九然
神之基堅立。有此印誌云。主知凡屬己者。又云。凡名主之名者。宜遠
於惡。二十夫在大屋。不第有金銀之器。亦有木瓦者。爲貴用者有之。爲賤
用者亦有之。二一人若潔己去此。則爲貴用之器、聖潔而合乎主用、預備
于作諸善事。二二爾宜避幼年之慾。而追義信愛。和諧由淸心籲主者。二三惟
愚魯弗學之辨論、則去之。蓋知爭競由是而生也。二四夫主之僕不可爭
競。乃宜以慈處衆。善于施教。且宜忍耐。二五以溫柔而責備逆理者、庶神

或賜之能悔改。俾識眞理。[二六]且致爲魔鬼所任意以羅之者。可儆醒而脫其網矣。

第三章

于末期之諸日。危時必臨焉。爾當知之。[二]蓋人將自私好利。矜誇驕傲。訕謗。逆親。負恩。褻瀆。[三]不情。背約。讒誹。縱欲。殘刻。媢嫉。[四]背託。苟且自衒。樂于佚樂。而不樂于神。[五]有敬虔之貌。而不認其德。如此者。爾宜遠之。[六]蓋潛入人室。網羅愚女者。皆屬若輩。斯女負諸罪。爲多慾所惑。[七]嘗學問而終不能識眞理。[八]猶雅尼佯比之敵摩西。彼亦如是敵眞理。其人心壞。且絕於眞理。[九]然彼必不能再進。蓋其愚將露於衆。亦如彼二人然。[十]但爾盡知我教誨。品行。志意。篤信。恆忍。仁愛。忍耐。[十一]及我在安提阿。以哥念。路士得。所遇之窘迫苦難。我所負之窘迫如何。惟主悉救我於其中。[十二]夫立志欲在基督耶穌。以敬虔度生者。悉必受窘迫。[十三]但惡人與惑人者。將漸進其惡。誘人而自亦爲人所誘焉。[十四]惟爾所學而篤信者。宜居之。蓋爾知爾由誰學之也。[十五]且知爾自幼識聖書。彼能使爾智

亦由在基督耶穌之信而得救。[十六]夫書皆由神之所感。而有益於教
督責。正修。及訓學於義。[十七]致神之人。得成全。而備於行諸善事焉。
第四章
是以我於神。及主耶穌基督前諭爾。基督。即顯著於其國時。將鞫生
與死者。[二]爾宜傳道。毋論得時不得時。皆宜專務之。以諸恒忍與教誨。
而督責儆戒勸勉焉。[三]蓋後必有時。其人將不容正教。乃具有癢之耳。
而循其私慾。將爲己壘多師。[四]眞理逆耳。轉向奇談。[五]惟爾宜萬事儆醒
耐苦。行傳道者之工。盡爾之役。[六]蓋我今已將爲灌奠之祭。我逝日伊
邇。[七]我已戰善戰。已盡我馳驟之程。已守信之理。[八]今而後。有義之冕。爲
我備藏。主。即公義之鞫者。于乃日必以之賜我。不獨賜我。亦賜於凡
慕彼之顯著者。○[九]請爾殷勤速就我。[十]蓋底馬。已悅夫今世而棄我。乃
往帖撒羅尼迦矣。又革勒士。赴加拉太。提多赴撻馬太。[十一]惟路加偕我。
請爾以馬可攜之偕爾而來。蓋彼供役之職。裨益於我。[十二]且我已遣推
基古往以弗所。[十三]爾來時。攜我所留於特羅亞託加布之外服。以及諸

書。其革者尤切。十四金工亞力山大、多害我。願主循其所行而報之。十五爾亦
宜防之、以其多敵我道也。十六我始訴己事。無人偕我、而皆離我。願此勿
歸之爲罪。十七然主偕我、而剛健我。致道由我徧傳。且異邦人皆聞之。時、
我得拯出於獅口。十八主又將拯我於諸惡事。而救我入其天國。願榮光
歸之、至于世世亞孟。十九問安百基拉、亞居拉、與阿尼色弗之家。二十以拉都
居哥林多。多非摩患病。我留之于米利都。二一爾宜從勤于冬前就我。友
布羅。布田、利奴、革老底亞、與諸兄弟、問爾安。二二願主耶穌基督偕爾靈。
願恩寵偕爾。亞孟。

使徒保羅達提摩太後書終

使徒保羅達提多書

第一章

神之僕。耶穌基督之使徒保羅。俾建神之選民之信。及其知屬敬虔
之眞理。二希望無謊之神。於永世前。所許之永生。三屆期。神由宣而顯著
其道。宣卽神循我救主之命而託我者。四達循公共之信理。爲我眞子
者提多。願爾由神卽父。及主耶穌基督我儕之救主。獲恩寵矜恤平
康。○五我留爾于革哩底之故。卽以正所缺。且在各邑立長老。如我所
命爾者。六必若無可責。爲一婦之夫。其子女忠信。無可議以放肆。或以
不服者也。七蓋監督如神之家宰。當無可責。不執己。不輕怒。不好酒。不
好毆擊。不圖汚利者。八乃樂館遠人。愛善人。廉節。公義。聖潔。自制。九恒持
所學之眞道。致能以正教而勸。且折服辨駁者。十蓋多有不服者。言虛
誕。及爲煽惑者。而受割禮者尤甚。十一其口須箝之。彼緣汚利教以不宜
之教。致覆人之闔家。十二革哩底人中之一。卽其屬己之預言者。云革哩
底人恒爲謊者。爲惡獸。爲懶之饕于腹者。十三此證乃眞。故宜嚴責之。使

之爲並于信之理。[十四]而不聽猶太之荒誕及人之命、卽使人離眞理者
也。[十五]夫凡物于潔者皆潔、于汚者及不信者、一無所潔、卽其心與其良
心、亦已汚矣。[十六]彼自言識神、而行則拒之、爲可惡、且違逆者、絕于諸善
事焉。

第二章

[一]惟爾宜言合乎正教之事。[二]卽勸老者當謹愼端莊、自制、而于信與愛
及忍耐、皆正焉。[三]老婦亦當言行合乎聖潔、勿毀謗、勿嗜多酒、以善而
教者。[四]致令幼婦端莊愛夫愛子、[五]自制、貞潔、處內、仁慈、服其夫、致神之
道、不受謗讟。[六]亦宜勸幼男自制。[七]凡事自表爲善行之模楷、于傳教不
邪、端莊不僞、[八]言宜正而無可責、致敵者自愧、以不得議爾之惡也。[九]勸
僕宜服其主、而凡事悅之、毋咈之、[十]毋私取、乃明善之盡忠、致于凡事、
可修飾我救主神之教。[十一]蓋神之施救之恩、已顯著于衆人矣、[十二]教我儕
宜棄不敬虔、與世俗之慾、而自制、公義、敬虔、以度生于今世、[十三]仰慕我
所望之福、及大神我救主耶穌基督有榮之顯現。[十四]彼爲我儕舍己、以

贖我儕出于諸罪、且爲己潔一民、使之屬己。爲熱心于行善者也。十五 爾
宜以此言之勸之。且以諸權責乎衆。勿爲人所輕視焉。

第三章

爾宜使之記憶。當服于執政者。有權者。且宜遵順。常備于行百善。二 勿
謗人、勿爭競。乃溫良。悉表溫柔于諸人。三 昔我儕亦爲愚。爲逆。爲被迷、
役于多欲與樂、在暴狠媢嫉。以度生。爲可惡者。且互相惡也。四 但神我
救主之慈與仁顯著時。五 彼救我儕、非由我所行之義之功、乃循其矜
恤。以重生之洗。以由聖靈之新。六 聖靈、卽其因我救主耶穌基督。而厚
注于我儕者。七 致我儕由其恩、得稱義。而爲嗣子。俾望永生之望。八 夫可
信之言乃此。我欲爾以此切切言之。卽信神者、宜慎務善功、此爲美
有益于人。九 若愚之辯論。若宗譜。若爭鬥。若論法之爭。則遠之。蓋此爲
虛妄無益也。十 從異端之人。既警之一而再、則絕之。十一 蓋知如此者背道
獲罪。乃自定擬也。○十二 我遣亞提馬。或推基古就爾時。爾速就我于尼
哥波立。蓋我定意在彼過冬矣。十三 爾殷勤送亞波羅。與教法師西納。俾

其無所乏。十四屬我儕者。宜學務善功。以備所需之用。免不結果焉。十五偕我
者皆問爾安。煩爾問以信而愛我者之安。願恩寵偕爾衆啞孟。

使徒保羅達提多書終

使徒保羅達腓利門書

爲耶穌基督而被囚者保羅。與兄弟提摩太。達我至愛者同勞者腓
利門。[二]及見愛之亞腓亞。氏與我同伍之亞基布。暨爾家內之會。[三]願爾
由神我儕之父。與主耶穌基督。獲恩寵平康。○[四]我謝我神。而常念爾
于我祈禱時。[五]蓋聞爾向主耶穌所有之信與愛。且向諸聖徒也。[六]願爾
之共與之信。可力行致明知爾所有之諸善。皆在基督耶穌。[七]兄弟乎。
我儕因爾之愛。大有喜樂安慰。蓋聖徒之心由爾而慰藉也。[八]是以我
雖得在基督。侃侃以所宜者命爾。[九]然以愛故。寧求爾。蓋我已爲若此
之人。乃老邁保羅。今且因耶穌基督而爲囚者。[十]我爲我子阿尼西母。
即我縲絏中所生者。求爾。[十一]彼素不益爾。今則益爾與我矣。[十二]我遣之歸。
爾宜納之。如我心腹然。[十三]我欲留之偕我。以代爾事我。在我爲福音所
受之縲絏中。[十四]但未識爾意。我不欲以何者而行致爾之賜益。非若由
于不得已。乃由于願也。[十五]夫彼暫時離爾。焉知非俾爾永遠有之乎。[十六]不

後如僕。乃超越于僕、而爲愛之兄弟。于我尤爲切愛者。况于爾乎。彼
乃如是不第在肉。亦在主矣。十七 爾若以我爲侶、則納之如我。十八 彼若有虧
爾負爾、可歸之于我、十九 我保羅親手書之。我將補償。我姑弗言爾之以
己負我也。二十 兄弟乎。求爾使我由爾而樂于主慰藉我心于基督。二一 我篤
信爾之順服、故書與爾、知爾之所爲、必將過于我之所言。二二 爾且爲我
備寓所、蓋我望我將由爾之祈禱、而見賜于爾也。二三 緣基督耶穌、而爲
我之同囚以巴弗、二四 及我同勞者馬可、亞里達古。底馬、路加、皆問爾安。
二五 願主耶穌基督之恩偕爾靈。啞孟

使徒保羅達腓利門書終

使徒保羅達希伯來人書

第一章

伊昔神託預言者以多方屢語列祖。二 今値季世、託其子語我儕。神立
彼以嗣萬物、且以彼而造宇宙。三 彼乃其榮之光、肖乎其質、以厥大能
之言、扶持萬物、既以己贖我儕之罪、則坐于在上至大者之右。四 彼之
超越于天使、猶彼所得之名、尊于天使也。五 蓋神對何天使曾云、爾乃
我子、我今日生爾、又云、我將于彼爲父、彼將于我爲子。六 又使冢子入
世時、曰、神之天使皆當拜之。七 言及天使、則曰彼以其使者爲風、以其
役者爲火燄。八 惟言及其子、則曰、神歟、爾之位至于世世、爾之國柄乃
義柄也。九 爾好善惡惡、故神卽爾之神、以喜樂之膏膏爾、超越于爾儕
輩。十 又曰、主歟、爾元始奠地之基、天亦爲爾手之工。十一 彼必亡、惟爾恆存、
彼皆漸舊、如衣服然。十二 爾將卷彼如袍、而彼將更變矣。惟爾依然、爾壽
無疆。十三 其對何天使曾云、爾坐我右、迨我置爾敵爲爾足几。十四 天使非皆
爲服事之靈、奉遣以事凡將得救之嗣業者乎。

第二章
我儕故宜尤慎于所聞者。惟恐或遺之。蓋二天使所傳之言若堅立、而
凡不順者及違逆者、皆受公正之報。則三如此之大救、我儕若不顧之、
豈能逭乎。斯爲主所始言者也。而聞之者、明證之于我儕。四且神俻己
志、以休徵、奇跡及萬殊之異能、暨聖靈之賜、共證之。蓋五我所言之
將來之世、彼未使之服于天使、然六有一人在一篇證曰、人爲誰、致爾
記念之乎、人子爲誰、致爾眷顧之乎。七爾曾使之少遜于天使、爾曾冠
之以尊以榮、且曾立之于爾手所造者之上。八爾曾使萬物服於其足
下。夫彼既使萬物服之、則必無所遺而不使之服之矣。第于迄今、我
儕未見萬物服之、九惟見耶穌爲少遜於天使、以受死之苦、而得冠以
尊以榮。致其以神之恩、爲萬人而嘗死也。十爲萬物所本者、萬物所歸
者、欲引多子得榮、則使救之之君、以苦難而成全也宜矣。夫十一施聖潔
者、與受聖潔者、皆出於一、彼故不愧稱之爲兄弟、云十二我將宣爾名於
我兄弟、我將讚爾於會中。又十三云、我將賴之、又云、視我與神所賜我之

諸子焉。十四 夫子既屬血肉。故彼自亦共屬之。致可以死。而廢秉死之權
者。即魔鬼也。十五 且將凡一生畏死而屈服者。皆釋之焉。十六 蓋彼實不援天
使乃援亞伯拉罕之裔。十七 故彼於凡事。宜如夫兄弟。致可於屬神之事。
爲矜恤忠信之祭司長以贖民罪。十八 蓋彼已被試惑而受難。則能助凡
被試惑者也。

第三章

聖潔兄弟共蒙由天之召者乎。爾宜深思我教之奉遣者。與祭司長。
即基督耶穌也。二 彼盡忠於命之者。如摩西在其全家然。三 彼宜受榮尊
於摩西。猶建家者之尊於家也。四 蓋凡家。必有建之者。惟建萬有者神
也。五 夫摩西之忠於其全家者。乃猶夫僕。得以證所將言之事。六 但基督
則如子在己家。我儕若堅持於信之篤。及於所誇之望。堅固至終。則
爲其家矣。七 故如聖靈所云。今日爾曹若肯聽其言。八 則毋剛愎爾心。猶
昔於激怒時。即在曠野試之之日。九 在彼爾列祖察我試我。視我所行。
歷四十年。十 故我怒此代之人。曰。彼常謬於心。未知我道。十一 故我怒時誓

云彼必不入我之安息也。十二 兄弟乎。爾故宜謹慎。恐爾中亦有懷不信之惡心。而自離活神者。十三 然每日尚得稱為今日者。爾宜相勸。免爾中有以罪惡之誘。而剛愎者也。十四 蓋我儕若堅持始時之篤信。至終鞏固。則可共與於基督者矣。十五 夫有云。今日爾曹若肯聽其言。毋剛愎爾心。猶昔於激怒時。十六 則聞而激怒者。誰耶。非從摩西出埃及之衆乎。十七 又四十年所憾者。誰耶。非犯罪而屍仆於曠野者乎。十八 又其誓彼不得入安息者。誰耶。非不信從者乎。十九 由是觀之。彼不得入者。乃由於不信也。

第四章

我儕故宜畏懼。雖已蒙遺以入其安息之許。恐爾中或有不及之者。二 蓋有福音傳於我儕。如於彼衆然。惟所傳之言。於彼無益。因聞之者不劑之以信也。三 蓋我儕已信者。得入安息。如其所言曰。我怒時誓云。彼必不入我之安息。雖然。自奠地基之時。其工皆成焉。四 蓋論第七日。在一篇有云。神於第七日。安息於其諸工。五 又於此篇有云。彼必不入我之安息。六 如是既必有入之者。且先蒙傳以福音者。因不信而不得

入。七又越多年後。於大闢書。定一日期曰。今日。如所云。今日爾若肯聽
其言。毋剛愎爾心。八倘約書亞曾賜之以安息。則後必不復言他日矣。
九是以必猶有一安息。爲神之民而存焉。十蓋已入其安息者。亦曾安息
於其諸工。如神於己之工然。十一故我儕宜殷勤以入此安息。免有效彼
不信之尤而傾覆者。十二蓋神之道活且能。利於兩刃之劍。刺而剖靈與
氣。及骨與髓之間。且鑒察心之意與念。十三又無物不照著於神前。乃皆
裸而顯露。在我儕陳事於其前者之目前焉。〇十四故我儕旣有大祭司
長已昇於天者。卽神之子耶穌。則我儕宜固守我所認之教。十五蓋我之
祭司長非不能體恤我之荏弱。以彼於凡事亦被試惑。如我儕然。惟
無罪耳。十六故我儕當毅然就施恩之座前。以得矜恤。且獲恩寵。適合機
宜而輔助焉。

第五章

一夫由人間所取之祭司長。皆因人而立。爲屬神之事。俾其獻禮物與
贖罪之祭。二必能憐愚昧迷罔之人。因己亦困於荏弱。三故彼宜緣罪而

為己獻祭、亦如為民也、四且無人可自任此尊、惟蒙召於神者如亞倫
然。五如是、基督亦未嘗自尊而擅為祭司長、乃由語之以爾乃我子、我
今日生爾者。六如別有一篇云、爾永為祭司、循麥基洗德之班也、七彼在
肉體時、曾大聲哭泣、以祈禱懇籲、陳於能救之免死者、而論及其所
畏懼、得蒙允聽、八雖為子。亦由所受之苦而學夫順服。九且已成全、則於
凡順服之者、為永救之原、十乃神所立為祭司長、循麥基洗德之班焉。
○十一論麥基洗德我有多辭、難以明言、因爾曹懵然於聽也。十二蓋爾以時
久、固宜為師、然今、需人復以神之道、小學之始教爾、為需乳、不需肉
食者也、十三凡用乳者、不達於義之道、以其為赤子也、十四惟成人則用肉食、
即以練習而精於思、能別善惡者也。

第六章

故我儕宜離基督教道之始、而進於成全、不復奠其基、若悔改於死
行、若向神之信。二若施洗禮、若按手、若死者復甦、若永遠審判之諸道、
是也、三倘神應許、我儕將行是焉。四蓋凡既蒙明以明、享由天之賜、得共

與於聖靈。[五]享神之善言與來世之能。[六]後竟背教者。則不能復新之以
致悔改。因其以神之子。復釘於十字架。而顯辱之。[七]夫地若飲屢降其
上之雨。而生蔬適耕者之用。則受祝於神。[八]若生荊棘。則必見棄。乃近
於詛而終必見焚。[九]所愛者乎。我雖如此言之。然篤信爾有尤愈於此
者。及屬救之情。[十]蓋神非不義。而忘爾愛之工與勞。即爾為其名所顯
著者。以爾素役事於聖徒。且今亦役事之焉。[十一]我欲爾曹人各至終施
此殷勤。致得不疑於望。[十二]爾且毋怠。乃效彼由信與恆忍。而嗣所許者。
[十三]夫神許亞伯拉罕時。因無更大者可指之以誓。乃指己而誓之。[十四]曰。我
祝必祝爾。福益必益爾裔。[十五]如是以恆忍。則獲所許者焉。[十六]蓋人必指更
大者以誓。且既矢以誓。則爭辯皆息。致可定擬。[十七]乃神欲表其旨之不
易於將嗣其所許者。故實之以誓。[十八]致我儕已執所設之望以避者。可
大得慰藉。乃由不可易而神所不能謊之二事也。[十九]我儕有此望如靈
魂之錨。堅固不移。入於幔內。[二十]前驅之耶穌。為我儕先入是處。彼得永

立爲祭司長、循麥基洗德之班焉

第七章

夫此麥基洗德、即撒冷之王、至高神之祭司也、昔亞伯拉罕敗諸王、
旋時、彼遇而祝之、二且亞伯拉罕以一切十分之一予彼、彼名、一譯爲
義王、一則爲撒冷王、即平康王、三彼無父無母、無族譜、無始之日、無生
之終、彷彿神子者、彼恒爲祭司焉、四試思族祖亞伯拉罕以所掠者十
分之一予彼、則其人之尊、爲何如乎、五夫屬利未子孫、受祭司職者、奉
命循律法於民、即於其兄弟、雖由亞伯拉罕之腰出者、亦宜取其十
分之一、但彼不屬利未之族譜者、乃取十分之一於亞伯拉罕、而祝
夫蒙應許之人、七夫小者受祝於大者、明而不可駁也、八夫受十分之一
者、在此乃將死之人、在彼則得證云彼活也者、九且我可言利未受十
分之一者、亦在亞伯拉罕而供十分之一、十以其於麥基洗德遇亞伯
拉罕時、尚在其祖之身、十一民受律法、乃在利未嗣任祭司職時、人若賴
此職可得成全、則何必別設一祭司、循麥基洗德之班、而不稱爲亞

倫之班乎。十二 蓋祭司之職既易、則律法亦斷然必易、十三 此言所指者、乃屬
他支派、從無有人侍於祭壇者。十四 我主由猶大出明矣、而此支派、摩西
未嘗以祭司職諭之。十五 其易。又更明矣。蓋別有一祭司起、彷彿麥基洗
德。十六 彼非循肉體之法而立。乃循無窮之生命之能焉、十七 蓋其證云、爾永
爲祭司循麥基洗德之班、十八 蓋前命廢矣、以其荏弱且無益也、十九 夫律法
無所成全、惟立一愈善之望有之、即我儕以之而得就近於神者也、二十 且
耶穌非不以誓而立。二十一 彼衆不以誓而爲祭司、惟此則以誓也。立之者
即所語之者云、主誓而不悔、爾永爲祭司循麥基洗德之班、二十二 如是則
耶穌爲愈善之約之中保矣。二十三 彼衆俱死而不能恆存、故歷有多祭
司、二十四 惟此永存、故有不更易之祭司職、二十五 是以能盡救夫賴之而就神者、
因其恆生而爲之懇求也、二十六 夫如此之祭司、正爲我所需。乃聖潔無干
善無纖瑕、遠於罪人、且得高於天、二十七 無庸似彼諸祭司長、先爲己罪後
爲民罪、每日獻祭焉、蓋既於一次成之矣、即以己獻爲祭也。二十八 夫律法

立荏弱之人、爲祭司長。惟立律法後之誓言、則立永遠成全之子焉。

第八章

今我所言之大要、即我儕有如此之祭司長、乃在天坐於至大者之
位之右。二 於聖所以及眞幕爲役者、乃主所設者、非人也。三 凡祭司長係
獻禮物與祭祀而立、則此亦必當有所獻、四 彼若在地、則不爲祭司、蓋
已有遵律法而獻禮物之祭司在也。五 彼衆所用以奉事之物、即爲在
天上者之影與狀而已。如摩西將造幕時、主默示曰、爾愼遵在山所
示爾之式、而造諸物。六 今彼已得更美之役者之職、如其爲中保於憑
善之約、即以憑善之許而立者。七 蓋前約若無虧、則不更索立後約之
處。八 然其言彼之虧曰、主云、時日將來、我必與以色列之家、及猶太之
家立新約。九 不循我與其列祖在執其手携之出埃及地時、所立之約
也、蓋彼衆不守於我約、故我不顧之。主言如是矣。十 主又曰、當此諸日
之後、我與以色列家所將立之約乃此、我將以我律法置於其衷、銘
於其心。我將於彼爲神、彼將於我爲民。十一 且彼不復各教其隣與其兄

弟曰。爾宜識主。蓋由小及大。悉必識我。[十二]以我將宥其不義。不復記念其罪。與其惡焉。[十三]彼既謂之新約。則以前者爲舊。夫已舊而漸衰者。殆將近於廢矣。

第九章

夫前約有崇事之例。與屬世之聖所。[二]蓋設有一幕。其前者。稱爲聖所。內有燈臺及案。與供前之餅。[三]又第二幔之後。有稱至聖所之幕。[四]有焚香之金壇。與徧蔽以金之約匱。其內有藏嗎哪之金罇。亞倫之杖。即萌芽者。與二約碑。[五]其上。有榮華之二㗅嚕咇。覆翼於贖罪所。今於此我姑弗詳言。[六]凡此既備若是。則諸祭司恒入前幕。以行奉事。[七]第二幕惟祭司長。獨入之。一歲一次。不可不携血。而爲己及爲民之愆獻之。[八]聖靈以此明示。首先之幕尚存時。則入聖所之路。猶未明也。[九]此幕爲表式之用。以至於今。其中所獻之禮物與祭祀。不能使奉事者成全於其良心。[十]僅在於飲食。及萬殊之洗滌。與肉身之儀文。皆設立以待振興之時者。[十一]今基督既至。爲將來嘉事之祭司長。以愈大愈全之幕。

非手所造。即不屬此世者。十二且非以牡山羊及犢之血。乃以己之血。一次入聖所。而得成永贖焉。十三若牡牛牡山羊之血。與焚牝犢之灰灑於污穢者。能使之聖。致潔其肉身。十四況乎基督由永遠之靈。自無瑕而獻己於神者。其血能潔爾曹之良心。去死之行使奉事活神耶。十五緣此彼為新約之中保。致蒙召者。由彼死以贖在前約時之罪。可得所許之永業。十六蓋凡遺命必俟命之者之死。十七蓋遺命必由入之死後而准行。然無力於其命之者之尚活時也。十八故前約非不以血而立。十九蓋摩西既遵律法以諸誡諭眾民。則取犢血及牡山羊血。拌水。且以絳絨與牛膝草。灑其書及眾民。二十曰此乃神所命爾之約之血。二十一彼又以血灑幕。及奉事之諸器。二十二夫循法幾乎諸物皆以血而潔。若無有流血則無有赦免。二十三夫在天之物之狀須以此祭而潔。然在天之物則以較此更善之祭而潔焉。二十四蓋基督不入手造之聖所。即真聖所之相似者。乃入於真實之天。今為我儕顯立於神前。二十五但非以己屢獻。如祭司長。每年以非己

之血入於聖所。[二六]若然、則彼自創世以來、必多次受苦矣。然今値季世、
彼會一次顯著、欲以己爲祭、致去罪焉。[二七]如已定於人、必一次死、而死
後有審判。[二八]如是、基督一次已獻、以任多人之罪、必將無罪而再顯著
於望之者、致施救焉。

第十章

夫律法、既爲將來佳事之影、而實非其形、不能以每年恒獻之祭、使
就之者成全。[二]若能、則不止其獻乎、蓋奉事者一潔、不復爲良心自責
其罪矣。[三]然此祭、使每年憶罪耳。[四]蓋牡牛牡山羊之血、必不能去罪。[五]故
彼臨世時、曰、祭祀與禮物、爾不欲之、乃會爲我備一身焉、[六]燔祭與罪
祭、爾不悅之、[七]時、我曰、神乎、視哉、我來以行爾旨、在書卷、乃錄及我也。
[八]以上既言祭祀與禮物、燔祭罪祭、爾不欲之、不悅之、此皆循律法而
獻者、[九]後則言云、神乎、視哉、我來以行爾旨、如是、彼乃去其先者、致可
立其後者也。[十]夫以此旨、由耶穌基督之身、惟一次爲獻、而我儕得聖
潔矣。[十一]且凡祭司、每日立而奉事、屢獻同一式之祭、不能去罪者也。[十二]惟

基督既獻贖罪之一祭。則永遠坐於神右。十三嗣後。俟望其諸敵爲其足
凡。十四蓋彼以一獻。使蒙聖潔者。永遠成全。十五聖靈亦以此証於我儕。蓋其
已先有言云。十六主曰。當此諸日之後。我與彼衆所立之約乃此。我將以
我律法置於其心。銘於其衷。十七我不復記念其罪及其惡焉。十八夫罪惡既
赦。則不復爲罪獻祭矣。十九兄弟乎。我儕既可由耶穌之血。而毅然入至
聖所。二十卽由其爲我儕所備之新且致生之路。由幔而過。幔。卽其肉體
也。二一夫我儕既有大祭司。理神之家。二二則宜以誠心篤信。心既被灑。免良
心自責於惡。而就近焉。又。二三我身被洗於清水。宜固執所認之望而不
移。蓋許者誠信也。二四我儕宜彼此相顧。激勵於愛。以及善行。二五不輟於會
集。如有輟之者。乃宜相勸。見其日愈近。則益宜如是。二六蓋我儕得識眞
理之後。而故意犯罪。則無復有贖罪之祭。二七乃觳觫以待審判。及將滅
諸敵之烈怒焉。二八犯摩西之法者。若二三人作證。則死無恤。二九況蹂躪神
之子。而以其由之得潔之約之血。爲不潔。且狎侮施恩之靈。爾意其

人所擬受之罰當更重幾何耶。三〇 蓋我儕所識者有云、主曰、報仇在我。
我必報焉。又曰、主必鞫其民。三一 陷於活神之手、可畏也哉。三二 爾當憶曩蒙
發明之後、忍多難之戰爭之日、三三 或自受詬辱艱辛而爲人所諦視、或
共與於受如此之苦者。三四 蓋爾體恤我之縲絏、人奪爾業、爾忍受之而
喜。自知在天、有愈美恆存之業也。三五 故勿棄爾毅然之心、蓋此必得大
賞。三六 爾須忍耐、致爾既行神之旨、可得所許者也。三七 蓋復片時、來者必至
而不遲。三八 義者以信得生、人若退縮、我心不悅之。三九 然我儕不屬退縮而
致沉淪者、乃屬信而致靈得救者也。

第十一章

一 夫信也者、乃無疑於所望、爲據於所未見也。二 古人由之而得美稱。三 由
信、我儕知世界爲神之言所造、但所見者、非由可見者而造也。四 由信
亞伯獻祭于神、較該隱尤善、故彼得證爲義、而神自嘉其禮物、是以
彼雖死而尚言。五 由信、以諾得移去而不死、人且不復見之、以神曾移
之去也、彼未被移之先、得證爲見悅于神。六 然無信、則不能見悅于彼、

蓋就神者。必當信其有。且信其必賞于凡求之者也。[7]由信挪亞既蒙
默示于未現之事。敬懼而備方舟。以救其眷屬。彼以此罪世。而得由
信之義也。[8]由信亞伯拉罕既受命而出。至將獲以爲業之處。乃遵命
而出。不自知其所往。[9]彼又由信。而寓于應許之地。如在異地。居于幕。
偕以撒雅各。即共嗣于一般之應許者。[10]蓋彼望有基之邑。建之者造
之者。神也。[11]由信撒拉獲能以懷姙而生子。于其已逾生育之期。緣其
以許者爲誠信也。[12]故由一人猶若已死者。而生如天星之衆。如不可
勝數海濱之沙焉。[13]此皆存信至死。而未得所許者。惟遙望之。忻喜以
晉接。自謂在地爲賓旅。爲寄寓者。[14]夫如是言者。明表其尙求一國也。
[15]彼若念所出之國。必有機時可歸。[16]然彼慕尤善之國。即在天者。故神
不以稱彼之神爲恥。蓋曾爲之備邑焉。[17]由信亞伯拉罕見試時。獻以
撒。雖曾蒙許者。亦獻其獨子。[18]論及此子有云。爾之裔將由以撒而稱。
[19]蓋彼以爲神亦能由死甦之。彼固猶于死中受之也。[20]由信以撒以將

來之事。祝福于雅各及以叟、二一由信、雅各將死時。祝福于約瑟之二子。扶其杖而崇拜焉。二二由信約瑟將死時。言及以色列嗣之將出。且以己之骸骨囑之焉。二三由信摩西生時。其父母因見爲美都之子。而匿之三月。不畏王命。二四由信摩西既長。不肯受稱爲法老之女之子。二五與其暫享罪惡之樂。寧願與神之民。共受苦難。二六蓋彼以爲。緣基督而受詬誶。寶于埃及之貨財。望賞賚故也。二七由信而離埃及。不畏王之怒。蓋其恆心。如見人所不可見者。二八由信彼守逾越節。與灑血之例。致滅長子者。不及于彼衆。二九由信、彼衆徑行紅海。如于陸地。埃及人試行之。而溺死焉。三〇由信、耶利哥之城。爲彼衆七日環巡後。遂傾圯焉。三一由信妓婦喇合。不與不信者偕亡。緣其以平和接偵者也。三二我更何可言哉。若言及其田巴勒。參孫。耶弗大。大闢。撒母耳。與預言者。則時不足。三三彼衆由信。曾服敵國。行公義。得應許。三四箝獅口。滅火勢。避鋒刃。由弱而能強。于戰而爲勇。破異邦之陣。三五有婦獲其死者。復甦而受之。亦有人受酷刑。而不從

苟免。致可得尤善之復甦。三六 又有受嬉笑鞭扑。抑且縲絏囹圄之試。三七 彼受擊以石。鋸解。試誘。死于鋒刃。衣綿羊山羊之皮。而流離爲窮乏患難艱辛。三八 彼且周流于曠野。山嶺。巖穴。地窟。若此者。斯世不堪有之也。三九 是皆由信而得善證。然不獲所許者。四十 蓋神爲我儕預備尤善者。致彼若非與我儕。則不能成全也。

第十二章

故我儕既有若此羣衆之證見者。雲集圍我。則宜去諸重負與易陷之罪。而以恒忍趨所置于我前之馳埸。二 常瞻望耶穌。卽立我之信。而成全之者也。彼因置于其前之樂。而忍十字架之苦。無介意于其辱。今坐于神座之右。三 爾宜思念其忍惡人若此之橫逆于己者。免爾喪心而疲倦。四 爾拒惡。未嘗扞禦。甚至流血。五 又爾已忘曾語爾曹。如勸勉子之勸。曰。吾子乎。主之責。爾勿輕視之。爾爲其所譴。則勿喪胆。六 蓋主必責其所愛者。且扑其凡所納之子也。七 爾若被責。是神待爾如子矣。焉有子而父不責之者乎。八 衆既受責。而爾若無受責。則爲私人之子。

非嫡子也。九又我曾有肉身之父。彼責我。而我敬之。况靈之父。我不益
宜服之。致得生乎。十彼暫時任己意以責我。惟此則爲我之益。使我共
與於其聖潔也。十一凡責、在責時、不爲樂而爲憂。後乃結公義平康之果。
于凡由之而練達者也。十二故手之疲倦者。膝之軟弱者。爾宜健之。十三宜爲
爾足直其徑。免跛者、舍其路。寧使之得痊。十四宜務和睦于衆。亦務聖潔
人苟不聖潔、則不得見主也。十五爾宜謹愼。恐有人不及于神之恩。恐有
苦根滋長以擾爾曹。而致多人玷汚。十六恐有行淫妄爲者。如以掃彼爲
一哺啜。而鬻長子之業。十七此後、彼欲嗣其祝。乃反見棄。雖哭泣以求罔
志之處。仍不能得之。爾所知也。○十八夫爾所至者。非可捫之山、非火燄
密雲、幽暗、暴風、十九箛之音、或言語之聲。凡聞此聲者求不復以之語彼。
二十蓋彼衆不能忍所命云、觸山者雖獸亦必擊以石、或射以矢。二一且所見
者、大有可畏之甚。致摩西曰、我恐懼戰慄焉。二二然爾之所至者、乃郇山
活神之邑。天上之耶路撒冷。萬萬之衆。即天使之全軍。二三錄於天之首

出者之會。鞫衆人之神。及凡成全之義人之靈。[二四]新約之中保耶穌及所灑之血。此血所言。較亞伯之血所言。爲尤善者也。[二五]愼勿棄言語者。蓋棄在地而傳命者。若不得免。況乎我儕若背由天而傳命者。更不得免矣。[二六]當時、其聲震地。然今曾告云。曰再一次。我不第震地。亦必震天。[二七]夫再一次之言。明示可震者。必廢。猶受造之物。致不可震者恒存矣。[二八]故我儕旣受不可震之國。宜感恩而以虔恭寅畏事神。如其所悅者。[二九]蓋我儕之神。乃烈烈致燬之火也。

第十三章

爾宜恒存兄弟之相愛。[二]勿忘及館遠人。蓋有如是行者。曾不覺而館天使。[三]宜念囚者如己與之同囚。念受苦者。以爾亦在于身焉。[四]衆宜重婚姻。與無玷之牀。若苟合淫行者。神必鞫之。[五]爾之所爲。毋貪婪。以爾所有爲足。蓋彼曾云。我必永不棄爾。不遺爾也。[六]如是、我可毅然曰。主乃助我者。任人所行于我。我不畏也。[七]導爾之師。傳神之道于爾者。爾宜念之。觀其所行之驗。而效其信焉。[八]夫耶穌基督昨日今日。以至永

九 遠不變。毋搖蕩于萬殊異教。蓋心堅固于恩道。乃善也。而不于飲食。
十 十一 行此者。不得益也。我儕有祭壇。凡奉事于幕者。不得由之而食。夫祭
十二 司長携其血入聖所贖罪之牲。其體則焚于營外。如是耶穌欲以己
十三 之血。使民聖潔。則受苦于邑門之外。故我儕宜出營外以就彼任其
十四 十五 詬辱。蓋我儕在此無恆存之邑。惟求一將來者。是以宜由耶穌。而以
十六 讚美之祭常獻于神。即我口所出讚美其名之菓也。勿忘及爲善。供
十七 人所需。此乃神所悅之祭。爾宜循導爾之師。而自服之。蓋彼爲爾靈
十八 而儆醒。如將陳訴。致彼可樂。且不憂以陳之。蓋其憂無益于爾也。爾
十九 宜爲我儕祈禱。蓋我儕信己之良心素具。欲行善于凡事。我尤切求
二十 爾祈禱。致我尤速得復就爾焉。夫賜平康之神。曾將以永約之血爲
二十一 羣羊之大牧者。我主耶穌。而由死甦之。願其由耶穌基督。于爾衷行
其所悅。賜爾全備于諸善事。致得行其旨。願榮光歸之。至于世世。亞
二十二 二十三 孟。○兄弟乎。我今略書達爾。請容我勸勉之言。爾可知兄弟提摩太

已釋。若其速至。我將偕彼見爾。
二四 煩爾問安于諸導爾之師。及諸聖徒
焉。在以大利者。問爾安。
二五 願恩寵偕爾衆。亞孟。

使徒保羅達希伯來書終

使徒雅各書

第一章

神及主耶穌基督之僕雅各。請十二支派之散處者安。二我兄弟乎。爾
陷于不一之試誘之難。當悉以爲喜。三因知試爾信之試致生忍耐。四惟
宜使忍耐全行。致爾全且備。無所欠缺。五若爾中有智不足者。當求夫
不譏而厚賜于衆之神則必賜焉。六但求時。宜以信而無疑。蓋疑者。譬
之海浪風吹而撼之。蕩之。七此人毋想可得何者于主矣。八貳心之人。于
凡所爲者弗篤。九卑賤之兄弟可因其升高而樂。十惟富者則因其謙卑
焉。緣其必如草之花而逝也。十一蓋日出酷熱。遂枯其草而花落其容之
美云亡。富者亦將如是而衰于其所爲焉。十二忍試誘之難者福矣。蓋試
練後。必受生命之冕。即主所許于愛彼者也。十三見誘者毋言我爲神所
誘。蓋神不爲惡所誘。亦不誘人。十四但凡爲己慾所攝所餌者。乃見誘也。
十五慾既孕則生罪惡。惡既成則生死亡。十六我所愛之兄弟乎。爾毋謬焉。十七凡
善賜全錫。皆由于上。由光明之父而降。彼無變易。無轉影之移。十八彼循

己旨。而以眞道生我。俾我儕猶其所造者初實之果。〇十九我所愛之兄弟乎。緣此。爾各人宜速聽。徐徐而言。徐徐而怒。二十蓋人之怒。不行神之義也。二一夫凡汚穢及滋生之惡毒。爾宜去之。以溫柔而接所種之道。卽能救爾靈者。二二惟爾宜行道。不第聞之。以自欺也。二三夫聞道而不行之者。猶人觀本來之面于鏡。二四蓋其觀之而往。遂忘其爲何若矣。二五惟人若觀夫自主之全備律法而居之。非爲聞而遂忘者。乃爲行其功者。此人于其所行。必獲福矣。二六若爾中。有自謂虔恭者。而不押其舌。乃自欺其心。則其虔恭徒然矣。二七夫于神。卽父之前。純潔無玷之虔恭乃此。卽眷顧孤寡于其患難間。且自守。致不爲世所染也。

第二章

我兄弟乎。爾在我榮光之主。耶穌基督之道勿偏視人。二若有人飾以金環美服。入爾會堂。亦有貧人。敝衣而入。三爾顧衣美服者謂之曰。坐此榮位。謂貧者曰。立于彼或坐于此我足几下。四則爾衷非偏視。而以惡念判別乎。五我所愛之兄弟。聽之哉。神豈非選斯世之貧者乎。卽富

于信、而嗣彼所許于愛彼者之國乎。六爾會藐視貧者矣、富者非凌虐
爾。拘曳爾以至公庭乎。七非謗讟稱于爾上之美名乎。八爾若循聖書所
載之王法、愛鄰如己。則善行矣。九然若偏視人。則行罪。律法且擬爾爲
犯者。十人若守全法。而惟犯其一、是干全法也。十一蓋言毋淫也者。亦言毋
殺。則雖無淫而有殺、亦爲犯法者。十二爾之言行、宜如將受鞫于自主之
法下者焉。十三蓋未施矜恤者、于被鞫時、亦不獲矜恤。惟施矜恤必勝于
鞫。○十四我兄弟乎。人自謂有信、若無行何益之有。信能救之乎。十五人若有
兄弟姊妹裸體。且乏日糧。十六而爾中有謂之曰、爾可安然以往。願爾得
溫飽。如不以身之所需賜彼、何益之有。十七如是。信若不兼以行乃死矣。
以其獨在也。十八人或有言。爾有信我有行。請爾以不兼以行之信示我。
則我將由我之行而示爾以我之信。十九神惟一。爾信之。善矣。羣鬼亦信
之而戰慄也。二十虛誕之人歟、夫不兼以行之信乃死。爾欲知之乎。二一我儕
之祖亞伯拉罕。獻其子以撒于壇上。非由行而稱義乎。二二其信、與行兼

行。且信由行而全備。爾見之乎。[23]如是應聖書所云亞伯拉罕信神而
其信歸于彼爲義。彼且稱爲神之友。[24]爾由是觀之、人得稱義。非獨由
信、乃由行也。[25]又妓婦喇合納使者。使之由他途以歸、非由行而稱義
乎。[26]蓋如身無靈乃死。言無行、亦死也。

第三章

[1]我兄弟乎。爾中不宜多人作師、因知彼被鞫必尤嚴焉。[2]蓋我各人數
蹈於愆。若有無愆于言語者、是爲全人、能自範其全體。[3]夫我儕置勒
馬口、致其馴于我、則可馭其全體。[4]又視舟雖大、而爲狂風所動盪。亦
得以小舵運轉。隨馭者之所欲。[5]如是、舌爲小體、亦誇大焉。視哉、微火
燃薪何其多也。[6]舌卽火。其惡乃宇宙之大。舌在百體中、能玷全體、能
燃賦稟之性。其由地獄而燃也。[7]禽獸昆蟲鱗介等類、皆已受制。且爲
人所制。[8]惟舌、人莫能制、乃爲不可制之惡、充積死毒焉。[9]我儕以之而
祝神卽父。亦以之而詛人、卽循神像而見造者。[10]由一口祝與詛並出
焉。我兄弟乎。此非所宜也。[11]源泉由一穴、而並出甘與苦之水乎。[12]我兄

弟乎。無花果樹能結橄欖乎。或葡萄樹結無花果乎。如是。則源泉不
能並出鹹淡之水矣。十三爾中。孰有智慧見識乎。可由善行。以溫柔之智
彰其所爲。十四若爾中心懷苦嫉與忿爭則勿誇勿謊以敵眞理。十五此智非
由上而來。乃屬地屬血氣屬魔鬼者也。十六蓋娼嫉忿爭所在必有亂與
凡惡行。十七惟由上之智則首貞潔。次和平溫良柔順充以矜恤與善果。
不偏視不僞爲。十八行和平者以和平而種義之果也

第四章

爾中戰鬥爭競何自而來非由爾戰於爾百體中之慾乎。二爾慾而不
得。爾殺戮嫉忌而不能獲。爾爭競戰鬥。而無所有因爾不求。三爾求而
不得因爾妄求欲用之以縱爾之慾也四淫亂之男女乎爾不知友於
世。是敵神乎。故欲爲世之友者則爲神之敵也。五爾意聖書虛言乎。居
於我儕之靈懷慾以致娼嫉乎。六惟彼賜尤大之恩耳。故曰神擯斥驕
傲而賜恩於謙卑者也。七是以爾宜服於神。爾敵魔鬼。則其將離爾。八爾
宜近神。則神將近爾焉。惡者歟淨爾手。二心者歟潔爾心。九宜自苦哀

痛哭泣。以爾之笑易之以哀。以爾之樂易之以憂。十宜自卑於主前。則主將舉爾。十一兄弟乎。毋彼此相謗。謗其兄弟。鞫其兄弟者。是謗法鞫法也。爾若鞫法。則非守法者。乃爲鞫者矣。十二立法者惟一。彼能救能滅焉。爾爲誰。可鞫他人乎。十三噫爾曹言。或今日。或明日。我將往某邑居彼一年。貿易獲利歟。十四獨是明日如何。爾且不知。蓋爾生命伊何。猶雲霧耳暫現而遂不見矣。十五惟爾當言。若主有旨。則可活而行此。或彼焉。十六今爾以驕而誇。如此之誇。皆爲不善。十七蓋知行善而不行之者。罪也。

第五章

噫富者歟。爾以將臨爾之苦難。宜哀痛號咷。二爾財壞矣。爾衣服蠹矣。三爾金銀銹矣。其銹爲證以攻爾。且將如火而蝕爾肉。爾會爲末日積財矣。四視哉。穫爾田之工人。爾所未給彼之値。籲呼。且刈者之呼已入萬軍之主之耳矣。五爾在世。樂宴樂。縱淫泆。且快爾心。如待屠宰之日。六爾曾誣義者而殺之。彼不拒爾〇七兄弟乎。爾宜恒忍。待主之臨。視哉。農人望得地之嘉產。而久忍以待之。迨及得前後之雨。八爾曹亦宜恒

忍。堅爾心。蓋主之臨伊邇矣。九兄弟乎。勿相怨。恐被定罪。視哉。鞫者立
於門前矣。十我兄弟乎。託主名而言之預言者。爾可以之爲受苦。爲恒
忍之式。十一夫恒忍者。我儕以爲有福。爾曾聞約伯之恒忍。而知主畢竟
如何。卽其爲最慈悲與矜恤也。十二我兄弟乎。一切勿發誓。或指天。或指
地。或指他物而誓。爾惟以是爲是。以否爲否。恐陷於罪擬也。十三爾中有
受苦者。則祈禱。有喜樂者。則謳歌。十四爾中有病者。則宜請會之長老。彼
宜託主名。而膏之以膏。且爲之祈禱。十五夫由信之祈禱。可救病者。主將
起之。若有罪。亦將見赦矣。十六爾宜彼此自相認過。互相祈禱。致可得瘳。
蓋義者克勤之求。獲益不淺。十七夫以利亞。爲我儕同情之人。彼切求不
雨。則不雨於地。歷三年有六月。十八復有求。則天賜雨。而地萌其產矣。十九兄
弟乎。若爾中或離眞道。而有使之反正者。二十當知人若使罪人反其惡
道。乃救一靈免死。且掩罪多矣。

使徒雅各書終

第五章

使徒彼得前書

第一章

耶穌基督之使徒彼得、達散處於本部加拉太、伽帕多家。亞西亞、庇
推尼之賓旅。二依神即父之預知而蒙選。且蒙聖靈成聖。致順服。得灑
以耶穌基督之血者。願恩寵平康、益增於爾曹○三祝謝神、我主耶穌
基督之父、彼曾依其鴻慈、重生我儕、致可由耶穌基督之復甦、以獲
有生之望。四而得不壞不玷不衰之嗣業。即藏於天、以待我儕五由信、而
爲神之能所護者、致得已備以顯於末時之救。六緣此則爾喜樂、雖今
或當因多受試誘之艱而暫憂、七致爾信之煉、既較必壞之金見煉於
火者而尤寶。可得讚美尊貴榮光、於耶穌基督顯現之時。八夫耶穌者、
爾雖未見而亦愛之。今雖不見、乃信之而樂、其樂不可言狀、且大有
榮光、九獲爾信之效、即救爾靈是也、十昔預言爾所沾之恩之預言者、採
索此救道、而研究之。十一考基督之靈在其衷、預証基督受苦而後得榮、
指何人何時。十二預言者蒙默示。知不爲己。乃爲我儕。而作役於今所告

爾之事。卽蒙聖靈自天降臨、而傳福音者、所告爾也。此事、天使亦欲
詳察之、十三故宜束爾心之腰、撙節、而全望耶穌基督顯現時將獲之恩
焉、十四爾宜如孝子。不效昔蒙昧時之慾、十五召爾者乃聖。爾亦宜如是、聖於
凡所行者也。十六蓋有錄云、我聖矣。爾亦宜聖焉。十七爾既籲不偏視人、而依
其行爲以鞫之之父、則寄生斯世當無日不儆惕。十八蓋由祖父所傳之
妄行爾知爾非以金銀可壞之物、得贖以脫之。十九乃以如無玷無疵之
羔、卽基督之寶血。二十彼於創世之前已見定、乃在季世爲爾曹之由彼
信神者、而顯著。二十一神由死甦之、且以榮賜之。致爾之信與望、皆在於神。
二十二爾既由聖靈、而循眞理以潔爾心。致愛兄弟無僞、則宜由潔心、而彼
此切愛。二十三蓋爾重生、非由於可壞、乃由於不可壞之種、卽活神永存之
道也。二十四夫凡肉體、如草。凡其榮、如草之花。草枯。花落。二十五惟主之道、存於世
世。傳爾之福音、乃斯道也。

第二章

故宜去諸暴狠、詭譎、僞行、媢嫉、與諸謗言。二道猶眞乳、爾當如甫生之

嬰兒以慕之。致可由之而漸長。三蓋爾已嘗主之仁矣。四彼如活石。爲人
所棄。而爲神所選所寶。爾曹既就之。五則亦如活石。建爲靈室。又爲聖
祭司。以獻靈祭。由耶穌基督。而見悅於神者。六蓋聖書所載。亦云。我以
所選。且爲寶。屋隅之要石。置於郇城。凡信之者。不啓羞也。七彼於爾信
者。則爲寶。於不信者。則工師所棄之石。爲屋隅首石。八亦爲躓石礙磐。
蓋不信者。以道蹶躓。固預定於此也。九惟爾曹。爲蒙選之族。爲王而祭
司之班。爲聖潔之國。爲得贖之民。致彰召爾曹出幽暗。入其異光者
之德。十爾素非爲民。今爲神之民矣。素未沾恩。今沾恩矣。○十一至愛者乎。
既爲賓旅外人。我勸爾去肉之慾。攻靈而戰者也。十二異邦人素謗爾爲
行惡者。爾宜善行於其中。致其見爾善行。而讚美神於眷顧之日。十三爾
宜因主。而服凡人之所立者。或於王。以其爲在上者。十四或於有司。以其
爲王所遣之以罰惡彰善者。十五蓋行善以止愚人之妄言。此神之旨也。
十六爾雖得自由。勿以爾之自由而隱惡。乃如神之僕。十七宜敬衆人。愛諸兄

弟、畏神、尊王焉。○十八僕歟、爾宜以畏懼服爾主、不惟於善良者、卽於苛
刻者亦然。十九蓋人受不宜受之苦、緣良心於神前而忍、此則可嘉矣。二十爾
有過見撻而忍受之、有何足褒、若爾行善、受苦而忍耐、此則爲神所
嘉、二一爾之蒙召者、爲此、蓋基督爲爾曹而受苦、遺式於爾曹、使爾隨其
跡以行。二二彼未行何惡、其口亦無詭譎。二三彼詬不反詬、受苦不出厲言、乃
自託於以義而鞫者。二四彼懸於木上、以任我儕之罪於己身、致我儕免
於罪、而生於義、由彼之受鞭扑、而爾得醫。二五蓋爾素如迷羊、今歸於爾
靈之司牧監督矣。

第三章

婦歟、爾宜服夫、或有夫不信道者、致不由道、乃由婦之所行而使服、
二因見爾之潔行敬懼也。三爾之飾、不可在外、如辮髮、掛金衣衣、四乃以心
內之隱者、以不可壞者、卽溫柔恬靜之靈、此在神前、爲至寶也。五蓋昔
賴神之聖女、以是自飾、服於其夫、六如撒喇服於亞伯拉罕、稱之爲主、
爾若行善而不憚煩、則爲撒喇之女矣。七夫歟、爾亦宜循知識、與婦同

畏敬之、如荏弱之器、如共嗣永生之恩者、致爾曹之祈禱、無有所阻
焉。〇八究之、爾皆宜同心。體恤。友愛。施慈。盡禮。九勿以惡報惡、以詬報詬。
乃反祝以福。知爾爲此而蒙召、可嗣福也。十凡欲享生而見佳日者宜
禁惡於其舌。其口勿言詭譎、十一宜去惡行。善求和睦、而且趨之。十二蓋主之
目顧義人。耳聽其所求。然主之面敵於行惡者也。十三爾若效善、誰害爾
乎。十四若因義而受苦、是爲有福。且勿畏其威。亦勿憂患、十五爾宜中心敬畏
主。即神也。且常預備。凡有問爾衷企望之緣由者、可溫柔畏懼以答
之。十六勿爲良心所責、則謗爾爲行惡、卽侮爾之善行於基督者、羞愧也、
十七若神之旨使爾因行善而受苦、愈於因行惡而受苦矣。十八蓋基督、亦曾
一次爲罪而受苦。乃義者代不義者、欲引我儕歸神。彼身受死而以
靈復生。十九彼曾以此靈、宣道於在獄之靈。二十卽昔挪亞偹舟之時、不信從
者、神恒忍以待之。由舟得救於水者無多。惟八人耳。二十一此事所表之洗
禮、由耶穌基督之復生、而救我儕。此洗禮、非去肉體之汙穢。乃表良

心之無責於神前。[二二]耶穌已昇天、今在神之右。凡天使、凡有權有能者、皆服於其下矣。

第四章

基督既爲我儕而身受苦、爾亦宜以此意自備。蓋受苦於身者、已息於罪矣。[二]致身在世之餘時、不循人之慾、而循神之旨以度之。[三]我儕在生已往之時、從異邦人之意已足矣。即行於邪淫私慾、沉湎饕餮、過度、尤有拜偶像可醜之事。[四]彼見爾不偕之行此淫蕩之極、則異之而謗讟、[五]彼必自陳於將鞫生者死者之主。[六]是以福音已傳於死者、致其身雖循人而受鞫、其靈則循神而獲生焉。[七]夫一切之末則伊邇。故宜端正撙節、以致祈禱。[八]最要者、宜彼此切愛。蓋愛能掩多罪也。[九]宜彼此互相館旅而勿吝。[十]各宜以所受之恩賜、互相施之、如忠信執事、司神之鴻恩者。[十一]或傳道則宜循神之詔。或服役則宜循神所賜之能、致神於凡事、由耶穌基督而受榮焉。願榮光權力歸之、至於世世。啞孟。〇[十二]所愛者乎。勿奇所試爾之火煉、以爲異事遇爾。[十三]然共與於基督之苦。

當以之爲樂。致爾於其榮光顯現時、亦可喜樂踴躍也。十四爾爲基督名
被詬、則有福矣。蓋榮光之靈、神之靈、止於爾。基督爲彼所謗讟、爲爾
所頌美也。十五然爾中毋有爲兇殺、竊盜、行惡、滋事、而受苦者。十六然爲基督
之徒故、而受苦、則勿啓羞、乃緣此而歸榮於神。十七蓋時已至、神之家、必
首先受鞫、若我儕首先受鞫、則不信從神之福音者。其終爲何如哉。
十八若義者僅得救而已、則不虔與惡者、將何以處之、十九故循神之旨、而受
苦者、宜以善行託己靈於神、如於可信之創造者也。

第五章

我爲長老。爲耶穌受苦之証。且共與於將顯之榮者。今勸爾中同爲
長老、二宜牧神之羣之在爾中者。且監督之。非由於强、乃由於願。非因
汚利、乃由於樂、三非作主於神之業、乃爲羣之式、四則牧長顯著時、爾將
得有榮不敝之冠冕矣。五幼者宜服於老者。且爾曹皆宜相服、而衣以
謙卑。蓋神拒驕傲者、賜恩於謙卑者也。六故宜自卑於神大能之手下。
致其屆期舉爾。七爾凡所憂慮、可託於彼。蓋彼常記念爾也。○八宜撙節

儆醒。蓋爾之敵卽魔鬼。如吼獅徧行。尋可吞噬者。[九]爾宜堅於信。以扞
禦之。因知爾在世之兄弟。亦受此苦也。[十]施諸恩之神。以基督耶穌召
我儕享其永遠之榮光。願彼待爾暫時受苦之後。使爾全備。堅固。力
强。基安。[十一]願榮光權力歸之。至於世世。啞孟。○[十二]我度西拉。爲爾曹忠信
之兄弟。託彼達片言之書於爾。以爲勸。且証爾所立者。乃神之眞恩
也。[十三]在巴比倫與爾共蒙選之會。及吾子馬可。皆問爾安。[十四]爾宜以愛之
接吻互相問安。願平康偕爾衆之在基督耶穌者。啞孟

使徒彼得前書終

使徒彼得後書

第一章

耶穌基督之僕、兼使徒者、西門彼得、達凡賴我儕之神、及救主耶穌
基督之義、而與我儕共獲寶信者。二 願恩寵平康由於識神、及我主耶
穌、益增於爾曹。三 彼既循其神能、由於識夫召我獲榮與德者、而以凡
屬生命、屬敬虔者賜我儕。四 由是、而有豐厚寶貴之許賜我儕、致爾曹
從此脫世所有以慾之敗壞、而得共與於神之性情。五 緣此爾當殷勤。
既有信則加以善。既有善、則加以知識。六 既有知識、則加以撙節。既有
撙節、則加以恒忍。既有恒忍、則加以敬虔。七 既有敬虔則加以兄弟之
友睦。既有兄弟之友睦、則加以愛。八 夫爾若有此、抑且充溢有之、則必
使爾不怠不荒於識我主耶穌基督矣。九 若無此者、則盲而蒙昧、已忘
其潔於舊罪矣。十 兄弟乎、爾故益宜殷勤、使爾之蒙召蒙選堅固。蓋行
此諸事、則終不蹶躓。十一 若此者、必得賜以寬裕入我主及我救者耶穌
基督永遠之國。〇十二 故爾雖知此、且今堅固於眞理、然我亦不曠於恒

使爾憶之。十三我在此幕時、恒勉勵爾、俾爾記憶、我以爲宜。十四蓋我知必速
脫我之幕、如我主耶穌基督已示我者、十五我又必殷勤、使爾曹於我逝
後。常憶此情。十六蓋我儕以我主耶穌基督之能、與其降臨告爾者、非從
巧飾虛誕。乃曾目擊其大榮。十七蓋彼由尊大之榮、聞有聲臨之曰、此我
愛子、我所喜悅者也、是乃自神卽父受尊與榮也。十八此自天之聲、我儕
偕彼於聖山時、聞之、十九况我儕有預言者更確之言乎。爾宜顧之、如燈
耀於暗處、迨日始旦、明星照爾心。二十首先宜知聖書之諸預言、毋拘泥
於此以解之。二一蓋預言、素非由人意而來。乃屬神之聖人、感於聖靈而
言也。

第二章

昔民間有僞預言者。如爾中將有僞師、私傳致淪亡之異端、弗認贖
之之主、自取速亡。二將有多人從其淫亂。則眞道將因之而受謗讟、三彼
將由貪婪、以飾言取利於爾、彼受預定之鞫不遲、彼之淪亡不寢矣。
四夫神既不容犯罪之天使、乃驅之於地獄、付之於幽暗中之縲絏、受

禁錮以待鞫。五又不容古世。乃以洪水施於不敬虔之世。惟救俾義道
者挪亞凡八人。六又毀所多馬蛾摩拉二邑。定之以傾覆。置之爲鑒。以
警後之不敬虔者。七惟拯義人羅得。即恒以黨惡淫亂之行爲憂者。蓋八
此義人居其中。見之聞之。日以彼無法之行。而傷己之義心焉。九惟主
知救敬虔者于試誘。而留不義者。待鞫日受刑。十且甚于循汚慾而從
內藐視夫執政者。此輩固執己意。謗讟尊者而不畏。十一夫天使雖以力
以能較彼尤大。尚不詬詈以罪之于主前。十二但此輩如本性無知之獸。
生之特爲人所執而滅者。謗讟其所不知。將于其敗壞而盡滅。必受
不義之報。十三彼于白晝樂宴樂。與爾同筵。爲瑕爲玷。以其詭譎而自樂
也。十四其目充于姦淫。且犯罪不已。又煽惑不堅者之心。彼一心貪婪。乃
見詛之子。十五離正道而迷罔。從破朔子巴蘭之道。巴蘭貪不義之利。十六爲
其惡而見責。有驢作人聲而呼。禁預言者之狂。十七此輩乃無水之井。乃
狂風所飄之雲。若此者。有永遠之幽暗。存留以待之。十八蓋彼言矜誇虛

誕。以肉慾淫亂。而欺誘已脫妄行者。十九且以自由許人。而己爲惡之奴。蓋勝人者。人卽爲其奴也。二十彼若因識主。卽救者耶穌基督。以脫世汚。復爲世汚所累而服之。則其後患。較先時尤劇。二一既識道矣。猶棄所授之之聖命。孰若不識義之道之爲美。二二斯人適應諺所云。犬轉食其所吐。豕既浴。復滾于泥中。

第三章

我所愛者乎。我今以此後書達爾。使爾記憶。以勉爾善心。二致爾憶聖預言者之預言。及我儕爲救主之使徒者之命。三首先宜知季世。將出戲謔者。從己之慾而行。四云主將臨之許安在。列祖既寢以來。萬物仍如自造化之始。五蓋彼不欲知上古由神之命。而有天有地。且地出乎水。立于水中。六是以當時之世。被淹以水而沒矣。七但今之天地。由神之命。而存以待火。留至鞫日。及惡人淪亡之日。八我所愛者乎。爾當知。主視一日猶千年。千年猶一日。九主不似有人以爲遲。而遲於其所許。乃寬我儕欲人皆得悔改。不欲其一就沉淪也。十然主之日將至。猶盜乘

夜而來。當時、天大響而逝、體質必皆焚毀。地與其中之物、皆被焚焉。
十一百物既將消滅、則爾曹當如何聖潔敬虔以行哉。十二俟望仰慕神之日
臨至。即天焚而毀、體質悉爇而鎔之日也。十三然我儕循其所許、而望新
天新地、義居其中。十四我所愛者乎。爾既望此、則宜殷勤致可無玷無疵
安然見主。十五爾且以我主之恒忍為救、如我愛兄保羅循所賦彼之智、
書已達爾。十六其書、皆以如此論是情。中有難明、而不學不堅者強解之。
於諸聖書亦然。乃自取敗亡也。十七我所愛者乎。既預知之、則宜謹慎。恐
爾亦被惑於惡者之謬、而失爾之堅固。十八乃務得恩賜有加、且深知我
主即救者耶穌基督。願榮光歸彼。自今以至永世。啞孟

使徒彼得後書終

第三章

使徒約翰第一書

第一章 元始所有之生命之道。我儕所聞。所目擊。我所觀。我手所捫者。二 蓋生
命顯著。我儕曾見之而爲證。乃以永生示爾。卽原偕父。而顯著於我
儕者。三 我以所見所聞者告爾。使爾共與於我儕。蓋我儕共與於父。及
其子耶穌基督也。四 我以此達爾。俾爾之喜樂充滿。五 夫我所聞於彼。而
告於爾之告乃此。卽神乃光。無少暗也。六 若言我儕共與於彼而行於
暗。則譌而不行眞。七 若行於光。如彼之在光然。則彼此有共與。而其子
耶穌基督之血。潔我儕於諸罪矣。八 若言無罪。則自欺。而眞理不在我
儕矣。九 若認罪。彼乃忠信公義。必赦我罪。而潔我於諸不義矣。十 若言未
犯罪。則以彼爲譌者。其道不在我儕矣。

第二章 吾小子乎。我以此達爾。免爾陷罪。人若陷罪。則於父前有保惠師。卽
義人耶穌基督也。二 彼爲我儕罪作挽回之祭。不第爲我儕。亦爲舉世
之罪焉。三 我儕若守其誡。則可自知識主。四 人言識主。而不守其誡。則爲

謊者。眞道不在其衷。五守其道者。神之愛。實成於斯人矣。由是可自知
我在于主。六人言我居于主。宜循主之所行而行。○七兄弟乎。我書予爾
者。非新誡。乃舊誡。爾自始所有者也。夫舊誡乃爾自始所聞之道也。
八我復書新誡以予爾。在主在爾。皆爲眞實。因暗昧已過。眞光今燿也。
九人言已居于光。而憎其兄弟。彼尙居于暗矣。十人愛其兄弟。則居于光。
其衷無蹶躓之由。十一人憎其兄弟。則居于暗。行于暗。不知所往。暗盲其
目故也。○十二小子乎。我書予爾曹。以爾之罪。緣其名而赦矣。十三父老乎。我
書予爾曹。以爾識自始者矣。壯者乎。我書予爾曹。以爾勝惡者矣。孺
子乎。我書予爾曹。以爾識父矣。十四父老乎。我已書予爾曹。以爾識自始
者矣。壯者乎。我已書予爾曹。以爾剛健。且神之道。存于爾衷。爾勝惡
者矣。十五勿愛斯世。或在斯世之物。人愛斯世。則愛父之愛。不在其衷。十六蓋
凡在世。如肉體之慾。眼目之慾。及矜誇之世業。皆非由于神。乃由于
世也。十七斯世與其慾。皆將逝。惟行神之旨者。永存焉。○十八小子乎。今乃季

世矣。果如爾所聞、敵基督者將至。今已多有敵基督者。由是。我儕可
知今乃季世也。十九彼離我儕而出、乃不屬我儕。如果屬我儕、必恒偕我。
彼出、則明其不皆屬我儕焉。二十爾既受膏於聖者、而無不知。二一我書予爾
者、非爲爾不識眞理。乃爲爾識之、且知凡謊之不由于眞也。二二誰爲謊
者乎。非爲不認耶穌乃基督者乎。不認父與子者、卽敵基督也。二三凡拒
子者、亦不認父。認子者、亦認父也。二四爾自始所聞者、宜居于爾。若自始
所聞者存于爾、則爾居于子及父矣。二五夫彼所許我儕之許、乃永生。二六我
書此予爾、乃論及欺惑爾者也。二七爾所受于彼之膏、存于爾衷。故爾無
庸受教于人。乃此膏教爾于凡事。且爲眞而不爲僞。則爾必恒居于
彼、如此膏所教爾者焉。二八小子乎。爾宜恒居于彼。在其顯著時、致我儕
可毅然。在其臨至時、且可不愧于其前。二九爾既知彼乃公義、則知行公
義者、悉由彼而生也。

第三章

視哉。父賜我何等之愛、使我儕得稱爲神之子。世不識我、緣不識彼

也。〔二〕所愛者乎。我儕今爲神之子。然將若何。尚猶未露。惟知彼顯著時。
我儕亦將如彼然。蓋必見其眞狀也。〔三〕凡懷此望者。必如彼之潔而自
潔焉。〔四〕凡作惡者。犯法也。蓋罪。卽犯法矣。〔五〕爾曹知彼顯著。以去我儕之
罪。惟彼無罪也。〔六〕凡居于彼者。不犯罪。凡犯罪者。未見彼。未識彼也。〔七〕小
子乎。勿爲人所惑。行義者乃義。如彼之義然。〔八〕犯罪者。屬魔鬼。蓋魔鬼
自始犯罪。而神子顯著。以毀魔鬼之工。〔九〕凡由神而生者。不犯罪。蓋彼
之種存於其衷也。因由神而生。故不能犯罪。○〔十〕神之子。與魔鬼之子。
由此可明辨。卽凡不行義。不愛其兄弟者。皆非由神。〔十一〕爾自始所聞之
命。乃彼此宜相愛。〔十二〕勿效該隱。該隱屬于惡者。而殺其弟。胡爲乎殺之。
因己之行惡也。弟之行善也。〔十三〕我兄弟乎。世若憎爾。勿以爲奇。〔十四〕我儕愛
兄弟。則知己自死而遷之於生。不愛兄弟者。則居於死。〔十五〕凡憎其兄弟。
卽爲殺人者也。爾知凡殺人者。無永生存于其衷。〔十六〕彼爲我儕捐生。則
可由此知神之愛。我儕亦宜爲兄弟捐生焉。〔十七〕人若有世之財。見兄弟

窮乏、而不矜恤之。則神之愛、豈存其衷乎。[十八]我小子乎。我儕相愛、勿以
言、勿以舌。宜以行、以實也。[十九]由此、我儕知我屬眞理、且可安我心于神
前。[二十]若我心責我、神乃大于我心。無所不知。[二一]所愛者乎。若我心無責我。
則可毅然于神前。[二二]且我所求于彼者、得之矣。因守其誡、而行其所悅
也。[二三]其誡乃此、卽信其子耶穌基督之名、彼此相愛。循其命我儕者也。
[二四]守其誡者、居于主。主居于彼、我儕由其所賜我之靈、而知其居于我
焉。

第四章

所愛者乎。爾勿概信夫靈、乃當試其靈、實屬神否。蓋多有僞預言者、
出而入世矣。[二]神之靈、有可徵者、乃此。凡靈認耶穌基督成肉體而臨
者、乃屬神也。[三]凡靈不認耶穌基督成肉體而臨者、非屬神也。此乃敵
基督、爾所聞將至者。今已在世矣。[四]小子乎。爾屬神。得勝于彼衆、蓋在
爾衷者、較在世衷者爲愈大也。[五]彼衆屬世、故其所言者世事。而世人
聽之。[六]我儕屬神。識神者聽我。不屬神者不聽我。由此可明辨眞理之

靈、與迷謬之靈矣。○七所愛者乎。我儕宜彼此相愛。蓋愛乃由神。凡愛
者、由神而生。且識神也。八不愛者、不識神、蓋神乃愛也。九神遣其獨生之
子入世、使我儕賴以得生、神之愛我、于此而顯。十愛乃在此。非我儕愛
神。乃神愛我儕、遣其子爲我罪作挽回之祭。十一所愛者乎。若神愛我如
此則我儕亦宜相愛。十二從未有人見神。若我儕相愛、則神居于我、而其
愛備于我衷。十三彼既以其靈賜我、則我可知我居于彼、彼居于我。十四父曾
遣其子爲世之救者。我儕已見之。今爲之証焉。十五凡認耶穌爲神之子
者、則神居于彼、彼居于神。十六我儕已知而信神愛我儕之愛。夫神乃愛
也。居于愛者、則居于神、而神居于彼。十七由是、我之愛得備、俾我可毅然
于鞫日。蓋我儕在世、如彼之在世然。十八愛中無懼。惟愛得備則去懼矣。
蓋懼中有憂。懼者、未備于愛也。十九我儕愛彼。因彼先愛我儕。二十人若言我
愛神、而憾其兄弟。是爲謊者。不愛已見之兄弟、何能愛未見之神。二十一愛
神者、亦宜愛其兄弟。此誡我會受于彼焉。

第五章

凡信耶穌爲基督者。乃由神而生也。凡愛生之者。亦必愛其所生者
也。二 我若愛神。而守其誡。由此可知我愛神之子矣。三 守神之誡。是乃愛
神。其誡不難。四 蓋凡由神而生者勝世。夫勝世之德。乃此。卽我儕之信。
五 誰能勝世乎。非信耶穌爲神之子者乎。〇六 夫以水以血而臨者。耶穌
基督也。不獨以水。乃以水。而兼以血焉。作證者。聖靈也。因聖靈眞實
也。七 蓋在天作證者三。父也。道也。聖靈也。此三者乃一。八 在地作證者三。
靈也。水也。血也。此三者亦合歸于一。九 若納人之證。則神之證爲愈大。
夫神證其子之證。乃此。十 信神之子者。其衷已有證。人不信神。則以神
爲謊者。以其不信神所證其子之證也。十一 其證乃此。卽神以永生賜我
儕。而此生。乃在其子。十二 有神之子者則有生。不有其子者。則無生也。
十三 我書此予爾信神之名者。俾爾知爾有永生。且俾爾恒信神子之名
焉。十四 若我儕循彼之旨。而有所求。彼必聽我。是乃我儕所篤信于彼者
也。十五 既知彼聽我所求。則知將得所求于彼矣。十六 若人見其兄弟。犯不致

死之罪、則可求。而神將爲不犯致死者、賜之以生。有致死之罪者、我
不云可爲之而求也。十七 凡不義罪也。但有不致死之罪焉。十八 我知凡由神
而生者、不犯罪。夫由神而生者自守、致厭惡者不觸之。十九 我知我儕屬
神。然舉世服于厭惡者焉。二十 又知神子已臨、賜我儕以智、俾我識眞者。
夫我儕在于眞者、卽在其子耶穌基督、此乃眞神、亦永生也。二一 小子乎、
爾宜自愼于戒偶像。啞孟

約翰第一書終

使徒約翰第二書

爲長老者。達蒙選之貴婦與其子。我緣眞理而愛之者。不第我。乃凡
識眞理者亦皆然焉。[二]卽緣居於我儕、且將永存於我儕之眞理。[三]願爾
曹由神卽父、及父之子主耶穌基督、以眞、以愛、而獲恩寵慈悲平康。
○[四]我見爾之子、有行於眞理、如我所受命於父者。則喜甚。[五]貴婦歟。我
今勸爾。非如以新誡傳爾。乃以自始所有者、卽我儕相愛。[六]夫愛乃此、
卽循其誡而行也。夫誡乃此、卽循自始所聞而行之也。[七]蓋多有誘惑
者入世。彼不認耶穌基督成肉體而臨。此乃誘惑者。乃敵基督也。[八]爾
宜自愼。免我儕失所行之勞。乃獲成全之賞。[九]凡犯罪、而不恆於基督
之道者、則不屬於神。恆於基督之道者、則屬於父及子矣。[十]人若就爾、
而不佩此道、爾勿納之於家。勿問其安、[十一]蓋問其安者、共與於其惡行
也。○[十二]我尙有多端、欲書予爾、不欲以紙與墨、乃望就爾、對口言之、俾
我喜樂充滿。[十三]爾之蒙選姊妹之子、問爾安。啞孟

約翰第二書終

約翰第三書

一 爲長老者。達至愛之迦猶。我緣眞理而愛之者。二 所愛者乎。我極願爾
凡事暢適康强。如爾靈魂暢適然。三 有兄弟來。證爾所有之眞。如爾行
於眞理。我則喜甚。四 我之喜樂莫大乎此。卽聞吾子行於眞理也。五 所愛
者乎。爾凡所行於兄弟及賓旅者。乃忠信而行者也。六 彼在會前。證爾
之愛。爾若以合乎神者。助彼之行則作善矣。七 緣彼爲主名而出。不取
於異邦人。八 若此者。我儕宜接之。俾我得共勞於眞理焉。九 我已書達於
會。乃丟特腓不納我。彼樂爲長於彼中。十 故我若至。必記其所行。彼以
惡言讟我。且不以此爲足。已乃不接兄弟。有人欲接之。彼則禁之。黜
之於會。十一 所愛者乎。勿效惡乃效善。行善者屬神。行惡者未見神也。十二 低
米丟。爲衆所證。眞理又證之。我儕亦證之。爾知我之證乃眞也。○十三 我
又有多端欲書予爾。但不欲以筆墨書予爾。十四 乃望速見爾面對口而言。
願爾平康。諸友問爾安。煩爾按名問安於諸友焉。

約翰第三書終

使徒猶大書

耶穌基督之僕、雅各之兄弟猶大、達賴神即父而成聖、且蒙召、且存
於耶穌基督者。 二 願慈悲、平康、仁愛、益增於爾曹。○ 三 所愛者乎。我既殷
勤論共得之救、書予爾曹。必須書之、以勸爾盡心辯論於素授聖徒
之道。 四 蓋有數人潛入。彼乃自始被預定於此刑、乃不敬虔之人。彼以
我神之恩、易為淫亂之由。拒獨一主即神、及我主耶穌基督。 五 爾昔所
知者、我使爾憶之。即主救民出埃及地、後滅諸不信者。 六 夫不守其本
職、而離其所之天使。主存之於永遠縲絏幽暗之處、以待大日之鞫。
七 又如所多馬、蛾摩拉。與其比鄰之邑。同行姦淫。且從邪慾。受永火之
刑以垂烟戒。 八 此夢幻者亦如是。汚染肉身。藐忽執政、謗讟尊者。 九 夫天
使長米加勒、與魔鬼爭摩西屍。猶不敢詬詈以罪之。惟曰主責爾。 十 但
此輩、謗讟其所不知者。其本性所知、無異於無知之獸而知之。彼以
此自壞也。 十一 彼衆禍矣哉。蓋彼行該隱之途。貪利而流於巴蘭之迷謬。

沉溺於哥喇之違逆。十二彼不畏懼。而與爾同席以自養。則為玷於爾相
愛之筵。彼乃無雨之雲。為風所飄者。無菓之秋樹。再死而根株見拔
者。十三海之猛浪。沫已之穢者。失所之星。有永遠之黑暗。留以待之也。十四亞
當七世孫以諾預言此輩云。視哉。主與其萬聖者將臨十五以行鞫於衆。
且責彼中不敬虔之人。所妄行不敬虔之事。及不敬虔之罪人所言
以攻彼之狂談也。十六此輩乃怨咎者。自不知足。從其慾而行。其口出矜
誇之言。為利而諂人。十七所愛者乎。爾宜憶我主耶穌之使徒昔所言之
言語。十八爾曹者曰。季世將有戲謔者。從己不敬虔之慾以行。十九此輩。即自
為區別者。乃屬於肉而不感於聖靈。二十所愛者乎。爾宜自建於爾至聖
之道。且感於聖靈而祈禱。二十一宜以己守於神之愛。俟望我主耶穌基督。
致永生之恩焉。二十二彼中爾宜辯別之。或有爾宜矜之者。二十三或有爾宜以畏
懼救之而脫於火者。第其衣。為肉之慾所染。亦惡之。○二十四有能保爾不
蹶。使爾且無責。且歡然而立於其榮光前者。二十五即獨一睿智之神。我儕

之救者。願榮光、威嚴、權力歸之、自今以後、垂至世世。啞孟

使徒猶大書終

使徒約翰默示錄

第一章

耶穌基督之默示。即神所賜彼。致以迅速將成之事。示其諸僕。乃遣其天使示之于其僕約翰。
[二] 約翰以神之道。與耶穌基督之証。及其凡所見者。爲之作証。
[三] 讀此預言之言。與凡聞之。而守其所錄者。乃有福。蓋其時近也。〇
[四] 約翰達在亞細亞之七會。願爾由今在昔在後在者。及在其位前之七靈。
[五] 暨由爲忠信之証。死中之首生。天下萬王之君者。耶穌基督。獲恩寵平康。
[六] 夫愛我儕。而以其血滌除我罪。使我儕爲王爲祭司。在神。即其父之前者。願榮光權力歸之。世世靡暨。啞孟〇
[七] 視哉。彼乘雲而臨。衆目必見之。刺之者亦必見之。且在地諸族。將爲之痛哭。誠矣哉啞孟。
[八] 主曰。我乃啞嘞吧。乃唎咪咖。乃始。乃終。今在。昔在。後在。無所不能者也。〇
[九] 我約翰。即爾兄弟。與爾共與於患難於耶穌基督之國。及其忍耐。昔緣神之道。及耶穌基督之証。而在一島名拔摩。
[十] 適主之日。我感於聖靈。聞大聲如觚在我後。云。
[十一] 我乃啞嘞吧。乃

啊咪咖乃首者。乃末者。爾當以所見錄之於書。達亞細亞七會。卽在以弗所。士每拿。別伽摩。推雅推喇。撒狄。非拉鉄非。老底嘉者。十二我轉身。欲觀語我之聲。旣轉。則見金燈臺七。十三七燈臺間。有似人子者。衣以長衣。胸束金帶。十四其首與髮。白如羊毛。白如雪。其目如火燄。十五其足如精銅。如燒在爐。其聲如大水之聲。十六其右手執七星。有兩刃之利劍。自其口出。其面如烈烈之日。十七我見之。遂伏於其足。如死。彼以右手按我曰。勿懼。我乃首者。乃末者。十八我乃生者。抑且曾死。視哉。我生至於世世。亟孟。我執陰府及死之鑰。十九爾宜以所見者。今所有。後所有之事。皆書之。二十爾見我右手所執之七星。與金燈臺七。其奧義乃此。七星乃七會之使者。七燈臺。乃七會也。

第二章 爾當書達以弗所會之使者。云。右手執七星。行於七金燈臺間者。所言乃此。曰。二我知爾所爲。爾之勞。爾之忍耐。爾不容惡類。自言爲使徒。而實非者。爾曾試之。知其爲妄言者也。三爾曾雍容忍耐。且爲我名勞

苦而不倦。然[四]我亦有可責爾、以爾已離初時之愛也。[五]爾當憶自何隕、越宜悔改而行爾初行。不然。爾若不悔改、我將速就爾、遷爾燈臺離其處。[六]惟爾尚有此、即惡尼哥拉黨之行爲、亦我所惡者也。[七]聖靈所語於諸會之言、有耳者宜聽之。得勝者、我將以神之樂園間之生命樹賜彼食之。○[八]爾當書達士每拿會之使者。云、爲首爲末、昔死而今生者、所言乃此。曰、[九]我知爾所爲。爾之患難與貧乏、爾實富有。彼自謂猶太人、而實非也、乃屬撒但之黨者之謗讟、我亦知焉。[十]勿懼爾將受之苦、魔鬼將以爾中數人投於獄。致爾被試。爾必受難十日。宜忠至死、則我將以永生之冕賜爾。[十一]聖靈所語於諸會之言、有耳者宜聽之。得勝者、必不受害於第二次之死也、○[十二]爾當書達別伽摩會之使者。云、有兩刃之利劍者、所言乃此、曰、[十三]我知爾所爲。爾之所居、即撒但之座之處。且爾持我名。昔我之忠證者安提帕、見殺於爾中撒但所居之處、而爾尚不棄我道。然[十四]我有數端可責爾。蓋爾中、有受巴蘭之教者

巴蘭教巴力置礙於以色列嗣之前俾食祭偶像之物行姦淫。十五爾中
亦有持尼哥臘黨之教者。此教乃我所惡也。十六爾宜悔改。不然。我將速
就爾以我口之劍戰之矣。十七聖靈所語於諸會之言。有耳者宜聽之。得
勝者。我將以秘藏之嗎嗱賜之食。又將以白石賜之。石上書以新名。
受之者之外。無人識之也。○十八爾當書達推雅推喇會之使者。云。神之
子其目如火燄其足如精銅者。所言乃此曰。十九我知爾所爲。卽爾之仁
愛與服役。與篤信。與爾之忍耐。且爾後之所爲。愈於前之所爲。二十然我
有數端可責爾。以彼女耶洗別自謂爲預言者。教而誘我僕行姦淫。
食祭偶像之物。而爾容之。二一我曾以悔改其姦淫之機賜彼。而彼不悔
改。二二若不悔改其所爲。我必將以彼投於一牀。又以淫於彼者投於大
禍。抑且盡殺其嗣。二三諸會必知我察人之心腸。以各人之所爲而報之
焉。二四然在推雅推喇之餘者。卽未受此教。未識彼所謂撒但之奧義者。
我語爾曹我不以他任負爾。二五惟爾所有者。持之迨及我來。二六得勝。而至

則偕我父坐於其位也。[二二]聖靈所語於諸會之言。有耳者宜聽之。

第四章 此後。我觀之見在天有門闢矣。我初聞之聲如箛。語我曰爾上。而就此。我以日後所將有之事示爾。[二]我遂感於聖靈。見在天有位設焉。位上有坐之者。[三]坐者貌似碧玉瑪瑙。有虹如葱珩環於其位。[四]位之四周。又有二十四位。二十四長老坐於其位。衣白衣。首戴金冕。[五]有閃電迅雷宏聲。自位中出。位前有七火燈燃焉。即神之七靈也。[六]位前有如玻璃之海。如水晶。位之間及位之四周。有四生物。前後徧體有目。[七]其一生物似獅。其二似犢。其三貌似人。其四似飛鷹。[八]四生物各有六翼。內外徧處有目。日夜不息言曰。聖哉聖哉聖哉。全能之主神也。昔在今在後在者乎。[九]當夫生物以榮與尊與謝歸於坐位之永生者時。[十]則二十四長老伏於坐位上永生者之前而拜之。且投其冕於位前。[十一]曰。主歟爾宜受榮與尊與權。蓋爾造萬物。彼被造而有者。由爾之旨也。

第五章 我見坐於位者右手執卷。內外有字緘以七印。[二]又見有能之天使大

聲宣曰。誰堪開其卷、而揭其印乎。三 在天、在地、及在地下者、皆莫能開
其卷、或能觀之者也。四 因無堪開其卷以讀之或觀之者、我則痛哭、五 長
老之一。語我曰。勿哭。羔猶大支派之獅、大闢之根、已得勝、可開其卷、
而揭其七印。六 我觀於位、及四生物之間、長老之間、見有羔立、如曾見
殺者。有七角七目。即神之七靈、奉遣於全地者也。七 羔就之、取其卷於
坐位者之右手。八 既取其卷、則四生物與二十四長老、皆俯伏於羔前。
各執琴與金鼎、鼎滿以香。即諸聖者之祈禱也。九 乃誦新詩曰、爾堪取
其卷、而揭其印。蓋爾曾見殺。以爾之血、贖我儕。致由諸族諸音諸民
諸國中、而歸於神。十 使我儕為我神作王作祭司、可王於地焉。十一 我又觀
之。而聞衆天使與生物長老之聲、在位之四周。其數萬萬千千。十二 彼衆
大聲言曰。見殺之羔、堪受威權富厚智慧才能尊貴榮光祝福焉。十三 我
又聞在天、在地、在地下、在海之萬物、及凡在其中者、皆言曰。祝福尊
貴榮光權能歸坐於位者及羔迨及世世。十四 四生物曰。啞孟。二十四長

老俯伏而拜永生者焉。

第六章

羔開其一印。我觀四生物之一。如雷聲而言曰。來觀。
二 我則觀之。見有白馬。乘之者執弓。且有一冕賜之。乃出。勝而又勝焉。○
三 開第二印時。我聞第二生物曰。來觀。
四 則又有一馬出。其色赤乘之者蒙賜以權。可使地不和平。致彼此相殺。又有巨刃授之。○
五 開第三印時。我聞第三生物曰。來觀。我則觀之。見有一玄馬。乘之者右手執權衡。
六 我聞四生物間有聲曰。銀一呧嗱唎得麥一哋呢。銀一呧哋唎得麰麥三哋呢。油與酒。勿傷壞之。○
七 開第四印時。我聞第四生物曰。來觀。
八 我則觀之。見有一灰色馬。乘之者之名曰死。陰府隨其後。彼蒙賜以權。治地四分之一。俾以刀劍饑饉死亡。野獸。殺人。○
九 開第五印時。我見祭壇下。有爲神之道。及爲證其所證而見殺者之魂。
十 大聲呼曰。聖誠之主歟爾不鞫彼。不伸我血之冤於居地者。將何時乎。
十一 則有白衣賜彼衆諸人。且與之言云。仍可少安。待其同事之兄弟亦將如彼衆見殺。以盈

其數。〇十二開第六印時、我觀之、見地震甚大。日變黑如褐。月變如血。十三天
星隕地、如無花果樹、爲大風所搖、落其未熟之果。十四天逝、若軸卷。山島
皆遷移。而離其處。十五地之諸王、大夫、將軍、富人、勇士、或奴僕、或自主者、
皆自匿於穴、及山之巖。十六籲呼山及巖曰、墜於我上、匿我避坐位者之
面、與羔之怒。十七蓋其怒之大日已至矣。孰能禦之。

第七章

此後、我見四天使、立於地之四隅。執掌地之四風。致風不吹於地、或
海、或樹。二又見一天使、自暘谷而上。執活神之印。大聲而呼。語蒙賜以
權、得傷地與海之四使曰、三勿傷地、或海、或樹。迨我印我神之僕之額
焉。四我聞受印者之數、有一百四十四千。受印由以色列諸支派、五猶大
支派、受印十二千。流便支派、受印十二千。伽得支派、受印十二千。六亞
設支派、受印十二千。納大利支派、受印十二千。馬拿西支派、受印十
二千。七西面支派、受印十二千。利未支派、受印十二千。以薩伽支派、受
印十二千。八西布倫支派、受印十二千。約瑟支派、受印十二千。便雅憫

支派、受印十二千。○九此後、我觀之、見大衆不可勝數。乃由諸國、諸族、諸民、諸音者、立於位、及羔之前。衣白衣。手執棗枝。十大聲呼曰。救之恩、歸於坐位者。即我之神及羔。十一天使皆立於位、及長老與四生物之四周、俯伏位前而拜神。十二曰。噎孟。願祝福、榮光、智慧、感謝、尊貴、威權、才能、歸于我神、迨及世世、噎孟。十三時、長老之一、問我曰、此衣白衣者爲誰。由何而來耶。十四我對曰。主歟爾知之。彼語我曰。此乃由大難而來。以羔之血、滌其衣而白之者。十五故得在神之位前。且在其殿日夜事之。坐位者必處其中。十六彼必不復飢。不復渴。日與烈火、皆不得侵之。十七在位中之羔必牧之。導之至活水之泉。且神將盡拭其淚于其目焉。

第八章

開第七印時。天靜謐約二刻。二我見七天使、侍于神前。有七角賜之。三又有一天使、執金香鼎、來侍祭壇側。有多香賜之。俾可與諸聖徒之祈禱同獻于位前之金壇上。四香之烟與諸聖徒之祈禱、由天使手同升于神前。五天使將鼎、盛以壇上之火、傾之于地。遂有洪聲、迅雷、閃電、及

六 地震焉○執七箛之七天使自備以吹七第一天使吹箛遂雨雹與火
八 閒以血隕于地凡樹三分之一被焚草亦被焚○第二天使吹箛遂
九 有如火炎之大山投于海海三分之一變爲血海中有生之物三分
十 死其一舟三分壞其一○第三天使吹箛遂有大星燄如燈自天隕
十一 于江河三分之一及于諸水泉星之名曰茵陳水三分之一變苦如
十二 茵陳人因水變苦多死焉○第四天使吹箛日三分之一月三分之
一星三分之一皆被擊致其三分之一昏暗晝三分之一無光夜亦
十三 如是○我又觀之聞一天使飛于穹蒼大聲曰居于地者禍哉禍哉
禍哉因後吹之三天使吹箛之聲也

第九章

第五天使吹箛我卽見一星自天隕地且有無底坑之鑰授之二彼開
三 無底坑遂有烟如洪爐之烟由坑而出日與穹蒼因坑烟而暗有蝗
四 由烟中而出于地且有權賜之如地之蝎之有權然蝗奉命勿傷地
五 之草與諸綠及諸樹第可傷額無神印之人但不賜彼可殺之第可

苦之五月。其苦乃如蝎螫人之苦焉。六斯時、人將求死不得。將欲死、而
死避之。七蝗之狀、如備戰之馬。其首若冠金冕。其容如人之容。八有髮如
女之髮。其牙如獅之牙。九其胸之甲如鐵甲。其翼之聲、如車駕多馬疾
馳以戰之聲。十其尾如蝎。尾有蠆。其得權、可傷人五月。十一其有王、即無底
坑之使者。即依希伯來音、名曰亞巴頓。依希利尼音、名亞波倫。十二一禍
往矣。尚有二禍將至焉。〇十三第六天使吹觚。我聞有聲、由神前金壇之
四角。十四語執觚之第六天使曰、繫于伯辣河間之四使、當釋之。十五四使遂
得釋。乃已備殺人三分之一、于一時、一日、一月、一年間。十六其騎軍之數、
乃二萬萬。我聞其數矣。十七我于默示中見馬、與乘之者。乃如此。其胸之
甲、如火光紅紫硫磺。馬首如獅首。有火與烟與硫、自其口出。十八以此三
者、即其口所出之火與烟與硫。人三分之一見殺。十九馬之勢、在其口。亦
在其尾。蓋其尾如蛇而有首。可以之施傷。二十其餘之人、未死于此諸災
者。猶不悔改其手之所為。不止其拜鬼、與金、銀、銅、木、石、不能見、不能

聞、不能行之偶像。二一又不悔改其兇殺、巫術、姦淫、竊盜焉。

第十章

我又見有能之天使、自天而降。衣以雲、有虹在其首。其容如日。其足
如火柱。二其手執小卷、展焉。履右足于海、左足于地。三大聲呼、如獅吼。呼
畢、有七雷發聲。四七雷發聲既畢、我將書之。惟聞自天有聲語我曰、七
雷所言者、緘之、勿書。五我所見立于海于地之天使、乃舉手向天、六指永
生者、即造天、及其中之物、地、及其中之物、海、及其中之物、而誓曰、必
不復有稽遲。七惟于第七天使始吹角時、則神之奧義、將成全焉。如其
已示于諸僕、即預言者。八我所聞自天之聲、又語我曰、立于海于地之
天使之手、所持已展之小卷、爾可往接之。九我遂就天使、語之曰、請以
小卷予我。彼語我曰、爾接而食之。必使爾腹苦、但在爾口、將甜如蜜。
十我遂由天使之手、受小卷而食之、在口果甜如蜜、食之後、我腹苦矣、
十一天使語我曰、爾必復傳預言于多民、多族、多音、及多王焉。

第十一章

有似杖之葦授我、天使立而曰、起、度神之殿、與祭壇、及其中之崇

拜者。[二]惟殿外之院舍之勿度。蓋此乃賜與異邦人。彼將蹂躪聖城四
十二月。[三]我將賜我之二証者。可衣以麻衣。宣預言一千二百六十日。
[四]此乃立于全地之神前之二橄欖樹。及二燈臺也。[五]若有人欲害之。則
火出其口。以滅其敵。若有人欲害之。必如是見殺。[六]彼有權可閉塞穹
蒼。在其預言之時。致不雨焉。亦有權于諸水。可變之爲血。且無論何
時。可任意以諸災擊地。[七]盡其證。則自無底坑而上之獸。將與之戰。
必勝而殺之。[八]其屍則仆于大邑之衢。即以譬喻而稱所多馬與埃及
者。即我主釘十字架之處。[九]凡屬諸民。諸族。諸音。諸國者。將見其屍三
日有半。且不許葬其屍于墓。[十]居於地者。將爲之欣喜歡樂。相贈禮物
蓋此二預言者。曾苦居地者也。[十一]越三日有半。施生之靈。自神入於彼。
遂立其足。凡見之者大懼。[十二]彼二者。聞大聲自天謂之曰。爾升此。彼遂
乘雲升天。其敵亦見之。[十三]是時地震甚大。邑傾十分之一。人於地震見
殺者七千。餘者儆懼。歸榮于天上之神。[十四]第二禍既往。第三禍將速至

焉○十五第七天使吹角。遂有大聲于天曰。斯世之諸國已歸我主與彼
之基督。彼將王。世世靡暨。十六在神前。坐于位之二十四長老。乃俯伏拜
神。曰。十七全能之主神歟。今在昔在後在者。我感謝爾。以爾已握爾之大
權而王。十八夫異邦忿怒。爾之怒。與鞫死者之時已至。則必賞賚爾僕。即
預言者。與聖徒。及凡敬畏爾名者。無論大小。且必敗壞夫壞世者也。
十九時。神之殿闢于天。見其約之櫃在殿中。又有閃電宏聲。迅雷與地震。
及大雹焉。

十二章

大異象現于天。有一婦。衣以日。月在其足下。首冠十二星爲冕。二彼懷
孕。劬勞痛苦。號呼將產。三又一異象現於天。有一大赤龍。首七。角十。首
冠七冕。四其尾曳天星三分之一。投之于地。龍立于將產之婦前。待產
後。欲遂吞其子。五婦生男子。彼將以鐵杖治諸邦。其子乃挈而昇。至于
神及神之位。六婦逃于曠野。在彼有神所備之一所。致育之一千二百
六十日。七在天遂有戰。米加勒及其使者與龍戰。龍及其使者亦戰。八戰

不勝。則不得復處于天。九大龍卽老蛇。亦稱魔鬼也。撒但也。誘惑遍地者。于是被逐至地。其諸使者。亦同被逐焉。十我聞在天有大聲曰。我神之救與力。及國。暨其基督之權。今至矣。蓋晝夜在神前譖我兄弟者。已被逐矣。十一彼衆以羔之血。及己所證之道而勝之。乃不貪生而冒死也。十二諸天與居之者歟。爾可喜樂。惟居地及海者。禍哉。蓋魔鬼臨爾。而有大怒。因自知其時無幾也。〇十三龍見已被逐至地。則窘迫產男子之婦。十四有大鷹之二翼賜婦。俾可飛于曠野。而至其所。在彼就養以避蛇。歷一載。又逾二載。又半載。十五蛇遂由其口吐水如河于婦後。欲以水漂之。十六惟地助婦。蓋地啓口吞龍由口所出之河。十七龍乃怒婦。往與其餘子戰。卽守神之誡。有耶穌基督之証者。

第十三章

我立於海沙。見一獸由海出。有七首十角。角冠十冕。謗讟之名。書于首。二我所見之獸。如豹。其足如熊。其口如獅口。且龍以其能。其位。及大權賜之。三我見其首之一。如受傷瀕死。其瀕死之傷得愈。全地奇而從

獸。[四]乃拜賜權於獸之龍。且拜獸曰。誰如此獸乎。誰能與之戰乎。[五]有以
夸大謗讟之口賜之。又賜之以權。可行四十二月。[六]彼啓口謗讟神。乃
謗讟其名其幕。及居於天者。[七]又俾其可戰於聖徒而勝之。且賜之以
權。可治諸族及音及國。[八]凡居於地而其名不見錄於自創世時見殺
之羔之生命冊者。皆將拜之。[九]有耳者宜聽之。[十]凡擄掠者。亦將見擄。以
刃殺者。亦必見殺於劍。夫聖徒之忍耐與信。在茲矣。○[十一]我又見一獸。
由地而出。有二角似羔。出言如龍。[十二]彼悉行第一獸之權於其前。使地
與凡居之者。拜第一獸。卽受傷瀕死而得愈者。[十三]彼且行大奇徵。使火
自天降地於人前。[十四]由其得權。行於獸前之奇徵。而惑居於地者。且語
居地者。爲見傷于劍而尚活之獸。作像。[十五]彼有賜生于獸像之權。俾獸
像能言。且能使凡不拜獸像者見殺。[十六]彼使衆人。或大。或小。或貧。或富。
或自主。或奴僕。皆于其右手。或于其額。受印誌焉。[十七]使不受印誌。或獸
之名。或其名之數者。皆不得貿易也。[十八]在此有智慧。有智者。宜數獸之

數乃人之數也。其數六百六十有六。

第十四章

我又觀之、見羔立于郇山、有一百四十四千偕之者、皆有羔之父之名書于其額。二 且聞自天有聲、如衆水之聲、如大雷之聲。我且聞彈琴者彈其琴之聲。三 彼歌新詩于位前、及四生物、與諸長老之前。是詩也、于一百四十四千贖于地者之外、無能學之。四 彼衆不玷婦女、蓋彼乃貞者。羔無論何往、彼悉從之。彼由人中蒙贖、爲初實之果于神與羔者。五 且彼在口無詭、彼無可責于神前。○六 我又見一天使、飛于穹蒼中、有永遠福音、以宣于居地者、卽諸國、諸族、諸音、諸民。七 以大聲言曰、宜敬畏神、而以榮歸之、蓋其施鞫之時已至。且宜崇拜創造天、地、海、及凡水泉者。八 又有一天使從其後、曰、大邑巴比倫已傾矣、已傾矣、以其使萬國飲其淫亂之干怒之酒也。九 第三天使從其後、以大聲言曰、人若有拜獸與其像、受其印誌于額、或于手、十 必飲神之怒之酒、乃無所雜、而斟于其怒之杯。又必受苦于火于硫、在聖天使及羔之前。十一 其

受苦之烟上騰、永遠不熄。拜獸與其像受其名之印誌者、晝夜不安。
十二 聖徒之忍耐在茲矣、彼即守神之誡、與耶穌之道者。十三 我聞自天有聲
語我曰、爾可書之、今而後、爲主而死之死者、有福矣、聖靈曰、然、俾其
可息于勞、而其功必隨之、〇十四 我又觀之、見有白雲、雲間有如人子者
坐焉。首冠金冕、手執利鐮、十五 又有一天使由殿出、大聲呼坐雲者曰、可
措爾鐮以刈、蓋刈時已至矣、蓋地之禾稼已熟矣。十六 坐雲者遂措其鐮
于地。則地被刈矣。十七 又有一天使由在天之殿而出。亦執利鐮。十八 又有一天
使、自祭壇出、彼有權于火、乃以大聲向執利鐮者呼曰。可措爾利鐮、
歛在地葡萄樹之球、蓋其葡萄已熟矣。十九 天使乃措其鐮于地、歛在地
之葡萄樹、投于神之怒之大醡。二十 其醡在邑外、踐之、血出于醡、高至馬
勒、地約六百里。
第十五章 我又見異象于天、大而且奇、七天使執末時之七菑、因神之怒、以此
二 而盡也、我見如玻璃與火相間之海。且見勝獸與其像、與其印誌、與

其名之數者皆立于玻璃海上執神之琴。乃[3]歌神之僕摩西之詩與
羔之詩曰全能之主神歟大哉奇哉爾之所為也聖徒之王歟義哉
誠哉爾之所行也[4]主歟誰將不畏爾不歸榮於爾名乎蓋惟爾聖矣
萬國必至拜於爾前以爾之鞫顯著也○此[5]後我觀之見在天証詞
幕之殿闢焉執掌七菑之七天使自殿出衣以皎潔有光之枲胸束
以金帶。[7]四生物之一將金鼎七盛以永生神之怒授於七天使。[8]殿由
神之榮與其能遂滿以煙迨七天使之七菑行盡無有能入於殿者。

第十六章

我聞大聲由殿諭七天使曰爾宜以盛神之怒之七鼎往傾於地。[2]其
一乃往傾其鼎於地遂有惡且毒之瘡生於受獸之印誌而拜其像
之人。[3]第二天使傾其鼎於海海遂變若死人之血海中生物皆死第[4]
三天使傾其鼎於河與水泉皆變為血[5]我聞水之天使曰今在昔在
之聖主乎爾如是以鞫則義矣[6]蓋彼眾會流聖徒與預言者之血而
爾予之以血為飲合其宜矣。[7]我又聞有自祭壇而言者曰然。全能之

主神歟。誠哉。義哉。爾之鞫也。八 第四天使傾其鼎於日。則有權賜之。可
以火曝人。九 人見曝以大熱。則謗讟有權於此菑之神之名。且不悔改。
不以榮歸之。十 第五天使傾其鼎於獸之位。其國遂暗。人皆苦甚而齧
舌。十一 且因其苦與瘡而謗讟天上之神。不悔改其所爲。十二 第六天使傾其
鼎於伯辣大河。其水遂涸。致可備東方諸王之路。十三 我見有污鬼三焉
似蛙。自龍之口。獸之口。及僞預言者之口出。十四 彼卽鬼之靈。能行奇徵
往就全地之諸王。使之集於全能神大日之戰。十五 視哉。我來如盜。宜儆
醒守衣。不至裸行。不俾人見其羞處者。福矣。十六 鬼乃集諸王至一所。希
伯來音名亞馬額頓。十七 第七天使傾其鼎於穹蒼。則有大聲。自天之殿
於位而出。曰畢矣。十八 遂有洪聲迅雷閃電。且有至大之地震。自人在地
以來。地震未有如此之大也。十九 大邑裂爲三。異邦之諸邑傾圮。廣大者
巴比倫見憶於神前。神以己之極甚忿怒之酒杯予之。二十 諸島皆遁。諸
山不見。二十一 且有大雹。自天降於人。各重約一呔啉。人因雹之菑。而謗讟

神。蓋其菑甚也。
十七章 執七鼎之七天使、其一就我而語我曰、爾來。我將以坐於衆水者之
大娼妓之鞫、示爾、二 地之諸王、曾與之淫、居於地者、醉其淫酒。三 我遂感
於聖靈、天使携我至曠野。見一婦坐于絳獸、獸遍體有謗讟之名。有
七首十角。四 婦衣紫與絳。飾以金及寶石珠璣。手執金杯、乃滿盛以可
憎者及其淫穢。五 有奧義之名、書於額云。廣大者巴比倫、地上諸娼妓
諸可憎者之母。六 我見婦醉于聖徒之血、及爲耶穌作證者之血、我見
彼、則不勝駭異。七 使者乃語我曰。爾何駭異耶。我將以婦、及負之之獸、
有七首十角者之奧義、示爾。八 爾所見之獸、昔有今無。後將自無底坑
而出、歸於沉淪。凡居於地、而其名未自創世以來錄於生命冊者、見
昔有今無後有之獸、則必奇之。九 於此有智慧之心。其七首、爲七山、婦
坐其上。十 又爲七王、其五已傾、其一今在。其一未至。至必暫存。十一 昔有今
無之獸、乃其八也。亦屬於七王之列。必歸沉淪。十二 爾所見之十角、乃十

王、尚未受國、而皆暫受權如王、止一時耳。[13]彼皆同心、將以己權己能予獸、[14]彼與羔戰、羔必勝之、蓋羔爲諸主之主、諸王之王。從之者、皆見召、蒙選、且忠信者也。[15]又謂我曰、爾所見之衆水、娼妓所坐者、乃民、乃衆、乃國、乃方言。[16]爾所見之獸、與其十角、將憾娼妓、使之荒墟裸裎、將食其肉、而焚之以火、[17]蓋神以行其旨之意、施於王心、使之同心、以其國予獸、迨神之諸言成焉。[18]爾所見之婦、乃王於地之諸王之大邑、

第十八章

此後、我又見一天使、自天而降、秉大權。且地由其榮、而得光輝。[2]彼以大聲疾呼曰、巴比倫、大者已傾矣、已傾矣。今爲鬼之居所、衆汚靈之樊籠、凡汚穢可憎之鳥之樊籠。[3]蓋諸國悉飲其干怒之淫酒、地之諸王、與彼行淫。地之諸商、由彼奢華之甚、而獲富饒。○[4]我又聞自天有聲曰、我民歟、爾宜出於其中、免其與其罪。共受其災。[5]蓋其罪滔天、而神記其不義。[6]依彼所予爾者、爾予於彼、依彼所爲而倍報之。於

彼所斟之杯、亦倍斟以予彼。[7]彼素自榮自奢。今循是而施之以痛以
苦。蓋彼中心曰、今我乃坐而爲后、我非寡婦。將不至見苦也。[8]故於一
日間、其災將至。卽死亡痛苦饑饉。彼且見焚於火。蓋鞫之之主、神也。
大能者也。[9]地之諸王素偕彼行淫奢華者、見焚之之煙、則將爲之痛
哭號泣。[10]因畏其苦而遠立曰、哀哉、哀哉、巴比倫大邑、鞏固邑也、於一
時。爾受鞫至矣。[11]地之諸商則爲之痛哭悲傷、因不復有售其貨殖者。
[12]其貨殖乃金銀寶石珠璣、細麻紫絳蠶絲、香檀諸木、與象牙諸器、及佳木。
銅鐵文石之諸器、[13]又有肉桂香品香膏乳香、酒、油、麵、麥、牛、羊、馬、車、僕、
及人之魂也。[14]爾心所嗜之果實已離爾。凡奢華之物亦已離爾、爾必
不復見之矣。[15]以此物貿易、由彼而致富之諸商、因畏其苦、而遠立痛
哭悲傷、[16]曰、哀哉、哀哉、衣以臬以紫以絳、飾以金以寶石以珠璣之大
邑乎。[17]蓋如此之富有、一時間成荒墟矣。凡舟長與凡在舟中之衆、及
舟子、與凡貿易於海者、遠立。[18]見焚之之煙、呼曰、誰堪與此大邑比擬

乎。十九乃以塵埃蒙首。哀哭悲傷。呼曰。哀哉哀哉。此大邑也。在彼凡有舟
於海者。由其奢侈。而獲富饒。蓋一時間。成爲荒墟。二十天乎。聖使徒預言
者歟。爾宜因彼而喜。蓋神已伸爾之寃於彼矣。二一有一有能之天使。舉
石如巨磨之大。投於海。曰。巴比倫大邑。必將如此猝然被抛。必不復
見之。二二鼓琴。作樂。品簫。吹觚之音。不復聞於爾間。百工。必不復見於爾
間。磨聲不復聞於爾間。二三燈光不復照於爾間。新娶者與新婦之聲。不
復聞於爾間。蓋爾之商。乃在地之尊貴者。蓋萬國以爾巫術而迷惑
也。二四預言者與聖徒。及凡在地見殺者之血。在彼見之焉。

十九章

此後。我聞羣衆之大聲在天曰。讚美主乎。願拯救榮光尊貴權能歸
於主我神也。二其鞫正且義。由淫亂而壞世之大娼妓。神已鞫之。向其
手。伸己僕流血之寃。三衆再言曰。讚美主乎。則妓之煙上騰。永遠不熄。
四二十四長老。與四生物。乃俯伏拜坐於位之神。曰。唖孟。宜讚美主乎。
五有聲自位出。曰。我神之僕歟。凡畏懼之者歟。無論大者小者。宜讚美

我神。六我聞如羣衆之聲。如衆水之聲。如巨雷之聲。曰。讚美主乎。蓋全
能之主神也。王矣。七我儕可欣喜歡忭。而以榮歸之。因羔之婚期已屆。
其婦已自備。八婦得賜可衣以皎潔有光之枲。此枲卽聖徒之義也。九有
語我者曰。爾宜書之云。蒙召赴羔之婚筵者。福矣哉。又語我曰。此乃
神之眞言也。十我遂伏其足前欲拜之。彼語我曰。不可。我與爾共爲僕。
屬爾兄弟。有耶穌之證者。爾惟拜神矣。夫耶穌之證。乃預言之靈也。
〇十一我見天開。見有白馬。乘之者。稱忠信誠實。彼鞫與戰。皆以公義。十二其
目如火燄。其首冠多冕。彼有名錄焉。己之外。無有識之者。十三彼衣以染
血之衣。其名乃神之道也。十四在天諸軍從之。皆乘白馬。衣以皎且潔之
枲。十五有利劍自其口出。俾可以之擊諸異邦。其將以鐵杖牧之。且踐全
能神之忿與怒之酒榨。十六在其衣與股有名。書曰。諸王之王。諸主之主。
十七我見一天使。立於日中。乃以大聲。向飛於天空之諸鳥。呼曰。爾來。聚
集於神之大宴。十八食列王之肉。將軍之肉。勇士之肉。馬與乘之者之肉。

及凡自主或奴僕與凡小者大者之肉。十九我見厥獸與地之諸王及其
軍。已集欲戰乘馬者及其軍。二十厥獸與僞預言者皆被執夫僞預言者
即昔行奇跡於獸前以惑受獸之印誌及拜其像者也此二者生投
於焚以硫之火坑。二一其餘。見殺於乘白馬者口所出之劍鳥由其肉悉
得飽焉。

第二十章

我見一天使自天而降手執無底坑之鑰及一大鏈二彼執龍即老蛇
亦稱魔鬼也撒但也乃縛之至千年。三投之於無底坑閉之而加封於
其上致不復惑列邦迨及千年。期滿後必暫時釋放。四我見列位有坐
之者蒙賜以鞫又見爲耶穌之證及神之道而被斬者之魂彼未拜
厥獸或獸像未受其印誌於額或於手皆生而與基督共王一千年。
五餘之死者不復生迨滿千年焉。此乃第一次之復生。六凡有分於第一
次之復生者福矣。聖矣。此輩第二次之死無能以治之。彼將作祭司
於神及基督將與基督共王一千年。〇七千年既滿撒但必得釋於其

八因必出而惑地上四方之列邦。谷與瑪谷也。將集之使戰。其數如海沙。九乃上於地之廣闊處。圍聖徒之營與蒙愛之邑。有火自神由天降而滅之。十迷惑之之魔鬼。被投於火與硫之坑。卽獸與僞預言者。被投之所。乃日夜痛苦。永遠不熄。〇十一我見一皎白之大位。及坐之者。天與地皆遁於其前。且不得可居之處。十二我又見死者若大若小。皆立於神前。其書則展。又有一書展焉。卽生命之書。死者由錄於書之事。依其所行而受鞫。十三海遂呈其內之死者。死與陰府。亦呈其內之死者。皆受鞫。人各依其行爲焉。十四死與陰府見投於火坑。此乃第二次之死也十五凡不會受錄於生命之書者。亦見投於火坑焉。

二十一章

我見有新天新地。蓋先天先地已逝。亦不復有海。二我約翰見聖城新耶路撒冷。自神由天而降。乃預備如新婦修飾。以迓其夫。三我聞大聲自天曰。視哉。神之幕在人間。神將與彼衆偕居。彼將爲其民。神將自偕之而爲彼之神。四神盡拭其淚於其目。不復有死或勞苦。或哀哭。亦

不復有痛。蓋前事已逝矣。[五]坐於位者曰。我將一切而更新之。乃謂我
曰。爾可書之。蓋此言、確實誠可信也。[六]又謂我曰。事竣矣。我乃啞唎法、乃
咽咪咖。乃始乃終。我將賜渴者、無功而由生命水之泉得飲焉。[七]得勝
者、將嗣萬有。我將爲彼之神。彼將爲我之子。[八]但畏葸者、不信者、可憎
者、殺人者、淫亂者、巫術者、拜偶像者、與凡謊言者。其分必在焚以火
與硫之坑。即第二次之死也。[九]七天使執盛末後七菑之七鼎者。其一
就而語我曰。爾來。我將以新婦即羔之妻示爾。[十]我感於靈、彼携我至
一大且高之山。示我以大邑。即聖耶路撒冷。自神由天而降。[十一]有神之
榮。其光輝如至寶之石。如澄澈之碧玉。[十二]有垣大且高。有門十二。在門
有十二天使。門上書以名。即以色列嗣十二支派之名。[十三]東三門。北三
門。南三門。西三門。[十四]邑垣有十二基址。其上有羔之十二使徒之名。[十五]語
我者、執金竿之度、欲量邑與其門及其垣。[十六]其邑四方。其長無異於其
闊。彼以竿量邑。得十二千咽咂。長、闊、與高相等。[十七]又量其垣。得一百四

十八 十四尺。依人之度、即天使之度也、垣之結構乃碧玉。邑乃精金。如澄
十九 澈之玻璃。邑垣之基址。皆飾以諸寶石。第一基址碧玉。二青玉。三蒼
二十 玉。四葱珩。五雜紅玉。六瑪瑙。七黃玉。八綠玉。九淡黃玉。十翡翠。十一
二十一 赤玉。十二紫玉。其十二門乃十二珠、一珠爲一門、邑衢乃精金。如透
二十二 二十三 澈之玻璃。邑中不見有殿。蓋主即全能之神及羔爲其殿也。邑不需
二十四 日月照之。蓋神之榮光之也。且羔爲其燈。得救者之列邦必行於其
二十五 光中。地之諸王以己之尊與榮攜於彼。其門終日不閉。在彼無夜也。
二十六 二十七 列邦之尊與榮亦將攜於彼。凡不潔與行可憎或行詭者必不得入
之。惟錄於羔之生命冊者入焉。

二十二章

天使以生命水之清河示我、其水澄澈如水晶、自神及羔之位而出、
二 其衢之中河之左右。有生命樹、結菓十二種、每月結其菓、其樹之葉
三 四 可醫列邦。不復有咒詛。神與羔之位在彼、其僕必事之。僕得見其面。
五 其名必在僕之額。在彼無夜。無需燈與日之光、蓋主即神光之也。彼

衆必王。迨及世世焉。○六又語我曰。此乃可信誠實之言。聖預言者之
主。卽神。遣其天使。以迅速將成之事示其僕。七我將速至。凡守此書預
言之言者福矣。○八我約翰見聞此事。既見聞之。則俯伏而拜於示我
此事之天使足前。九彼語我曰。不可。我與爾共爲僕。屬爾兄弟預言者
屬守此書之言者。爾惟拜神矣。十彼語我曰。勿緘此書預言之言。蓋其
時伊邇。十一不義者仍不義。汚穢者仍汚穢。義者仍義。聖者仍聖矣。十二我將
速至。必有報應。依各人之所行而報之。十三我乃啞啢法。乃啊咪咖。乃始
乃終。乃首乃末也。○十四守其誡者。福矣。俾可有分於生命之樹。且可由
門而入邑。十五邑外有犬類。巫術。淫亂者。殺人者。拜偶像者。與凡好謊而
行謊者焉。○十六我耶穌已遣我天使。以此事爲諸教會証於爾曹。我乃
大闢之根。及其苗裔。乃明耀之晨星也。十七聖靈與新婦皆曰來。聞者亦
可曰來。凡渴者可來。凡欲之者可無功而取生命之水矣。○十八我於凡
聞此書預言之言者爲証。若有加於此事者。神將以此書所錄之諸

菑加於彼。十九若有刪此書預言之言者。神將刪其分於生命之冊。及於
聖邑。又於此書所錄之事。二十證此事者曰。我誠速至矣。亞孟。主耶穌歟。
誠哉。願爾至焉。二一恩主耶穌基督之恩寵。偕爾衆。亞孟。

使徒約翰默示錄終

14-7
6

LIBRARY
OF THE
Theological Seminary,
PRINCETON, N. J.

Case ...... Division B
Shelf ...... Section 4.13
Book ...... No. N.T. [n.d.]